叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 胆小的露西(timid Lucy) 000001

2. 胆小的露西(timid Lucy) 000002

3. 胆小的露西(timid Lucy) 000003

4. 胆小的露西(timid Lucy) 000004

5. 胆小的露西(timid Lucy) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

胆小的露西(Timid Lucy)

['luːsi] [ænd; ənd] - -
LUCY AND BRADGET O'BRADY
露西 和 - -

露西和布拉杰特·奥布雷迪

['tɪmɪd] ['luːsi]
TIMID LUCY
胆小 露西

胆小的露西

[baɪ]
by
经过

经过

['serə] ['ʃuːnmeɪkɚ] ['beɪkər]
Sarah Schoonmaker Baker
莎拉 斯库恩梅克 贝克

莎拉·舒恩梅克·贝克

" [fɪr] [nɑːt] , ['lɪt(ə)l] [flɑːk] .
" FEAR NOT , LITTLE FLOCK .
" 害怕 不是 , 小的 群 .

“不要害怕，小羊群。”

" ['lʌndən] :
" LONDON :
" 伦敦 :

“伦敦:

[dʒɑːn] ['mɔːrgən] , - , ['pætə'nɑːstər] [roʊ] . -
JOHN MORGAN , 10 , PATERNOSTER ROW . 1862
约翰 摩根 , - , 回旋曲 排 . -

约翰·摩根，帕特诺斯特街10号，1862年

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['rɑːbərt] [keɪ] . ['bɝːt] , ['prɪntər] ,
ROBERT K . BURT , PRINTER ,
罗伯特 K . 伯特 , 打印机 ,

罗伯特·K·伯特，印刷工

['hoʊlbərn] [hɪl] .
HOLBORN HILL .
霍尔本 爬坡道 .

霍尔本山。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[aɪ] . — [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [bed] - [ruːm]
I . — The Little Bed - room
我 . — 这 小的 床 - 房间

一、小卧室

[iː] . — [ðə; ðɪ] ['θʌndər] - ['ʃaʊər]
II . — The Thunder - shower
二 . — 这 雷 - 淋浴

二、雷阵雨

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . — [ðə; ðɪ]['medɪs(ə)n]
III . — The Medicine
三、 . — 这 药品

三、医学

[ˌaɪ ˈviː] . — [æn; ən] [ə'naʊnsmənt]
IV . — An Announcement
第四 . — 一个 公告

四、公告

[viː] . — [ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)l]
V . — The Arrival
V . — 这 到达

五、抵达

['vaɪ, 'viː] . — [æn; ən] ['æksɪdənt]
VI . — An Accident
六年级 . — 一个 事故

六、一起事故

[ˌviːˌaɪˈaɪ] . — ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ]
VII . — Sunday Morning
七 . — 星期日 早晨

第七章——星期日早晨

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . — ['steɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm]
VIII . — Staying at Home
八 . — 入住 在 家

第八章——居家隔离

[ˌaɪˈɛks] . — [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɛpənz]
IX . — The King and his Weapons
第九章 . — 这 国王 和 他的 武器

第九章——国王和他的武器

[eks] . — [ðə; ðɪ] ['hæpi] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ]
X . — The Happy Sunday Evening
X . — 这 快乐的 星期日 晚上

X.——快乐的星期天晚上

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — ['dʒuːdi] -
XI . — Judy M'Grath
十一 . — 朱迪 -

十一、朱迪·麦格拉斯

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] . — [ðə; ðɪ] ['vɪzɪtər]
XII . — The Visitor
十二 . — 这 游客

十二、访客

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . — ['sɪknəs]
XIII **.** **—** **Sickness**
十三 . 一 疾病

十三、疾病

[ˌɛksˌaɪˈviː] . — [kənˈkluːʒ(ə)n]
XIV **.** **—** **Conclusion**
十四 . 一 结论

十四、结论

['tɪmɪd] ['luːsi] .
TIMID **LUCY** **.**
胆小 露西 .

胆小的露西。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bed] - [ruːm] .
THE **LITTLE** **BED** **-** **ROOM** **.**
这 小的 床 - 房间 .

小卧室。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [veɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [haʊs] [ɪn][ɔːl] - .
Dr **.** **Vale** **had** **the** **prettiest** **house** **in** **all** **Chatford** **.**
博士 . 谷 有 这 最漂亮的 房子 在 全部 - .

韦尔医生拥有查特福德最漂亮的房子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teɪstfl] , [waɪt] ['kɑːtɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] [lɔːn] [ɪn] [frʌnt] ,
It **was** **a** **tasteful** **,** **white** **cottage** **,** **with** **a** **green** **lawn** **in** **front** **,**
它 曾是 一个 有品味的 , 白色的 小屋 , 和 一个 绿色的 草地 在 正面 ,

那是一栋雅致的白色小屋，门前有一片绿茵茵的草坪。

[ænd; ənd] [tɔːl] [elm] [triːz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and **tall** **elm** **trees** **about** **it** **.**
和 高的 榆树 树木 关于 它 .

周围长满了高大的榆树。

[ðə; ði] [saɪd] ['wɪndoʊz] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['ɔːrtʃərd] , [wer] [ðə; ði] [smuːð] ,
The **side** **windows** **looked** **out** **upon** **a** **pleasant** **orchard** **,** **where** **the** **smooth** **,**
这 边 视窗 看起来 出去 之上 一个 令人愉快的 果园 , 在哪里 这 光滑的 ,

侧窗外是一片宜人的果园，果园里树木光滑，

[raɪp] ['æplz] [piːpt] ['temptɪŋli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [bedz] [ʌv; əv] [freʃ] [liːvz] .
ripe **apples** **peeped** **temptingly** **from** **their** **beds** **of** **fresh** **leaves** **.**
成熟 苹果 偷窥 诱人地 从 他们的 床 的 新鲜的 树叶 .

成熟的苹果从新鲜的树叶丛中探出头来，诱人地闪闪发光。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['wɪndoʊz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [niːt] ['kɜːrt(ə)n] , [ðæt] [wʌz; wəz] [luːpt] [bæk]
At **one** **of** **these** **windows** **there** **was** **a** **neat** **curtain** **,** **that** **was** **looped** **back**
在 一 的 这些 视窗 那里 曾是 一个 整洁的 窗帘 , 那 曾是 循环 后退
[wʌn] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] ,
one **summer** **evening** **,**
一 夏天 晚上 ,

其中一扇窗户上挂着整齐的窗帘，在一个夏日的傍晚，窗帘被拉了起来。

[waɪl] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['keɪsmənt] [ðer; ðər] ['floʊtɪd] [ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] [bʊʃ] [ðæt]

while	**through**	**the**	**open**	**casement**	**there**	**floated**	**the**	**perfume**	**of**	**the**	**rose**	**bush**	**that**
尽管	通过	这	打开	窗扇	那里	漂浮	这	香水	的	这	玫瑰	衬套	那

[hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wɔːl] ,

had	**climbed**	**the**	**cottage**	**wall**	**,**
有	攀登	这	小屋	墙	,

透过敞开的窗户，飘出了攀爬在小屋墙上的玫瑰花丛的香气。

[ʌn'tɪl] [ɪts] [bʌdz] [kʊd; kəd] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] ['wɪndoʊ] .

until	**its**	**buds**	**could**	**look**	**in**	**at**	**the**	**upper**	**window**	**.**
直到	它是	花蕾	可以	看	在	在	这	上	窗户	.

直到它的花蕾能够看到上面的窗户。

[ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] !

A	**pretty**	**sight**	**there**	**was**	**within**	**!**
一个	漂亮的	视线	那里	曾是	之内	!

里面景色真美!

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['striːmd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

the	**moonlight**	**streamed**	**on**	**the**	**floor**	**,**
这	月光	流媒体	在	这	地面	,

月光洒在地板上，

[ænd; ənd] [lɪt] [ʌp] [æz; əz] [swiːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bed] - [ruːm] [æz; əz] ['eni] ['feri] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] .

and	**lit**	**up**	**as**	**sweet**	**a**	**little**	**bed**	**-**	**room**	**as**	**any**	**fairy**	**could**	**desire**	**.**
和	点燃	向上	作为	甜的	一个	小的	床	-	房间	作为	任何	仙女	可以	欲望	.

灯光璀璨，营造出一个如仙女梦寐以求的甜美小卧室。

[ðə; ði] [smɔːl] ['kaʊntərpeɪn] [ænd; ənd] ['bjʊroʊ] - ['kʌvər] [wɜːr; wər] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ,

The	**small**	**counterpane**	**and**	**bureau**	**-**	**cover**	**were**	**white**	**as**	**snow**	**,**
这	小的	床罩	和	局	-	覆盖	是	白色的	作为	雪	,

小床罩和梳妆台罩洁白如雪。

[ɑːn][ðə; ði]['taɪni] [wɜːrk] - ['teɪbl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪs] [ʌv; əv] [freʃ] ['flaʊərz] ,

on	**the**	**tiny**	**work**	**-**	**table**	**there**	**was**	**a**	**vase**	**of**	**fresh**	**flowers**	**,**
在	这	微小的	工作	-	桌子	那里	曾是	一个	花瓶	的	新鲜的	花朵	,

小小的工作台上放着一瓶鲜花。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnətʃər] [bʊk] - [keɪs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	**the**	**miniature**	**book**	**-**	**case**	**was**	**filled**	**with**	**an**	**interesting**	**collection**	**of**
和	这	微型	书	-	案件	曾是	已填	和	一个	有趣的	收藏	的

['naɪsli] - [baʊnd] ['vɑːljəmz] .

nicely	**-**	**bound**	**volumes**	**.**
很好	-	边界	卷	.

迷你书柜里摆满了装帧精美的有趣书籍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [teɪst]

There	**was**	**nothing**	**wanting**	**to**	**give**	**the**	**apartment**	**an**	**air**	**of**	**perfect**	**taste**
那里	曾是	没有什么	想要	到	给	这	公寓	一个	空气	的	完美的	品尝

[ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

and	**comfort**	**.**
和	舒适	.

公寓里没有任何东西会让人觉得不够精致舒适。

[dɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['oʊnər] [ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] ['plez(ə)nt] [ruːm] ?

Did	**the**	**young**	**owner**	**enjoy**	**that**	**pleasant**	**room**	**?**
做过	这	年轻的	所有者	享受	那	令人愉快的	房间	?

这位年轻的主人喜欢那间舒适的房间吗?

[jʌŋ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] ,

Young	**she**	**must**	**have**	**been**	**,**	**for**	**everything**	**,**	**even**	**to**	**the**	**low**	**rocking**	**-**	**chair**	**,**
年轻的	她	必须	有	到过	,	为了	一切	,	甚至	到	这	低的	摇滚	-	椅子	,

她一定很年轻，因为就连那把低矮的摇椅都是她小时候坐的。

[wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][sʌm; səm] ['feɪvərd] [tʃaɪld] .

was	evidently	prepared	for	the	use	of	some	favoured	child	.
曾是	显然	准备	为了	这	使用	的	一些	受青睐	孩子	.

显然是为某个受宠的孩子准备的。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['entərd] .

Presently	the	door	opened	,	but	no	one	entered	.
目前	这	门	打开	,	但	不	一	进入	.

这时门开了，但没有人进来。

['luːsi] [veɪl] , [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] , [stʊd] ['tɪmɪdli] [wɪ'ðaʊt] .

Lucy	Vale	,	the	doctor's	youngest	daughter	,	stood	timidly	without	.
露西	谷	,	这	医生的	最小的	女儿	,	站立	胆怯地	没有	.

医生的小女儿露西·维尔怯生生地站在外面。

['ʃʊrli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['fraɪtf(ə)l] [ɪn] [ðæt] ['kwaɪət] [ruːm] ?

Surely	there	was	nothing	frightful	in	that	quiet	room	?
一定	那里	曾是	没有什么	可怕	在	那	安静的	房间	?

那间安静的房间里肯定没有什么可怕的东西吧?

[jet] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [ɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][soʊ] ['stedi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['pleɪnli]

yet	she	did	not	venture	in	until	the	light	was	so	steady	that	she	could	see	plainly
然而	她	做过	不是	风险投资	在	直到	这	光	曾是	所以	稳定的	那	她	可以	看	显然

['ɪntuː][ɪts] ['fɑːrðɪst] ['kɔːrnərz] .

into	its	farthest	corners	.
进入	它是	最远	角落	.

然而，直到光线稳定到可以清楚地看到最远处的角落时，她才冒险进去。

[æz; əz] [suːn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]

As	soon	,	as	she	had	locked	the	door	behind	her	,	she	looked	into	the
作为	很快	,	作为	她	有	已锁定	这	门	在后面	她	,	她	看起来	进入	这

['klɑːzɪt] ,

closet	,
壁橱	,

她锁好门后，立刻看向衣橱。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] , ['ʌndər] [ðə; ði][bed] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] ,

behind	the	curtain	,	under	the	bed	,	and	even	under	the	bureau	,
在后面	这	窗帘	,	在下面	这	床	,	和	甚至	在下面	这	局	,

窗帘后面、床底下，甚至梳妆台下面，

[wer] ['nʌθɪŋ] ['θɪkər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [ɪt'self] .

where	nothing	thicker	than	a	turtle	could	possibly	have	hidden	itself	.
在哪里	没有什么	较厚	比	一个	龟	可以	可能	有	隐	本身	.

那里连比乌龟还厚的东西都不可能藏身。

[ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] ['rɑːbəri] [ɪn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði]

There	had	not	been	a	robbery	in	the	peaceful	village	of	Chatford	in	the
那里	有	不是	到过	一个	抢劫	在	这	和平	村庄	的	-	在	这

['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] [ɪn'hæbɪtənt] ,

memory	of	the	oldest	inhabitant	,
记忆	的	这	最老	居民	,

在村里最年长的居民记忆中，宁静的查特福德村从未发生过抢劫案。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['luːsiːz] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['eni] ['vɪlən] [ɪn][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

so	there	was	no	danger	of	Lucy's	disturbing	any	villain	in	his	hiding	-	place	.
所以	那里	曾是	不	危险	的	露西的	令人不安	任何	恶棍	在	他的	隐藏	-	地方	.

因此，露西不会有惊扰到藏身之处的任何恶棍的危险。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃænst] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [θiːf] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ] ['ɜːrnɪstli] ['siːkɪŋ] ,

If	she	had	chanced	to	find	the	thief	she	seemed	so	earnestly	seeking	,
如果	她	有	偶然	到	寻找	这	贼	她	似乎	所以	切实	寻求	,

如果她碰巧找到了她似乎一直在苦苦寻找的小偷，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] [pə'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz][hɜːr; hər][bed] - [ruːm] [dɔːr]

she	would	have	been	in	a	most	unfortunate	position	,	as	her	bed	-	room	door
她	会	有	到过	在	一个	最多	不幸	位置	,	作为	她	床	-	房间	门

[wʌz; wəz] [lɔkt] ,

was	locked	,
曾是	已锁定	,

她当时处境非常不幸，因为她的卧室门锁着。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wepən] , [hɜːr; hər]['fiːb(ə)l][ɑːrm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət] [pʊr]

and	,	without	any	weapon	,	her	feeble	arm	would	have	been	but	poor
和	,	没有	任何	武器	,	她	微弱	手臂	会	有	到过	但	贫穷的

[prə'tekʃn] .

protection	.
保护	.

而且，她没有任何武器，她那纤弱的手臂根本无法提供多少保护。

['tʃɪldrən] [huː] ['nevər] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['rɔbəz] ,

Children	who	never	go	to	sleep	without	hunting	for	robbers	,
孩子们	WHO	绝不	去	到	睡觉	没有	打猎	为了	强盗	,

那些从不睡觉而不去追捕强盗的孩子，

['seldəm] [θɪŋk] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [læst] [sək'siːd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [wʌn] ,

seldom	think	what	they	would	do	if	they	should	at	last	succeed	in	finding	one	,
很少	思考	什么	他们	会	做	如果	他们	应该	在	最后的	成功	在	寻找	一	,

他们很少会去想，如果最终成功找到一个，他们会怎么做。

['naɪsli] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['klɑːzɪt] .

nicely	stowed	away	in	a	closet	.
很好	已存放	离开	在	一个	壁橱	.

妥善地收纳在壁橱里。

[fjuː] [θiːvz] [ɑːr; ər][soʊ] ['hɑrdnd] [æz; əz][tuː; tə]['ɪndʒər][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld] ,

Few	thieves	are	so	hardened	as	to	injure	a	sleeping	child	,
很少	窃贼	是	所以	硬化	作为	到	损伤	一个	睡眠	孩子	,

很少有窃贼会如此冷酷无情，甚至伤害熟睡的孩子。

[waɪl] [ðə; ði][moʊst] ['kaʊərdli] [maɪt] [biː; bi][led][tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn] ['biːɪŋ] ['sʌd(ə)nli]

while	the	most	cowardly	might	be	led	to	strike	a	blow	on	being	suddenly
尽管	这	最多	胆小	可能	是	引领	到	罢工	一个	吹	在	存在	突然

[dɪ'skʌvərd] ,

discovered	,
发现	,

即使是最胆小的人，在被突然发现后也可能会反击。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .

and	placed	in	danger	of	punishment	.
和	放置	在	危险	的	惩罚	.

并面临惩罚的危险。

['æftər][ɔːl] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θiːvz] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] ,

After	all	,	even	if	there	were	thieves	in	a	house	,
后	全部	,	甚至	如果	那里	是	窃贼	在	一个	房子	,

毕竟，即使房子里有窃贼，

[ðə; ði] ['seɪfɪst] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][goʊ]['kwaɪətli][tuː; tə] [sliːp] ,

the	safest	course	for	a	child	would	be	to	go	quietly	to	sleep	,
这	最安全	课程	为了	一个	孩子	会	是	到	去	悄悄	到	睡觉	,

对孩子来说最安全的做法就是安静地入睡。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]['iːv(ə)l][men][tuː; tə] [stiːl] [ænd; ənd][dɪ'pɑːrt] .

and	leave	the	evil	men	to	steal	and	depart	.
和	离开	这	邪恶的	男人	到	偷	和	离开	.

任由那些恶人偷窃而去。

['luːsi] [veɪl] [dɪd][nɑːt] [siːm] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɜːrst] [sɜːrtʃ] ; [ə'gen] [ʃiː; ʃi] ['fɜːrtɪvli]

Lucy	**Vale**	**did**	**not**	**seem**	**quite**	**satisfied**	**with**	**her**	**first**	**search**	**;**	**again**	**she**	**furtively**
露西	谷	做过	不是	似乎	相当	使满意	和	她	第一的	搜索	;	再次	她	偷偷摸摸

[glɑːnst] [ə'baʊt] ,

glanced	**about**	**,**
瞥了一眼	关于	,

露西·维尔似乎对第一次搜寻并不完全满意；她又偷偷地四处张望。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['tʃæptər] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

before	**she**	**sat**	**down**	**to**	**read**	**the**	**chapter**	**in**	**the**	**Bible**	**,**
前	她	卫星	向下	到	读	这	章	在	这	圣经	,

在她坐下来阅读圣经章节之前，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] ['nevər] [tuː; tə][ə'mɪt][æt; ət] [naɪt] .

which	**she**	**had**	**been**	**taught**	**never**	**to**	**omit**	**at**	**night**	**.**
哪个	她	有	到过	教授	绝不	到	忽略	在	夜晚	.

她从小就被教导晚上绝对不能忘记吃东西。

['luːsi] [riːd] [hɜːr; hər]['baɪb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['duːti] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Lucy	**read**	**her**	**Bible**	**as**	**a**	**duty**	**,**	**not**	**because**	**she**	**loved**	**it**	**,**
露西	读	她	圣经	作为	一个	责任	,	不是	因为	她	喜爱	它	,

露西读圣经是出于责任，而不是因为她喜欢它。

[ɔːr] [wɪʃt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] ,

or	**wished**	**to**	**learn**	**the**	**will**	**of**	**God**	**,**
或者	希望	到	学习	这	将要	的	上帝	,

或者想要了解上帝的旨意，

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [fɪks] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl][ə'pɑːn][ɪts] ['seɪkrɪd]['peɪdʒɪz] .

and	**now**	**she**	**could**	**not**	**fix**	**her**	**attention**	**at**	**all**	**upon**	**its**	**sacred**	**pages**	**.**
和	现在	她	可以	不是	使固定	她	注意力	在	全部	之上	它是	神圣	页面	.

现在她完全无法将注意力集中在神圣的书页上了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['siːtɪd] [wen] [ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər]['noʊtɪs] ;

She	**was**	**hardly**	**seated**	**when**	**a**	**slight**	**sound**	**in**	**the**	**orchard**	**attracted**	**her**	**notice**	**;**
她	曾是	几乎	坐着	什么时候	一个	轻微	声音	在	这	果园	吸引	她	注意	;

她刚坐下不久，就被果园里传来的轻微声响所吸引；

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

she	**jumped**	**up**	**and**	**ran**	**to**	**the**	**window**	**.**
她	跳了起来	向上	和	跑	到	这	窗户	.

她跳起来跑到窗边。

[ɔːl] [wʌz; wəz]['kwaɪət][ɪn] [ðæt] ['piːsf(ə)l] [siːn] , [seɪv] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['drɑːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][raɪp] [fruːt]

All	**was**	**quiet**	**in**	**that**	**peaceful**	**scene**	**,**	**save**	**the**	**occasional**	**dropping**	**of**	**the**	**ripe**	**fruit**
全部	曾是	安静的	在	那	和平	场景	,	节省	这	偶然	下降	的	这	成熟	水果

.

:
.

那宁静的景象一片静谧，只有偶尔掉落的成熟果实发出声响。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] ['kwivəd] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɪn] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

The	**shadows**	**of**	**the**	**leaves**	**quivered**	**in**	**the**	**moonlight**	**in**	**what**	**seemed**	**to**	**her**
这	阴影	的	这	树叶	颤抖	在	这	月光	在	什么	似乎	到	她

[ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['mænər] ;

a	**mysterious**	**manner**	**;**
一个	神秘	方式	;

月光下，树叶的影子颤动着，在她看来，那景象十分神秘；

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [fɪr] [stoʊl] ['oʊvər][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

a	**strange**	**feeling**	**of**	**fear**	**stole**	**over**	**her**	**;**	**she**	**did**	**not**	**return**	**to**	**the**	**Bible**	**,**
一个	奇怪的	感觉	的	害怕	偷窃	超过	她	;	她	做过	不是	返回	到	这	圣经	,

一种莫名的恐惧感袭来；她没有再翻开《圣经》。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['heɪstɪli] [ʌn'drest] , [ʃi:; ʃi] [fel] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['i:vnɪŋ] [prer] .

but	having	hastily	undressed	,	she	fell	upon	her	knees	for	her	evening	prayer	.
但	拥有	草草	脱光衣服	,	她	跌倒	之上	她	膝盖	为了	她	晚上	祷告	.

但她匆匆脱下衣服，跪下来做晚祷。

['lu:si] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['wɪkɪd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sli:p] [wɪ'ðaʊt] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld]

Lucy	would	have	thought	it	very	wicked	to	go	to	sleep	without	what	she	called
露西	会	有	想法	它	非常	邪恶	到	去	到	睡觉	没有	什么	她	称为

['seɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [prerz] .

saying	her	prayers	.
说	她	祈祷	.

露西会认为，不做她所谓的祷告就睡觉是非常邪恶的。

[ɪn] [tru:θ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] ['seɪɪŋ] [ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['sɑ:ləm] [wɜ:rdz] ,

In	truth	it	was	only	saying	them	,	for	while	she	repeated	the	solemn	words	,
在	真相	它	曾是	仅有的	说	他们	,	为了	尽管	她	重复	这	庄严	字	,

事实上，她只是在重复这些话，因为当她重复这些庄严的话语时，

[hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][fɑ:r] [ə'weɪ] .

her	thoughts	were	far	away	.
她	想法	是	远的	离开	.

她的思绪早已飘向远方。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [get][soʊ] ['bɪzɪli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ðæt] [hɜ:r; hər][lɪps] [wʊd]

Sometimes	she	would	get	so	busily	thinking	of	other	things	,	that	her	lips	would
有时	她	会	得到	所以	忙碌地	思维	的	其他	事物	,	那	她	嘴唇	会

[si:s] [tu:; tə] [mu:v] ,

cease	to	move	,
停止	到	移动	,

有时她会因为太专注于思考其他事情而嘴唇停止动弹。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] , ['berid] [ɪn] [θɔ:t] , [fɔ:r; fər] ['meni] ['mɪnɪts] .

and	she	would	remain	on	her	knees	,	buried	in	thought	,	for	many	minutes	.
和	她	会	保持	在	她	膝盖	,	埋葬	在	想法	,	为了	许多	分钟	.

她会跪在地上，陷入沉思，一连好几分钟。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [waɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ni:lɪŋ] ,

As	soon	as	she	remembered	why	she	was	kneeling	,
作为	很快	作为	她	记得	为什么	她	曾是	跪着	,

她一想起自己为什么跪着，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['hɜ:ri] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [prerz] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][bed] ,

she	would	hurry	over	the	remainder	of	her	prayers	and	go	to	bed	,
她	会	匆忙	超过	这	余	的	她	祈祷	和	去	到	床	,

她匆匆做完剩下的祷告，然后上床睡觉。

[kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜ:r; hər]['du:ti] .

quite	satisfied	that	she	had	done	her	duty	.
相当	使满意	那	她	有	完毕	她	责任	.

她对自己的职责感到十分满意。

[ɑ:n] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['i:vnɪŋ] [hɜ:r; hər] [prerz] [wɜ:r; wər] [su:n] ['oʊvər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kwɪkli]

On	this	particular	evening	her	prayers	were	soon	over	,	and	she	was	quickly
在	这	特别的	晚上	她	祈祷	是	很快	超过	,	和	她	曾是	迅速地

[ɪn][bed] ,

in	bed	,
在	床	,

那天晚上，她的祷告很快就结束了，她也迅速上床睡觉了。

['li:vɪŋ] [ðə; ði][læmp] ['bɜ:rnɪŋ] ; [ɪts] [laɪt] [haʊ'evər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ju:z][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

leaving	the	lamp	burning	;	its	light	however	was	of	but	little	use	to	her	,
离开	这	灯	燃烧	;	它是	光	然而	曾是	的	但	小的	使用	到	她	,

她让灯继续亮着；然而，灯的光对她来说却几乎没什么用处。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θrʌst] [hɜːr; hər] [hed] ['ʌndər][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] , ['hɑːrdli] ['liːvɪŋ] [speɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

as	she	thrust	her	head	under	the	covering	,	hardly	leaving	space	enough	to
作为	她	推力	她	头	在下面	这	覆盖	,	几乎	离开	空间	足够的	到

[briːð] [θruː] .

breathe	through	.
呼吸	通过	.

她把头伸进被子下面，几乎没有留下任何呼吸的空间。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['mækswel] , [ðə; ði] ['haʊskiːpər] , [hæd; həd] [noʊn] [ðæt] ['luːsi] [kept] [hɜːr; hər] [laɪt] ['bɜːrnɪŋ]

If	Mrs	.	Maxwell	,	the	housekeeper	,	had	known	that	Lucy	kept	her	light	burning
如果	太太	.	麦克斯韦	,	这	管家	,	有	已知	那	露西	保留	她	光	燃烧

[æt; ət] [naɪt] ,

at	night	,
在	夜晚	,

如果管家麦克斯韦尔太太知道露西晚上总是开着灯，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [skəʊldid] [hɜːr; hər] [sɪ'vɪrli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [sed] ,

she	would	have	scolded	her	severely	,	for	she	often	said	,
她	会	有	责骂	她	严重	,	为了	她	经常	说	,

她本该严厉斥责她，因为她常说：

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [naɪt] [laɪk] [deɪ] ,

"	it	was	flying	in	the	face	of	nature	to	try	to	make	night	like	day	,
"	它	曾是	飞行	在	这	脸	的	自然	到	尝试	到	制作	夜晚	喜欢	天	,

“试图将黑夜变成白昼，这完全是违背自然规律的。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['daʊnraɪt] ['wɪkɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪstɪŋ] [ɔɪl] [wen]

and	for	her	part	she	thought	it	downright	wicked	to	be	wasting	oil	when
和	为了	她	部分	她	想法	它	彻头彻尾	邪恶	到	是	浪费	油	什么时候

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,

everybody	was	asleep	,
大家	曾是	睡着了	,

她本人则认为，趁大家都睡着的时候浪费石油简直是罪恶至极。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv]['faɪər] .

to	say	nothing	of	the	danger	of	fire	.
到	说	没有什么	的	这	危险	的	火	.

更不用说火灾的危险了。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [veɪl] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wen] ['luːsi] [wʌz; wəz][dʒʌst][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] ,

"	Dr	.	Vale	had	lost	his	wife	when	Lucy	was	just	six	years	old	,
"	博士	.	谷	有	丢失的	他的	妻子	什么时候	露西	曾是	只是	六	年	老的	,

“露西六岁时，韦尔医生就失去了妻子。”

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] ['mɪsɪz] . ['mækswel][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['haʊskiːpər] ; [hiː; hi] ['trʌstɪd]

and	since	that	time	Mrs	.	Maxwell	had	been	his	housekeeper	;	he	trusted
和	自从	那	时间	太太	.	麦克斯韦	有	到过	他的	管家	;	他	可信

['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

everything	to	her	,
一切	到	她	,

从那时起，麦克斯韦尔太太就成了他的管家；他把一切都托付给了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['gretɪst] [drˈlaɪt] [ɪn] ['biːɪŋ] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] ,

and	she	seemed	to	take	the	greatest	delight	in	being	economical	,
和	她	似乎	到	拿	这	最	喜	在	存在	经济	,

她似乎最乐于节俭。

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mæstɚz] ['sʌbstəns] [maɪt] [biː; bi] ['weɪstɪd] .

that	none	of	her	master's	substance	might	be	wasted	.
那	没有任何	的	她	硕士学位	物质	可能	是	浪费	.

不让她主人的任何财产被浪费。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][bæd] - ['tempərd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][stɜːrn] , [hɑːrʃ] ['mænər] , [ænd; ənd]

She	was	not	bad	-	tempered	,	but	she	had	a	stern	,	harsh	manner	,	and
她	曾是	不是	坏的	-	淬火	,	但	她	有	一个	船尾	,	残酷的	方式	,	和

[wʌz; wəz] ['iːzəli] ['wɜːrid] [baɪ] ['tʃɪldrən] ,

was	easily	worried	by	children	,
曾是	容易地	担心	经过	孩子们	,

她脾气并不坏，但态度严厉苛刻，而且很容易被孩子吓到。

['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ðem; ðəm] [gʊd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt][ænd; ənd] [stɜːrd] ['niːðər] [hænd][nɔːr] [fʊt]

only	thinking	them	good	when	they	were	silent	and	stirred	neither	hand	nor	foot
仅有的	思维	他们	好的	什么时候	他们	是	沉默的	和	搅拌	两者都不	手	也不	脚

.

:

.

只有当他们保持沉默，既不动也不动的时候，你才会认为他们是好人。

['luːsi] ['seldəm] [keɪm] [nɪr] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [bleɪmd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ,

Lucy	seldom	came	near	her	without	being	blamed	for	something	,
露西	很少	来了	靠近	她	没有	存在	被指责	为了	某物	,

露西很少能靠近她而不被责怪。

[ɔːr][toʊld][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][biː; bi]['kwaɪət] .

or	told	to	sit	down	and	be	quiet	.
或者	讲述	到	坐	向下	和	是	安静的	.

或者被要求坐下并保持安静。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['loʊnli] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

The	little	girl	would	have	been	quite	lonely	had	it	not	been	for	her
这	小的	女孩	会	有	到过	相当	孤独	有	它	不是	到过	为了	她

['brʌðər] ['hɑːrˌtwɛl] ,

brother	Hartwell	,
兄弟	哈特韦尔	,

如果没有哥哥哈特韦尔，这个小女孩会非常孤独。

[huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [tuː] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɜːr'self] .

who	was	just	two	years	older	than	herself	.
WHO	曾是	只是	二	年	老	比	她自己	.

她只比她大两岁。

['luːsi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ten] , [bʌt; bət] ['hɑːrˌtwɛl] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

Lucy	was	now	ten	,	but	Hartwell	seemed	to	think	her	a	very	little	child	,
露西	曾是	现在	十	,	但	哈特韦尔	似乎	到	思考	她	一个	非常	小的	孩子	,

露西当时已经十岁了，但哈特韦尔似乎仍然把她当成小孩子。

['hɑːrdli] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [jet] [hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [pər'mɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pleɪ]

hardly	fit	to	be	his	companion	,	yet	he	would	sometimes	permit	her	to	play
几乎	合身	到	是	他的	伴侣	,	然而	他	会	有时	允许	她	到	玩

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

她几乎不配做他的伴侣，但他有时还是会允许她和他一起玩耍。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪrli] - [bɔːt] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and	a	dearly	-	bought	pleasure	it	was	.
和	一个	亲爱的	-	买	乐趣	它	曾是	.

这是一份代价高昂的快乐。

['hɑːrti] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] , [wʌz; wəz] ['ɪndələnt] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə]

Harty	,	as	he	was	generally	called	,	was	indolent	;	he	could	not	bear	to
哈蒂	,	作为	他	曾是	一般来说	称为	,	曾是	懒惰的	;	他	可以	不是	熊	到

[muːv] [ə'baʊt] ,

move	about	,
移动	关于	,

人们通常称他为哈蒂，他生性懒惰，不愿四处走动。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [kən'viːniənt] [tuː; tə][hæv; həv] ['luːsi] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

and	therefore	found	it	very	convenient	to	have	Lucy	to	wait	upon	him	.
和	所以	成立	它	非常	方便的	到	有	露西	到	等待	之上	他	.

因此，他觉得让露西服侍自己非常方便。

[hiː; hi] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [maɪt] [nɑːt] [laɪk] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]

He	never	seemed	to	have	thought	his	sister	might	not	like	running	up	and
他	绝不	似乎	到	有	想法	他的	姐姐	可能	不是	喜欢	跑步	向上	和

[daʊn] [sterz] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] .

down	stairs	any	better	than	he	did	.
向下	楼梯	任何	更好的	比	他	做过	.

他似乎从未想过，他的妹妹可能并不比他更喜欢上下楼梯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['iːzi] [wen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['luːsi] [tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	so	easy	when	he	wanted	anything	to	tell	Lucy	to	run	for	it	,
它	曾是	所以	简单的	什么时候	他	通缉	任何事物	到	告诉	露西	到	跑步	为了	它	,

他想要什么东西的时候，只要叫露西快跑就很容易了。

[ðæt] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [kept] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fiːt] [ɪn] [sʌtʃ] ['kɑːnstənt]['moʊʃ(ə)n] [ðæt] [æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi]

that	sometimes	he	kept	her	little	feet	in	such	constant	motion	that	at	night	she
那	有时	他	保留	她	小的	脚	在	这样的	持续的	运动	那	在	夜晚	她

[wʌz; wəz] [kwaɪt] ['taɪərd] [aʊt] .

was	quite	tired	out	.
曾是	相当	疲劳的	出去	.

有时他让她的小脚不停地动，以至于晚上她都累坏了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['evər] [kəm'pleɪnd] , [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] , ['gɜːlz][wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn] [bɔɪz] ,

If	she	ever	complained	,	he	told	her	,	girls	were	made	to	wait	on	boys	,
如果	她	曾经	抱怨	,	他	讲述	她	,	女孩们	是	制成	到	等待	在	男孩们	,

他告诉她，如果她抱怨，女孩子就应该伺候男孩子。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [sʌtʃ] ['traɪfəlz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['betər] [goʊ][tuː; tə]

and	if	she	could	not	do	such	trifles	for	him	she	had	better	go	to
和	如果	她	可以	不是	做	这样的	琐事	为了	他	她	有	更好的	去	到

[hɜːr; hər] [dɑːl] - ['beɪbi][ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

her	doll	-	baby	and	not	be	about	in	his	way	.
她	玩具娃娃	-	婴儿	和	不是	是	关于	在	他的	方式	.

如果她不能为他做这些小事，她最好还是去找她的洋娃娃，别碍他的事。

['luːsi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

Lucy	loved	her	brother	,	and	liked	to	be	near	him	,
露西	喜爱	她	兄弟	,	和	喜欢	到	是	靠近	他	,

露西很爱她的哥哥，喜欢待在他身边。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['seldəm] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] ,

so	she	seldom	refused	to	do	what	he	asked	her	,
所以	她	很少	拒绝	到	做	什么	他	问	她	,

所以她很少拒绝他提出的要求。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [kɔːld] [hɜːr; hər][ˌdɪsəˈblaɪdʒɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [hɜːr; hər] [best]

although	**he**	**often**	**called**	**her**	**disobliging**	**when**	**she**	**had**	**been**	**trying**	**her**	**best**
虽然	他	经常	称为	她	不情愿	什么时候	她	有	到过	尝试	她	最好的

[tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] .

to	**please**	**him**	**.**
到	请	他	.

尽管她尽力取悦他，他却常常称她不听话。

['hɑːrˌtwɛl] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['tiːzɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [hæd; həd][tuː; tə] ['sʌfər]

Hartwell	**was**	**very**	**fond**	**of**	**teasing**	**,**	**and**	**his**	**poor**	**little**	**sister**	**had**	**to**	**suffer**
哈特韦尔	曾是	非常	喜爱	的	戏弄	,	和	他的	贫穷的	小的	姐姐	有	到	遭受

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈmjuːzmənt] .

for	**his**	**amusement**	**.**
为了	他的	娱乐	.

哈特韦尔非常喜欢捉弄人，他可怜的小妹妹不得不为了取乐而受苦。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər][kraɪ] ,

Sometimes	**he**	**would**	**make**	**her**	**cry**	**,**
有时	他	会	制作	她	哭	,

他有时会把她弄哭，

[baɪ] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['ʌgli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər]

by	**telling**	**her**	**that**	**she**	**was**	**so**	**ugly**	**that**	**it**	**was**	**painful**	**to**	**look**	**at**	**her**
经过	讲述	她	那	她	曾是	所以	丑陋的	那	它	曾是	痛苦	到	看	在	她

;

;
;

告诉她她丑得让人看着都觉得痛苦；

[æt; ət] ['ʌðər] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['kaʊərd] ,

at	**others**	**he**	**would**	**call**	**her**	**a**	**coward**	**,**
在	其他的	他	会	称呼	她	一个	懦夫	,

有时他会骂她是懦夫，

[ænd; ənd] [rʌn] ['æftər][hɜːr; hər][tuː; tə] [pʊt] ['ɪnsekts] [ɑːn][hɜːr; hər] [nek] ,

and	**run**	**after**	**her**	**to**	**put**	**insects**	**on**	**her**	**neck**	**,**
和	跑步	后	她	到	放	昆虫	在	她	脖子	,

然后追着她，把昆虫放在她的脖子上，

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [dʒʌmp] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər][ænd; ənd] [ʃaʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] [wen] [ʃiː; ʃi]

or	**he**	**would**	**jump**	**out**	**from**	**a**	**dark**	**corner**	**and**	**shout**	**in**	**her**	**ear**	**when**	**she**
或者	他	会	跳	出去	从	一个	黑暗的	角落	和	喊	在	她	耳朵	什么时候	她

[θɔːt] [hɜːrˈself] [kwaɪt] [əˈloʊn] .

thought	**herself**	**quite**	**alone**	**.**
想法	她自己	相当	独自的	.

或者，当她以为自己独自一人时，他会突然从黑暗的角落里跳出来，在她耳边大喊。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [kənˈkluːd] , ['luːsi] [dɪd][nɑːt] [liːd] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [laɪf] .

As	**you**	**will**	**conclude**	**,**	**Lucy**	**did**	**not**	**lead**	**a**	**very**	**happy**	**life**	**.**
作为	你	将要	结束	,	露西	做过	不是	带领	一个	非常	快乐的	生活	.

正如你所看到的，露西的生活并不幸福。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][soʊ] ['kɑːnstəntli] ['ɑːkjupaɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['seldəm] [tʊk] [hɪz; ɪz] [miːlz] [wɪð; wɪθ]

Her	**father**	**was**	**so**	**constantly**	**occupied**	**that**	**he**	**seldom**	**took**	**his**	**meals**	**with**
她	父亲	曾是	所以	不断地	占领	那	他	很少	采取	他的	餐	和

[ðə; ði]['fæməli] ,

the	**family**	**,**
这	家庭	,

她的父亲总是忙于各种事务，很少和家人一起吃饭。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['hɑːrdli] [spoʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [fɔːr; fər] [deɪz] [tə'geðər] .

and	sometimes	hardly	spoke	to	his	little	daughter	for	days	together	.
和	有时	几乎	辐	到	他的	小的	女儿	为了	天	一起	.

有时他甚至好几天都不跟小女儿说话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tɔːk] ['friːli] ; ['mɪsɪz] . ['mækswel] ['nevər] ['lisnd]

She	had	no	one	to	whom	she	could	talk	freely	;	Mrs	.	Maxwell	never	listened
她	有	不	一	到	谁	她	可以	讲话	自由	;	太太	.	麦克斯韦	绝不	听着

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

她没有可以自由倾诉的对象；麦克斯韦尔太太从来不听她说话。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz][soʊ][æpt][tuː; tə] [læf] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

and	her	brother	was	so	apt	to	laugh	at	what	she	said	,
和	她	兄弟	曾是	所以	易于	到	笑	在	什么	她	说	,

而她哥哥总是忍不住嘲笑她说的话。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] ['trʌbld] [hɜːr; hər] .

that	she	did	not	dare	to	tell	him	many	things	that	troubled	her	.
那	她	做过	不是	敢	到	告诉	他	许多	事物	那	麻烦	她	.

她不敢告诉他许多困扰她的事情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ]['tɪmɪd] [tʃaɪld] ,

She	was	naturally	a	timid	child	,
她	曾是	自然	一个	胆小	孩子	,

她天生是个胆小的孩子，

[bʌt; bət] [sɪns] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [deθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [soʊ] ['bæʃfl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli]

but	since	her	mother's	death	she	had	grown	so	bashful	that	she	could	hardly
但	自从	她	母亲的	死亡	她	有	生长	所以	害羞的	那	她	可以	几乎

['ænsər] [wen] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

answer	when	a	stranger	spoke	to	her	.
回答	什么时候	一个	陌生人	辐	到	她	.

但自从母亲去世后，她变得非常害羞，以至于陌生人跟她说话时，她几乎无法回答。

['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] [fɪrz] , [wɪtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] [frend] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [kʊd; kəd] ['iːzəli]

Many	of	her	childish	fears	,	which	a	kind	friend	in	the	beginning	could	easily
许多	的	她	幼稚	恐惧	,	哪个	一个	种类	朋友	在	这	开始	可以	容易地

[hæv; həv] ['bænɪʃt] ,

have	banished	,
有	被放逐	,

她许多孩童时期的恐惧，原本很容易就能被一位善良的朋友消除。

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn] [pər'petʃuəl] [ə'lɑːrm] .

had	become	so	strong	that	she	lived	in	perpetual	alarm	.
有	变得	所以	强的	那	她	居住地	在	永久	警报	.

她变得如此强大，以至于她一直生活在恐惧之中。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] ['θʌndər] - ['ʃaʊər] .

THE	THUNDER	-	SHOWER	.
这	雷	-	淋浴	.

雷阵雨。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] ['luːsi] [wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [klæp][ʌv; əv] ['θʌndər] .

About	midnight	Lucy	was	roused	by	a	loud	clap	of	thunder	.
关于	午夜	露西	曾是	唤醒	经过	一个	大声	拍	的	雷	.

午夜时分，露西被一声响亮的雷声惊醒。

[ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] ['dæʃɪŋ] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

The	rain	was	dashing	in	through	the	open	window	,
这	雨	曾是	帅气	在	通过	这	打开	窗户	,

雨水从敞开的窗户猛烈地灌进来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪnɪŋ] [læmp] [si:md] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [spɑ:rk] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'ses(ə)nt] ['flæʃɪz]

and	the	waning	lamp	seemed	but	a	spark	amid	the	almost	incessant	flashes
和	这	减弱	灯	似乎	但	一个	火花	之中	这	几乎	不停歇	闪光灯

[ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

of	lightning	.
的	闪电	.

在几乎不间断的闪电中，那盏即将熄灭的灯就像一簇火花。

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ʃi:; ʃi] [derd] [nɑ:t] [kloʊz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

The	poor	child	trembled	with	fear	,	she	dared	not	close	the	window	,
这	贫穷的	孩子	颤抖	和	害怕	,	她	敢于	不是	关闭	这	窗户	,

可怜的孩子吓得浑身发抖，不敢关窗户。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [drɑ:ps] ['ɔ:lmoʊst] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [bed] .

and	yet	the	flying	drops	almost	reached	her	little	bed	.
和	然而	这	飞行	滴	几乎	达到	她	小的	床	.

然而，飞溅的水滴几乎就要落到她的小床上了。

[ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɪn] [æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] ['terər] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['evri] ['moʊmənt] [maɪt] [bi:; bi] [hɜ:r; hər] [læst] .

She	lay	in	an	agony	of	terror	,	thinking	that	every	moment	might	be	her	last	.
她	躺	在	一个	痛苦	的	恐怖	,	思维	那	每一个	片刻	可能	是	她	最后的	.

她躺在那里，极度恐惧，觉得每一刻都可能是她生命的最后一刻。

[ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz] ['hɔ:rəb(ə)l] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] : [ɪn] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] , [ɔ:r] [wen]

The	idea	of	death	was	horrible	to	her	:	in	broad	daylight	,	or	when
这	主意	的	死亡	曾是	可怕	到	她	:	在	广阔	日光	,	或者	什么时候

['plezntli] ['ɑ:kjupaɪd] ,

pleasantly	occupied	,
愉快	占领	,

对她来说，死亡的想法是可怕的：无论是在光天化日之下，还是在她享受美好时光的时候，

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [fər'get] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [daɪ] ;

she	could	forget	that	she	must	die	;
她	可以	忘记	那	她	必须	死	;

她可能会忘记自己终将一死；

[bʌt; bət] ['eni] ['sʌd(ə)n] [fraɪt] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['sɑ:ləm] [tru:θ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [ænd; ənd] [fɪl]

but	any	sudden	fright	would	bring	the	solemn	truth	to	her	mind	and	fill
但	任何	突然	惊吓	会	带来	这	庄严	真相	到	她	头脑	和	充满

[hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stres] .

her	with	distress	.
她	和	痛苦	.

但任何突如其来的惊吓都会让她想起这个严肃的真相，并让她感到痛苦。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] ['mɪsɪz] . ['mækswel] [ɔ:r] ['hɑ:rti] [spi:k] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [deθ] ,

She	had	never	heard	Mrs	.	Maxwell	or	Harty	speak	of	being	afraid	of	death	,
她	有	绝不	听到	太太	.	麦克斯韦	或者	哈蒂	说话	的	存在	害怕的	的	死亡	,

她从未听麦克斯韦尔太太或哈蒂说过害怕死亡。

[ænd; ənd] [derd] [nɑ:t] ['menʃ(ə)n] [hɜ:r; hər] [fɪr] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ʃi:; ʃi]

and	dared	not	mention	her	fear	to	them	,	and	with	her	father	she
和	敢于	不是	提到	她	害怕	到	他们	,	和	和	她	父亲	她

[wʌz; wəz] [soʊ] [ʃaɪ] ,

was	so	shy	,
曾是	所以	害羞的	,

她不敢向他们提起自己的恐惧，而且在父亲面前她非常害羞。

[ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] .

that	he	knew	very	little	of	what	was	passing	in	her	mind	.
那	他	知道	非常	小的	的	什么	曾是	通过	在	她	头脑	.

他对她脑子里在想些什么却一无所知。

[ðə; ðɪ] ['meni] [fɔːlts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [roʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ɪn] [ðæt] ['ɔːf(ə)l]

The	many	faults	of	which	she	had	been	guilty	rose	to	her	mind	in	that	awful
这	许多	故障	的	哪个	她	有	到过	有罪的	玫瑰	到	她	头脑	在	那	可怕

[stɔːrm] ,

storm	,
风暴	,

在那场可怕的风暴中，她曾经犯下的诸多过错涌上心头。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [ɪf] [hɜːr; hər] [laɪf] [wɜːr; wər] [sperd] ['nevər] [tuː; tə] [duː] [rɔːŋ] [ə'gen] .

and	she	resolved	if	her	life	were	spared	never	to	do	wrong	again	.
和	她	已解决	如果	她	生活	是	幸存	绝不	到	做	错误的	再次	.

她下定决心，如果能保住性命，就永远不再做错事。

['æftər] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfətid] ,

After	making	this	resolution	she	felt	a	little	comforted	,
后	制作	这	解决	她	毛毡	一个	小的	安慰	,

做出这个决定后，她感到稍微安慰了一些。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .

and	began	to	think	what	could	be	done	about	the	window	.
和	开始	到	思考	什么	可以	是	完毕	关于	这	窗户	.

于是开始思考该如何解决窗户的问题。

[ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ] [læmp] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [kɔːl] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

She	got	up	and	took	the	lamp	to	go	and	call	some	one	to	her
她	得到	向上	和	采取	这	灯	到	去	和	称呼	一些	一	到	她

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

她起身拿起灯，准备去叫人帮忙。

[bʌt; bət] [huːm] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [kɔːl] ?

But	whom	should	she	call	?
但	谁	应该	她	称呼	?

但她应该给谁打电话呢?

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'stɜːrb] ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] , " [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['veri] ['taɪərd] [læst]

"	I	will	not	disturb	father	,	"	she	said	to	herself	,	"	he	was	so	very	tired	last
"	我	将要	不是	打扰	父亲	,	"	她	说	到	她自己	,	"	他	曾是	所以	非常	疲劳的	最后的

[naɪt] ;

night	;
夜晚	;

“我不会打扰父亲，”她对自己说，“他昨晚太累了；

['hɑːrti] [wɪl] [læf] [æt; ət] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] ; [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mækswel] — [aɪ]

Harty	will	laugh	at	me	for	not	doing	it	myself	;	and	Mrs	.	Maxwell	—	I
哈蒂	将要	笑	在	我	为了	不是	正在做	它	我	;	和	太太	.	麦克斯韦	—	我

['kænɑːt] [weɪk] [hɜːr; hər] ,

cannot	wake	her	,
不能	唤醒	她	,

哈蒂会嘲笑我没亲自去做；至于麦克斯韦太太——我叫不醒她。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] ['veri] ['æŋgri] .

she	will	be	so	very	angry	.
她	将要	是	所以	非常	生气的	.

她会非常生气。

" [ðʌs] ['θɪŋkɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɪ'rezəlu:tli] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] , ['sta:tiŋ] [æt; ət] ['evri] [flæʃ] [ʌv; əv]

" Thus thinking , she stood irresolutely in the hall , starting at every flash of

" 因此 思维 , 她 站立 犹豫不决 在 这 大厅 , 开始 在 每一个 闪光 的

['laɪtnɪŋ] ,

lightning ,

闪电 ,

“想到这里，她犹豫地站在大厅里，不时被闪电吓一跳。”

[ænd; ənd] [ə'freɪd] ['i:ðər] [tu:; tə] [goʊ] ['fɔ:rwərd] [ɔ:r] [rɪ'tɜ:rn] .

and afraid either to go forward or return .

和 害怕的 任何一个 到 去 向前 或者 返回 .

既不敢前进，也不敢后退。

[dʒʌst] [ðen] ['mɪsɪz] . ['mækswel] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [dɔ:r] : " [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ? " [sed]

Just then Mrs . Maxwell opened her door : " What are you about there ? " said

只是 然后 太太 . 麦克斯韦 打开 她 门 : " 什么 是 你 关于 那里 ? " 说

[ʃi:; ʃi] ,

she ,

她 ,

就在这时，麦克斯韦尔太太打开了门，问道：“你们在那儿干什么呢？”

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'stɑ:nɪʃt] [lʊk] [æt; ət] ['lu:si] .

with an astonished look at Lucy .

和 一个 惊讶 看 在 露西 .

他惊讶地看着露西。

" [pli:z] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [glæd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]

" Please , ma'am , " said the little girl , who was really glad to see a

" 请 , 女士 , " 说 这 小的 女孩 , WHO 曾是 真的 高兴的 到 看 一个

['hju:mən] [feɪs] ,

human face ,

人类 脸 ,

“请您开恩，夫人，”小女孩说道，她很高兴能看到一张人脸。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [ʃʌt] [maɪ] ['wɪndoʊ] ? "

" will you shut my window ? "

" 将要 你 关闭 我的 窗户 ? "

“你能帮我关一下窗户吗？”

" [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wʌndər] [dɪd][nɑ:t][ju:; jʊ] [ʃʌt] [ˌaɪ 'ti:] [jɔ:r'self] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑ:ns]

" Why in the name of wonder did not you shut it yourself ? " was the response

" 为什么 在 这 姓名 的 想知道 做过 不是 你 关闭 它 你自己 ? " 曾是 这 回复

.

:

.

“你为什么不自己把它关上呢？”对方回答道。

['lu:si] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] , [tə'geðər] .

Lucy was silent , and they entered the room , together .

露西 曾是 沉默的 , 和 他们 进入 这 房间 , 一起 .

露西沉默不语，他们一起走进了房间。

" [ə; eɪ] ['prɪti] [pi:s] [ʌv; əv] [wɜ:rk] ! " [sed] [ðə; ði] [ni:t] ['haʊski:pər] , ['hoʊldɪŋ] [tɪp] [bəuθ] [hændz] ,

" A pretty piece of work ! " said the neat housekeeper , holding tip both hands ,

" 一个 漂亮的 片 的 工作 ! " 说 这 整洁的 管家 , 保持 提示 两个都 双手 ,

“真是个漂亮的作品！”整洁的女管家双手捧着小费说道。

[æz; əz][hɜ:r; hər] [aɪz] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] ['soʊkɪŋ] ['kɑ:rpɪt] .

as her eyes fell on the soaking carpet .

作为 她 眼睛 跌倒 在 这 浸泡 地毯 .

她的目光落在了湿透的地毯上。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [tuː; tə] ['luːsi] , " [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] ,

She	shut	the	window	hastily	,	and	then	said	to	Lucy	,	"	Come	to	my	room	,
她	关闭	这	窗户	草草	,	和	然后	说	到	露西	,	"	来	到	我的	房间	,

她匆匆关上窗户，然后对露西说："到我房间来。"

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðæt] [dæmp] [pleɪs] .

for	it	wouldn't	be	safe	for	any	one	to	sleep	in	that	damp	place	.
为了	它	不会	是	安全的	为了	任何	一	到	睡觉	在	那	潮湿	地方	.

因为在那种潮湿的地方睡觉是不安全的。

" ['luːsi] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mækswel] ,

"	Lucy	was	so	much	afraid	of	Mrs	.	Maxwell	,
"	露西	曾是	所以	很多	害怕的	的	太太	.	麦克斯韦	,

露西非常害怕麦克斯韦太太，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['traɪəl][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bɑːd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

that	it	was	quite	a	trial	to	be	in	the	same	bod	with	her	;
那	它	曾是	相当	一个	审判	到	是	在	这	相同的	身体	和	她	;

与她共处一室简直是一种折磨；

[ʃiː; ʃi] [krept] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

she	crept	close	to	the	wall	,	not	daring	to	go	to	sleep	,	lest	she	should	be
她	悄悄地爬	关闭	到	这	墙	,	不是	大胆	到	去	到	睡觉	,	免得	她	应该	是

['restləs] ,

restless	,
不安	,

她蹑手蹑脚地贴着墙走，不敢睡觉，生怕睡着后会辗转反侧。

[ænd; ənd] [weɪk] [ðə; ði][stɜːrn] ['wʊmən] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

and	wake	the	stern	woman	at	her	side	.
和	唤醒	这	船尾	女士	在	她	边	.

然后叫醒她身边那位严厉的女人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['meni] ['sɪriəs] [θɔːts] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'zɑːlvd] ['nevər]

She	had	many	serious	thoughts	that	night	,	and	again	and	again	resolved	never
她	有	许多	严肃的	想法	那	夜晚	,	和	再次	和	再次	已解决	绝不

[mɔːr] [tuː; tə][duː] [rɔːŋ] .

more	to	do	wrong	.
更多的	到	做	错误的	.

那天晚上她有很多严肃的思考，并且一次又一次地下定决心以后再也不做错事了。

[tɔːrdz] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [næp] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ]

Towards	morning	she	had	a	pleasant	nap	,	from	which	she	was	roused	by
向	早晨	她	有	一个	令人愉快的	午睡	,	从	哪个	她	曾是	唤醒	经过

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bel] .

the	morning	bell	.
这	早晨	钟	.

临近清晨，她美美地睡了个午觉，被早晨的铃声唤醒。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['tʃɪrfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

The	sun	was	shining	cheerfully	into	the	room	,
这	太阳	曾是	灼灼	愉快地	进入	这	房间	,

阳光明媚地照进房间，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][stɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [driːm] .

and	the	wild	storm	of	the	night	seemed	like	a	painful	dream	.
和	这	荒野	风暴	的	这	夜晚	似乎	喜欢	一个	痛苦	梦	.

而那夜的狂风暴雨，仿佛一场痛苦的梦魇。

[ʃiː; ʃi] [drest] [hɜːr'self] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [nelt] [tuː; tə] [seɪ] [hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] [prer] ,

She	dressed	herself	carefully	,	and	knelt	to	say	her	morning	prayer	,
她	穿着	她自己	小心	,	和	跪下	到	说	她	早晨	祷告	,

她仔细地穿戴好衣物，跪下来做晨祷。

['sɪmp(ə)l] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [θɔːt]

simple	words	which	she	had	repeated	a	thousand	times	with	as	little	thought
简单的	字	哪个	她	有	重复	一个	千	时代	和	作为	小的	想法

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [sens] [ɔːr] ['miːnɪŋ] .

as	if	they	had	been	without	sense	or	meaning	.
作为	如果	他们	有	到过	没有	感觉	或者	意义	.

她曾无数次重复那些简单的词语，却从未思考过，仿佛这些词语毫无意义。

[ðoʊz] [seɪm] [wɜːrdz] , ['spoʊkən] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪst] [sɪn'serəti] ,

Those	same	words	,	spoken	with	earnest	sincerity	,
那些	相同的	字	,	说	和	认真	诚意	,

同样的话，却是发自肺腑的真诚之言。

[wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [daʊn] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [huː] [lʌvz] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [wen]

would	have	called	down	a	blessing	from	Him	who	loves	to	listen	when
会	有	称为	向下	一个	祝福	从	他	WHO	爱	到	听	什么时候

['tʃɪldrən] ['truːli] [preɪ] .

children	truly	pray	.
孩子们	真的	祈祷	.

如果孩子们真心祈祷，上帝会垂听，并赐予他们祝福。

['luːsi] [hæd; həd] [nɑːt] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [duː] [raɪt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [ɪn] [hɜːr; hər]

Lucy	had	not	forgotten	her	resolution	to	do	right	,	but	she	trusted	in	her
露西	有	不是	被遗忘的	她	解决	到	做	正确的	,	但	她	可信	在	她

[oʊn] ['fiːb(ə)l] ['efərts] .

own	feeble	efforts	.
自己的	微弱	努力	.

露西没有忘记自己要行善的决心，但她只相信自己微弱的努力。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['pleʒər] [lɪt] [ðə; ði] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [peɪl] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː]

A	flush	of	pleasure	lit	the	usually	pale	face	of	the	little	girl	as	she	saw
一个	冲洗	的	乐趣	点燃	这	通常	苍白	脸	的	这	小的	女孩	作为	她	锯

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['siːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] .

her	father	seated	at	the	breakfast	-	table	.
她	父亲	坐着	在	这	早餐	-	桌子	.

看到父亲坐在餐桌旁，小女孩平日里苍白的脸上泛起了一抹喜悦的红晕。

[ʃiː; ʃi] [glaidid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃer] [nekst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hɑːrdli] [eɪt] ['eniθɪŋ] ,

She	glided	into	the	chair	next	him	,	and	hardly	ate	anything	,
她	滑翔	进入	这	椅子	下一个	他	,	和	几乎	吃	任何事物	,

她滑步坐在他旁边的椅子上，几乎什么也没吃。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['bɪzɪli] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪt] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ɔːl] [hiː; hi] [maɪt]

she	was	so	busily	occupied	in	watching	his	plate	,	and	placing	all	he	might
她	曾是	所以	忙碌地	占领	在	观看	他的	盘子	,	和	放置	全部	他	可能

[niːd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

need	beside	him	.
需要	旁	他	.

她忙着照看他的餐盘，并把他可能需要的一切东西都放在他身边。

['hɑːrti] , ['miːnwaɪl] , [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['kʌmpəni] [baɪ] ['biːɪŋ] [mɔːr] ['tɔːkətɪv]

Harty	,	meanwhile	,	showed	his	delight	in	his	father's	company	by	being	more	talkative
哈蒂	,	同时	,	显示	他的	喜	在	他的	父亲的	公司	经过	存在	更多的	健谈

[ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .

than	usual	.
比	通常	.

与此同时，哈蒂因为和父亲在一起而感到高兴，比平时更健谈。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [freʃ] ['mɔːrnɪŋ] [er] ,

He	had	taken	a	long	walk	in	the	fresh	morning	air	,
他	有	已采取	一个	长的	走	在	这	新鲜的	早晨	空气	,

他曾在清晨的新鲜空气中散步许久。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .

and	had	many	things	to	tell	about	what	he	had	seen	.
和	有	许多	事物	到	告诉	关于	什么	他	有	已见	.

他有很多关于自己所见所闻的故事要讲。

[wʌt] [hæd; həd] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm][moʊst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [triː] ,

What	had	interested	him	most	was	a	tall	tree	,
什么	有	感兴趣的	他	最多	曾是	一个	高的	树	,

他最感兴趣的是一棵高大的树。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd] [strʌk] [ænd; ənd] ['splɪntəd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tɑːpmoʊst]

which	the	recent	lightning	had	struck	and	splintered	from	the	topmost
哪个	这	最近的	闪电	有	击	和	破碎的	从	这	最顶层

[baʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] .

bough	to	the	root	.
买	到	这	根	.

最近的闪电击中了它，从最高的树枝到根部都将其击碎了。

['luːsi] ['ʃʌdəd] [æz; əz][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [brɔːt] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ə'freʃ]

Lucy	shuddered	as	the	conversation	brought	the	painful	scene	of	the	night	afresh
露西	颤抖	作为	这	对话	带来	这	痛苦	场景	的	这	夜晚	重新

[tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] .

to	her	mind	.
到	她	头脑	.

这段对话让露西想起了当晚痛苦的一幕，不禁打了个寒颤。

[ˌaɪ 'tiː] [riˈvaivd] ['mɪsɪz] . ['mækˌswɛlz] ['meməri] ['ɔːlsoʊ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['luːsi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɜːrn]

It	revived	Mrs	.	Maxwell's	memory	also	,	for	she	turned	to	Lucy	with	a	stern
它	复活	太太	.	麦克斯韦尔	记忆	还	,	为了	她	转向	到	露西	和	一个	船尾

[lʊk] ,

look	,
看	,

这也唤起了麦克斯韦尔太太的记忆，她转过身，严厉地看着露西。

[ænd; ənd] [sed] , " [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [læst] [naɪt] ?

and	said	,	"	How	came	you	with	a	light	last	night	?
和	说	,	"	如何	来了	你	和	一个	光	最后的	夜晚	?

然后问道："你昨晚是怎么带着灯来的？"

" ['luːsi] [blʌʃt] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['ænsər] , " [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wen] [aɪ] [went]

"	Lucy	blushed	,	and	hastily	answered	,	"	I	forgot	to	put	it	out	when	I	went
"	露西	脸红了	,	和	草草	回答	,	"	我	忘了	到	放	它	出去	什么时候	我	去

[tuː; tə][bed] . "

to	bed	.	"
到	床	.	"

露西脸红了，连忙回答说："我睡觉的时候忘记把它熄灭了。"

" ['kerləs] [tʃaɪld] ! " [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['mækˌswɛlz] ['oʊnli][rɪ'plaɪ] ;

"	Careless	child	!	"	was	Mrs	.	Maxwell's	only	reply	;
"	粗心	孩子	!	"	曾是	太太	.	麦克斯韦尔	仅有的	回复	;

"粗心的孩子！"麦克斯韦尔太太只说了这么一句；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['luːsi] [mɔːr] [ʌn'hæpi]

but	nothing	that	she	could	have	said	would	have	made	Lucy	more	unhappy
但	没有什么	那	她	可以	有	说	会	有	制成	露西	更多的	不开心

[ðæn; ðən][ðə; ði] [fɔːlt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [kə'mɪtɪd] .

than	the	fault	she	had	just	committed	.
比	这	过错	她	有	只是	坚定的	.

但无论她说什么，都不会比她刚刚犯的错让露西更难过。

[wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi][nɑːt][hæv; həv]['gɪv(ə)n] , [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['æftər] , [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðoʊz] [fɔːls] [wɜːrdz]

What	would	she	not	have	given	,	a	few	moments	after	,	to	recall	those	false	words
什么	会	她	不是	有	给定	,	一个	很少	时刻	后	,	到	记起	那些	错误的	字

;

;

;

片刻之后，她多么希望能够记起那些虚假的话语；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['spoʊkən] , [ænd; ənd] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ðiː] [bʊk] [ʌv; əv][gɑːd] !

but	they	had	been	spoken	,	and	recorded	in	the	book	of	God	!
但	他们	有	到过	说	,	和	记录	在	这	书	的	上帝	!

但它们已经被说过，并且记录在上帝的书中！

['dʊrɪŋ] ['brekfəst] ['dreɪv, 'dɑːktɚ] . [veɪl] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] ['meni] [taɪmz] [æt; ət][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][gɜːrl][æt; ət]

During	breakfast	Dr	.	Vale	looked	anxiously	many	times	at	the	little	girl	at
期间	早餐	博士	.	谷	看起来	焦虑地	许多	时代	在	这	小的	女孩	在

[hɪz; ɪz][saɪd] .

his	side	.
他的	边	.

早餐时，韦尔医生多次焦虑地看向身边的小女孩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪrf(ə)l] ['tʃaɪldhʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] ; [hɜːr; hər] ['slendər] ['fɪgjər]

There	was	nothing	of	cheerful	childhood	in	her	appearance	;	her	slender	figure
那里	曾是	没有什么	的	快乐	童年	在	她	外貌	;	她	苗条	数字

[wʌz; wəz] ['slaɪtli] [bent] ,

was	slightly	bent	,
曾是	轻微地	弯曲	,

她的外表丝毫没有孩童的快乐；她纤细的身躯略微佝偻，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [smɔːl] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][kæst] [daʊn] ,

and	her	small	face	was	pale	and	thin	;	her	eyes	were	cast	down	,
和	她	小的	脸	曾是	苍白	和	薄的	;	她	眼睛	是	投掷	向下	,

她的小脸又白又瘦，眼睛向下垂着。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [lʊkt] [ʌp] ['tɪmɪdli] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ðiː] [lɔːŋ] ['læʃɪz] .

and	she	only	occasionally	looked	up	timidly	from	under	the	long	lashes	.
和	她	仅有的	偶尔	看起来	向上	胆怯地	从	在下面	这	长的	睫毛	.

她只是偶尔怯生生地从长长的睫毛下抬起头来。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [maʊθ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [tuː] ['taɪtli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ]

Her	little	mouth	was	closed	too	tightly	,	and	her	whole	expression	was	so
她	小的	嘴	曾是	关闭	也	紧紧	,	和	她	所有的	表达	曾是	所以

[sæd][ænd; ənd] [səb'duːd] ,

sad	and	subdued	,
伤心	和	低沉的	,

她的嘴唇紧紧地闭着，整个人表情悲伤而黯淡。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['truːli] ['trʌbld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

that	he	was	truly	troubled	about	it	.
那	他	曾是	真的	麻烦	关于	它	.

他对此确实感到困扰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpi] .

It	was	plain	to	any	one	who	looked	at	her	that	she	was	not	happy	.
它	曾是	清楚的	到	任何	一	WHO	看起来	在	她	那	她	曾是	不是	快乐的	.

任何看到她的人都能看出她并不开心。

[ðə; ðiː]['dɑːktər] ['dɪrli] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

The	doctor	dearly	loved	his	children	.
这	医生	亲爱的	喜爱	他的	孩子们	.

这位医生非常爱他的孩子们。

['hɑːrti] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət] ['luːsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Harty	**he**	**could**	**understand**	**,**	**but**	**Lucy**	**was**	**a**	**mystery**	**to**	**him**	**.**
哈蒂	他	可以	理解	,	但	露西	曾是	一个	神秘	到	他	.

他能理解哈蒂，但露西对他来说却是个谜。

[hiː; hi] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['nevər] [ˌdɪsə'beɪd] [hɪm; ɪm] ,

He	**felt**	**certain**	**that**	**she**	**loved**	**him**	**,**	**for**	**she**	**never**	**disobeyed**	**him**	**,**
他	毛毡	肯定	那	她	喜爱	他	,	为了	她	绝不	违抗命令	他	,

他确信她爱他，因为她从未违背过他的意愿。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə]['nes(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

and	**when**	**he**	**was**	**with**	**her**	**she**	**was**	**sure**	**to**	**nestle**	**at**	**his**	**side**	**,**
和	什么时候	他	曾是	和	她	她	曾是	当然	到	雀巢	在	他的	边	,

当他与她在一起时，她总是依偎在他身边。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɜːrz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['seldəm] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	**take**	**his**	**hand**	**in**	**hers**	**;**	**but**	**she**	**seldom**	**talked**	**to**	**him**	**,**
和	拿	他的	手	在	她的	;	但	她	很少	谈话	到	他	,

她握住他的手；但她很少和他说话。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['deɪli] [mɔːr] ['saɪlənt][ænd; ənd] [ʃaɪ] .

and	**was**	**growing**	**daily**	**more**	**silent**	**and**	**shy**	**.**
和	曾是	生长	日常的	更多的	沉默的	和	害羞的	.

他变得越来越沉默寡言，越来越害羞。

" ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] ['ɪnwərdli] [sed] .

"	**Something**	**must**	**be**	**done**	**for**	**her**	**,**	**"**	**he**	**inwardly**	**said**	**.**
"	某物	必须	是	完毕	为了	她	,	"	他	内心	说	.

“必须为她做点什么，”他内心说道。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [hɑːrtiːz] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , " [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [iːt] ['sʌmθɪŋ] , ['luːsi] ?

His	**thoughts**	**were**	**interrupted**	**by**	**Harty's**	**calling**	**out**	**,**	**"**	**Why**	**don't**	**you**	**eat**	**something**	**,**	**Lucy**	**?**
他的	想法	是	中断	经过	哈蒂	呼叫	出去	,	"	为什么	不	你	吃	某物	,	露西	?

他的思绪被哈蒂的喊声打断了：“露西，你为什么不吃点东西呢？”

[ðer; ðər] , [let][ˌem ˈiː] ['bʌtər] [ðə; ðɪ]['beɪbi][sʌm; səm] [bred] .

There	**,**	**let**	**me**	**butter**	**the**	**baby**	**some**	**bread**	**.**
那里	,	让	我	黄油	这	婴儿	一些	面包	.

好了，我来给宝宝抹点黄油。

" [ruːd] [æz; əz] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [siːmd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ment] [ɪn] ['kaɪndnəs] .

"	**Rude**	**as**	**this**	**remark**	**seemed**	**,**	**it**	**was**	**meant**	**in**	**kindness**	**.**
"	粗鲁的	作为	这	评论	似乎	,	它	曾是	意思是	在	仁慈	.

“这句话虽然听起来很无礼，但却是出于好意。”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] , ['hɑːrti] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ]['sɪstər] .

"	**I**	**don't**	**want**	**anything**	**,**	**Harty**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**sister**	**.**
"	我	不	想	任何事物	,	哈蒂	,	"	回答	这	姐姐	.

“我什么都不要，哈蒂，”妹妹回答道。

" ['nɑːnsens] ! " [sed] [hiː; hi] ; " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [θɪn] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] :

"	**Nonsense**	**!**	**"**	**said**	**he**	**;**	**"**	**you**	**are**	**thin**	**enough**	**already**	**:**
"	废话	!	"	说	他	;	"	你	是	薄的	足够的	已经	:

“胡说！”他说，“你已经够瘦了：

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [æskt] [ˌem ˈiː][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] , [ɪf] [maɪ]['sɪstər] [fed] [ɑːn] [bruːm] - ['splɪntərz] ,

one	**of**	**the**	**boys**	**asked**	**me**	**the**	**other**	**day**	**,**	**if**	**my**	**sister**	**fed**	**on**	**broom**	**-**	**splinters**	**,**
一	的	这	男孩们	问	我	这	其他	天	,	如果	我的	姐姐	美联储	在	扫帚	-	碎片	,

前几天有个男孩问我，我妹妹是不是吃扫帚碎片吃的。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [wʌn] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɔːtləs] [bɔɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [læf] .

for	she	looked	like	one	;	"	and	the	thoughtless	boy	gave	a	loud	laugh	.
为了	她	看起来	喜欢	一	;	"	和	这	轻率	男生	给予	一个	大声	笑	.

因为她看起来像个女孩;"那个没脑子的男孩哈哈大笑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['betər] [fɔːr; fər] ['luːsi] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [læft] [tuː] ,

It	would	have	been	much	better	for	Lucy	if	she	could	have	laughed	too	,
它	会	有	到过	很多	更好的	为了	露西	如果	她	可以	有	笑了	也	,

如果露西也能笑出来，那对她来说会好得多。

[bʌt; bət][ðə; ði] [terz] [fɪld] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['petɪʃli] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ker]

but	the	tears	filled	her	eyes	,	and	she	pettishly	replied	,	"	I	should	not	care
但	这	眼泪	已填	她	眼睛	,	和	她	斤斤计较	回复	,	"	我	应该	不是	关心

[wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ,

what	I	was	,
什么	我	曾是	,

但她的眼中噙满了泪水，她不耐烦地回答说："我才不在乎我是什么呢。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [læft] [æt; ət] .

if	it	was	only	something	that	could	not	be	laughed	at	.
如果	它	曾是	仅有的	某物	那	可以	不是	是	笑了	在	.

如果它只是不能被嘲笑的东西就好了。

" [æt; ət] [ðɪs] ['hɑːrti] ['oʊnli] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['laʊdər] .

"	At	this	Harty	only	shouted	the	louder	.
"	在	这	哈蒂	仅有的	喊叫	这	更大声	.

"哈蒂反而喊得更大声了。"

" [hʌʃ] , ['hɑːrti] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [veɪl] ; " [fɔːr; fər] [ʃeɪm] , [tuː; tə] [tiːz] [jʊr; jər] ['sɪstər] .

"	Hush	,	Harty	,	"	said	Dr	.	Vale	;	"	for	shame	,	to	tease	your	sister	.
"	嘘	,	哈蒂	,	"	说	博士	.	谷	;	"	为了	耻辱	,	到	逗	你的	姐姐	.

"嘘，哈蒂，"韦尔医生说；"真丢人，竟然戏弄你的妹妹。"

[dəunt][maɪnd][hɪm; ɪm] , ['luːsi] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ['tendərli] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

Don't	mind	him	,	Lucy	,	"	and	he	drew	his	arm	tenderly	around	her	.
不	头脑	他	,	露西	,	"	和	他	画	他的	手臂	温柔地	大约	她	.

"别理他，露西，"他温柔地搂住她。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][læp] , [ænd; ənd] [kraɪd] ['bɪtərli] .

She	laid	her	head	on	his	lap	,	and	cried	bitterly	.
她	铺设	她	头	在	他的	膝	,	和	哭	苦涩地	.

她把头枕在他的腿上，痛哭起来。

[ðɪs] ['kaɪndnəs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər] [kwaɪt] ['hæpi] ,

This	kindness	from	her	father	would	usually	have	made	her	quite	happy	,
这	仁慈	从	她	父亲	会	通常	有	制成	她	相当	快乐的	,

父亲的这份善意通常会让她非常开心。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['fɔːlshʊd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːrst] ['ʌtəd] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [soʊ] ['gɪlti] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

but	now	the	falsehood	she	had	first	uttered	made	her	feel	so	guilty	that	she
但	现在	这	谬误	她	有	第一的	说出	制成	她	感觉	所以	有罪的	那	她

[kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] ['mænər] .

could	not	bear	his	gentle	manner	.
可以	不是	熊	他的	温和的	方式	.

但现在，她最初说出的谎言让她感到非常内疚，以至于她无法忍受他的温柔态度。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] — [hɜːr; hər] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

She	longed	to	tell	him	all	—	her	fault	of	the	morning	,
她	渴望	到	告诉	他	全部	—	她	过错	的	这	早晨	,

她很想把一切都告诉他——早上她的错，

[hɜːr; hər] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] — [ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [fɔːr; fər][soʊ]
her **terror** **of** **the** **night** **before** **—** **all** **she** **had** **thought** **and** **suffered** **for** **so**
她 恐怖 的 这 夜晚 前 — 全部 她 有 想法 和 遭受 为了 所以
['meni] ['wɪri] [deɪz] ;
many **weary** **days** **;**
许多 厌倦 天 ;

她对前一晚的恐惧——那些她疲惫不堪的日子里所思所想和所受的折磨；

[bʌt; bət][hɜːr; hər][lɪps] [wʊd] [nɑːt] [muːv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ˌes oʊ 'biː] .
but **her** **lips** **would** **not** **move** **,** **and** **she** **only** **continued** **to** **sob** **.**
但 她 嘴唇 会 不是 移动 , 和 她 仅有的 持续 到 哭泣 .

但她的嘴唇动不了，只是继续抽泣。

[ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] [kɔːld] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ə'weɪ] ,
A **ring** **at** **the** **bell** **called** **the** **father** **away** **,**
一个 戒指 在 这 钟 称为 这 父亲 离开 ,

门铃声把父亲叫走了。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [geɪnd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə]['oʊpən][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
or **she** **might** **have** **gained** **courage** **to** **open** **her** **heart** **to** **him** **.**
或者 她 可能 有 获得 勇气 到 打开 她 心 到 他 .

或者她可能鼓起勇气向他敞开心扉。

[ɪf] ['luːsi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
If **Lucy** **could** **have** **been** **more** **with** **him** **,**
如果 露西 可以 有 到过 更多的 和 他 ,

如果露西能多陪陪他，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] [huː] [wʊd] [hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə][ɔːl][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['traɪəlz]
she **would** **have** **found** **a** **friend** **who** **would** **have** **listened** **to** **all** **her** **little** **trials**
她 会 有 成立 一个 朋友 WHO 会 有 听着 到 全部 她 小的 试验
,
,
,

她本可以找到一个朋友，倾听她所有的小烦恼。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði]['truːɪst] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [əd'vaɪs] .
and **given** **her** **the** **truest** **consolation** **and** **advice** **.**
和 给定 她 这 最真实的 安慰 和 建议 .

并给予了她最真诚的安慰和建议。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [veɪl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ]['lɪt(ə)l]
It **was** **a** **source** **of** **sorrow** **to** **Dr** **.** **Vale** **that** **he** **could** **be** **so** **little**
它 曾是 一个 来源 的 悲哀 到 博士 . 谷 那 他 可以 是 所以 小的
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
with **his** **family** **,**
和 他的 家庭 ,

令韦尔医生感到悲伤的是，他能陪伴家人的时间太少了。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl] [fɔːrs] .
and **on** **this** **particular** **morning** **he** **felt** **it** **with** **unusual** **force** **.**
和 在 这 特别的 早晨 他 毛毡 它 和 异常 力量 .

而就在这天早上，他感到这种感觉异常强烈。

" [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn]['bædli] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz]
" **My** **little** **daughter** **is** **going** **on** **badly** **,** **"** **he** **said** **to** **himself** **,** **as** **he** **entered** **his**
" 我的 小的 女儿 是 去 在 糟糕 , " 他 说 到 他自己 , 作为 他 进入 他的
[ʃeɪz] ,
chaise **,**
躺椅 ,

“我的小女儿情况不太好，”他一边自言自语，一边坐进马车里。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [ʌv; əv] ['vɪzɪts] .

to	make	his	round	of	visits	.
到	制作	他的	圆形的	的	访问	.

进行他的巡访行程。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] ['luːzɪŋ] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['spɪrɪts] ; [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kəm'pænjən] [frʌm; frəm] ['hɑːrti] ;

"	The	child	is	losing	all	her	spirits	;	she	needs	a	different	companion	from	Harty	;
"	这	孩子	是	输	全部	她	烈酒	;	她	需求	一个	不同的	伴侣	从	哈蒂	;

“这孩子快要失去所有精神了；她需要哈蒂以外的伙伴；

[hiː; hi] [ɪz] [tuː] ['bɔɪstərəs] , [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tiːz] [fɔːr; fər] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] .

he	is	too	boisterous	,	too	much	of	a	tease	for	my	little	flower	.
他	是	也	喧闹的	,	也	很多	的	一个	逗	为了	我的	小的	花	.

他太吵闹了，太爱戏弄我的小花儿了。

['mɪsɪz] . ['mækswel] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['tʃɪrf(ə)l] ; [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv]

Mrs	.	Maxwell	is	not	the	person	to	make	a	child	cheerful	;	I	must	have
太太	.	麦克斯韦	是	不是	这	人	到	制作	一个	孩子	快乐	;	我	必须	有

['roʊzə] [æt; ət] [hoʊm] .

Rosa	at	home	.
罗莎	在	家	.

麦克斯韦尔太太不是能让孩子开心的人；我必须让罗莎待在家里。

" [ðə; ði] ['dɑːktər] [wʌz; wəz] [prɑːmpt] [tuː; tə] [ækt] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɪkst] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [plæn] ,

"	The	doctor	was	prompt	to	act	when	he	had	fixed	upon	a	plan	,
"	这	医生	曾是	迅速的	到	行为	什么时候	他	有	固定的	之上	一个	计划	,

“医生一旦确定了治疗方案，就会迅速采取行动。”

[ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] [ə; eɪ] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['dɔːtər] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər]

and	that	day	a	letter	was	written	to	his	eldest	daughter	,	recalling	her
和	那	天	一个	信	曾是	书面	到	他的	长子	女儿	,	回忆	她

[hoʊm] .

home	.
家	.

那天，他给他的大女儿写了一封信，回忆起她的家乡。

[fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [deθ] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] ,

For	three	years	before	her	mother's	death	,	and	since	that	time	,
为了	三	年	前	她	母亲的	死亡	,	和	自从	那	时间	,

在她母亲去世前的三年里，以及从那时起，

['roʊzə] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . [dʒɪ'let] .

Rosa	had	been	under	the	care	of	her	uncle	,	the	Rev	.	Mr	.	Gillette	.
罗莎	有	到过	在下面	这	关心	的	她	叔叔	,	这	牧师	.	先生	.	吉列	.

罗莎一直由她的叔叔吉列牧师照顾。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd] [baɪ] [ɪl] - [helθ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv]

This	gentleman	had	been	obliged	by	ill	-	health	to	give	up	the	exercise	of
这	绅士	有	到过	有义务	经过	患病的	-	健康	到	给	向上	这	锻炼	的

[hɪz; ɪz] ['hoʊli] [prə'feʃ(ə)n] ,

his	holy	profession	,
他的	圣	职业	,

这位先生因健康原因被迫放弃了他的神圣职业。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siːs] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [kɔːz] .

but	he	did	not	cease	to	devote	himself	to	his	Master's	cause	.
但	他	做过	不是	停止	到	奉献	他自己	到	他的	硕士学位	原因	.

但他始终没有停止为他的主人的事业奉献自己。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [fjuː] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,

He	received	a	few	young	ladies	into	his	family	,
他	已收到	一个	很少	年轻的	女士们	进入	他的	家庭	,

他收养了几位年轻女子。

[huːz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːðər] .

whose	education	he	conducted	with	all	the	earnestness	of	a	father	.
谁	教育	他	实施	和	全部	这	认真	的	一个	父亲	.

他像父亲一样尽心尽力地教育他。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [eɪm][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz][ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [pæðz] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ,

His	chief	aim	was	to	lead	his	pupils	in	the	pleasant	paths	of	virtue	,
他的	首席	目的	曾是	到	带领	他的	学生	在	这	令人愉快的	路径	的	美德	,

他的主要目标是引导学生们走上令人愉悦的德行之路。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði] [lɔːrd] .

and	make	them	to	know	and	love	the	Lord	.
和	制作	他们	到	知道	和	爱	这	主	.

使他们认识并爱主。

['roʊzə] , [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtɪd] ['sɪstər] , [hæd; həd] [bɪn] [pɪ'kjuːliərli] [dɪr] [tuː; tə]

Rosa	,	as	the	child	of	his	departed	sister	,	had	been	peculiarly	dear	to
罗莎	,	作为	这	孩子	的	他的	已离开	姐姐	,	有	到过	奇特地	亲爱的	到

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

罗莎是他已故姐姐的女儿，因此对他来说格外珍贵；

[hiː; hi][hæd; həd] [sperd] [noʊ][peɪnz][ɪn] ['moʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['kærəktər] ,

he	had	spared	no	pains	in	moulding	her	character	,
他	有	幸存	不	疼痛	在	成型	她	特点	,

他不遗余力地塑造她的性格。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪbər] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli]

and	was	now	beginning	to	see	the	fruits	of	his	labour	in	the	daily
和	曾是	现在	开始	到	看	这	水果	的	他的	劳动	在	这	日常的

[ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'træktɪv] [niːs] .

improvement	of	his	attractive	niece	.
改进	的	他的	吸引人的	侄女	.

现在，他开始看到自己辛勤工作的成果，他那漂亮的侄女每天都在进步。

[tuː; tə]['roʊzə] , [ðen] , [huːm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [noʊ] ['betər] , [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['letər] [wʌz; wəz]

To	Rosa	,	then	,	whom	we	shall	soon	know	better	,	the	doctor's	letter	was
到	罗莎	,	然后	,	谁	我们	将	很快	知道	更好的	,	这	医生的	信	曾是

[ɪ'miːdiətli] [sent] .

immediately	sent	.
立即地	发送	.

于是，医生的信立即寄给了罗莎，我们很快就会对她有更深入的了解。

['luːsi] , ['miːnwaɪl] , [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs]

Lucy	,	meanwhile	,	had	no	idea	of	the	change	that	was	soon	to	take	place
露西	,	同时	,	有	不	主意	的	这	改变	那	曾是	很快	到	拿	地方

[ɪn][hɜːr; hər] [hoʊm] .

in	her	home	.
在	她	家	.

与此同时，露西却丝毫没有意识到她的家中即将发生的变化。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [ə; eɪ][sæd] [deɪ] ,

She	passed	a	sad	day	,
她	通过了	一个	伤心	天	,

她度过了悲伤的一天。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'truːθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [laɪk]

for	the	remembrance	of	the	untruth	she	had	spoken	hung	about	her	like
为了	这	纪念	的	这	谎言	她	有	说	悬挂	关于	她	喜欢

[ə; eɪ][dɑːrk] [klaʊd] .

a	dark	cloud	.
一个	黑暗的	云	.

因为她所说谎言的记忆，像乌云一样笼罩着她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [ðæt] [ə; eɪ][laɪ][wʌz; wəz] ['heɪtfl] [tuː; tə][gɑːd] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [tuː; tə] [brɪŋ]

She	had	been	taught	that	a	lie	was	hateful	to	God	,	and	sure	to	bring
她	有	到过	教授	那	一个	说谎	曾是	可恶	到	上帝	,	和	当然	到	带来

['pʌnɪʃmənt] .

punishment	.
惩罚	.

她从小就被教导，说谎是上帝憎恶的，一定会招致惩罚。

['mɪsɪz] . ['mækswel][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə] [hɪr] ['luːsi] [rɪ'saɪt] [ðə; ði]

Mrs	.	Maxwell	had	made	it	a	part	of	her	duty	to	hear	Lucy	recite	the
太太	.	麦克斯韦	有	制成	它	一个	部分	的	她	责任	到	听到	露西	背诵	这

['kætəkɪzəm] ['evri] ['sʌndeɪ] .

Catechism	every	Sunday	.
教理问答	每一个	星期日	.

麦克斯韦尔太太把每周日听露西背诵教义问答作为自己的职责之一。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

These	were	trying	times	to	the	little	girl	,
这些	是	尝试	时代	到	这	小的	女孩	,

对这个小女孩来说，那是一段艰难的时期。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənər] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ;

for	the	eye	of	the	questioner	was	constantly	fixed	upon	her	;
为了	这	眼睛	的	这	提问者	曾是	不断地	固定的	之上	她	;

因为提问者的目光始终锁定在她身上；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [ɔːr] ['fɔːltəd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['ænsər] ,

and	if	she	failed	or	faltered	in	one	of	the	long	answers	,
和	如果	她	失败的	或者	犹豫不决	在	一	的	这	长的	答案	,

如果她在回答冗长的题目时出现失误或答错，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ] [θruː] [ðə; ði]

she	was	sent	to	her	room	to	study	there	until	she	could	go	through	the
她	曾是	发送	到	她	房间	到	学习	那里	直到	她	可以	去	通过	这

[pɑːrt] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

part	without	hesitation	.
部分	没有	犹豫	.

她被送回房间学习，直到能够毫不犹豫地完成那部分内容。

['mɪsɪz] . ['mækswel]['dʒen(ə)rəli] [kloʊzd] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] ['eksərsaɪz][baɪ] ['telɪŋ] ['luːsi] [haʊ] ['dredf(ə)l]

Mrs	.	Maxwell	generally	closed	the	Sunday	evening	exercise	by	telling	Lucy	how	dreadful
太太	.	麦克斯韦	一般来说	关闭	这	星期日	晚上	锻炼	经过	讲述	露西	如何	可怕

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bæd][tʃaɪld] ,

a	thing	it	was	to	be	a	bad	child	,
一个	事物	它	曾是	到	是	一个	坏的	孩子	,

麦克斯韦尔太太通常会在周日晚上的锻炼结束时告诉露西，做一个坏孩子是多么可怕的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɑːd] [sɔː] [hɜːr; hər] ['evri] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [wʊd] ['pʌnɪʃ] ['evri] ['wɪkɪd] [ækt][ʃiː; ʃi]

and	that	God	saw	her	every	moment	,	and	would	punish	every	wicked	act	she
和	那	上帝	锯	她	每一个	片刻	,	和	会	惩治	每一个	邪恶	行为	她

[kə'mɪtɪd] .

committed	.
坚定的	.

上帝时刻注视着她，会惩罚她犯下的每一件恶事。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [ˌkɔnvəˈseiʃənz] [ˈluːsi] [wʊd] [goʊ] [əˈweɪ] [ɪn] [terz] , [rɪˈzɑːlvd] [ˈnevər] [tuː; tə][duː] [rɔːŋ]
From **these** **conversations** **Lucy** **would** **go** **away** **in** **tears** **,** **resolved** **never** **to** **do** **wrong**
从 这些 对话 露西 会 去 离开 在 眼泪 , 已解决 绝不 到 做 错误的
[əˈgen] ;
again **;**
再次 ;

每次谈话后，露西都会泪流满面地离开，决心以后再也不做错事了；

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˌrɛzəˈluːʃənz] [suːn] [pæst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd] ,
but **these** **resolutions** **soon** **passed** **from** **her** **mind** **,**
但 这些 决议 很快 通过了 从 她 头脑 ,

但这些念头很快就从她的脑海中消失了。

[ʌnˈtɪl] [riˈkɔːld] [baɪ][sʌm; səm] [fraɪt] [ɔːr][baɪ][ðə; ði] [ˈles(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [ˈsʌndeɪ] [ˈiːvnɪŋ] .
until **recalled** **by** **some** **fright** **or** **by** **the** **lesson** **of** **the** **next** **Sunday** **evening** **.**
直到 召回 经过 一些 惊吓 或者 经过 这 课 的 这 下一个 星期日 晚上 .

直到受到某种惊吓或从下一个星期天晚上的教训中想起为止。

[ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv][gɑːd][æz; əz][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [dʒʌdʒ] , [huː] [wʊd] [teɪk] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈpʌnɪʃɪŋ]
She **only** **thought** **of** **God** **as** **an** **awful** **Judge** **,** **who** **would** **take** **delight** **in** **punishing**
她 仅有的 想法 的 上帝 作为 一个 可怕 法官 , WHO 会 拿 喜 在 惩罚
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

她只把上帝看作是一位可怕的审判者，会以惩罚她为乐。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][fɑːr] [ˈhæpiːɚ] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fərˈget] [hɪm; ɪm] .
and **was** **far** **happier** **when** **she** **could** **forget** **Him** **.**
和 曾是 远的 更快乐 什么时候 她 可以 忘记 他 .

当她能够忘记他时，她反而快乐得多。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [ˈmedɪs(ə)n] .
THE **MEDICINE** **.**
这 药品 .

药物。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [laɪt] [ˈstriːmd] [ˈplezntli] [ˈɪntuː] [ˈluːsiːz] [ˈprɪti] [ruːm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]
The **morning** **light** **streamed** **pleasantly** **into** **Lucy's** **pretty** **room** **,** **and** **there** **was**
这 早晨 光 流媒体 愉快 进入 露西的 漂亮的 房间 , 和 那里 曾是
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [kwaɪt] [drest] ,
the **little** **girl** **quite** **dressed** **,**
这 小的 女孩 相当 穿着 ,

晨光柔和地洒进露西漂亮的房间，小女孩已经穿戴整齐地待在那里了。

[ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈbɪzɪli] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈmækswel][hɜːrˈself] .
and **moving** **about** **as** **busily** **as** **Mrs** **.** **Maxwell** **herself** **.**
和 移动 关于 作为 忙碌地 作为 太太 . 麦克斯韦 她自己 .

并且像麦克斯韦尔夫人本人一样忙碌地走来走去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [sɪns] [ðə; ði] [duː] - [drɑːps][bɪˈgæn][tuː; tə]['spɑːrk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] .
She **had** **been** **up** **since** **the** **dew** **-** **drops** **began** **to** **sparkle** **in** **the** **sunlight** **.**
她 有 到过 向上 自从 这 露 - 滴 开始 到 火花 在 这 阳光 .

她从露珠在阳光下闪闪发光的时候就起床了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [kən'fes] [hɜːr; hər] [fɔːlt] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər][ɔːr]

She	**could**	**not**	**make**	**up**	**her**	**mind**	**to**	**confess**	**her**	**fault**	**to**	**her**	**father**	**or**
她	可以	不是	制作	向上	她	头脑	到	承认	她	过错	到	她	父亲	或者

['mɪsɪz] . ['mækswel] ,

Mrs	**.**	**Maxwell**	**,**
太太	.	麦克斯韦	,

她拿不定主意要不要向父亲或麦克斯韦尔太太坦白自己的错误。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['veri] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [kwaɪt] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər]

but	**she**	**was**	**determined**	**to**	**be**	**so**	**very**	**good**	**as**	**to**	**quite**	**make**	**up**	**for**
但	她	曾是	决定	到	是	所以	非常	好的	作为	到	相当	制作	向上	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

但她决心要变得非常优秀，以弥补之前的不足。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt][hɜːr; hər] [ruːm] [ɪn]['ɔːrdər] ; [ðæt] [wʊd] [pliːz] ['mɪsɪz] .

In	**the**	**first**	**place**	**,**	**she**	**would**	**put**	**her**	**room**	**in**	**order**	**;**	**that**	**would**	**please**	**Mrs**	**.**
在	这	第一的	地方	,	她	会	放	她	房间	在	命令	;	那	会	请	太太	.

['mækswel] .

Maxwell	**.**
麦克斯韦	.

首先，她要收拾好自己的房间；这样麦克斯韦尔太太就会高兴了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efərt] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][bed] ,

With	**a**	**tremendous**	**effort**	**she**	**turned**	**her**	**little**	**bed**	**,**
和	一个	巨大的	努力	她	转向	她	小的	床	,

她费了九牛二虎之力才把小床翻过来，

[ænd; ənd] [ðen] [spred] [ʌp][ðə; ði] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] .

and	**then**	**spread**	**up**	**the**	**clothes**	**with**	**the**	**greatest**	**care**	**.**
和	然后	传播	向上	这	衣服	和	这	最	关心	.

然后小心翼翼地把衣服铺开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst] [ə'tempt] [ɪn] [ðæt] [weɪ] , [ænd; ənd][nɑːt] ['veri] [sək'sesf(ə)l] ,

It	**was**	**her**	**first**	**attempt**	**in**	**that**	**way**	**,**	**and**	**not**	**very**	**successful**	**,**
它	曾是	她	第一的	试图	在	那	方式	,	和	不是	非常	成功的	,

这是她第一次尝试这种方式，但不太成功。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

but	**she**	**was**	**quite**	**satisfied**	**with**	**it**	**,**
但	她	曾是	相当	使满意	和	它	,

但她对此相当满意。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt] [sər'veɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv]

and	**walked**	**about**	**surveying**	**it**	**as**	**if**	**it**	**had**	**been**	**a**	**masterpiece**	**of**
和	步行	关于	测量	它	作为	如果	它	有	到过	一个	杰作	的

['haʊsˌwaɪfəri] .

housewifery	**.**
家庭主妇	.

他四处走动，仔细端详着它，仿佛它是一件家政杰作。

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] ,

The	**doctor**	**was**	**again**	**at**	**the**	**breakfast**	**-**	**table**	**,**
这	医生	曾是	再次	在	这	早餐	-	桌子	,

医生又出现在餐桌旁吃早餐了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l]

and	he	was	pleased	to	see	his	little	daughter	looking	so	much	more	cheerful
和	他	曾是	高兴	到	看	他的	小的	女儿	寻找	所以	很多	更多的	快乐

.

:

.

看到小女儿看起来开心多了，他很高兴。

['hɑːrti] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [wʌz; wəz][ɪn] ['eksələnt] ['spɪrɪts] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [rɪ'bjuːk] [wʌz; wəz] [stɪl]

Harty	,	as	usual	,	was	in	excellent	spirits	;	but	his	father's	rebuke	was	still
哈蒂	,	作为	通常	,	曾是	在	出色的	烈酒	;	但	他的	父亲的	训斥	曾是	仍然

[freʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

fresh	in	his	mind	,
新鲜的	在	他的	头脑	,

哈蒂一如既往地精神抖擞，但他父亲的责备仍然历历在目。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riˈfreɪnd] [frʌm; frəm] ['tiːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstər] , [ænd; ənd] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ]

and	he	refrained	from	teasing	his	sister	,	and	contented	himself	with
和	他	克制	从	戏弄	他的	姐姐	,	和	满足	他自己	和

['telɪŋ] ['fʌni] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [skuːl] [ə'kʌrənsɪz] ,

telling	funny	stories	about	school	occurrences	,
讲述	有趣的	故事	关于	学校	发生	,

他没有取笑妹妹，而是满足于讲一些学校里发生的趣事。

[ʌnˈtɪl] ['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . ['mækswel][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [læf] .

until	even	Mrs	.	Maxwell	was	forced	to	laugh	.
直到	甚至	太太	.	麦克斯韦	曾是	强制	到	笑	.

甚至连麦克斯韦尔太太都忍不住笑了。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [veɪl] ['hændɪd] ['luːsi] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrs(ə)l] ,

As	they	rose	from	the	table	,	Dr	.	Vale	handed	Lucy	a	small	parcel	,
作为	他们	玫瑰	从	这	桌子	,	博士	.	谷	递交	露西	一个	小的	包裹	,

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

他们起身离开餐桌时，韦尔医生递给露西一个小包裹，说道：

" [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] , [maɪ] [dɪr] ,

"	Take	good	care	of	this	,	my	dear	,
"	拿	好的	关心	的	这	,	我的	亲爱的	,

“亲爱的，好好保管好它。”

[ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['mɪsɪz] . [tæpənz] [ɑːn][jʊr; jər] [weɪ] [tuː; tə] [skuːl] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm]

and	leave	it	at	Mrs	.	Tappan's	on	your	way	to	school	;	it	is	some
和	离开	它	在	太太	.	塔潘的	在	你的	方式	到	学校	;	它	是	一些

['medɪs(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

medicine	for	her	,
药品	为了	她	,

上学路上把它留在塔潘太太家；这是给她准备的药。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [niːd] [æt; ət] [ten] [əˈklɔk, əu-] .

which	she	will	need	at	ten	o'clock	.
哪个	她	将要	需要	在	十	点钟	.

她十点钟需要用到。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd][tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [əˈnʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [soʊ] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [maɪ]['lɪt(ə)l]

I	have	a	long	ride	to	take	in	another	direction	,	so	good	morning	,	my	little
我	有	一个	长的	骑	到	拿	在	其他	方向	,	所以	好的	早晨	,	我的	小的

[maʊs] .

mouse	.
老鼠	.

我还要长途跋涉去往另一个方向，所以，早上好，我的小老鼠。

" ['hævɪŋ] [kɪst] [hɜːr; hər] [əˈfekʃənətli] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃeɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

"	**Having**	**kissed**	**her**	**affectionately**	**,**	**he**	**jumped**	**into**	**his**	**chaise**	**,**	**and**	**was**
"	拥有	亲吻	她	亲切地	,	他	跳了起来	进入	他的	躺椅	,	和	曾是

[suːn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

soon	**out**	**of**	**sight**	**.**
很快	出去	的	视线	.

“他深情地吻了她一下，然后跳上躺椅，很快就消失在人们的视线中。”

['luːsi] [wʌz; wəz][ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] ['hæpi] [wen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [skuːl] ; ['hɑːrti] [hæd; həd][nɑːt]

Lucy	**was**	**unusually**	**happy**	**when**	**she**	**started**	**for**	**school**	**;**	**Harty**	**had**	**not**
露西	曾是	异常地	快乐的	什么时候	她	开始	为了	学校	;	哈蒂	有	不是

[tiːzd] [hɜːr; hər] ,

teased	**her**	**,**
戏弄	她	,

露西上学那天异常高兴；哈蒂没有嘲笑她。

['mɪsɪz] . ['mækswel][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

Mrs	**.**	**Maxwell**	**had**	**not**	**found**	**fault**	**with**	**her**	**,**
太太	.	麦克斯韦	有	不是	成立	过错	和	她	,

麦克斯韦尔太太并没有责怪她。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['trʌstɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	**her**	**father**	**had**	**trusted**	**her**	**with**	**something**	**to**	**do**	**for**	**him**	**.**
和	她	父亲	有	可信	她	和	某物	到	做	为了	他	.

她父亲信任她，让她为他做件事。

[ðə; ði] ['sʌmər] [skaɪ][wʌz; wəz] [klɪr] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] ,

The	**summer**	**sky**	**was**	**clear**	**above**	**her**	**,**
这	夏天	天空	曾是	清除	多于	她	,

她头顶是晴朗的夏日天空。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fiːt] [meɪd] [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [trɪpt] ['oʊvər][ðə; ði][sɔːft] [græs] .

and	**her**	**feet**	**made**	**not**	**a**	**sound**	**as**	**she**	**tripped**	**over**	**the**	**soft**	**grass**	**.**
和	她	脚	制成	不是	一个	声音	作为	她	绊倒了	超过	这	柔软的	草	.

她绊倒在柔软的草地上，脚步却没有发出任何声音。

[ðə; ði][waɪld] [roʊz] [bʊʃɪz] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [swiːt] [buˈkeɪ] ,

The	**wild**	**rose**	**bushes**	**offered**	**her**	**a**	**sweet**	**bouquet**	**,**
这	荒野	玫瑰	灌木丛	提供	她	一个	甜的	花束	,

野玫瑰丛为她献上了一束甜美的花束，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [plʌkt] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [bʌdz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] .

and	**she**	**plucked**	**a**	**cluster**	**of**	**buds**	**as**	**she**	**passed**	**.**
和	她	拨弦	一个	簇	的	花蕾	作为	她	通过了	.

她路过时摘了一簇花苞。

[ɪn][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ðæt] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] , ['luːsi] [fərˈgɑːt][hɜːr; hər] [gʊd] [ˌrɛzəˈluːʃənz] .

In	**the**	**pleasure**	**of**	**that**	**bright**	**morning**	**,**	**Lucy**	**forgot**	**her**	**good**	**resolutions**	**.**
在	这	乐趣	的	那	明亮的	早晨	,	露西	忘了	她	好的	决议	.

在那个阳光明媚的早晨，露西沉浸在喜悦之中，忘记了她原本的美好愿望。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [waɪl] [endˈʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld] .

She	**did**	**not**	**think**	**of**	**her**	**kind**	**Heavenly**	**Father**	**while**	**enjoying**	**His**	**beautiful**	**world**	**.**
她	做过	不是	思考	的	她	种类	天上	父亲	尽管	享受	他的	美丽的	世界	.

她沉浸在天父创造的美丽世界中，却没有想起慈爱的天父。

[fɪr] [əˈloʊn] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] : [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][stɔːrm] ,

Fear	**alone**	**brought**	**Him**	**to**	**her**	**mind**	**:**	**she**	**remembered**	**Him**	**in**	**the**	**storm**	**,**
害怕	独自的	带来	他	到	她	头脑	:	她	记得	他	在	这	风暴	,

只有恐惧才让她想起他：她在暴风雨中记起了他。

[bʌt; bət][fər'gɑ:t][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

but	forgot	Him	in	the	sunshine	.
但	忘了	他	在	这	阳光	.

却在阳光下忘记了他。

['lu:si] [wʌz; wəz] [su:n] [æt; ət]['mɪsɪz] . [tæpənz] [geɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [lætʃ] ,

Lucy	was	soon	at	Mrs	.	Tappan's	gate	,	and	was	raising	the	latch	,
露西	曾是	很快	在	太太	.	塔潘的	门	,	和	曾是	提高	这	闩锁	,

露西很快就到了塔潘太太家门口，正要打开门闩。

[wen] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [haʊs] - [dɔ:g] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:k] [ænd; ənd] [stʊd] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði]

when	the	large	house	-	dog	came	down	the	walk	and	stood	directly	in	the
什么时候	这	大的	房子	-	狗	来了	向下	这	走	和	站立	直接地	在	这

[wei] .

way	.
方式	.

这时，那只体型较大的家犬沿着小路走下来，径直挡在了路中间。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hi:; hi] [lʊkt] ['veri] [fɪrs] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [pæs] [hɪm; ɪm] .

She	thought	he	looked	very	fierce	,	and	did	not	dare	to	pass	him	.
她	想法	他	看起来	非常	凶猛的	,	和	做过	不是	敢	到	经过	他	.

她觉得他看起来很凶狠，不敢从他身边经过。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ɑ:n][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] , ['hoʊpɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [gɔ:n] ;

She	walked	on	a	short	distance	and	then	came	back	,	hoping	he	would	be	gone	;
她	步行	在	一个	短的	距离	和	然后	来了	后退	,	希望	他	会	是	已消失	;

她走了不远就回来了，希望他已经走了；

[bʌt; bət][noʊ] , [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [mu:vd] [æn; ən] [ɪntʃ] .

but	no	,	he	had	not	moved	an	inch	.
但	不	,	他	有	不是	已搬	一个	英寸	.

但他却纹丝未动。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['daʊtɪŋ] [wʌt] [tu:; tə][du:] , [ðə; ði] [sku:l] - [bel] [ræŋ] ; ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði]['pɑ:rs(ə)l]

While	she	was	doubting	what	to	do	,	the	school	-	bell	rang	;	thrusting	the	parcel
尽管	她	曾是	怀疑	什么	到	做	,	这	学校	-	钟	响铃	;	推进	这	包裹

['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] ,

into	her	pocket	,
进入	她	口袋	,

她正犹豫不决时，学校的铃声响了；她赶紧把包裹塞进口袋里。

[ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] [ɑ:n] , ['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] , " [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [leɪt] ,

she	hurried	on	,	saying	to	herself	,	"	As	it	is	so	late	,
她	慌忙	在	,	说	到	她自己	,	"	作为	它	是	所以	晚的	,

她加快脚步，心里想着："时间已经这么晚了，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['fɑ:ðər] [wɪl] [nɑ:t] [bleɪm] [ˌem 'i:] .

I	am	sure	father	will	not	blame	me	.
我	是	当然	父亲	将要	不是	责备	我	.

我相信父亲不会责怪我的。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['hɑ:rdli] ['si:tɪd] [ɪn] [sku:l] , [haʊ'evər] ,

"	She	was	hardly	seated	in	school	,	however	,
"	她	曾是	几乎	坐着	在	学校	,	然而	,

然而，她在学校里几乎没怎么好好坐着。

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌbld] [ə'baʊt] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

before	she	began	to	be	troubled	about	what	she	had	done	.
前	她	开始	到	是	麻烦	关于	什么	她	有	完毕	.

在她开始为自己的所作所为感到不安之前。

" [pər'hæps]['mɪsɪz] . ['tæpən] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ; [ðə; ði] ['ʃʌtər] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [kloʊzd]

" Perhaps Mrs . Tappan was very ill , " she thought ; the shutters were all closed

" 也许 太太 . 塔潘 曾是 非常 患病的 , " 她 想法 ; 这 百叶窗 是 全部 关闭

,

,

,

“或许塔潘太太病得很重，”她想；百叶窗都关着。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ðer; ðər] [twaɪs] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][hæd; həd]

and her father had called there twice the day before , and had

和 她 父亲 有 称为 那里 两次 这 天 前 , 和 有

[ɔ:l'redi] [si:n] [hɜ:r; hər] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .

already seen her that morning .

已经 已见 她 那 早晨 .

她父亲前一天已经来过两次，而且那天早上已经见过她了。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɔ:ts] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['lu:si] [dɪd][nɑ:t] [lɜ:rn] [hɜ:r; hər] ['les(ə)n] ;

With such thoughts in her mind , of course Lucy did not learn her lesson ;

和 这样的 想法 在 她 头脑 , 的 课程 露西 做过 不是 学习 她 课 ;

露西脑子里想着这些，当然没有吸取教训；

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [held] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [aɪz]

although she held the book in her hand , and seemed to have her eyes

虽然 她 握住 这 书 在 她 手 , 和 似乎 到 有 她 眼睛

[fɪkst] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

fixed upon it .

固定的 之上 它 .

虽然她手里拿着那本书，而且似乎目光一直盯着它。

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ʌp] [tu:; tə] [rɪ'saɪt] , [ʃi:; ʃi] ['blʌndəd] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] ['ʌtərli]

When she was called up to recite , she blundered , hesitated , and utterly

什么时候 她 曾是 称为 向上 到 背诵 , 她 犯错 , 犹豫了一下 , 和 完全地

[feɪld] .

failed .

失败的 .

当她被叫上台朗诵时，她磕磕绊绊，犹豫不决，彻底失败了。

[ðə; ði] [terz] [naʊ] [fɪld] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

The tears now filled her eyes .

这 眼泪 现在 已填 她 眼睛 .

泪水盈满了她的眼眶。

['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɑ:k] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [jet] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ten] .

Glancing at the clock , she saw that it yet wanted a quarter of ten .

瞥了一眼 在 这 钟 , 她 锯 那 它 然而 通缉 一个 四分之一 的 十 .

她瞥了一眼时钟，发现还差一刻十点。

" [pli:z] , [mɪs] ['pɑ:kə] , [meɪ] [aɪ][goʊ] [hoʊm] ?

" Please , Miss Parker , may I go home ?

" 请 , 错过 帕克 , 可能 我 去 家 ?

“帕克小姐，请问我可以回家吗？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .

" she asked .

" 她 问 .

她问道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʌn'wel] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ti:tʃər] , ['kaɪndli] .

" Are you unwell ? " asked the teacher , kindly .

" 是 你 不适 ? " 问 这 老师 , 亲切地 .

“你身体不舒服吗？”老师和蔼地问道。

" [noʊ] , " ['mɜːmɝd] ['luːsi] .
" No , " murmured Lucy .
" 不 , " 低声说道 露西 .

“不，”露西低声说道。

" [ðen] [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [siːt] , " [sed] [mɪs] ['pɑːkə] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɜːrnli] ;
" Then go to your seat , " said Miss Parker , a little sternly ;
" 然后 去 到 你的 座位 , " 说 错过 帕克 , 一个 小的 严厉地 ;

“那就回你的座位去吧，”帕克小姐语气略显严厉地说；

" [ænd; ənd] ['nevər] [æsk][ˌem 'iː] [ə'gen] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ][goʊ] [hoʊm] [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd]
" and never ask me again to let you go home unless you have a good
" 和 绝不 问 我 再次 到 让 你 去 家 除非 你 有 一个 好的
['riːz(ə)n] . "
reason . "
原因 . "

“除非你有正当理由，否则别再来问我能不能放你回家。”

" [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd][hɜːr; hər] , [ʃiːz] [æz; əz] [krɔːs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] , " ['wɪspəd] ['dʒuːliə]
" I wouldn't mind her , she's as cross as she can be , " whispered Julia
" 我 不会 头脑 她 , 她是 作为 叉 作为 她 能 是 , " 低声说道 朱莉娅
['steɪpəlz] ,
Staples ,
史泰博 ,

“我倒是不介意她，她脾气可大了，”朱莉娅·斯台普斯低声说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] [æt; ət] ['luːsiːz] [saɪd] .
as she took her seat at Lucy's side .
作为 她 采取 她 座位 在 露西的 边 .

她坐在露西身边。

['luːsi] [nuː] [mɪs] ['pɑːkə] [wʌz; wəz][nɑːt] [krɔːs] ,
Lucy knew Miss Parker was not cross ,
露西 知道 错过 帕克 曾是 不是 叉 ,

露西知道帕克小姐并没有生气。

[jet] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmfətid] [baɪ]['dʒuːljəz] ['siːmɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] ,
yet she felt a little comforted by Julia's seeming interested in her trouble ,
然而 她 毛毡 一个 小的 安慰 经过 茱莉亚的 似乎 感兴趣的 在 她 麻烦 ,

然而，朱莉娅似乎对她的困境很感兴趣，这让她感到一丝安慰。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɜːrz] ['ʌndər] [ðə; ði] [desk] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜːr; hər] [nuː]
and placed her hand in hers under the desk , as if to thank her new
和 放置 她 手 在 她的 在下面 这 桌子 , 作为 如果 到 感谢 她 新的
[frend] ;
friend ;
朋友 ;

她把手放在桌子底下，仿佛要感谢她的新朋友；

[fɔːr; fər]['dʒuːliə]['steɪpəlz][hæd; həd] ['seldəm] ['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] .
for Julia Staples had seldom spoken to her before .
为了 朱莉娅 史泰博 有 很少 说 到 她 前 .

因为朱莉娅·斯台普斯以前很少和她说过话。

['wɪrəli] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [skuːl] [pæst] [ə'weɪ] .
Wearily the hours of school passed away .
疲劳 这 小时 的 学校 通过了 离开 .

令人疲惫的校园时光悄然流逝。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [dɪs'mɪst] .
At last the clock struck one , and the children were dismissed .
在 最后的 这 钟 击 一 , 和 这 孩子们 是 解雇 .

终于，时钟敲响了一点，孩子们放学了。

['luːsi] [wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [ɔːf] , [wen] ['dʒuːliə] ['steɪpəlz] [kɔːld] ['æftər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [weɪt] ,

Lucy	was	hurrying	off	,	when	Julia	Staples	called	after	her	to	wait	,
露西	曾是	匆忙	离开	,	什么时候	朱莉娅	史泰博	称为	后	她	到	等待	,

露西正匆匆离开，朱莉娅·斯台普斯在后面叫她等等。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ðæt] [weɪ] .

for	she	was	going	that	way	.
为了	她	曾是	去	那	方式	.

因为她要往那个方向走。

['luːsi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌdɪsə'blaɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [stʊd] [stɪl] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər]

Lucy	did	not	like	to	be	disobliging	,	and	therefore	stood	still	until	her
露西	做过	不是	喜欢	到	是	不情愿	,	和	所以	站立	仍然	直到	她

[kəm'pænjən] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] .

companion	was	quite	ready	.
伴侣	曾是	相当	准备好	.

露西不愿不帮忙，因此一直站着，直到她的同伴完全准备好。

" [aɪ] [heɪt] [skuːl] , [dəunt] [juː; jʊ] ? " [sed] ['dʒuːliə] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] .

"	I	hate	school	,	don't	you	?	"	said	Julia	,	as	they	walked	along	.
"	我	恨	学校	,	不	你	?	"	说	朱莉娅	,	作为	他们	步行	沿着	.

“我讨厌学校，你呢？”朱莉娅边走边说。

[naʊ] ['luːsi] [dɪd] [nɑːt] [heɪt] [skuːl] , [ʃiː; ʃi] ['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['plez(ə)nt] ;

Now	Lucy	did	not	hate	school	,	she	generally	found	it	very	pleasant	;
现在	露西	做过	不是	恨	学校	,	她	一般来说	成立	它	非常	令人愉快的	;

露西并不讨厌学校，她通常觉得上学很愉快；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ['tʃaɪldɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [gɜːrl] [laɪk] ['dʒuːliə]

but	she	thought	it	would	seem	childish	to	say	so	to	a	large	girl	like	Julia
但	她	想法	它	会	似乎	幼稚	到	说	所以	到	一个	大的	女孩	喜欢	朱莉娅

['steɪpəlz] ;

Staples	;
史泰博	;

但她觉得对像朱莉娅·斯台普斯这样身材高大的女孩说这样的话显得很幼稚；

[soʊ] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['ræðər] ['ɔːkwərdli] , " [jes] , [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - [deɪ] . "

so	she	answered	,	rather	awkwardly	,	"	Yes	,	I	did	not	like	it	to	-	day	.	"
所以	她	回答	,	相当	尴尬地	,	"	是的	,	我	做过	不是	喜欢	它	到	-	天	.	"

于是她有些尴尬地回答说：“是的，我今天不喜欢这里。”

" [aɪ] [kɑːnt] [ber] [mɪs] ['pɑːkə] , " [kən'tɪnjuːd] ['dʒuːliə] , " [ʃiːz] [soʊ] ['pɑːrʃ(ə)l] ; [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [dəunt] [laɪk]

"	I	can't	bear	Miss	Parker	,	"	continued	Julia	,	"	she's	so	partial	;	I	know	you	don't	like
"	我	不能	熊	错过	帕克	,	"	持续	朱莉娅	,	"	她是	所以	部分的	;	我	知道	你	不	喜欢

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

“我受不了帕克小姐，”朱莉娅继续说道，“她太偏袒别人了；我知道你也不喜欢她。”

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

from	the	way	you	looked	at	her	this	morning	.
从	这	方式	你	看起来	在	她	这	早晨	.

从你今天早上看她的眼神就能看出来。

" ['luːsi] [dɪd] [laɪk] [mɪs] ['pɑːkə] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [drɔːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

"	Lucy	did	like	Miss	Parker	,	for	she	had	often	drawn	the	little	girl	to	her
"	露西	做过	喜欢	错过	帕克	,	为了	她	有	经常	绘制	这	小的	女孩	到	她

[saɪd] ,

side	,
边	,

“露西很喜欢帕克小姐，因为她经常把小女孩拉到自己身边。”

[ænd; ənd]['spoʊkən] ['veri] ['tendərli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	spoken	very	tenderly	to	her	,
和	说	非常	温柔地	到	她	,

他语气非常温柔地和她说话，

[mɔːr] ['tendərli] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [dʌn] [sɪns] [hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðɚz] [deθ] ,

more	tenderly	than	any	one	had	done	since	her	own	mother's	death	,
更多的	温柔地	比	任何	一	有	完毕	自从	她	自己的	母亲的	死亡	,

自她母亲去世以来，没有人比她更温柔地对待她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [glæd] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [ðæt] ['moʊmənt][tuː; tə][ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [led]

and	she	was	therefore	glad	that	they	came	that	moment	to	the	road	which	led
和	她	曾是	所以	高兴的	那	他们	来了	那	片刻	到	这	路	哪个	引领

[tuː; tə]['dʒuːljəz][hoʊm] ,

to	Julia's	home	,
到	茱莉亚的	家	,

因此，她很高兴他们这时来到了通往朱莉娅家的路上。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ðeɪ] [mʌst; məst][pɑːrt] .

for	there	they	must	part	.
为了	那里	他们	必须	部分	.

因为他们终将在此分别。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] ['dʒuːliə] , [nɑːt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] ; " [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][fɔːr; fər]

"	Good	morning	,	"	said	Julia	,	not	waiting	for	an	answer	;	"	I	shall	call	for
"	好的	早晨	,	"	说	朱莉娅	,	不是	等待	为了	一个	回答	;	"	我	将	称呼	为了

[juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

you	to	-	morrow	,
你	到	-	明天	,

“早上好，”朱莉娅不等对方回答就说道，“我明天会来叫你。”

" [ænd; ənd] ['luːsi] [went] [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [ə'loʊn] .

"	and	Lucy	went	on	her	way	alone	.
"	和	露西	去	在	她	方式	独自的	.

于是露西独自一人继续上路了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][led][tuː; tə] [spiːk] [ˌʌn'kaɪndli][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [lʌvd] ,

She	had	been	almost	led	to	speak	unkindly	of	a	person	she	really	loved	,
她	有	到过	几乎	引领	到	说话	不友善的	的	一个	人	她	真的	喜爱	,

她几乎就要说出自己深爱之人的坏话了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [seɪ] ['boʊldli] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

because	she	was	afraid	to	say	boldly	what	was	in	her	mind	.
因为	她	曾是	害怕的	到	说	大胆地	什么	曾是	在	她	头脑	.

因为她不敢大胆说出自己心里想的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['tæpənz] ['kwaɪət] [haʊs] ,

As	she	came	in	sight	of	Mrs	.	Tappan's	quiet	house	,
作为	她	来了	在	视线	的	太太	.	塔潘的	安静的	房子	,

当她看到塔潘太太那安静的房子时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] , ['lʊkɪŋ] ['θɔːtfəli] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

she	saw	her	father	coming	out	of	the	gate	,	looking	thoughtfully	on	the	ground	.
她	锯	她	父亲	未来	出去	的	这	门	,	寻找	深思熟虑	在	这	地面	.

她看见父亲从大门里走出来，若有所思地看着地面。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] ,

He	did	not	see	her	,
他	做过	不是	看	她	,

他没看见她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][rʌn] ['veri] [fæst][tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz]
and **she** **had** **to** **run** **very** **fast** **to** **overtake** **him** **before** **he** **got** **into** **his**
和 她 有 到 跑步 非常 快速地 到 超过 他 前 他 得到 进入 他的
[ʃeɪz] .
chaise **.**
躺椅 .

她必须跑得很快才能在他坐进马车之前超过他。

" ['fɑːðər] ! [dɪr] ['fɑːðər] !
" **Father** **!** **dear** **father** **!**
" 父亲 ! 亲爱的 父亲 !

“父亲！亲爱的父亲！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [duː][stɑːp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [ɪz]['mɪsɪz] . ['tæpən] ['veri] [ɪl] ?
" **she** **said** **,** **"** **do** **stop** **a** **minute** **;** **is** **Mrs** **.** **Tappan** **very** **ill** **?**
" 她 说 , " 做 停止 一个 分钟 ; 是 太太 . 塔潘 非常 患病的 ?

她说：“请稍等片刻；塔潘太太病得很重吗？”

[duː][nɑːt][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['medɪs(ə)n] .
Do **not** **be** **angry** **with** **me** **,** **here** **is** **the** **medicine** **.**
做 不是 是 生气的 和 我 , 这里 是 这 药品 .

别生我的气，这是药。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [lʊkt] [kwaɪt] ['sɪriəs] [waɪl] ['luːsi][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fraɪt] [ɪn][ðə; ði]
" **The** **doctor** **looked** **quite** **serious** **while** **Lucy** **told** **him** **of** **her** **fright** **in** **the**
" 这 医生 看起来 相当 严肃的 尽管 露西 讲述 他 的 她 惊吓 在 这
['mɔːrnɪŋ] ,
morning **,**
早晨 ,

“露西早上向医生讲述她受到的惊吓时，医生神情十分严肃。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] ['æftər][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [skuːl] [æt; ət][nɑːt] ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði]['medɪs(ə)n] .
and **her** **sorrow** **after** **she** **reached** **school** **at** **not** **having** **delivered** **the** **medicine** **.**
和 她 悲哀 后 她 达到 学校 在 不是 拥有 发表 这 药品 .

她到达学校后，因为没能送药而感到懊悔。

[ðə; ði] ['dredɪd] [dɔːg][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [geɪt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ;
The **dreaded** **dog** **was** **standing** **within** **the** **gate** **while** **they** **were** **talking** **without** **;**
这 令人恐惧的 狗 曾是 常设 之内 这 门 尽管 他们 是 说 没有 ;

他们站在门外说话的时候，那条可怕的狗就站在门内；

[ðə; ði]['dɑːktər] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] ['luːsi] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪld] [aɪ] [ænd; ənd][pæt][hɪm; ɪm]
the **doctor** **called** **him** **and** **made** **Lucy** **look** **into** **his** **mild** **eye** **and** **pat** **him**
这 医生 称为 他 和 制成 露西 看 进入 他的 温和的 眼睛 和 拍 他
['dʒentli] .
gently **.**
轻轻地 .

医生叫他过来，让露西看看他那只微弱的眼睛，然后轻轻拍拍他。

" [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] ,
" **You** **see** **,** **my** **dear** **,** **"** **said** **the** **father** **,**
" 你 看 , 我的 亲爱的 , " 说 这 父亲 ,

“你看，我的孩子，”父亲说，

[æz; əz][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət]['ænɪm(ə)l] ,
as **the** **hand** **of** **the** **little** **girl** **rested** **on** **the** **head** **of** **the** **quiet** **animal** **,**
作为 这 手 的 这 小的 女孩 休息 在 这 头 的 这 安静的 动物 ,

小女孩的手轻轻放在安静的小动物的头上，

" [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd][ʌv; əv]['roʊvər] .
" **that** **you** **need** **not** **have** **been** **afraid** **of** **Rover** **.**
" 那 你 需要 不是 有 到过 害怕的 的 路虎 .

“你其实不必害怕罗孚。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn] [nɑːt] [di'livərɪŋ] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]

You	should	have	remembered	that	in	not	delivering	the	medicine	you	might	be
你	应该	有	记得	那	在	不是	运送	这	药品	你	可能	是

['duːɪŋ] [mɔːr] [hɑːrm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [dɔːg] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

doing	more	harm	to	another	than	the	dog	would	have	done	to	you	.
正在做	更多的	伤害	到	其他	比	这	狗	会	有	完毕	到	你	.

你应该记住，不给别人送药可能会对别人造成比狗对你造成的伤害更大的伤害。

['iːv(ə)n] ['æftər] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [skuːl] ,

Even	after	you	were	at	school	,
甚至	后	你	是	在	学校	,

即使你上学之后，

[ɔːl] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [hoʊl]

all	might	have	been	well	if	you	had	had	the	courage	to	tell	the	whole
全部	可能	有	到过	出色地	如果	你	有	有	这	勇气	到	告诉	这	所有的

[truːθ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['tiːtʃər] ;

truth	to	your	teacher	;
真相	到	你的	老师	;

如果你当初有勇气把全部真相告诉老师，一切或许都会好起来的；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [ɪk'skjuːzd] [juː; jʊ] .

she	would	certainly	have	excused	you	.
她	会	当然	有	已原谅	你	.

她肯定会原谅你的。

[aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [wʌt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fuːlɪʃ] [tɪ'mɪdəti] .

I	cannot	say	what	will	be	the	consequence	of	your	foolish	timidity	.
我	不能	说	什么	将要	是	这	结果	的	你的	愚蠢	胆怯	.

我无法预知你这种愚蠢的怯懦会带来怎样的后果。

['mɪsɪz] . ['tæpən] [ɪz] ['veri] [ɪl] !

Mrs	.	Tappan	is	very	ill	!
太太	.	塔潘	是	非常	患病的	!

塔潘太太病得很重！

" [æz; əz] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [spoʊk] [ðiːz] [wɜːrdz] , ['luːsiːz] [terz] [fel] [fæst] .

"	As	her	father	spoke	these	words	,	Lucy's	tears	fell	fast	.
"	作为	她	父亲	辐	这些	字	,	露西的	眼泪	跌倒	快速地	.

“当她父亲说出这些话时，露西的眼泪夺眶而出。”

[nɑːt] [ə'nʌðər] ['sɪləb(ə)l] [wʌz; wəz] ['spoʊkən] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] .

Not	another	syllable	was	spoken	until	they	reached	home	.
不是	其他	音节	曾是	说	直到	他们	达到	家	.

直到回到家，他们一句话也没说。

['hɑːrti] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

Harty	came	out	to	meet	them	,	calling	out	to	his	sister	,
哈蒂	来了	出去	到	见面	他们	,	呼叫	出去	到	他的	姐姐	,

哈蒂出来迎接他们，一边喊着他妹妹的名字。

" [ɑːr; ər] [ðoʊz] [red] [aɪz] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [bæd] ['lesnz; 'lesənz] ?

"	Are	those	red	eyes	the	sign	of	bad	lessons	?
"	是	那些	红色的	眼睛	这	符号	的	坏的	课程	?

“眼睛发红是上坏课的征兆吗？”

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [noʊ] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] ['heɪsnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɑːn] [hɜːr; hər]

"	She	made	him	no	reply	,	but	hastened	to	her	room	to	think	on	her
"	她	制成	他	不	回复	,	但	加快	到	她	房间	到	思考	在	她

[oʊn] ['fɑːli] ,

own	folly	,
自己的	蠢事	,

她没有回答他，而是匆匆回到房间反省自己的愚蠢行为。

[ænd; ənd] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['tæpən] .

and	poor	Mrs	.	Tappan	.
和	贫穷的	太太	.	塔潘	.

可怜的塔潘太太。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ; [hɜːr; hər] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə]

It	was	a	long	afternoon	to	the	little	girl	;	her	dinner	was	sent	to
它	曾是	一个	长的	下午	到	这	小的	女孩	;	她	晚餐	曾是	发送	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

对小女孩来说，那是一个漫长的下午；她的晚餐是别人送来的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ə'loʊn] [ʌn'tɪl] [dɑːrk] .

and	she	remained	alone	until	dark	.
和	她	剩余	独自的	直到	黑暗的	.

她独自一人待到天黑。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [deɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kə'menst] [soʊ] ['plezntli] ,

This	was	the	day	which	had	commenced	so	pleasantly	,
这	曾是	这	天	哪个	有	开始	所以	愉快	,

这一天原本开局十分愉快，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] ['luːsi] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pliːz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

and	in	which	Lucy	had	intended	to	please	everybody	.
和	在	哪个	露西	有	故意的	到	请	大家	.

露西原本打算让每个人都满意。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðə; ðɪ] [pʊr] [tʃaɪld] [hæd; həd] [nɑːt] [æskt] ['gɑːdz] [help] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə][duː][hɜːr; hər]['duːti] ,

the	poor	child	had	not	asked	God's	help	to	enable	her	to	do	her	duty	,
这	贫穷的	孩子	有	不是	问	神的	帮助	到	使能够	她	到	做	她	责任	,

这个可怜的孩子并没有祈求上帝的帮助来帮助她履行自己的职责。

[nɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] ['feɪθf(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪg'zɜːʃənz] .

nor	had	she	been	faithful	in	her	own	exertions	.
也不	有	她	到过	忠实	在	她	自己的	努力	.

她也没有忠于自己的努力。

[wen] [ðə; ðɪ] [tiː] - [bel] [ræŋ] , [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [daʊn] [sterz] ,

When	the	tea	-	bell	rang	,	she	hastened	down	stairs	,
什么时候	这	茶	-	钟	响铃	,	她	加快	向下	楼梯	,

茶铃响起，她便匆匆下楼。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [gʊd] [nuːz] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['tæpən] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd]

hoping	to	hear	from	her	father	good	news	about	Mrs	.	Tappan	,	but	he	did
希望	到	听到	从	她	父亲	好的	消息	关于	太太	.	塔潘	,	但	他	做过

[nɑːt] [ə'pɪr] .

not	appear	.
不是	出现	.

她希望从父亲那里听到有关塔潘太太的好消息，但他没有出现。

['hɑːrti] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [lʊk] [soʊ] [ʌn'hæpi] , [fɔːr'bɔːr] [tuː; tə] [tiːz] [hɜːr; hər] ,

Harty	seeing	his	sister	look	so	unhappy	,	forbore	to	tease	her	,
哈蒂	看到	他的	姐姐	看	所以	不开心	,	前钻孔	到	逗	她	,

哈蒂看到妹妹一脸不高兴，便不再逗她了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːl] [pæst] ['oʊvər][ɪn] ['saɪləns] .

and	the	meal	passed	over	in	silence	.
和	这	一顿饭	通过了	超过	在	沉默	.

两人默默地吃完了饭。

[eɪt] [ə'klɔk, əu-] [keɪm] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mækswel] [geɪv] ['luːsi] [hɜːr; hər] [laɪt] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .

Eight	o'clock	came	,	and	Mrs	.	Maxwell	gave	Lucy	her	light	,	and	told	her	to	go	to	bed	.
八	点钟	来了	,	和	太太	.	麦克斯韦	给予	露西	她	光	,	和	讲述	她	到	去	到	床	.

八点钟到了，麦克斯韦尔太太把灯递给露西，让她去睡觉。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][æsk][tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] ,

She	did	not	dare	to	ask	to	sit	up	a	little	longer	,
她	做过	不是	敢	到	问	到	坐	向上	一个	小的	更长	,

她不敢要求再坐一会儿。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['græntɪd] .

for	she	knew	the	request	would	not	be	granted	.
为了	她	知道	这	要求	会	不是	是	的确	.

因为她知道这个请求不会被批准。

['fiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] — [ðæt] ['prɪti] [ruːm] ,

Feeling	like	a	criminal	,	the	little	girl	went	to	her	room	—	that	pretty	room	,
感觉	喜欢	一个	刑事	,	这	小的	女孩	去	到	她	房间	—	那	漂亮的	房间	,

觉得自己像个罪犯，小女孩回到了自己的房间——那个漂亮的房间。

[haʊ] ['meni] [ʌn'hæpi] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [ðer; ðər] !

how	many	unhappy	hours	she	had	passed	there	!
如何	许多	不开心	小时	她	有	通过了	那里	!

她在那里度过了多少不快乐的时光啊！

[bʌt; bət] [nʌn] [mɔːr] ['retʃɪd] [ðæn; ðən][ɑːn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

but	none	more	wretched	than	on	that	evening	.
但	没有任何	更多的	可怜	比	在	那	晚上	.

但那天晚上的情况比任何一天都更加糟糕。

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] .

In	vain	she	tried	to	sleep	.
在	徒劳	她	尝试	到	睡觉	.

她徒劳地试图入睡。

[wen'evər] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [wʊd] [raɪz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

Whenever	she	closed	her	eyes	,	the	form	of	the	sick	woman	would	rise	before	her	,
每当	她	关闭	她	眼睛	,	这	形式	的	这	生病的	女士	会	上升	前	她	,

每当她闭上眼睛，那个患病女人的身影就会在她眼前浮现。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst]['fænsi][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [greʊnz] .

and	she	could	almost	fancy	she	heard	her	groans	.
和	她	可以	几乎	想要	她	听到	她	呻吟	.

她几乎能感觉到自己听到了她的呻吟声。

[naɪn] [ə'klɔk, əu-] [strʌk] , [ænd; ənd] [ten] , [jet] ['luːsi] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] .

Nine	o'clock	struck	,	and	ten	,	yet	Lucy	was	awake	.
九	点钟	击	,	和	十	,	然而	露西	曾是	醒	.

九点钟到了，十点钟也到了，但露西仍然醒着。

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [stri:t] - [dɔ:r] ['oʊpən] ; [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [step]

About	eleven	she	heard	the	street	-	door	open	;	then	there	was	a	careful	step
关于	十一	她	听到	这	街道	-	门	打开	;	然后	那里	曾是	一个	小心	步

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] [sterz] ,

upon	the	stairs	,
之上	这	楼梯	,

大约十一点钟，她听到街门开了；然后传来一声轻快的楼梯踏步声。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [wʌn] [mu:vd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [ru:m] .

and	some	one	moved	towards	the	doctor's	room	.
和	一些	一	已搬	向	这	医生的	房间	.

有人朝医生的房间走去。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] ['heɪsənɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .

She	was	out	of	bed	in	an	instant	,	and	hastening	towards	the	door	.
她	曾是	出去	的	床	在	一个	立即的	,	和	加速	向	这	门	.

她瞬间从床上跳起来，快步走向门口。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [lɔkt] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['oʊpən] [ˌaɪ 'ti:] , [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər]

It	was	locked	as	usual	,	and	before	she	could	open	it	,	her	father
它	曾是	已锁定	作为	通常	,	和	前	她	可以	打开	它	,	她	父亲

[hæd; həd] [pæst] .

had	passed	.
有	通过了	.

门像往常一样锁着，还没等她打开，父亲就去世了。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lmoʊst] [flu:] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [sɔ:t] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz]

She	almost	flew	along	the	passage	,	and	sought	his	arm	as	he	was
她	几乎	飞翔	沿着	这	通道	,	和	寻求	他的	手臂	作为	他	曾是

['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ru:m] .

entering	his	room	.
进入	他的	房间	.

她几乎是飞奔着穿过走廊，在他进房间时挽住了他的胳膊。

[hi:; hi] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] ['tendərli] , ['seɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

He	clasped	her	to	his	breast	and	kissed	her	tenderly	,	saying	at	the
他	紧握	她	到	他的	胸部	和	亲吻	她	温柔地	,	说	在	这

[seɪm] [taɪm] ,

same	time	,
相同的	时间	,

他将她搂在怀里，温柔地吻着她，同时说道：

[wʌt] [ʃi:; ʃi] [soʊ] [mʌtʃ] [wɪʃt] [tu:; tə] [hɪr] , " [θæŋk] [gɑ:d] , ['mɪsɪz] . ['tæpən] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] .

what	she	so	much	wished	to	hear	,	"	Thank	God	,	Mrs	.	Tappan	is	out	of	danger	.
什么	她	所以	很多	希望	到	听到	,	"	感谢	上帝	,	太太	.	塔潘	是	出去	的	危险	.

她多么希望听到这样的话："感谢上帝，塔潘夫人脱离了危险。"

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ,

You	ought	to	be	very	grateful	,	"	he	continued	,	"	my	dear	child	,
你	应该	到	是	非常	感激的	,	"	他	持续	,	"	我的	亲爱的	孩子	,

"你应该非常感激，"他继续说道，"我亲爱的孩子，

[ðæt] [jʊr; jər] [fɔ:lt] [hæz; həz] [led] [tu:; tə] [noʊ] ['i:v(ə)l] ;

that	your	fault	has	led	to	no	evil	;
那	你的	过错	有	引领	到	不	邪恶的	;

你的过错并未导致任何恶果；

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][let] ['tʃaɪldɪʃ] [fɪrz] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [nɪ'glekt] [jʊr; jər]

I	trust	that	this	will	teach	you	not	to	let	childish	fears	lead	you	to	neglect	your
我	相信	那	这	将要	教	你	不是	到	让	幼稚	恐惧	带领	你	到	忽视	你的

['duːti] !

duty	!
责任	!

我相信这件事会让你明白，不要因为幼稚的恐惧而忽视自己的职责!

" [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ,

"	Much	relieved	she	returned	to	her	own	room	,
"	很多	松了口气	她	返回	到	她	自己的	房间	,

她如释重负地回到了自己的房间。

[bʌt; bət][noʊ] [θæŋks] [wɜːr; wər] [ˌʌp'lɪftɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [jʌŋ] [hɑːrt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd]

but	no	thanks	were	uplifted	from	her	young	heart	to	Him	who	had
但	不	谢谢	是	提升	从	她	年轻的	心	到	他	WHO	有

[bɪn] [pliːzd] [tuː; tə] [sper] [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [deθ] .

been	pleased	to	spare	the	stroke	of	death	.
到过	高兴	到	空闲的	这	中风	的	死亡	.

但她年轻的心中却没有对那位饶恕她性命的神表达任何感激之情。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[æn; ən] [ə'naʊnsmənt] .

AN	ANNOUNCEMENT	.
一个	公告	.

公告。

[ɔːl] [ðə; ði]['fæməli][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wɜːr; wər] [ə'weɪk] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

All	the	family	at	the	cottage	were	awake	at	sunrise	the	next	morning	,
全部	这	家庭	在	这	小屋	是	醒	在	日出	这	下一个	早晨	,

第二天清晨，小屋里的所有家人都在日出时分醒来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['bʌs(ə)l] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [haʊs] .

and	there	was	an	unusual	bustle	throughout	the	house	.
和	那里	曾是	一个	异常	忙碌	自始至终	这	房子	.

屋子里一片异常的喧闹。

['mɪsɪz] . ['mækswel][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌstər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər]

Mrs	.	Maxwell	was	flying	about	with	a	duster	in	her	hand	,	giving	her
太太	.	麦克斯韦	曾是	飞行	关于	和	一个	除尘器	在	她	手	,	给予	她

['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,

orders	to	the	servants	,
订单	到	这	仆人	,

麦克斯韦尔太太手里拿着掸子，忙前忙后地向仆人们发号施令。

[ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [twaɪs] [æz; əz] ['bɪzɪli] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	working	twice	as	busily	as	any	of	them	.
和	在职的	两次	作为	忙碌地	作为	任何	的	他们	.

而且他的工作强度是其他人的两倍。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [ruːm] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] ['luːsiːz] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [pʊt] [ɪn] ['θɜːroʊ] ['ɔːrdər] .

The	large	room	opposite	to	Lucy's	was	open	,	and	being	put	in	thorough	order	.
这	大的	房间	对面的	到	露西的	曾是	打开	,	和	存在	放	在	彻底	命令	.

露西房间对面的大房间敞开着，正在被彻底整理。

[ðɪs] [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['luːsiːz] ['mʌðər] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɪlnəs] ,

This	room	had	been	occupied	by	Lucy's	mother	during	her	illness	,
这	房间	有	到过	占领	经过	露西的	母亲	期间	她	疾病	,

露西的母亲生病期间一直住在这个房间里。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [kept] [kloʊzd] [sɪns] [hɜːr; hər] [deθ] .

and	had	been	kept	closed	since	her	death	.
和	有	到过	保留	关闭	自从	她	死亡	.

自她去世后一直处于关闭状态。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈgluːmi] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ;

It	had	always	seemed	a	gloomy	place	to	the	little	girl	;
它	有	总是	似乎	一个	阴沉	地方	到	这	小的	女孩	;

在小女孩眼里，那里一直都是个阴森森的地方；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [piːpt] [ɪn] [wen] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ˈtʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ˈoʊpən][tuː; tə] [er] [ðə; ðɪ] [əˈpɑːrtmənt] .

she	had	peeped	in	when	the	door	chanced	to	be	open	to	air	the	apartment	.
她	有	偷窥	在	什么时候	这	门	偶然	到	是	打开	到	空气	这	公寓	.

她趁着公寓门开着通风的时候往里窥视了一下。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌʌndəˈgəuɪŋ] [æn; ən][ɪnˈtaɪər] [tʃeɪndʒ] ; [ðə; ðɪ] [ˈʃʌtər] , [soʊ] [lɔːŋ] [ˈfɑːsənd] ,

Now	it	was	undergoing	an	entire	change	;	the	shutters	,	so	long	fastened	,
现在	它	曾是	正在经历	一个	全部的	改变	;	这	百叶窗	,	所以	长的	系紧	,

[wɜːr; wər] [θroʊn] [bæk] ,

were	thrown	back	,
是	抛掷	后退	,

现在这里正在发生彻底的变化；长期以来紧闭的百叶窗被猛地推开。

[ænd; ənd] [ˈmʌzlɪn] [ˈkɜːtənz] [ˈflʌtəd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [briːz] ;

and	muslin	curtains	fluttered	in	the	morning	breeze	;
和	细棉布	窗帘	飘动	在	这	早晨	微风	;

晨风吹拂，薄纱窗帘随风飘动；

[niːt] [ˈkʌvərz] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ðɪ][dɑːrk] [ˈbjʊroʊ] [ænd; ənd] [ˈteɪbl] ;

neat	covers	had	been	placed	on	the	dark	bureau	and	table	;
整洁的	封面	有	到过	放置	在	这	黑暗的	局	和	桌子	;

深色的书桌和桌子上都铺着整齐的桌布；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈlætər] [ˈmɪsɪz] . [ˈmækswel][wʌz; wəz] [ˈpleɪsɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈɪndiə] [wɜːrk] - [bɑːks] [ðæt]

and	on	the	latter	Mrs	.	Maxwell	was	placing	a	large	India	work	-	box	that
和	在	这	后者	太太	.	麦克斯韦	曾是	放置	一个	大的	印度	工作	-	盒子	那

[hæd; həd] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [veɪl] ,

had	belonged	to	Mrs	.	Vale	,
有	属于	到	太太	.	谷	,

麦克斯韦夫人正在后一张桌子上放置一个属于韦尔夫人的印度大型工作箱。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈluːsi] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

and	which	Lucy	had	not	seen	since	she	was	a	very	little	child	.
和	哪个	露西	有	不是	已见	自从	她	曾是	一个	非常	小的	孩子	.

露西自从还是个小孩子的时候就再也没见过这些景象了。

[bɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] , [ʃiː; ʃɪ] [stept] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈplez(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [mɔːr]

Before	going	down	to	breakfast	,	she	stepped	in	to	see	the	pleasant	change	more
前	去	向下	到	早餐	,	她	步	在	到	看	这	令人愉快的	改变	更多的

[ˈkloʊsli] ;

closely	;
密切	;

在下楼吃早餐之前，她进去仔细看了看这令人愉悦的变化；

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [baɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ə; eɪ][maɪld] [glæns] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [swiːt] [feɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wɔːl] .

she	was	startled	by	meeting	a	mild	glance	from	a	sweet	face	on	the	wall	.
她	曾是	惊慌	经过	会议	一个	温和的	瞥一眼	从	一个	甜的	脸	在	这	墙	.

她被墙上一张甜美的脸庞投来的温柔目光吓了一跳。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈmɑːməz] [ˈpɔːrtrət] [ðæt] [lʊkt] [ðʌs] [ˈdʒentli][əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,

It	was	her	mamma's	portrait	that	looked	thus	gently	upon	her	,
它	曾是	她	妈妈的	肖像	那	看起来	因此	轻轻地	之上	她	,

是她母亲的画像，那幅画像上的她正温柔地注视着她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði][kaɪnd] [feɪs] [tuː; tə][bend] [daʊn] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] ,

and	she	almost	expected	the	kind	face	to	bend	down	to	kiss	her	,
和	她	几乎	预期的	这	种类	脸	到	弯曲	向下	到	吻	她	,

她几乎期待着那张和蔼的脸庞会俯身吻她。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt][tuː; tə][duː] [wen] [ðæt] [dɪr] ['mæmə] [wʌz; wəz][ə'laɪv] .

as	it	had	been	wont	to	do	when	that	dear	mamma	was	alive	.
作为	它	有	到过	惯于	到	做	什么时候	那	亲爱的	妈妈	曾是	活	.

就像我亲爱的妈妈在世时经常做的那样。

['luːsi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðɪs] ['pɪktʃər] [bɪ'fɔːr] ,

Lucy	had	never	seen	this	picture	before	,
露西	有	绝不	已见	这	图片	前	,

露西以前从未见过这张照片。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['wʌndərɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [waɪ]

and	she	could	not	help	wondering	where	it	had	come	from	,	and	why
和	她	可以	不是	帮助	好奇	在哪里	它	有	来	从	,	和	为什么

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪst] [ðer; ðər] ,

it	was	placed	there	,
它	曾是	放置	那里	,

她不禁想知道它是从哪里来的，又为什么会被放在那里。

[wer] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

where	none	of	the	family	could	see	it	.
在哪里	没有任何	的	这	家庭	可以	看	它	.

家里所有人都看不到。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs]

she	was	thoroughly	puzzled	to	understand	what	could	be	the	cause	of	all	this
她	曾是	彻底	困惑	到	理解	什么	可以	是	这	原因	的	全部	这

[kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['kwaɪət] [haʊs] .

commotion	in	the	usually	quiet	house	.
骚动	在	这	通常	安静的	房子	.

她百思不得其解，为什么平时安静的房子里会突然出现这么大的骚动。

['mɪsɪz] . ['mækswel] [pɔːd] [aʊt] ['kɔːfi] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['luːsi] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] ;

Mrs	.	Maxwell	poured	out	coffee	in	silence	,	and	Lucy	asked	no	questions	;
太太	.	麦克斯韦	倾倒	出去	咖啡	在	沉默	,	和	露西	问	不	问题	;

麦克斯韦尔太太默默地倒了咖啡，露西也没有问任何问题；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , ['hɑːrti] [keɪm] ['baʊndɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['kraɪɪŋ]

but	before	they	rose	from	the	table	,	Harty	came	bounding	into	the	room	,	crying
但	前	他们	玫瑰	从	这	桌子	,	哈蒂	来了	边界	进入	这	房间	,	哭泣

,

,
,

但他们还没来得及从桌边起身，哈蒂就哭着冲进了房间。

" [ges] [huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] , ['luːsi] . "

"	Guess	who	is	coming	here	,	Lucy	.	"
"	猜测	WHO	是	未来	这里	,	露西	.	"

“猜猜谁要来这里，露西。”

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː]['kʌz(ə)n][dʒæk] ? " [æskt] ['luːsi] ,

"	Isn't	it	cousin	Jack	?	"	asked	Lucy	,
"	不是	它	表哥	杰克	?	"	问	露西	,

“那不是杰克表哥吗？”露西问道。

['ɔːlmoʊst] ['saɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [tuː; tə] [tiːz]
almost **sighing** **to** **think** **what** **a** **life** **she** **should** **lead** **with** **the** **two** **boys** **to** **tease**
几乎 叹息 到 思考 什么 一个 生活 她 应该 带领 和 这 二 男孩们 到 逗
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

想到自己要和两个男孩一起过着怎样的生活，还要被他们捉弄，她几乎要叹息了。

" [ges] [ə'gen] , " [sed] ['hɑːrti] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ges] [ɔːl] [ðə; ði] [ænt] , ['kʌznz] ,
" Guess again , " said Harty ; and she did guess all the aunts , cousins ,
" 猜测 再次 , " 说 哈蒂 ; 和 她 做过 猜测 全部 这 姑姑们 , 表兄弟姐妹 ,

“再猜猜，”哈蒂说；她果然猜出了所有的姑姑、表兄弟姐妹，

[ænd; ənd] [frendz] [ðæt] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .
and friends that had ever been to make them a visit , but in vain .
和 朋友们 那 有 曾经 到过 到 制作 他们 一个 访问 , 但 在 徒劳 .

曾经去过那里的朋友们也前去探望，但都徒劳无功。

[wen] ['hɑːrti] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜːr; hər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [sed] , " [wel] ,
When Harty had enjoyed her curiosity long enough , he said , " Well ,
什么时候 哈蒂 有 享受 她 好奇心 长的 足够的 , 他 说 , " 出色地 ,

当哈蒂满足了她的好奇心一段时间后，他说：“好吧，

[mɪs] [maʊs] " ([ə; eɪ] [neɪm] [hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [hɜːr; hər]) , " ['sɪstər] ['roʊzə] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə]
Miss Mouse " (a name he often called her) , " sister Rosa is coming home to
错过 老鼠 " (一个 姓名 他 经常 称为 她) , " 姐姐 罗莎 是 未来 家 到
[lɪv; laɪv] ,
live ,
居住 ,

“老鼠小姐”（他经常这样称呼她），“罗莎姐姐要回家住了，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [tuː; tə] [duː] , [ænd; ənd] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [fɔːr; fər]
and she is to tell us what to do , and be like a little mother for
和 她 是 到 告诉 我们 什么 到 做 , 和 是 喜欢 一个 小的 母亲 为了
[ˌjuː 'es] !
us !
我们 !

她要告诉我们该怎么做，还要像个小妈妈一样照顾我们！

[ðæts] [wʌt] ['fɑːðər] [toʊld] [ˌem 'iː] .
That's what father told me .
那就是 什么 父亲 讲述 我 .

父亲是这么告诉我的。

" ['luːsi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə] [biː; bi] [glæd] [ɔːr] ['sɑːri] [æt; ət] [ðɪs] [nuːz] ;
" Lucy did not know whether to be glad or sorry at this news ;
" 露西 做过 不是 知道 无论 到 是 高兴的 或者 对不起 在 这 消息 ;

露西听到这个消息，不知道该高兴还是该难过；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]
she had not seen her sister for many years , and perhaps she might be
她 有 不是 已见 她 姐姐 为了 许多 年 , 和 也许 她 可能 是
[ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,
afraid of her ,
害怕的 的 她 ,

她多年未见妹妹，或许她会害怕妹妹。

[ænd; ənd][pər'hæps]['roʊzə] [maɪt] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][æz; əz][hɜːr'self] , ['iːv(ə)n]

and	perhaps	Rosa	might	not	care	for	such	a	little	girl	as	herself	,	even
和	也许	罗莎	可能	不是	关心	为了	这样的	一个	小的	女孩	作为	她自己	,	甚至

['jʌŋgər] [ðæn; ðən]['hɑːrti] .

younger	than	Harty	.
年轻	比	哈蒂	.

或许罗莎不会喜欢像她自己一样的小女孩，甚至比哈蒂还要小。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [dɪ'laɪt] ,

The	excited	boy	was	in	a	state	of	great	delight	,
这	兴奋的	男生	曾是	在	一个	状态	的	伟大的	喜	,

兴奋的男孩欣喜若狂。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] ['luːsi] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] ['entərd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

and	he	talked	to	Lucy	until	she	quite	entered	into	his	feelings	.
和	他	谈话	到	露西	直到	她	相当	进入	进入	他的	情怀	.

他和露西交谈，直到她完全理解了他的感受。

" [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][naɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə][hæv; həv]['roʊzə][æt; ət] [hoʊm] ?

"	Won't	it	be	nice	,	"	he	said	,	"	to	have	Rosa	at	home	?
"	惯于	它	是	好的	,	"	他	说	,	"	到	有	罗莎	在	家	?

“如果罗莎能待在家里，那该多好啊，”他说。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːfər] [hɜːr; hər][maɪ][ɑːrm] [wen] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

I	shall	offer	her	my	arm	when	she	goes	to	church	,
我	将	提供	她	我的	手臂	什么时候	她	去	到	教会	,

她去教堂的时候，我会搀扶她。

[ænd; ənd] [liːd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] .

and	lead	you	with	the	other	hand	.
和	带领	你	和	这	其他	手	.

然后用另一只手牵着你。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][lend] [hɜːr; hər][maɪ] - [swɪs] ['fæməli] ['rɔbinsn] ; - [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm]

I	shall	lend	her	my	'	Swiss	Family	Robinson	;	'	I	mean	to	put	it	in	her	room
我	将	借	她	我的	-	瑞士	家庭	罗宾逊	;	-	我	意思是	到	放	它	在	她	房间

,

,

,

我要把我的《瑞士家庭鲁滨逊漂流记》借给她；我打算把它放在她的房间里。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [pliːziz] .

that	she	may	read	it	whenever	she	pleases	.
那	她	可能	读	它	每当	她	请	.

这样她就可以随时阅读了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][maɪnd][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][aɪ] ['ʃænt] [duː][ˌaɪ 'tiː] ;

But	she	need	not	attempt	to	make	me	mind	her	,	for	I	sha'n't	do	it	;
但	她	需要	不是	试图	到	制作	我	头脑	她	,	为了	我	不会	做	它	;

但她不必费尽心思让我听她的话，因为我不会听的；

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['eni][gɜːrl][set]['oʊvər][ˌem 'iː] ! "

I	am	not	going	to	have	any	girl	set	over	me	!	"
我	是	不是	去	到	有	任何	女孩	放	超过	我	!	"

我绝不会让任何女人凌驾于我之上！

" [oʊ] , [faɪ] ! ['hɑːrti] ! " [sed] ['luːsi] , " [tuː; tə] [spiːk] [soʊ][ʌv; əv]['sɪstər]['roʊzə] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv]

"	Oh	,	fie	!	Harty	!	"	said	Lucy	,	"	to	speak	so	of	sister	Rosa	before	you	have
"	哦	,	菲	!	哈蒂	!	"	说	露西	,	"	到	说话	所以	的	姐姐	罗莎	前	你	有

[siːn] [hɜːr; hər] . "

seen	her	.	"
已见	她	.	"

“哦，呸！哈蒂！”露西说，“你还没见过罗莎姐姐，就这么评价她。”

" [bɪˈfɔːr] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] ! " [rɪˈpiːtɪd] ['hɑːrti] ; " [aɪ] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər] ['pɜːrfɪktli] ;

"	Before	I	have	seen	her	!	"	repeated	Harty	;	"	I	remember	her	perfectly	;
"	前	我	有	已见	她	!	"	重复	哈蒂	;	"	我	记住	她	完美	;

“在我见到她之前！”哈蒂重复道；“我对她印象非常深刻；

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fərˈgɑːtn] [haʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ] [hɔːrs] — [ænd; ənd] [draɪv]

I	have	not	forgotten	how	I	used	to	play	—	she	was	my	horse	—	and	drive
我	有	不是	被遗忘的	如何	我	用过的	到	玩	—	她	曾是	我的	马	—	和	驾驶

[hɜːr; hər] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ;

her	round	the	house	;
她	圆形的	这	房子	;

我没有忘记我以前是怎么和她玩耍的——她就是我的马——我是如何驾着她绕着房子转的；

[juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] [ðen] . "

you	were	only	a	little	baby	then	.	"
你	是	仅有的	一个	小的	婴儿	然后	.	"

你当时还是个小婴儿呢。

" [nɑːt][soʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , " ['ænsər] ['luːsi] , ['petɪʃli] ,

"	Not	so	very	little	,	"	answered	Lucy	,	pettishly	,
"	不是	所以	非常	小的	,	"	回答	露西	,	斤斤计较	,

“也没那么少，”露西不高兴地回答道。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə]

for	her	brother	had	made	her	feel	as	if	it	were	a	disgrace	to
为了	她	兄弟	有	制成	她	感觉	作为	如果	它	是	一个	耻辱	到

[biː; bi] [jʌŋ] .

be	young	.
是	年轻的	.

因为她哥哥让她觉得年轻是一种耻辱。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] , ['dʒuːliə]['steɪpəlz] [kɔːld] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [skuːl] .

While	they	were	talking	,	Julia	Staples	called	to	walk	with	her	to	school	.
尽管	他们	是	说	,	朱莉娅	史泰博	称为	到	走	和	她	到	学校	.

她们说话的时候，朱莉娅·斯台普斯打电话来邀请她一起去学校。

['luːsi] [suːn] [toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [ɪkˈspektɪd] [rɪˈtɜːrn] .

Lucy	soon	told	her	all	about	her	sister's	expected	return	.
露西	很快	讲述	她	全部	关于	她	姐妹	预期的	返回	.

露西很快把她姐姐即将回来的事情都告诉了她。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['dʒuːliə] ;

"	I	should	not	think	you	would	like	it	!	"	said	Julia	;
"	我	应该	不是	思考	你	会	喜欢	它	!	"	说	朱莉娅	;

“我想你不会喜欢的！”朱莉娅说；

" [ʃiːl] [wɑːnt][ðə; ði]['naɪsɪst][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [weɪt] [ɑːn]

"	she'll	want	the	nicest	of	everything	for	herself	,	and	make	you	wait	on
"	壳	想	这	最友善的	的	一切	为了	她自己	,	和	制作	你	等待	在

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她会想要最好的东西，让你伺候她。

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] .

as	if	you	were	her	servant	.
作为	如果	你	是	她	仆人	.

就好像你是她的仆人一样。

" [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] , [ˈluːsi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ˈroʊzəz] [ˈkʌmɪŋ]
" **Before** **they** **reached** **the** **school** **-** **house** **,** **Lucy** **was** **quite** **sure** **that** **Rosa's** **coming**
" 前 他们 达到 这 学校 - 房子 , 露西 曾是 相当 当然 那 罗莎的 未来
[wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ʌnˈhæpi] .
would **make** **her** **unhappy** **.**
会 制作 她 不开心 .

在她们到达学校之前，露西非常肯定罗莎的到来会让她不高兴。

[ˈdʒuːliə] [ˈsteɪpəlz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪt(ə)l] [θɔːt] ,
Julia **Staples** **had** **been** **talking** **with** **little** **thought** **,**
朱莉娅 史泰博 有 到过 说 和 小的 想法 ,

朱莉娅·斯台普斯说话几乎没经过思考。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [raʊzd] [ˈiːv(ə)l] [ˈfiːlɪŋz] [ɪn] [ˈluːsiːz] [maɪnd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stˈreɪndʒəz] [ðer; ðər] .
but **she** **had** **roused** **evil** **feelings** **in** **Lucy's** **mind** **which** **were** **strangers** **there** **.**
但 她 有 唤醒 邪恶的 情怀 在 露西的 头脑 哪个 是 陌生人 那里 .

但她却在露西心中唤起了陌生的邪恶念头。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈenviəs] ,
She **was** **not** **naturally** **envious** **,**
她 曾是 不是 自然 羡慕 ,

她天生并不嫉妒别人。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [bəːnd] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi]
but **now** **her** **heart** **burned** **at** **the** **idea** **that** **her** **sister** **would** **always** **be**
但 现在 她 心 烧伤 在 这 主意 那 她 姐姐 会 总是 是
[preɪzd] ,
praised **,**
赞扬 ,

但现在，一想到妹妹总是受到表扬，她的心就感到一阵灼痛。

[ænd; ənd] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
and **go** **out** **with** **her** **father** **,**
和 去 出去 和 她 父亲 ,

然后和她父亲出去。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [left] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
while **she** **would** **be** **left** **at** **home** **with** **no** **one** **to** **care** **for** **her** **.**
尽管 她 会 是 左边 在 家 和 不 一 到 关心 为了 她 .

而她将被独自留在家中，无人照顾。

[ˈtʃɪldrən] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrm] [ðeɪ] [meɪ] [duː] [iːtʃ] [ˈʌðər] [baɪ] [ˈaɪd(ə)l]
Children **do** **not** **think** **enough** **of** **the** **harm** **they** **may** **do** **each** **other** **by** **idle**
孩子们 做 不是 思考 足够的 的 这 伤害 他们 可能 做 每个 其他 经过 闲置的
[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
conversation **.**
对话 .

孩子们往往意识不到闲聊会给彼此带来多大的伤害。

[ˈdʒuːliə] [maɪt] [hæv; həv] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ˈluːsi] [ɪn] [ˈfiːlɪŋ] [ˈkaɪndli] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [ɪkˈspektɪd] [ˈsɪstər] ,
Julia **might** **have** **encouraged** **Lucy** **in** **feeling** **kindly** **towards** **her** **expected** **sister** **,**
朱莉娅 可能 有 鼓励 露西 在 感觉 亲切地 向 她 预期的 姐姐 ,

朱莉娅或许会鼓励露西善待她即将出生的妹妹。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] ;
and **have** **made** **her** **look** **forward** **to** **the** **meeting** **with** **pleasure** **;**
和 有 制成 她 看 向前 到 这 会议 和 乐趣 ;

并让她愉快地期待着这次会面；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [hɜːr; hər] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪkɪd] , [ˈenviəs] [θɔːts] .
but **she** **filled** **her** **mind** **with** **wicked** **,** **envious** **thoughts** **.**
但 她 已填 她 头脑 和 邪恶 , 羡慕 想法 .

但她的脑子里却充满了邪恶、嫉妒的想法。

[duː][maɪ] [jʌŋ] [frendz] ['evər] [θɪŋk] ['weðər] [ðeɪ] [hæv; həv] [raʊzd] [rɔːŋ] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ðer; ðər]

Do	my	young	friends	ever	think	whether	they	have	roused	wrong	feelings	in	their
做	我的	年轻的	朋友们	曾经	思考	无论	他们	有	唤醒	错误的	情怀	在	他们的

[kəm'pænjənz] ?

companions	?
同伴	?

我的年轻朋友们有没有想过，他们是否在同伴心中激起了不祥的情感?

[tuː] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [tɔːk] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [sʌm; səm]

Two	children	can	hardly	talk	together	for	half	an	hour	without	having	some
二	孩子们	能	几乎	讲话	一起	为了	一半	一个	小时	没有	拥有	一些

['ɪnfluəns] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

influence	over	each	other	,
影响	超过	每个	其他	,

两个孩子如果能一起交谈半个小时，几乎都会互相影响。

[fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr][fɔːr; fər]['iːv(ə)l] .

for	good	or	for	evil	.
为了	好的	或者	为了	邪恶的	.

无论是好是坏。

[ðə; ði] [rɔːŋ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [plaːntid] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [meɪ] ['streŋ(k)θ(ə)n]

The	wrong	thought	that	you	have	planted	in	the	heart	of	a	child	may	strengthen
这	错误的	想法	那	你	有	已种植	在	这	心	的	一个	孩子	可能	加强

,

,

,

你种在孩子心中的错误观念可能会愈演愈烈。

[ænd; ənd] [liːd] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['veri] ['wɪkɪd] [θɪŋ] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]

and	lead	her	to	do	some	very	wicked	thing	when	you	have	forgotten	the
和	带领	她	到	做	一些	非常	邪恶	事物	什么时候	你	有	被遗忘的	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

当你忘记谈话内容时，你会引导她去做一些非常邪恶的事情。

[ə; eɪ] ['trævələr] [wʌns] [tʊk] [sʌm; səm] [siːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l][plænt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ]

A	traveller	once	took	some	seeds	of	a	very	valuable	plant	with	him	on	a
一个	游客	一次	采取	一些	种子	的	一个	非常	有价值的	植物	和	他	在	一个

['dʒɜːrni] .

journey	.
旅行	.

一位旅行者曾带着一些非常珍贵的植物种子上路。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi][kæst][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] ,

From	time	to	time	he	cast	them	in	the	fields	as	he	passed	,
从	时间	到	时间	他	投掷	他们	在	这	字段	作为	他	通过了	,

他路过时，时不时地把它们扔到田野里。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] [ðeɪ] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ]

and	when	he	was	far	away	they	sprang	up	and	were	a	great	blessing
和	什么时候	他	曾是	远的	离开	他们	弹簧	向上	和	是	一个	伟大的	祝福

[tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [oʊnd] [ðə; ði] [fiːldz] .

to	the	people	who	owned	the	fields	.
到	这	人们	WHO	拥有	这	字段	.

当他远走他乡时，这些树就发芽生长，给田地的主人带来了极大的福祉。

[ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['trævələr] [maɪt] [hæv; həv] ['skætərd] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] ['pɔɪzənəs] [plænts] ,

A	wicked	traveller	might	have	scattered	the	seeds	of	poisonous	plants	,
一个	邪恶	游客	可能	有	疏散	这	种子	的	有毒	植物	,

一个心怀不轨的旅行者可能散播了有毒植物的种子。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [groʊn] [ʌp] [tuː; tə] [brɪŋ] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [pɑːr'tʊk]

which	**would**	**have**	**grown**	**up**	**to**	**bring**	**sickness**	**and**	**death**	**to**	**all**	**who**	**partook**
哪个	会	有	生长	向上	到	带来	疾病	和	死亡	到	全部	WHO	参与

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

of	**them**	**.**
的	他们	.

这些植物长大后会给所有食用它们的人带来疾病和死亡。

['aʊər; ɑːr] [laɪf] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd] [wen'evər] [wiː; wi] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd]

Our	**life**	**is**	**like**	**a**	**journey**	**,**	**and**	**whenever**	**we**	**talk**	**with**	**the**	**people**	**around**
我们的	生活	是	喜欢	一个	旅行	,	和	每当	我们	讲话	和	这	人们	大约

[ˌjuː 'es] ,

us	**,**
我们	,

我们的人生就像一场旅程，每当我们与周围的人交谈时，

[wiː; wi] [kæst] [sʌm; səm] [siːdz] [ɪn] [ðer; ðər] ['hɑːrts] , [ðoʊz] [wɪtʃ] [meɪ] [sprɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [bles] [ðem; ðəm] ,

we	**cast**	**some**	**seeds**	**in**	**their**	**hearts**	**,**	**those**	**which**	**may**	**spring**	**up**	**to**	**bless**	**them**	**,**
我们	投掷	一些	种子	在	他们的	心	,	那些	哪个	可能	春天	向上	到	保佑	他们	,

我们在他们心中播下种子，希望这些种子能够发芽成长，给他们带来祝福。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

胆小的露西(Timid Lucy)
第2/5页

[ɔːr] [ðoʊz] [wɪtʃ] [meɪ] [kɔːz] [ðem; ðəm][sɪn][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] .
or **those** **which** **may** **cause** **them** **sin** **and** **sorrow** **.**
或者 那些 哪个 可能 原因 他们 罪 和 悲哀 .

或那些可能给他们带来罪恶和悲伤的事物。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

[ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] .
THE **ARRIVAL** **.**
这 到达 .

到货。

" [jʊr; jər]['sɪstər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['redi]
" **Your** **sister** **is** **to** **be** **here** **at** **ten** **o'clock** **,** **and** **you** **must** **be** **ready**
" 你的 姐姐 是 到 是 这里 在 十 点钟 , 和 你 必须 是 准备好
[tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] ,
to **receive** **her** **,**
到 收到 她 ,

“你妹妹十点钟会到这里，你必须做好迎接她的准备。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['mækswel][tuː; tə] ['luːsi] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [ə'kʌrənsɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][læst]
" **said** **Mrs** **.** **Maxwell** **to** **Lucy** **,** **a** **few** **days** **after** **the** **occurrences** **related** **in** **the** **last**
" 说 太太 . 麦克斯韦 到 露西 , 一个 很少 天 后 这 发生 有关的 在 这 最后的
['tʃæptər] .
chapter **.**
章 .

“麦克斯韦尔太太在上一章所述事件发生几天后对露西说道。”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][pʊt][ɑːn][maɪ] [waɪt] [frɑːk] ? " [æskt] ['luːsi] .
" **Shall** **I** **put** **on** **my** **white** **frock** **?** **"** **asked** **Lucy** **.**
" 将 我 放 在 我的 白色的 连衣裙 ? " 问 露西 .

“我该穿上我的白色连衣裙吗？”露西问道。

" ['nɑːnsens] ! [tʃaɪld] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; " ['iznt] [jʊr; jər]['sɪstər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['evri] [deɪ] ,
" **Nonsense** **!** **child** **,** **"** **was** **the** **reply** **;** **"** **isn't** **your** **sister** **to** **see** **you** **every** **day** **,**
" 废话 ! 孩子 , " 曾是 这 回复 ; " 不是 你的 姐姐 到 看 你 每一个 天 ,

“胡说！孩子，”对方回答说，“你姐姐不是每天都来看你吗？”

[frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] , [ɪn] [wət'evər] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ɑːn] ?
from **morning** **to** **night** **,** **in** **whatever** **you** **happen** **to** **have** **on** **?**
从 早晨 到 夜晚 , 在 任何 你 发生 到 有 在 ?

从早到晚，无论你当时穿什么？

[goʊ] , [get][ə; eɪ] [kliːn] ['eɪprən] , [ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] [her] [smuːð] ,
Go **,** **get** **a** **clean** **apron** **,** **and** **make** **your** **hair** **smooth** **,**
去 , 得到 一个 干净的 围裙 , 和 制作 你的 头发 光滑的 ,

去拿条干净的围裙，把头发梳顺。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [niːd] .
that **is** **all** **the** **dressing** **that** **little** **girls** **need** **.**
那 是 全部 这 敷料 那 小的 女孩们 需要 .

这就是小女孩需要的所有衣服了。

" [ðɪs] [aɪ'diːə][dɪd][nɑːt][suːt] ['luːsi] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ʃʊd; ʃəd]

"	This	idea	did	not	suit	Lucy	,	for	she	was	very	anxious	that	her	sister	should
"	这	主意	做过	不是	套装	露西	,	为了	她	曾是	非常	焦虑的	那	她	姐姐	应该

[lʌv] [hɜːr; hər] ,

love	her	,
爱	她	,

露西并不喜欢这个想法，因为她非常渴望姐姐能爱她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['prɪtɪli] [drest] [æt; ət][fɜːrst] ,

and	she	thought	if	she	were	prettily	dressed	at	first	,
和	她	想法	如果	她	是	漂亮	穿着	在	第一的	,

她心想，如果她一开始穿着得体，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][duː][soʊ] .

she	would	be	more	likely	to	do	so	.
她	会	是	更多的	可能	到	做	所以	.

她更有可能这样做。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [waɪl] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [her] ,

As	she	looked	in	the	glass	while	arranging	her	hair	,
作为	她	看起来	在	这	玻璃	尽管	安排	她	头发	,

她一边整理头发一边看着镜子，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd] [siːmd] [kwaɪt] [soʊ] ['ʌgli] .

she	thought	she	never	had	seemed	quite	so	ugly	.
她	想法	她	绝不	有	似乎	相当	所以	丑陋的	.

她觉得自己从来没有这么丑过。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['fretf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

The	fact	was	,	she	was	beginning	to	have	a	fretful	expression	,	which	was
这	事实	曾是	,	她	曾是	开始	到	有	一个	烦躁	表达	,	哪个	曾是

['spɔɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] .

spoiling	her	face	.
破坏	她	脸	.

事实上，她开始露出焦虑不安的神情，这让她的容貌变得难看。

['luːsi] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ðæt] [skaulz] [mʌst; məst][ɪn] [taɪm] [bɪ'kʌm] ['rɪŋklz] .

Lucy	had	never	heard	that	scowls	must	in	time	become	wrinkles	.
露西	有	绝不	听到	那	皱眉	必须	在	时间	变得	皱纹	.

露西从没听说过，愁容终会变成皱纹。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] [ə'pɪrəns] ,

She	was	not	at	all	pleased	with	her	simple	appearance	,
她	曾是	不是	在	全部	高兴	和	她	简单的	外貌	,

她对自己的朴素外表很不满意。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [weɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [wer] ['eni] ['ɔːrnəmənt] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [her]

but	there	seemed	no	way	for	her	to	wear	any	ornament	,	not	even	a	hair
但	那里	似乎	不	方式	为了	她	到	穿	任何	装饰品	,	不是	甚至	一个	头发

['rɪbən] ,

ribbon	,
丝带	,

但她似乎没有办法佩戴任何饰品，哪怕是发带也不行。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][sɔːft] [laɪt] [kəːlz] [wɜːr; wər] [kʌt] [soʊ] ['kloʊsli] ,

for	her	soft	light	curls	were	cut	so	closely	,
为了	她	柔软的	光	卷发	是	切	所以	密切	,

她柔软的浅色卷发被剪得非常短，

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli][laɪ] [laɪk] [hɜːr; hər]['wæksn] ['dɑːlz] , [ɪn]['goʊldən] [rɪŋz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hed] .

that	they	could	only	lie	like	her	waxen	doll's	,	in	golden	rings	about	her	head	.
那	他们	可以	仅有的	说谎	喜欢	她	蜡质	娃娃的	,	在	金的	戒指	关于	她	头	.

他们只能像她的蜡像一样躺在那里，头上戴着金环。

['luːsi] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [dres] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [wer] ['dʒuːəlri] [tuː; tə]

Lucy	**was**	**fond**	**of**	**dress**	**,**	**and**	**she**	**would**	**have**	**liked**	**to**	**wear**	**jewellery**	**to**
露西	曾是	喜爱	的	裙子	,	和	她	会	有	喜欢	到	穿	首饰	到

[skuːl] ,

school	**,**
学校	,

露西很喜欢打扮，她很想戴着首饰去上学。

[æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [sˈkɒləz] [dɪd] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['mækswel] ['nevər] [əˈlaʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

as	**many**	**of**	**the**	**scholars**	**did**	**,**	**but**	**Mrs**	**.**	**Maxwell**	**never**	**allowed**	**it**	**.**
作为	许多	的	这	学者们	做过	,	但	太太	.	麦克斯韦	绝不	允许	它	.

许多学者都这样做过，但麦克斯韦尔夫人始终不允许。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd][ə; eɪ] ['breɪslət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [her] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] , [wʌn]

The	**little**	**girl**	**had**	**a**	**bracelet**	**of**	**her**	**mother's**	**hair**	**,**	**and**	**this**	**she**	**,**	**one**
这	小的	女孩	有	一个	手镯	的	她	母亲的	头发	,	和	这	她	,	一

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	**,**
早晨	,

小女孩戴着一条用她母亲的头发做成的手链，一天早上，她.....

[klɑːspt] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] ['ʌndər] [hɜːr; hər]['eɪprən] , [tuː; tə][biː; bi][wɔːrn][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] ['æftər][ʃiː; ʃi]

clasped	**on**	**her**	**arm**	**under**	**her**	**apron**	**,**	**to**	**be**	**worn**	**on**	**the**	**outside**	**after**	**she**
紧握	在	她	手臂	在下面	她	围裙	,	到	是	磨损	在	这	外部	后	她

[riːtʃt] [skuːl] ,

reached	**school**	**,**
达到	学校	,

她把它夹在围裙下的手臂上，到了学校后再戴到外面去。

[wer] ['mɪsɪz] . ['mækswel][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

where	**Mrs**	**.**	**Maxwell**	**could**	**not**	**see**	**it**	**.**
在哪里	太太	.	麦克斯韦	可以	不是	看	它	.

麦克斯韦尔太太看不到的地方。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	**she**	**stopped**	**on**	**the**	**road**	**to**	**change**	**it**	**,**
作为	她	停止	在	这	路	到	改变	它	,

当她在路边停下来换衣服时，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pæŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [diˈsiːvɪŋ] ,

there	**came**	**a**	**sudden**	**pang**	**into**	**her**	**heart**	**—**	**she**	**was**	**deceiving**	**,**
那里	来了	一个	突然	疼痛	进入	她	心	—	她	曾是	欺骗	,

她心中突然一阵刺痛——她在欺骗别人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ded] ['mʌðər] ; [pərˈhæps] [ðæt] [dɪr] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [siː]

and	**with**	**the**	**gift**	**of**	**her**	**dead**	**mother**	**;**	**perhaps**	**that**	**dear**	**mother**	**could**	**see**
和	和	这	礼物	的	她	死的	母亲	;	也许	那	亲爱的	母亲	可以	看

[hɜːr; hər] [naʊ] ,

her	**now**	**,**
她	现在	,

带着她已故母亲的遗愿；或许她亲爱的母亲现在能看到她了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ; [ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [sliːv] , [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [tuː; tə] [skuːl] .

she	**thought**	**;**	**and**	**hastily**	**putting**	**down**	**her**	**sleeve**	**,**	**she**	**hurried**	**to**	**school**	**.**
她	想法	;	和	草草	推杆	向下	她	袖子	,	她	慌忙	到	学校	.

她想了想，然后匆匆放下袖子，赶往学校。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['breɪslət] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'spleɪd] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

Though	the	bracelet	was	not	displayed	,	and	no	one	around	her	knew	that	she
尽管	这	手镯	曾是	不是	显示	,	和	不	一	大约	她	知道	那	她

[wɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ,

wore	it	,
穿着	它	,

虽然手镯没有显眼地展示出来，而且她周围的人也不知道她戴着它，

[ʃi:; ʃi] [felt] ['gɪlti] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:ks][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

she	felt	guilty	and	unhappy	until	it	was	restored	to	the	box	in	which	it
她	毛毡	有罪的	和	不开心	直到	它	曾是	恢复	到	这	盒子	在	哪个	它

[wʌz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kept] .

was	usually	kept	.
曾是	通常	保留	.

直到它被放回通常存放的盒子里，她才感到内疚和难过。

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [tʃekt] [hɜ:r; hər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,

The	remembrance	of	that	day	checked	her	this	morning	,
这	纪念	的	那	天	已检查	她	这	早晨	,

今天早上，那天的回忆让她感到不安。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pleɪs] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['slendər] ['fɪŋgər] [ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

as	she	was	about	to	place	on	her	slender	finger	a	ring	which	had	been
作为	她	曾是	关于	到	地方	在	她	苗条	手指	一个	戒指	哪个	有	到过

[hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] ,

her	mother's	,
她	母亲的	,

正当她要把一枚母亲的戒指戴在自己纤细的手指上时，

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər][tʃaɪld] - [laɪk] [dres] , [ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['sɪstər] .

and	in	her	child	-	like	dress	,	she	went	down	to	wait	for	her	sister	.
和	在	她	孩子	-	喜欢	裙子	,	她	去	向下	到	等待	为了	她	姐姐	.

她穿着稚嫩的童装，下楼去等她的姐姐。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['hɑ:rti] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] ,

She	found	Harty	at	the	front	window	,
她	成立	哈蒂	在	这	正面	窗户	,

她在前窗发现了哈蒂。

[bʌt; bət][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɪn][ə; eɪ][fɪt] [kən'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [gɪv] ['roʊzə][ə; eɪ] ['welkəm] ,

but	by	no	means	in	a	fit	condition	to	give	Rosa	a	welcome	,
但	经过	不	方法	在	一个	合身	状况	到	给	罗莎	一个	欢迎	,

但他显然没有做好迎接罗莎的准备。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [wɑ:ʃt] [sɪns] ['brekfəst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɑ:rk] [kə:lz]

for	his	face	had	not	been	washed	since	breakfast	,	and	his	dark	curls
为了	他的	脸	有	不是	到过	洗过	自从	早餐	,	和	他的	黑暗的	卷发

[wɜ:r; wər] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,

were	,	as	usual	,
是	,	作为	通常	,

因为他从早餐后就没洗过脸，他那乌黑的卷发也像往常一样，

[ɪn][waɪld][kən'fju:ʒ(ə)n] .

in	wild	confusion	.
在	荒野	困惑	.

一片混乱。

" [hɪr] [kʌmz] [mɪs] [prɪm] !

"	Here	comes	Miss	Prim	!
"	这里	来	错过	普里姆	!

“普里姆小姐来了！”

" [hiː; hi] [ʃaʊtɪd] , [æz; əz] ['luːsi] ['entərd] , " [æz; əz] [niːt] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [pɪn] .

"	he	shouted	,	as	Lucy	entered	,	"	as	neat	as	a	new	pin	.
"	他	喊叫	,	作为	露西	进入	,	"	作为	整洁的	作为	一个	新的	别针	.

“露西进来时，他大声喊道：‘整洁得像个新别针。’”

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][dəunt][ɪn'tend][tuː; tə] [dres] [ʌp][fɔːr; fər]['roʊzə] ;

For	my	part	,	I	don't	intend	to	dress	up	for	Rosa	;
为了	我的	部分	,	我	不	打算	到	裙子	向上	为了	罗莎	;

就我而言，我并不打算盛装打扮去见罗莎；

[ʃiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ðɪs] [wei] ,

she'll	have	to	see	me	this	way	,
壳	有	到	看	我	这	方式	,

她必须接受我这副模样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] .

and	she	may	as	well	get	used	to	it	at	once	.
和	她	可能	作为	出色地	得到	用过的	到	它	在	一次	.

她最好马上习惯。

[aɪ][duː] [wɪʃ] [ʃiːd] [kʌm] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ; [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [ten] [faɪv] ['mɪnɪts]

I	do	wish	she'd	come	,	I	am	tired	of	waiting	;	the	clock	struck	ten	five	minutes
我	做	希望	棚	来	,	我	是	疲劳的	的	等待	;	这	钟	击	十	五	分钟

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

我真希望她能来，我已经等得不耐烦了；时钟五分钟前就敲了十点。

[hə'rɑː] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼！

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] !

there's	the	carriage	!
有	这	运输	!

马车在那儿！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

"	he	cried	,	and	was	out	of	the	room	in	an	instant	.
"	他	哭	,	和	曾是	出去	的	这	房间	在	一个	立即的	.

他哭了一声，立刻跑出了房间。

['luːsi] [lɔŋd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['fɑːsənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃer] ; [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][sæt] ,

Lucy	longed	to	follow	,	but	she	seemed	fastened	to	her	chair	;	there	she	sat	,
露西	渴望	到	跟随	,	但	她	似乎	系紧	到	她	椅子	;	那里	她	卫星	,

露西很想跟上去，但她好像被钉在椅子上了；她就那样坐着，

['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

looking	anxiously	out	of	the	window	,
寻找	焦虑地	出去	的	这	窗户	,

她焦急地望着窗外，

[æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['entərd] [ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

as	the	carriage	entered	the	yard	and	drove	up	to	the	door	.
作为	这	运输	进入	这	院子	和	驾驶	向上	到	这	门	.

马车驶入院子，开到门口。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [gɑːt] [aʊt] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ə; eɪ] [tɔːl] , ['slendər] [gɜːrl] ,

Her	father	got	out	first	,	and	then	gave	his	hand	to	a	tall	,	slender	girl	,
她	父亲	得到	出去	第一的	,	和	然后	给予	他的	手	到	一个	高的	,	苗条	女孩	,

她父亲先下了车，然后把手伸向一位身材高挑苗条的女孩。

[huː] [spræŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [liːp] [tuː; tə][ðə; ði]['stɑːps] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔkt] [ɪn] [hɑːrtiːz] [rʌf]

who	sprang	with	one	leap	to	the	stops	,	and	was	locked	in	Harty's	rough
WHO	弹簧	和	一	飞跃	到	这	停止	,	和	曾是	已锁定	在	哈蒂	粗糙的

[ɪm'breɪs] .

embrace	.
拥抱	.

他纵身一跃，停了下来，被哈蒂粗暴地抱在怀里。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz]['lɪt(ə)l] ['luːsi] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wen] ['hɑːrti] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] ['smʌðər]

"	But	where	is	little	Lucy	?	"	she	asked	,	when	Harty	had	ceased	to	smother
"	但	在哪里	是	小的	露西	?	"	她	问	,	什么时候	哈蒂	有	停止	到	窒息

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] .

her	with	kisses	.
她	和	吻	.

“可是小露西在哪里呢？”哈蒂停止亲吻她之后，她问道。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd] ['luːsi] [stept] ['fɔːrwərd] , ['hæŋɪŋ] [hɜːr; hər]

The	voice	was	kind	and	cheerful	,	and	Lucy	stepped	forward	,	hanging	her
这	嗓音	曾是	种类	和	快乐	,	和	露西	步	向前	,	绞刑	她

[hed] ,

head	,
头	,

那声音亲切而欢快，露西低着头向前走了一步。

[ænd; ənd] ['tɪmɪdli] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .

and	timidly	putting	out	her	hand	.
和	胆怯地	推杆	出去	她	手	.

她怯生生地伸出手。

['roʊzə] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd] , [ænd; ənd] [klɑːspt] [ðə; ði] ['bæʃfl] [tʃaɪld] ['tendərli] [ɪn][hɜːr; hər]

Rosa	overlooked	the	little	hand	,	and	clasped	the	bashful	child	tenderly	in	her
罗莎	被忽视的	这	小的	手	,	和	紧握	这	害羞的	孩子	温柔地	在	她

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

罗莎没有理会那只小手，而是温柔地将害羞的孩子抱在怀里。

[terz] [keɪm] [ɪn] ['luːsiːz] [aɪz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [waɪ] — [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi]

Tears	came	in	Lucy's	eyes	,	she	could	not	tell	why	—	not	because	she	was	unhappy
眼泪	来了	在	露西的	眼睛	,	她	可以	不是	告诉	为什么	—	不是	因为	她	曾是	不开心

,

,
,

露西的眼里涌出了泪水，她自己也说不清为什么——不是因为她不开心，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .

for	she	felt	sure	she	should	love	her	sister	.
为了	她	毛毡	当然	她	应该	爱	她	姐姐	.

因为她确信自己应该爱她的妹妹。

" [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ! " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [veɪl] , " [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] ['hæpi] [tə'geðər]

"	God	bless	you	,	my	children	!	"	said	Dr	.	Vale	,	"	may	you	be	happy	together
"	上帝	保佑	你	,	我的	孩子们	!	"	说	博士	.	谷	,	"	可能	你	是	快乐的	一起

.

:
.

“愿上帝保佑你们，我的孩子们！”韦尔博士说，“愿你们幸福美满。”

['roʊzə] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['sekənd] ['mʌðər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][wʌn] .

Rosa	,	you	must	be	a	second	mother	to	our	little	one	.
罗莎	,	你	必须	是	一个	第二	母亲	到	我们的	小的	一	.

罗莎，你简直就是我们孩子的第二个妈妈。

['luːsi] , [ʃoʊ] [jʊr; jər] ['sɪstər] [hɜːr; hər] [ruːm] ; [aɪ] [mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] ; [aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt]

Lucy	,	show	your	sister	her	room	;	I	must	leave	you	now	;	I	must	not
露西	,	展示	你的	姐姐	她	房间	;	我	必须	离开	你	现在	;	我	必须	不是

[nɪ'glekt] [maɪ] ['peɪʃnts] ,

neglect	my	patients	,
忽视	我的	患者	,

露西，带你妹妹回房间去；我得走了；我不能耽误我的病人。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] ['siːɪŋ] [maɪ] ['tʃɪldrən] [wʌns] [mɔːr] [tə'geðər] .

even	to	enjoy	seeing	my	children	once	more	together	.
甚至	到	享受	看到	我的	孩子们	一次	更多的	一起	.

哪怕只是为了再次见到我的孩子们。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [droʊv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	So	saying	,	he	drove	from	the	door	.
"	所以	说	,	他	驾驶	从	这	门	.

说完，他就开车离开了门口。

['roʊzəz] [ruːm] [hæd; həd] [noʊ] ['gluːmi] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

Rosa's	room	had	no	gloomy	associations	to	her	,
罗莎的	房间	有	不	阴沉	协会	到	她	,

罗莎的房间并没有让她联想到任何阴郁的事物。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [deθ] ,

for	she	had	not	been	at	home	at	the	time	of	her	mother's	death	,
为了	她	有	不是	到过	在	家	在	这	时间	的	她	母亲的	死亡	,

因为母亲去世时她不在家。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [mʌtʃ] [swiːt]

and	she	only	remembered	it	as	the	spot	where	she	had	enjoyed	much	sweet
和	她	仅有的	记得	它	作为	这	点	在哪里	她	有	享受	很多	甜的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪr] ['mʌðər] ,

conversation	with	that	dear	mother	,
对话	和	那	亲爱的	母亲	,

她只记得，那是她和亲爱的母亲进行许多甜蜜交谈的地方。

[naʊ] , [ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] , [ə; eɪ] [seɪnt] [ɪn] ['hev(ə)n] .

now	,	she	trusted	,	a	saint	in	heaven	.
现在	,	她	可信	,	一个	圣	在	天堂	.

她现在相信，她已是天上的圣人了。

[æz; əz] [hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] ['truːθfl] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔːst] [frend] ,

As	her	eyes	fell	on	the	truthful	picture	of	that	lost	friend	,
作为	她	眼睛	跌倒	在	这	真实	图片	的	那	丢失的	朋友	,

当她的目光落在了那张逝去朋友的真实照片上时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪmd] [baɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [terz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [suːn] [waɪpt] [ə'weɪ] ,

they	were	dimmed	by	natural	tears	,	which	were	soon	wiped	away	,
他们	是	调暗	经过	自然的	眼泪	,	哪个	是	很快	擦拭	离开	,

它们被自然的泪水模糊了，泪水很快就被擦干了。

[fɔːr; fər] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [wiːp] [fɔːr; fər] [wʌn] [huːz] [pjʊr] ['spɪrɪt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [rest] ?

for	why	should	she	weep	for	one	whose	pure	spirit	was	at	rest	?
为了	为什么	应该	她	哭泣	为了	一	谁	纯的	精神	曾是	在	休息	?

她为何要为一位纯洁的灵魂安息的人哭泣呢?

['roʊzə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ; [nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [dɪd] [rɔːŋ] ,

Rosa	was	a	Christian	;	not	that	she	never	did	wrong	,
罗莎	曾是	一个	基督教	;	不是	那	她	绝不	做过	错误的	,

罗莎是一名基督徒；但这并不意味着她从未做过错事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [tʃiːf] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] [raɪt] .

but	it	was	her	chief	wish	to	do	right	.
但	它	曾是	她	首席	希望	到	做	正确的	.

但她最大的愿望是做正确的事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [kən'fɜːrmd] , [ænd; ənd][felt][moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

She	had	just	been	confirmed	,	and	felt	most	anxious	to	do	something	to
她	有	只是	到过	确认的	,	和	毛毡	最多	焦虑的	到	做	某物	到

[sɜːrv] [ðə; ði] ['seɪvjər] ,

serve	the	Saviour	,
服务	这	救主	,

她刚刚接受了坚信礼，非常渴望为救主做些事。

[huːz] ['fɑːloʊər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prə'fest] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] .

whose	follower	she	had	professed	herself	to	be	.
谁	追随者	她	有	声称	她自己	到	是	.

她曾自称是他的追随者。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['letər] [rɪ'kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][hoʊm] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə]

When	she	received	her	father's	letter	recalling	her	home	,	she	found	it	hard	to
什么时候	她	已收到	她	父亲的	信	回忆	她	家	,	她	成立	它	难的	到

[ə'beɪ] ,

obey	,
服从	,

当她收到父亲召她回家的信时，她发现自己很难服从。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] ,

for	she	had	been	so	long	at	her	uncle's	,
为了	她	有	到过	所以	长的	在	她	叔叔的	,

因为她在她叔叔家待了太久了，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['traɪəl][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz]['fæməli]['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz]

that	it	was	a	severe	trial	to	leave	his	family	circle	,	and	to	lose	his
那	它	曾是	一个	严重	审判	到	离开	他的	家庭	圆圈	,	和	到	失去	他的

[əd'vaɪs] ,

advice	,
建议	,

离开家人，失去他的建议，对他来说是一种巨大的考验。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [mʌtʃ] [niːd] ,

which	she	knew	she	should	so	much	need	,
哪个	她	知道	她	应该	所以	很多	需要	,

她知道自己非常需要它。

[tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɔmisiz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] ['teɪkən][ə'pɑːn][hɜːr'self] .

to	keep	her	true	to	the	promises	which	she	had	now	taken	upon	herself	.
到	保持	她	真的	到	这	承诺	哪个	她	有	现在	已采取	之上	她自己	.

让她信守自己已经做出的承诺。

['mɪstər] . [dʒɪ'let] , [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] ['fɜːrmnəs] ,

Mr	.	Gillette	,	with	gentle	firmness	,
先生	.	吉列	,	和	温和的	硬度	,

吉列先生，语气温和而坚定，

['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [pleɪn] ['duːti][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli]

pointed	out	to	his	niece	that	it	was	her	plain	duty	to	return	unhesitatingly
尖	出去	到	他的	侄女	那	它	曾是	她	清楚的	责任	到	返回	毫不犹豫

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] .

to	her	father's	house	.
到	她	父亲的	房子	.

他向侄女指出，她理所当然地应该毫不犹豫地回到父亲家。

" [juː; jʊ] [wɪʃ] , [dɪr] ['roʊzə] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [truː] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] ,

"	You	wish	,	dear	Rosa	,	"	he	said	,	"	to	be	a	true	follower	of	the	Saviour	,
"	你	希望	,	亲爱的	罗莎	,	"	他	说	,	"	到	是	一个	真的	追随者	的	这	救主	,

“亲爱的罗莎，”他说，“你渴望成为救世主的真正追随者。”

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kɔːz] .

and	to	do	something	for	His	cause	.
和	到	做	某物	为了	他的	原因	.

并为他的事业做些事。

[goʊ] [hoʊm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

Go	home	to	your	brother	and	sister	,
去	家	到	你的	兄弟	和	姐姐	,

回家去陪你的兄弟姐妹吧。

[straɪv] [baɪ][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [liːd] [ðer; ðər] [jʌŋ] ['hɑːrts] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː]

strive	by	example	and	kind	advice	to	lead	their	young	hearts	to	Him	who
努力	经过	例子	和	种类	建议	到	带领	他们的	年轻的	心	到	他	WHO

[wɪl] [rɪ'peɪ] [ɔːl][ðer; ðər] [lʌv] .

will	repay	all	their	love	.
将要	偿还	全部	他们的	爱	.

努力以身作则，用善意的劝诫引导他们年轻的心灵归向那位会回报他们所有爱的主。

[bʌt; bət][biː; bi] ['kerf(ə)l] , [maɪ] [tʃaɪld] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

But	be	careful	,	my	child	,	while	you	are	striving	for	the	good	of	others	,
但	是	小心	,	我的	孩子	,	尽管	你	是	努力	为了	这	好的	的	其他的	,

但是孩子，当你努力为他人谋福利时，务必小心。

[nɑːt][tuː; tə] [nɪ'glekt] [jʊr; jər] [oʊn] ['kærəktər] .

not	to	neglect	your	own	character	.
不是	到	忽视	你的	自己的	特点	.

不要忽视自身的品格。

[biː; bi] [jɔːr'self] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] !

Be	yourself	all	that	you	wish	to	make	them	!
是	你自己	全部	那	你	希望	到	制作	他们	!

做你自己，你想让他们成为什么样的人就成为什么样的人！

" ['roʊzə][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [truː] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] ['luːsi] [ænd; ənd]

"	Rosa	had	returned	with	a	true	desire	to	be	of	service	to	Lucy	and
"	罗莎	有	返回	和	一个	真的	欲望	到	是	的	服务	到	露西	和

['hɑːrti] ,

Harty	,
哈蒂	,

“罗莎回来时真心实意地想要为露西和哈蒂服务，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['meni] [plænz][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['welfer] .

and	she	had	many	plans	for	their	welfare	.
和	她	有	许多	计划	为了	他们的	福利	.

她为他们的福祉制定了许多计划。

[dʒʌst] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

Just	now	she	longed	to	be	alone	for	a	few	moments	,
只是	现在	她	渴望	到	是	独自的	为了	一个	很少	时刻	,

此刻，她只想独自待一会儿。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [θæŋk] [hɜːr; hər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [prə'tektɪŋ] [ker] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

that	she	might	thank	her	Heavenly	Father	for	His	protecting	care	during	the
那	她	可能	感谢	她	天上	父亲	为了	他的	保护	关心	期间	这

['dʒɜːrni] ,

journey	,
旅行	,

让她可以感谢天父在旅途中的庇佑。

[ænd; ənd][æsk][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] .

and	ask	His	blessing	on	her	new	home	.
和	问	他的	祝福	在	她	新的	家	.

并祈求上帝保佑她的新家。

[hɜːr; hər][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə][send][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʃekt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Her	first	impulse	was	to	send	the	children	away	,	but	she	checked	it	,
她	第一的	冲动	曾是	到	发送	这	孩子们	离开	,	但	她	已检查	它	,

她的第一反应是把孩子们送走，但她克制住了这个念头。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [kwaɪt] ['hæpi] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜːr; hər][ɪn] ['ʌn'pækiŋ] .

and	made	them	quite	happy	by	allowing	them	to	assist	her	in	unpacking	.
和	制成	他们	相当	快乐的	经过	允许	他们	到	协助	她	在	拆包	.

她允许他们帮忙整理行李，这让他们非常高兴。

['luːsi] ['hændəld] ['evriθɪŋ] ['veri] ['kerfəli] , [bʌt; bət] ['hɑːrti] [meɪd] ['roʊzə]['tremb(ə)l] ,

Lucy	handled	everything	very	carefully	,	but	Harty	made	Rosa	tremble	,
露西	处理	一切	非常	小心	,	但	哈蒂	制成	罗莎	颤抖	,

露西处理事情非常谨慎，但哈蒂却让罗莎瑟瑟发抖。

[baɪ][hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌv; əv] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər]['kɑːlərz][ænd; ənd] ['rɪbənz] .

by	his	way	of	tumbling	over	her	collars	and	ribbons	.
经过	他的	方式	的	翻滚	超过	她	项圈	和	丝带	.

他绊倒了她的衣领和丝带。

[æt; ət][læst] , [ɔːl][wʌz; wəz] [ˌʌn'pækt] [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑːks][ʌv; əv] [bʊks] , [wɪtʃ] ['hɑːrti] [ɪn'sɪstɪd]

At	last	,	all	was	unpacked	but	the	little	box	of	books	,	which	Harty	insisted
在	最后的	,	全部	曾是	拆开包装	但	这	小的	盒子	的	图书	,	哪个	哈蒂	坚持

[ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [hɪm'self] .

on	opening	himself	.
在	开幕	他自己	.

最后，所有东西都拆开了，只剩下那小箱书，哈蒂坚持要自己打开它。

" [rʌn] , [get][maɪ] ['hætʃɪt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['luːsi] , [huː] ['wɪlɪŋli] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Run	,	get	my	hatchet	,	"	he	said	to	Lucy	,	who	willingly	brought	it	.
"	跑步	,	得到	我的	斧头	,	"	他	说	到	露西	,	WHO	心甘情愿	带来	它	.

“快去，把我的斧子拿来，”他对露西说，露西欣然照做。

" [ðɪs] [ɪz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] , " [sed] [ðə; ði] ['iːgər] [bɔɪ] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] -

"	This	is	too	small	to	work	with	,	"	said	the	eager	boy	,	after	a	few	moments	'
"	这	是	也	小的	到	工作	和	,	"	说	这	渴望的	男生	,	后	一个	很少	时刻	-

[ɪg'zɜːrʃn] ,

exertion	,
用力	,

“这个太小了，没法用，”这个急切的男孩费了好一会儿劲后说道。

" [get] [ˌem 'iː][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['hætʃɪt] , ['luːsi] .

"	get	me	the	large	hatchet	,	Lucy	.
"	得到	我	这	大的	斧头	,	露西	.

“露西，把那把大斧子拿来。”

" ['luːsi] [ə'gen] [əu'beid] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['brʌðər] [spoʊk] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [θæŋks] [wen] [ʃiː; ʃi]

"	Lucy	again	obeyed	;	but	her	brother	spoke	not	a	word	of	thanks	when	she
"	露西	再次	服从	;	但	她	兄弟	辐	不是	一个	单词	的	谢谢	什么时候	她

[keɪm] [bæk] ,

came	back	,
来了	后退	,

露西再次服从了；但她回来时，她的哥哥却没有说一句感谢的话。

['breθləs] [wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] .

breathless	with	running	.
喘不过气	和	跑步	.

跑得气喘吁吁。

[ðɪs] ['ruːdnəs] [dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] ['roʊzə] ,
This rudeness did not escape Rosa ,
这 粗鲁 做过 不是 逃脱 罗莎 ,

这种粗鲁行为并没有逃过罗莎的眼睛。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][hɜːr; hər] ['brʌðɝz] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə][ə'blaɪdʒ]
although she hoped it was only occasioned by her brother's anxiety to oblige
虽然 她 希望 它 曾是 仅有的 引发 经过 她 兄弟 焦虑 到 必须
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

虽然她希望这只是因为她哥哥急于满足她的要求，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['mænər] .
and was not his usual manner .
和 曾是 不是 他的 通常 方式 .

这并非他平常的作风。

[ðə; ði] ['ɑːbstɪnət] [neɪlz][æt; ət][læst] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['pɑːrti][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
The obstinate nails at last came out , and all the party sat down on the floor ,
这 顽固 指甲 在 最后的 来了 出去 , 和 全部 这 派对 卫星 向下 在 这 地面 ,

那些顽固的钉子终于拔了出来，所有人都坐在了地板上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [bʊks] .
and began taking out the books .
和 开始 采取 出去 这 图书 .

然后开始拿出书。

['hɑːrti] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['taɪtəlz][wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][ə'saɪd][wɪð; wɪθ]
Harty looked at the titles one after the other , and threw them aside with
哈蒂 看起来 在 这 标题 一 后 这 其他 , 和 扔 他们 旁边 和
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ;
disappointment ;
失望 ;

哈蒂看了看那些标题，失望地把它们扔到一边；

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [sed] , [ɪm'peɪʃntli] , " [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl][æz; əz]['soʊbər][æz; əz] ['sɜːmənz] ?
at length he said , impatiently , " Are they all as sober as sermons ?
在 长度 他 说 , 不耐烦地 , " 是 他们 全部 作为 清醒 作为 布道 ?

最后他不耐烦地说道："难道他们都像布道一样严肃吗？"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɑːrsn] , ['roʊzə] . "
I should think you were going to be a parson , Rosa . "
我 应该 思考 你 是 去 到 是 一个 牧师 , 罗莎 . "

罗莎，我还以为你会成为一名牧师呢。

" [nɑːt][ɪg'zæktli] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] [læf] ,
" Not exactly ! " said she , with a merry laugh ,
" 不是 确切地 ! " 说 她 , 和 一个 欢乐 笑 ,

"不完全是这样！"她笑着说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [aɪ] [priːtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmtaɪmz] .
" but you must not be surprised if I preach a little sometimes .
" 但 你 必须 不是 是 惊讶 如果 我 布道 一个 小的 有时 .

"但是，如果我偶尔说教一下，你们也不要感到惊讶。"

[ðen] [juː; jʊ][dəunt][laɪk][maɪ] [bʊks] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] ,
Then you don't like my books ; I am sorry for that ,
然后 你 不 喜欢 我的 图书 ; 我 是 对不起 为了 那 ,

那说明你不喜欢我的书；对此我感到很遗憾。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm]

but	I	hope	we	shall	have	a	great	deal	of	pleasure	in	reading	them
但	我	希望	我们	将	有	一个	伟大的	交易	的	乐趣	在	阅读	他们

[tə'geðər] , [baɪ - [ænd; ənd] - [baɪ] . "

together	,	by	-	and	-	by	.	"
一起	,	经过	-	和	-	经过	.	"

但我希望，不久之后，我们能一起愉快地阅读它们。

" [nɑːt][aɪ] , " ['ænsər] ['hɑːrti] ; " [aɪ][laɪk] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['ʃɪpˌreks] [ænd; ənd] [greɪt] ['soʊldʒərz] ,

"	Not	I	,	"	answered	Harty	;	"	I	like	stories	about	shipwrecks	and	great	soldiers	,
"	不是	我	,	"	回答	哈蒂	;	"	我	喜欢	故事	关于	沉船	和	伟大的	士兵	,

“不是我，”哈蒂回答说，“我喜欢关于沉船和伟大士兵的故事。”

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] . "

and	strange	and	wonderful	things	.	"
和	奇怪的	和	精彩的	事物	.	"

还有那些奇妙无比的事物。

" [ðen] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , " [sed] ['roʊzə] ,

"	Then	here	is	a	book	which	ought	to	please	you	,	"	said	Rosa	,
"	然后	这里	是	一个	书	哪个	应该	到	请	你	,	"	说	罗莎	,

“那么，这本书你应该会喜欢，”罗莎说。

['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['baɪb(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪstər] . [dʒɪ'lɛts] ['pɑːrtɪŋ]

laying	her	hands	on	the	beautiful	Bible	which	had	been	Mr	.	Gillette's	parting
躺下	她	双手	在	这	美丽的	圣经	哪个	有	到过	先生	.	吉列的	离别

[gɪft] .

gift	.
礼物	.

她将双手放在那本精美的圣经上，那是吉列先生临别赠予的礼物。

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [lʌv] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Do	you	not	love	to	read	it	?
"	做	你	不是	爱	到	读	它	?

你不喜欢读它吗?

" ['hɑːrti] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['ænsər] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][naɪs] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l]

"	Harty	hung	his	head	,	and	answered	,	"	There	are	no	nice	stories	in	the	Bible
"	哈蒂	悬挂	他的	头	,	和	回答	,	"	那里	是	不	好的	故事	在	这	圣经

. "

:	"
.	"

哈蒂低下了头，回答说：“圣经里没有美好的故事。”

" [noʊ] [naɪs] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ! " [sed] ['roʊzə] .

"	No	nice	stories	in	the	Bible	!	"	said	Rosa	.
"	不	好的	故事	在	这	圣经	!	"	说	罗莎	.

“圣经里没有美好的故事！”罗莎说。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [liːvz] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['gɪdiən] .

She	turned	the	leaves	rapidly	,	and	began	to	read	the	story	of	Gideon	.
她	转向	这	树叶	快速	,	和	开始	到	读	这	故事	的	基甸	.

她迅速翻开书页，开始阅读基甸的故事。

[æt; ət][fɜːrst] , ['hɑːrti] [lʊkt] ['veri] [ɪn'dɪfrənt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] , [ænd; ənd]

At	first	,	Harty	looked	very	indifferent	;	but	she	read	in	a	clear	voice	,	and
在	第一的	,	哈蒂	看起来	非常	冷漠	;	但	她	读	在	一个	清除	嗓音	,	和

['ænɪmeɪtɪd] ['mænər] ,

animated	manner	,
动画	方式	,

起初，哈蒂看起来很冷漠；但她朗读时声音清晰，语气生动。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][læp] ,

and	**by**	**degrees**	**he**	**dropped**	**the**	**books**	**which**	**lay**	**on**	**his**	**lap**	**,**
和	经过	学位	他	掉落	这	图书	哪个	躺	在	他的	膝	,

他渐渐地松开了放在膝上的书，

[ænd; ənd] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] , [ɪn] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	**leaned**	**his**	**head**	**on**	**his**	**hands**	**,**	**in**	**rapt**	**attention**	**.**
和	倾斜	他的	头	在	他的	双手	,	在	欣喜若狂	注意力	.

他双手托腮，全神贯注地听着。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdiəˌnaɪts] ,

When	**she**	**came**	**to**	**the**	**attack**	**on**	**the**	**camp**	**of**	**the**	**Midianites**	**,**
什么时候	她	来了	到	这	攻击	在	这	营	的	这	米甸人	,

当她参与进攻米甸人的营地时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ʃaʊt] , " [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ænd; ənd][ʌv; əv]

he	**was**	**ready**	**to**	**join**	**the**	**shout**	**,**	**"**	**The**	**sword**	**of**	**the**	**Lord**	**and**	**of**
他	曾是	准备好	到	加入	这	喊	,	"	这	剑	的	这	主	和	的

['gɪdiən] ! "

Gideon	**!**	**"**
基甸	!	"

他准备加入高呼："耶和华和基甸的剑！"

" [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Where**	**is**	**it**	**?**
"	在哪里	是	它	?

"它在哪里？

[wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['hɑːrti] , [wen] ['roʊzə][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

where	**is**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**Harty**	**,**	**when**	**Rosa**	**had**	**finished**	**,**	**"**	**I**	**want**	**to**	**look**	**at**
在哪里	是	它	?	"	问	哈蒂	,	什么时候	罗莎	有	完成的	,	"	我	想	到	看	在

[ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

it	**myself**	**.**
它	我	.

"它在哪里？"罗莎说完后，哈蒂问道，"我想亲自看看。"

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ['meni] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ]

"	**She**	**pointed**	**to**	**the**	**place**	**,**	**and**	**promised**	**to**	**find**	**him**	**many**	**more**	**interesting**
"	她	尖	到	这	地方	,	和	承诺	到	寻找	他	许多	更多的	有趣的

['stɔːriz] ,

stories	**,**
故事	,

她指着那个地方，答应给他找更多有趣的故事。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːd] [tə'geðər] .

that	**they**	**could**	**read**	**together**	**.**
那	他们	可以	读	一起	.

他们可以一起读书。

['luːsi] ['miːnwaɪl] [hæd; həd] [krept] [kloʊz] [tuː; tə]['roʊzəz] [saɪd] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn]

Lucy	**meanwhile**	**had**	**crept**	**close**	**to**	**Rosa's**	**side**	**,**	**and**	**laid**	**her**	**hand**	**upon**
露西	同时	有	悄悄地爬	关闭	到	罗莎的	边	,	和	铺设	她	手	之上

[hɜːr; hər][læp] .

her	**lap**	**.**
她	膝	.

与此同时，露西悄悄走到罗莎身边，把手放在她的膝盖上。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] , [tuː] , ['luːsi] , " [sed] ['roʊzə] : " [hɪr] [ɪz][ðə; ði]

"	And	there	is	something	to	interest	you	,	too	,	Lucy	,	"	said	Rosa	:	"	here	is	the
"	和	那里	是	某物	到	兴趣	你	,	也	,	露西	,	"	说	罗莎	:	"	这里	是	这

['prɑːdɪg(ə)l] [sʌn] ,

Prodigal	Son	,
浪子	儿子	,

“还有一样东西你也会感兴趣，露西，”罗莎说：“这是浪子回头的故事。”

[let][ˌem ˈiː] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] . "

let	me	read	it	to	you	.	"
让	我	读	它	到	你	.	"

我来读给你听。

" [duː] ! [duː] !

"	Do	!	do	!
"	做	!	做	!

“做！做！”

['sɪstər] ['roʊzə] , " [sed] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

sister	Rosa	,	"	said	both	of	the	children	.
姐姐	罗莎	,	"	说	两个都	的	这	孩子们	.

“罗莎姐姐，”两个孩子说道。

[ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [noʊ] [ɜːrdʒɪŋ] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pærəbl] [wɪð; wɪθ] ['riːəl]

She	needed	no	urging	,	and	read	the	short	and	beautiful	parable	with	real
她	需要	不	敦促	,	和	读	这	短的	和	美丽的	寓言	和	真实的

['fiːlɪŋ] .

feeling	.
感觉	.

她无需任何人催促，便满怀感情地读完了这篇简短而优美的寓言故事。

['hɑːrti] [felt] [tʌtʃt] , [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [waɪ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [lʊk] [ˌʌnkən'sɜːrnd]

Harty	felt	touched	,	he	knew	not	why	,	but	with	an	effort	to	look	unconcerned
哈蒂	毛毡	感动	,	他	知道	不是	为什么	,	但	和	一个	努力	到	看	漠不关心

, [hiː; hi] [æskt] ,

,	he	asked	,
,	他	问	,

哈蒂感到很感动，他不知道为什么，但他努力装作毫不在意的样子，问道：

[əˈbrʌptli] , " [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [miːn] , ['roʊzə] ? "

abruptly	,	"	What	does	it	mean	,	Rosa	?	"
突然	,	"	什么	做	它	意思是	,	罗莎	?	"

突然，他问道：“罗莎，这是什么意思？”

" [ˌaɪ ˈtiː] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] ['meni] [swiːt] ['lesnz; 'lesənz] , [dɪr] ['hɑːrti] , " ['ænsər] ['roʊzə] ;

"	It	teaches	us	many	sweet	lessons	,	dear	Harty	,	"	answered	Rosa	;
"	它	教导	我们	许多	甜的	课程	,	亲爱的	哈蒂	,	"	回答	罗莎	;

“它教会了我们许多美好的道理，亲爱的哈蒂，”罗莎回答道；

" [aɪ] ['kænɑːt] [wel] [ɪkˈspleɪn][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	I	cannot	well	explain	them	all	to	you	,
"	我	不能	出色地	解释	他们	全部	到	你	,

我无法一一向你解释清楚，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [gɑːd] [lʌvz] [ˌjuː 'es][æz; əz][ðə; ði]

but	I	know	that	it	is	to	make	us	understand	that	God	loves	us	as	the
但	我	知道	那	它	是	到	制作	我们	理解	那	上帝	爱	我们	作为	这

['fɑːðər] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋ] [sʌn] .

father	loved	his	wandering	son	.
父亲	喜爱	他的	漫游	儿子	.

但我知道，这是为了让我们明白，上帝爱我们，就像父亲爱他迷途的儿子一样。

[dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'fɑːr] [ɔːf] ,

Did	you	notice	that	he	knew	the	Prodigal	when	he	was	afar	off	,
做过	你	注意	那	他	知道	这	浪子	什么时候	他	曾是	远方	离开	,

你有没有注意到，即使浪子远在天边，他也能认出他?

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ?

and	ran	to	meet	him	?
和	跑	到	见面	他	?

然后跑去迎接他?

[soʊ][gɑːd] [siːz] [wen] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] [raɪt] , [ðoʊ] ['noʊbɑːdi] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [meɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː]

So	God	sees	when	we	wish	to	do	right	,	though	nobody	about	us	may	guess	it
所以	上帝	看到	什么时候	我们	希望	到	做	正确的	,	尽管	无人	关于	我们	可能	猜测	它

,

,

,

所以，即使我们周围的人可能猜不到，上帝也能看到我们想要行善的愿望。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['redi] [tuː; tə] ['welkəm] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] .

and	He	is	ready	to	welcome	us	to	His	love	.
和	他	是	准备好	到	欢迎	我们	到	他的	爱	.

祂已准备好迎接我们进入祂的爱中。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði]['hoʊli][gɑːd] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ˌjuː 'es][soʊ] ['tendərli] ?

Is	it	not	strange	that	the	Holy	God	should	love	us	so	tenderly	?
是	它	不是	奇怪的	那	这	圣	上帝	应该	爱	我们	所以	温柔地	?

圣洁的上帝如此温柔地爱我们，这难道不奇怪吗?

" ['hɑːrti] [lʊkt] ['wɪrid] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

"	Harty	looked	wearied	,	and	did	not	reply	.
"	哈蒂	看起来	疲惫	,	和	做过	不是	回复	.

哈蒂看起来很疲惫，没有回答。

['luːsi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] [wʊd] [nɑːt] [muːv] .

Lucy	tried	to	speak	,	but	she	was	almost	weeping	,	and	her	lips	would	not	move	.
露西	尝试	到	说话	,	但	她	曾是	几乎	哭泣	,	和	她	嘴唇	会	不是	移动	.

露西想说话，但她几乎要哭出来了，嘴唇动不了。

" [kʌm] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] , " [sed] ['roʊzə] , ['tʃɪrfəli] .

"	Come	,	we	must	not	talk	any	more	,	"	said	Rosa	,	cheerfully	.
"	来	,	我们	必须	不是	讲话	任何	更多的	,	"	说	罗莎	,	愉快地	.

“好了，我们不能再说下去了，”罗莎高兴地说。

" [siː] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] .

"	See	how	the	things	are	all	lying	about	.
"	看	如何	这	事物	是	全部	说谎	关于	.

“看看这些东西都散落在哪儿了。”

['hɑːrti] , [kæn; kən][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][bɑːks] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

Harty	,	can	you	take	the	box	away	for	me	?
哈蒂	,	能	你	拿	这	盒子	离开	为了	我	?

哈蒂，你能帮我把盒子拿走吗?

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd]['roʊzə][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

"	He	started	off	,	with	a	sense	of	relief	,	and	Rosa	was	left	alone	with	her	little	sister	.
"	他	开始	离开	,	和	一个	感觉	的	宽慰	,	和	罗莎	曾是	左边	独自的	和	她	小的	姐姐	.

“他松了口气，开始离开，罗莎独自一人和她的小妹妹待在一起。”

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['dʒentli] , [ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] , [sʌm; səm] [taɪm] ,

She	kissed	the	child	gently	,	and	said	,	"	You	must	tell	me	,	some	time	,
她	亲吻	这	孩子	轻轻地	,	和	说	,	"	你	必须	告诉	我	,	一些	时间	,

她轻轻地吻了吻孩子，说："你一定要告诉我，总有一天。"

[waɪ] [ðoʊz] [terz] [kʌm] [soʊ] ['kwɪkli] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] ['trʌblz] [juː; jʊ] ,

why	those	tears	come	so	quickly	;	I	want	to	know	all	that	troubles	you	,
为什么	那些	眼泪	来	所以	迅速地	;	我	想	到	知道	全部	那	麻烦	你	,

为什么你的眼泪来得这么快？我想知道所有让你烦恼的事情。

[ænd; ənd][biː; bi][jʊr; jər] [frend] .

and	be	your	friend	.
和	是	你的	朋友	.

做你的朋友。

" ['luːsi] ['oʊnli] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstər] .

"	Lucy	only	replied	by	placing	her	hand	in	that	of	her	sister	.
"	露西	仅有的	回复	经过	放置	她	手	在	那	的	她	姐姐	.

露西只是把手放在姐姐的手上作为回应。

['hɑːrti] [naʊ] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] ['bɪzɪli] ,

Harty	now	returned	,	and	they	all	went	to	work	busily	,
哈蒂	现在	返回	,	和	他们	全部	去	到	工作	忙碌地	,

哈蒂回来了，大家都开始忙碌起来。

[ænd; ənd] [suːn] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] .

and	soon	arranged	the	books	on	the	shelves	of	the	bookcase	.
和	很快	安排	这	图书	在	这	货架	的	这	书柜	.

很快，他就把书摆放在了书柜的架子上。

" [kʌm] , ['roʊzə] , " [sed] ['hɑːrti] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][maɪ] [ruːm] ,

"	Come	,	Rosa	,	"	said	Harty	,	"	I	want	to	show	you	my	room	,
"	来	,	罗莎	,	"	说	哈蒂	,	"	我	想	到	展示	你	我的	房间	,

"来吧，罗莎，"哈蒂说，"我想带你看看我的房间。"

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ;

and	to	take	you	down	in	the	orchard	;
和	到	拿	你	向下	在	这	果园	;

然后带你到果园去；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər] ['ræðər] ['fɔːrsəbli][baɪ][ðə; ði][hænd] .

"	and	he	seized	her	rather	forcibly	by	the	hand	.
"	和	他	查获	她	相当	强制	经过	这	手	.

他用力抓住了她的手。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

The	room	was	still	in	confusion	,
这	房间	曾是	仍然	在	困惑	,

房间里仍然一片混乱。

[ænd; ənd]['roʊzə] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [θɪŋz] ['naɪsli] [pʊt] [ə'weɪ]

and	Rosa	would	have	preferred	to	stay	and	see	her	things	nicely	put	away
和	罗莎	会	有	首选	到	停留	和	看	她	事物	很好	放	离开

,

,

,

罗莎宁愿留下来，看着自己的东西被妥善收拾好。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'tentɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ]['kloʊzɪŋ] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɔːrz] ,

but	she	contented	herself	with	closing	one	or	two	of	the	drawers	,
但	她	满足	她自己	和	结束	一	或者	二	的	这	抽屉	,

但她只是满足于关上一两个抽屉。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['iːgər] ['brʌðər] .

and	then	followed	her	eager	brother	.
和	然后	随后	她	渴望的	兄弟	.

然后她也跟着她那急切的哥哥走了。

['luːsi] ['saɪləntli] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['kiːpɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [saɪd] , [naʊ] [ænd; ənd]

Lucy	silently	went	with	them	,	keeping	close	to	her	sister's	side	,	now	and
露西	默默	去	和	他们	,	保持	关闭	到	她	姐妹	边	,	现在	和

[ðen] ['lʊkɪŋ] [hæf] - ['lʌvɪŋli] ,

then	looking	half	-	lovingly	,
然后	寻找	一半	-	深情地	,

露西默默地跟着她们，紧紧跟在姐姐身边，不时地投来半是爱意的目光。

[hæf] - ['wɪstfəli] , ['ɪntuː]['roʊzəz] ['tʃɪrf(ə)l] [feɪs] .

half	-	wistfully	,	into	Rosa's	cheerful	face	.
一半	-	怅然地	,	进入	罗莎的	快乐	脸	.

带着几分怅然，望着罗莎开朗的脸庞。

[hɑːrtiːz] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʃɑːp] ,

Harty's	room	was	a	curiosity	shop	,
哈蒂	房间	曾是	一个	好奇心	店铺	,

哈蒂的房间简直像个古玩店，

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ɑːd] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæðərd] [tə'geðər] .

filled	with	all	kinds	of	odd	things	that	he	had	gathered	together	.
已填	和	全部	种类	的	奇怪的	事物	那	他	有	聚集	一起	.

里面装满了各种各样他收集来的稀奇古怪的东西。

['mɪsɪz] . ['mækswel][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [æt; ət][wɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɜːrdz]

Mrs	.	Maxwell	and	he	had	been	for	a	long	time	at	war	about	the	birds
太太	.	麦克斯韦	和	他	有	到过	为了	一个	长的	时间	在	战争	关于	这	鸟类

- [nests] ,

'	nests	,
-	巢穴	,

麦克斯韦尔太太和他长期以来一直因为鸟巢的问题而争吵不休。

[nʌts] , ['ʃɛlz] , [stoʊnz] , & [siː] . , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

nuts	,	shells	,	stones	,	&	c	.	,	that	he	was	constantly	bringing	to	the	house	,
坚果	,	贝壳	,	石头	,	&	c	.	,	那	他	曾是	不断地	带来	到	这	房子	,

他不断带回家的坚果、贝壳、石头等等，

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [ə'nɔɪəns] .

and	leaving	about	to	her	great	annoyance	.
和	离开	关于	到	她	伟大的	烦恼	.

他离开后，令她非常恼火。

[ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['kerfəli] [kə'lektɪd] ['treʒərz] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] ,

On	several	occasions	she	threw	away	his	carefully	collected	treasures	,	and	at	last	,
在	一些	场合	她	扔	离开	他的	小心	集	宝藏	,	和	在	最后的	,

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,

the	young	gentleman	,
这	年轻的	绅士	,

她曾多次扔掉他精心收集的珍宝，最终，这位年轻的绅士

[ɪn] [greɪt] [dɪs'pleʒər] , [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [æskt] , " [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]

in	great	displeasure	,	went	to	his	father	and	asked	,	"	if	he	might	not	be
在	伟大的	不满	,	去	到	他的	父亲	和	问	,	"	如果	他	可能	不是	是

[ə'laʊd] ,

allowed	,
允许	,

他非常不高兴地去找父亲，问道："如果他不能被允许……"

[æt; ət] [liːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] , [tuː; tə] [kiːp] ['eniθɪŋ] ['væljuəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːks]

at	least	in	his	own	room	,	to	keep	anything	valuable	that	he	found	in	his	walks
在	至少	在	他的	自己的	房间	,	到	保持	任何事物	有价值的	那	他	成立	在	他的	散步

.

:

.

至少在他自己的房间里，用来存放他在散步时找到的任何贵重物品。

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kən'sentid] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ruːm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [mju'ziːəm] .

"	His	father	consented	,	and	after	that	his	room	became	a	perfect	museum	.
"	他的	父亲	同意	,	和	后	那	他的	房间	成为	一个	完美的	博物馆	.

“他父亲同意了，之后他的房间就变成了一座完美的博物馆。”

[stʌft] [bɜːrdz] , ['skwɜːrəl] - [skɪnz] , [ænd; ənd] ['krʊkɪd] [stɪks] [wɜːr; wər] [reɪndʒd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mæntl] -

Stuffed	birds	,	squirrel	-	skins	,	and	crooked	sticks	were	ranged	on	his	mantel	-
填充	鸟类	,	松鼠	-	皮肤	,	和	歪	棍子	是	范围	在	他的	壁炉架	-

[piːs] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['ɔːrdər] ,

piece	,	in	a	kind	of	order	,
片	,	在	一个	种类	的	命令	,

他的壁炉架上整齐地摆放着标本鸟、松鼠皮和弯曲的树枝，似乎遵循着某种秩序。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['sɪmələr] ['spesimənz] .

and	the	chest	of	drawers	was	covered	with	similar	specimens	.
和	这	胸部	的	抽屉	曾是	涵盖	和	相似的	标本	.

五斗橱里也摆满了类似的标本。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , ['mɪsɪz] . ['mækswel] [keɪm] [hɜːr'self] [tuː; tə] [dʌst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

From	time	to	time	,	Mrs	.	Maxwell	came	herself	to	dust	among	them	,
从	时间	到	时间	,	太太	.	麦克斯韦	来了	她自己	到	灰尘	之中	他们	,

麦克斯韦夫人有时也会化作尘埃，与他们同归于尽。

[ðoʊ] ['hɑːrti] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] ['æftər] [sʌtʃ] ['vɪzɪts] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['treʒərz] [hæd; həd] [bɪn]

though	Harty	was	sure	to	complain	after	such	visits	that	his	treasures	had	been
尽管	哈蒂	曾是	当然	到	抱怨	后	这样的	访问	那	他的	宝藏	有	到过

['greɪtli] ['ɪndʒərd] .

greatly	injured	.
非常	受伤	.

不过，哈蒂每次被人拜访后都会抱怨说他的珍宝受到了严重的损坏。

[ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['mækswel][hæd; həd] [bɪn] ['θɜːrəli] [dʌstɪŋ] , [ɑːn] [ə'kaʊnt]

On	this	particular	morning	Mrs	.	Maxwell	had	been	thoroughly	dusting	,	on	account
在	这	特别的	早晨	太太	.	麦克斯韦	有	到过	彻底	除尘	,	在	帐户

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l] ,

of	the	expected	arrival	,
的	这	预期的	到达	,

那天早上，麦克斯韦尔太太因为要迎接客人，正在认真地打扫房间。

[ænd; ənd][æz; əz] ['hɑːrti] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] ['dɑːrtɪd] [frʌm; frəm]['roʊzə] ,

and	as	Harty	entered	the	room	he	darted	from	Rosa	,
和	作为	哈蒂	进入	这	房间	他	飞镖	从	罗莎	,

哈蒂一进房间就躲开了罗莎，

[ænd; ənd] ['kerfəli] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] [sʌm; səm] [twɪgz] , [wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv]['spaɪdər] - [web]

and	carefully	taking	from	the	shelf	some	twigs	,	with	bits	of	spiders	'	web
和	小心	采取	从	这	架子	一些	树枝	,	和	比特	的	蜘蛛	-	网站

[ə'tætʃt] [tuː; tə] [θɔːrn] ,

attached	to	thorn	,
随附的	到	刺	,

然后小心翼翼地从架子上取下几根树枝，树枝的刺上还粘着一些蜘蛛网碎片。

[hiː; hi]['æŋgrəli] [ɪk'skleɪmd] , " [oʊld]['mækswel][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] , [aɪ] [noʊ] !

he	angrily	exclaimed	,	"	Old	Maxwell	has	been	here	,	I	know	!
他	愤怒地	惊呼	,	"	老的	麦克斯韦	有	到过	这里	,	我	知道	!

他愤怒地喊道："老麦克斯韦尔来过这里，我知道！"

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] [maɪ] [θɪŋz] [ə'loʊn] !

I	wish	she	would	let	my	things	alone	!
我	希望	她	会	让	我的	事物	独自的	!

我希望她别再碰我的东西了!

[ðə; ði] ['heɪtfl] [θɪŋ] !

the	hateful	thing	!
这	可恶	事物	!

真可恶!

[siː] [hɪr] , ['roʊzə] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [web] , [æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ;

See	here	,	Rosa	,	this	was	a	beautiful	web	,	as	perfect	as	it	could	be	;
看	这里	,	罗莎	,	这	曾是	一个	美丽的	网站	,	作为	完美的	作为	它	可以	是	;

罗莎，你看，这是一张漂亮的网，完美无瑕；

[aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [strʌŋ] [wɪð; wɪθ] [duː] - [drɑːps] ,

I	brought	it	only	yesterday	morning	,	when	it	was	all	strung	with	dew	-	drops	,
我	带来	它	仅有的	昨天	早晨	,	什么时候	它	曾是	全部	串	和	露	-	滴	,

我昨天早上才把它带回来的，当时它上面还挂满了露珠。

[ænd; ənd] [naʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !

and	now	look	at	it	!
和	现在	看	在	它	!

现在看看它!

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [wʌn] ['æŋgri] ?

Isn't	it	enough	to	make	any	one	angry	?
不是	它	足够的	到	制作	任何	一	生气的	?

难道这还不足以激怒任何人吗?

" ['roʊzə] [lʊkt] ['sɑːroʊfəli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	Rosa	looked	sorrowfully	at	her	brother	,	and	made	no	reply	for	a
"	罗莎	看起来	悲伤地	在	她	兄弟	,	和	制成	不	回复	为了	一个

['moʊmənt] ; [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] ['ænsər] :

moment	;	at	length	she	answered	:
片刻	;	在	长度	她	回答	:

罗莎悲伤地看着她的哥哥，沉默了一会儿；过了一会儿，她才回答道：

" [dɪr] ['hɑːrti] , [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [ə'nʌðər] ['spaɪdərz] [web] ;

"	Dear	Harty	,	you	can	find	another	spider's	web	;
"	亲爱的	哈蒂	,	你	能	寻找	其他	蜘蛛的	网站	;

"亲爱的哈蒂，你可以找到另一张蜘蛛网；

[bʌt; bət] ['æŋgri] [wɜːrdz] [wʌns] ['spoʊkən][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi]['teɪkən] [bæk] .

but	angry	words	once	spoken	can	never	be	taken	back	.
但	生气的	字	一次	说	能	绝不	是	已采取	后退	.

但是，愤怒的话语一旦说出口，就永远无法收回。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɪr] , [ænd; ənd] [fər'get] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] ?

Won't	you	show	me	what	you	have	here	,	and	forget	your	trouble	?
惯于	你	展示	我	什么	你	有	这里	,	和	忘记	你的	麻烦	?

你难道不想让我看看你手里有什么，然后忘掉你的烦恼吗?

" [ðə; ði] ['heɪsti] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [su:n] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [wʌt] [ɔ:l] [ðə; ði] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋz]
" The hasty boy was soon engaged in explaining what all the queer - looking things
" 这 仓促 男生 曾是 很快 已订婚的 在 解释 什么 全部 这 酷儿 - 寻找 事物
[wɜ:r; wər] ,
were ,
是 ,

“这个急躁的男孩很快就开始解释那些看起来奇怪的东西是什么。”

[ænd; ənd] [waɪ] [hi:; hi] ['vælju:d] [ðem; ðəm] .
and why he valued them .
和 为什么 他 有价值的 他们 .

以及他为什么珍视它们。

[ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['roʊzə] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] : [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ə; eɪ]
In some of them Rosa was much interested : she had never seen a
在 一些 的 他们 罗莎 曾是 很多 感兴趣的 : 她 有 绝不 已见 一个
- [nest] [bɪ'fɔ:r] ,
titmouse's nest before ,
- 巢 前 ,

其中一些内容让罗莎很感兴趣：她以前从未见过山雀的巢穴。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [hoʊm] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hænd] ,
and as she took the curious home in her hand ,
和 作为 她 采取 这 好奇的 家 在 她 手 ,

当她把这个好奇的家捧在手里时，

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] [hu:] [hæd; həd] [tɔ:t] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] [tu:; tə]
she thought of the kind Heavenly Father who had taught those little creatures to
她 想法 的 这 种类 天上 父亲 WHO 有 教授 那些 小的 生物 到
[bɪld] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [skɪl] ,
build it with such skill ,
建造 它 和 这样的 技能 ,

她想起了仁慈的天父，是他教会了那些小生命如此娴熟地建造这座建筑。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['nes(t)lɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ʃel] ,
and had watched the nestlings from the time they left the shell ,
和 有 观看 这 雏鸟 从 这 时间 他们 左边 这 壳 ,

他从雏鸟破壳而出时就开始观察它们。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [flu:] ['laɪtli] [ə'weɪ] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['flʌtərɪŋ] [wɪŋz] .
until they flew lightly away on their fluttering wings .
直到 他们 飞翔 轻轻 离开 在 他们的 飘动 翅膀 .

直到它们轻盈地振翅飞走。

" [wʌt] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [sed] ['hɑ:rti] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['ɜ:rnɪstli] [æt; ət]
" What can you be thinking about ? " said Harty , as she looked earnestly at
" 什么 能 你 是 思维 关于 ? " 说 哈蒂 , 作为 她 看起来 切实 在
[ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋ] .
the pretty thing .
这 漂亮的 事物 .

“你在想什么呢？”哈蒂一边认真地看着那个漂亮的东西，一边问道。

" ['plez(ə)nt] [θɔ:ts] , " [sed] ['roʊzə] , ['smaɪlɪŋ] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə; eɪ] [hju:dʒ]
" Pleasant thoughts , " said Rosa , smiling , as she took from his hand a huge
" 令人愉快的 想法 , " 说 罗莎 , 微笑 , 作为 她 采取 从 他的 手 一个 巨大的
['bi:tl] .
beetle .
甲虫 .

“美好的回忆，”罗莎笑着说，同时从他手中接过一只巨大的甲虫。

['luːsi] ['wʌndɚd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [teɪk] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l]

Lucy	wondered	to	see	her	sister	take	what	seemed	to	her	such	a	frightful
露西	想知道	到	看	她	姐姐	拿	什么	似乎	到	她	这样的	一个	可怕

[θɪŋ] [soʊ] ['kɑːmli] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .

thing	so	calmly	in	her	hand	.
事物	所以	平静地	在	她	手	.

露西很惊讶地看到姐姐如此平静地把在她看来如此可怕的东西拿在手里。

" [ðer; ðər] [naʊ] !

"	There	now	!
"	那里	现在	!

“就在那儿！”

[aɪ] [laɪk] [ðæt] !

I	like	that	!
我	喜欢	那	!

我喜欢!

" ['ʃaʊtɪd] ['hɑːrti] , " [ʃiː; ʃi] ['hændlz] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

"	shouted	Harty	,	"	she	handles	it	like	a	boy	.
"	喊叫	哈蒂	,	"	她	把手	它	喜欢	一个	男生	.

“哈蒂喊道，‘她处理得像个男孩一样。’”

[ðeəz; ðəz] ['luːsi] , [ʃiː; ʃi] [skriːmz] [ɪf] [aɪ] [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [nɪr] [hɜːr; hər] ,

There's	Lucy	,	she	screams	if	I	put	such	a	thing	near	her	,
有	露西	,	她	尖叫	如果	我	放	这样的	一个	事物	靠近	她	,

露西就在那里，如果我把那种东西放在她附近，她就会尖叫。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [ded] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

if	it	has	been	dead	a	month	.
如果	它	有	到过	死的	一个	月	.

如果它已经死了一个月了。

['iznt] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] [guːs] ?

Isn't	she	a	goose	?
不是	她	一个	鹅	?

她难道不是只鹅吗?

" ['luːsi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] ['roʊzə] , [fiərɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌn'kaɪnd] .

"	Lucy	looked	anxiously	at	Rosa	,	fearing	she	would	say	something	unkind	.
"	露西	看起来	焦虑地	在	罗莎	,	害怕	她	会	说	某物	不友善	.

露西焦虑地看着罗莎，害怕她会说些难听的话。

" [oʊ] ! [jes] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [guːs] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] , " [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [guːs] ,

"	Oh	!	yes	,	she	is	a	little	goose	,	"	was	the	reply	,	"	but	such	a	dear	little	goose	,
"	哦	!	是的	,	她	是	一个	小的	鹅	,	"	曾是	这	回复	,	"	但	这样的	一个	亲爱的	小的	鹅	,

“哦！是的，她是一只小鹅，”对方回答说，“但她真是一只可爱的小鹅。”

[ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [lʌv] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] .

that	I	am	sure	I	shall	love	her	very	much	.
那	我	是	当然	我	将	爱	她	非常	很多	.

我确信我会非常爱她。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['traɪfəlz] .

We	must	teach	her	not	to	be	afraid	of	trifles	.
我们	必须	教	她	不是	到	是	害怕的	的	琐事	.

我们必须教会她不要害怕小事。

" [ðə; ði] ['tɪmɪd] [tʃaɪld] [klɑːspt] ['roʊzəz] [hænd] [mɔːr] ['kloʊsli] ,
" The timid child clasped Rosa's hand more closely ,
" 这 胆小 孩子 紧握 罗莎的 手 更多的 密切 ,

胆怯的孩子更紧地握住了罗莎的手，

[ænd; ənd] ['ɪnwərdli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ɪn] ['evriθɪŋ] .
and inwardly resolved to try to please her sister in everything .
和 内心 已解决 到 尝试 到 请 她 姐姐 在 一切 .

她内心下定决心，要事事都讨姐姐喜欢。

[ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ə; eɪ] [sneɪk] - [skɪn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
She even touched with the tip of her finger a snake - skin from which she
她 甚至 感动 和 这 提示 的 她 手指 一个 蛇 - 皮肤 从 哪个 她
[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ʃrʌŋk] [bɪ'fɔːr] ,
had always shrunk before ,
有 总是 缩小 前 ,

她甚至用指尖触碰了一张她以前总是避之不及的蛇皮。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['hɑːrti] [ænd; ənd] ['roʊzə] [əd'maɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [ðeɪ] ['hændəld] [ˌaɪ 'tiː] ['friːli] .
as she heard Harty and Rosa admiring it , while they handled it freely .
作为 她 听到 哈蒂 和 罗莎 钦佩 它 , 尽管 他们 处理 它 自由 .

她听到哈蒂和罗莎在欣赏它，并且随意地把玩着它。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spesɪmənz] [wɪtʃ] ['hɑːrti] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['veri] ['preʃəs] [wɜːr; wər]
Some of the specimens which Harty seemed to think very precious were
一些 的 这 标本 哪个 哈蒂 似乎 到 思考 非常 宝贵的 是
[ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['roʊzə] ,
uninteresting to Rosa ,
无聊 到 罗莎 ,

哈蒂似乎认为某些标本非常珍贵，但罗莎却对此毫无兴趣。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɜːr; wər] ['iːv(ə)n] [dɪs'gʌstɪŋ] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ɔːl] ,
and some were even disgusting ; but she looked at all ,
和 一些 是 甚至 令人作呕 ; 但 她 看起来 在 全部 ,

有些甚至令人作呕；但她都看了看。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [wɪtʃ] ['hɑːrti] [soʊ] ['iːgərli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
and tried to discover the beauties which Harty so eagerly pointed out .
和 尝试 到 发现 这 美女 哪个 哈蒂 所以 急切地 尖 出去 .

并试图发现哈蒂热情指出的那些美景。

[hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] [ðæt] [pə'laɪtnəs] [ɪz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['duːti] , [ænd; ənd] [tuː; tə]
Her uncle had taught her that politeness is a Christian duty , and to
她 叔叔 有 教授 她 那 礼貌 是 一个 基督教 责任 , 和 到
[biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ʃoʊn] ,
be always shown ,
是 总是 所示 ,

她的叔叔教导她，礼貌是基督徒的义务，而且应该始终表现出来。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['nɪrəst] ['relətɪvz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðoʊz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [ɑːr'selvz] .
even to nearest relatives , and to those younger than ourselves .
甚至 到 最近的 亲属 , 和 到 那些 年轻 比 我们自己 .

甚至对至亲，以及比我们年轻的人。

['hɑːrti] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] [slæpt] ['roʊzə] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ɪn] ['toʊkən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] .
Harty was delighted , and slapped Rosa on the back in token of his pleasure .
哈蒂 曾是 高兴极了 , 和 被掌掴 罗莎 在 这 后退 在 令牌 的 他的 乐趣 .

哈蒂非常高兴，拍了拍罗莎的背以示欣喜。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [gɜːrl] ! " [sed] ['hɑːrti] ; " [waɪ] , [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['luːsi] ,
" You are a glorious girl ! " said Harty ; " why , if that had been Lucy ,
" 你 是 一个 辉煌 女孩 ! " 说 哈蒂 ; " 为什么 , 如果 那 有 到过 露西 ,

“你真是个漂亮的姑娘！”哈蒂说；“要是那是露西，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kraɪd] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hɜːrt] [hɜːr; hər] . "

she	would	have	cried	,	and	said	I	always	hurt	her	.	"
她	会	有	哭	,	和	说	我	总是	伤害	她	.	"

她会哭着说我总是伤害她。

" [juː; jʊ] [fər'get] , " [sed] ['roʊzə] , " [ðæt] ['luːsi] [ɪz] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ;

"	You	forget	,	"	said	Rosa	,	"	that	Lucy	is	a	delicate	little	girl	;
"	你	忘记	,	"	说	罗莎	,	"	那	露西	是	一个	精美的	小的	女孩	;

“你忘了,”罗莎说，“露西是个娇弱的小女孩;

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

you	cannot	play	with	her	as	you	would	with	a	boy	.
你	不能	玩	和	她	作为	你	会	和	一个	男生	.

你不能像对待男孩那样对待她。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv] [oʊld] ['gɑːrdɪd] [ðer; ðər] ['leɪ.di] -

You	must	take	care	of	her	,	as	the	knights	of	old	guarded	their	ladye	-
你	必须	拿	关心	的	她	,	作为	这	骑士	的	老的	守卫	他们的	女士	-

[lʌv] ,

love	,
爱	,

你必须好好照顾她，就像古代骑士守护他们的爱人一样。

[ænd; ənd] ['hænd(ə)l] [hɜːr; hər] [æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [ə; eɪ] ['bɝːdz] [nest] .

and	handle	her	as	carefully	as	you	would	a	bird's	nest	.
和	处理	她	作为	小心	作为	你	会	一个	鸟类	巢	.

像对待鸟巢一样小心翼翼地对待她。

" [æt; ət] [ðɪs] ['hɑːrti] [læft] , [ænd; ənd] ['luːsi] [smaɪld] .

"	At	this	Harty	laughed	,	and	Lucy	smiled	.
"	在	这	哈蒂	笑了	,	和	露西	微笑	.

哈蒂笑了，露西也笑了。

" [naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , " [kraɪd] ['hɑːrti] ; [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [ræn] ,

"	Now	for	the	orchard	,	"	cried	Harty	;	and	away	he	ran	,
"	现在	为了	这	果园	,	"	哭	哈蒂	;	和	离开	他	跑	,

“现在去果园！”哈蒂喊道；然后他跑开了。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['gɝːlz] [soʊ] ['ræpɪdli] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [kiːp] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [daʊn]

pulling	the	girls	so	rapidly	along	that	they	could	hardly	keep	from	falling	down
拉	这	女孩们	所以	快速	沿着	那	他们	可以	几乎	保持	从	坠落	向下

[sterz] .

stairs	.
楼梯	.

拉着女孩们快速前进，她们几乎要从楼梯上摔下来了。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] ['ɔːrtʃərd] ; [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] ,

A	pleasant	place	was	that	orchard	;	the	grass	was	fresh	and	short	,
一个	令人愉快的	地方	曾是	那	果园	;	这	草	曾是	新鲜的	和	短的	,

那片果园真是个令人愉悦的地方；草坪又嫩又短。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [triːz] [bent] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	some	of	the	branches	of	the	old	trees	bent	almost	to	the	ground	.
和	一些	的	这	分支	的	这	老的	树木	弯曲	几乎	到	这	地面	.

有些老树的树枝几乎弯到了地上。

['ʌndər] [ðiːz] ['hɑːrti] [hæd; həd] [pleɪst] ['wʊd(ə)n] [siːts] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt]

Under	these	Harty	had	placed	wooden	seats	,	and	there	it	was	his	delight
在下面	这些	哈蒂	有	放置	木制的	座位	,	和	那里	它	曾是	他的	喜

[tuː; tə] ['stʌdi] .

to	study	.
到	学习	.

哈蒂在这些木凳下放置了木制座椅，他很喜欢在那里学习。

['veri] ['lɪt(ə)l] ['stʌdiɪŋ] [hiː; hi] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ðoʊ] ,

Very	**little**	**studying**	**he**	**accomplished**	**,**	**though**	**,**
非常	小的	学习	他	完成	,	尽管	,

然而，他几乎没有完成任何学习任务。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪ] ['wɔndəd] [æt; ət][wʌn]['moʊmənt][tuː; tə][ə; eɪ][raɪp]['æp(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [baʊ]

for	**his**	**eye**	**wandered**	**at**	**one**	**moment**	**to**	**a**	**ripe**	**apple**	**on**	**the**	**topmost**	**bough**
为了	他的	眼睛	漫步	在	一	片刻	到	一个	成熟	苹果	在	这	最顶层	买

,

,

,

因为他的目光一时被枝头最顶端一个成熟的苹果吸引住了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][tuː; tə][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ɪnsekt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [trʌŋk] [nɪr] [hɪm; ɪm]

and	**the**	**next**	**to**	**a**	**curious**	**insect**	**that**	**was**	**creeping**	**on**	**the**	**trunk**	**near**	**him**
和	这	下一个	到	一个	好奇的	昆虫	那	曾是	爬行	在	这	树干	靠近	他

.

:

.

旁边还有一只好奇的昆虫，正爬在他附近的树干上。

['roʊzə] [pleɪst] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] ['rʌstɪk] [siːt] ,

Rosa	**placed**	**herself**	**on**	**the**	**rustic**	**seat**	**,**
罗莎	放置	她自己	在	这	乡村	座位	,

罗莎在简陋的椅子上坐了下来。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ʌpwərd] [θruː] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] ['bræntʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪr] [bluː] [skaɪ] [ə'bʌv] ,

and	**looked**	**upward**	**through**	**the**	**waving**	**branches**	**to**	**the**	**clear**	**blue**	**sky**	**above**	**,**
和	看起来	向上	通过	这	挥手	分支	到	这	清除	蓝色的	天空	多于	,

他抬头透过摇曳的树枝，望向头顶湛蓝的天空。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [smaɪl] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] , [ðæt] ['hɑːrti] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

and	**a**	**half**	**smile**	**came**	**over**	**her**	**face**	**,**	**that**	**Harty**	**did**	**not**	**understand**	**.**
和	一个	一半	微笑	来了	超过	她	脸	,	那	哈蒂	做过	不是	理解	.

她脸上浮现出一丝微笑，哈蒂却不明白这是怎么回事。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ges] [ðæt] [ðə; ði] [swiːt] [siːn] [wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] [wɪð; wɪθ]

He	**did**	**not**	**guess**	**that**	**the**	**sweet**	**scene**	**was**	**filling**	**the**	**heart**	**of**	**his**	**sister**	**with**
他	做过	不是	猜测	那	这	甜的	场景	曾是	填充	这	心	的	他的	姐姐	和

[lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [kri'eɪtər] .

love	**to**	**the**	**great**	**Creator**	**.**
爱	到	这	伟大的	创作者	.

他没有想到，这温馨的一幕正在让他的妹妹心中充满对伟大造物主的爱。

[nɔːr][dɪd] ['luːsi] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] ['eni] ['betər] ;

Nor	**did**	**Lucy**	**understand**	**her**	**any**	**better**	**;**
也不	做过	露西	理解	她	任何	更好的	;

露西也并不更了解她；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['kaʊntənəns] [meɪd] [hɜːr; hər][wɔːrm][wɪð; wɪθ] [lʌv]

but	**the**	**expression**	**on**	**her**	**sister's**	**countenance**	**made**	**her**	**warm**	**with**	**love**
但	这	表达	在	她	姐妹	面容	制成	她	温暖的	和	爱

[tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

towards	**her**	**.**
向	她	.

但是，看到妹妹脸上的表情，她心中充满了对妹妹的爱意。

['hɑːrti] [suːn] [gruː] ['restləs] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [reɪs] .

Harty	**soon**	**grew**	**restless**	**,**	**and**	**engaged**	**his**	**companions**	**for**	**a**	**race**	**.**
哈蒂	很快	生长	不安	,	和	已订婚的	他的	同伴	为了	一个	种族	.

哈蒂很快变得焦躁不安，于是拉着他的同伴们赛跑。

[əˈweɪ] [ðeɪ] [fluː] [ˈoʊvər][ðə; ði][sɔːft] [græs] , [ænd; ənd][ˈroʊzə][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]

Away	**they**	**flew**	**over**	**the**	**soft**	**grass**	**,**	**and**	**Rosa**	**was**	**the**	**first**	**to**	**reach**	**the**
离开	他们	飞翔	超过	这	柔软的	草	,	和	罗莎	曾是	这	第一的	到	抵达	这

[fens] ,

fence	**,**
栅栏	,

它们飞过柔软的草地，罗莎第一个到达了栅栏边。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈgriːd] [əˈpɑːn][æz; əz][ðə; ði][goʊl] ; [ˈluːsi] [keɪm] [nekst] , [waɪl] [ˈhɑːrti] , [ˈpʌfɪŋ]

which	**had**	**been**	**agreed**	**upon**	**as**	**the**	**goal**	**;**	**Lucy**	**came**	**next**	**,**	**while**	**Harty**	**,**	**puffing**
哪个	有	到过	同意	之上	作为	这	目标	;	露西	来了	下一个	,	尽管	哈蒂	,	抽气

[ænd; ənd] [ˈpæntɪŋ] ,

and	**panting**	**,**
和	喘息	,

这是事先商定的目标；露西紧随其后，而哈蒂则气喘吁吁，

[brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .

brought	**up**	**the**	**rear**	**.**
带来	向上	这	后部	.

落在最后。

" [aɪ] [dɪˈkler] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [fer] , " [hiː; hi][bɪˈgæn] ; " [wiː; wi][dɪd][nɑːt][stɑːrt] [təˈgeðər] . "

"	**I**	**declare**	**that**	**was**	**not**	**fair**	**,**	**"**	**he**	**began**	**;**	**"**	**we**	**did**	**not**	**start**	**together**	**.**	**"**
"	我	宣布	那	曾是	不是	公平的	,	"	他	开始	;	"	我们	做过	不是	开始	一起	.	"

“我认为这不公平，”他开口说道，“我们并非同时起步。”

" [ˈnevər] [maɪnd] , " [sed] [ˈroʊzə] ; " [wiː; wi][ˈgɜːlz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [fæstɪst] [rʌnəːz] ,

"	**Never**	**mind**	**,**	**"**	**said**	**Rosa**	**;**	**"**	**we**	**girls**	**ought**	**to**	**be**	**the**	**fastest**	**runners**	**,**
"	绝不	头脑	,	"	说	罗莎	;	"	我们	女孩们	应该	到	是	这	最快	跑步者	,

“没关系，”罗莎说，“我们女孩子应该是跑得最快的。”

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪn]['deɪndʒər] .

for	**that**	**is**	**all**	**we**	**can**	**do**	**in**	**danger**	**.**
为了	那	是	全部	我们	能	做	在	危险	.

因为在危险面前，我们只能这样做。

[ˈgɜːlz][rʌn] , [waɪl] [bɔɪz] [mʌst; məst][stænd][ænd; ənd] [dɪˈfend] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsɪstər] .

Girls	**run**	**,**	**while**	**boys**	**must**	**stand**	**and**	**defend**	**themselves**	**and**	**their**	**sisters**	**.**
女孩们	跑步	,	尽管	男孩们	必须	站立	和	保卫	他们自己	和	他们的	姐妹	.

女孩们奔跑，而男孩们必须站起来保护自己和自己的姐妹。

" [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ˈsuːtɪd] [ˈhɑːrti] , [ænd; ənd]['rekənsaild][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈfiːt] ;

"	**This**	**view**	**of**	**the**	**case**	**suited**	**Harty**	**,**	**and**	**reconciled**	**him**	**to**	**his**	**defeat**	**;**
"	这	看法	的	这	案件	适合	哈蒂	,	和	和解	他	到	他的	击败	;

“这种观点正合哈蒂的心意，让他接受了失败的事实；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ˈtʃætɪŋ] [ˈæmɪkəbli] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] [ænd; ənd] [piˈɑːzə] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [bel]

and	**they**	**continued**	**chatting**	**amicably**	**in**	**the**	**orchard**	**and**	**piazza**	**until**	**the**	**bell**
和	他们	持续	聊天	友好地	在	这	果园	和	广场	直到	这	钟

[ræŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [prɪˈper] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .

rang	**for**	**them**	**to**	**prepare**	**for**	**dinner**	**.**
响铃	为了	他们	到	准备	为了	晚餐	.

他们在果园和广场上继续友好地聊天，直到铃声响起，提醒他们准备晚餐。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] , ['mɪsɪz] . ['mækswel] [met] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['stɜːrnli] [æt; ət]

As	**they**	**entered**	**the**	**house**	**,**	**Mrs**	**.**	**Maxwell**	**met**	**them**	**,**	**and**	**looking**	**sternly**	**at**
作为	他们	进入	这	房子	,	太太	.	麦克斯韦	遇见	他们	,	和	寻找	严厉地	在

['roʊzə] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Rosa	**,**	**she**	**said**	**,**
罗莎	,	她	说	,

他们走进屋子时，麦克斯韦尔太太迎了上来，严厉地看着罗莎说：

" [aɪ] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] , [mɪs] ['roʊzə] , [tuː; tə] [ðiːz]

"	I	hoped	you	were	going	to	set	a	good	example	,	Miss	Rosa	,	to	these
"	我	希望	你	是	去	到	放	一个	好的	例子	,	错过	罗莎	,	到	这些

['kerləs] ['tʃɪldrən] ,

careless	children	,
粗心	孩子们	,

“罗莎小姐，我原本希望你能给这些粗心的孩子树立一个好榜样。”

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [aɪ] [faʊnd] [jʊr; jər] [ruːm] [ɔːl] [ɪn] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [waɪl] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [aʊt] ['rʌnɪŋ] ['reɪsɪz] .

but	there	I	found	your	room	all	in	confusion	,	while	you	were	out	running	races	.
但	那里	我	成立	你的	房间	全部	在	困惑	,	尽管	你	是	出去	跑步	种族	.

但是，当你外出参加比赛的时候，我发现你的房间里一片狼藉。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] ['rekənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊst] , [ɪf] [hiː; hi] [lʊks] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk]

Your	father	has	reckoned	without	his	host	,	if	he	looks	to	you	to	make
你的	父亲	有	估计	没有	他的	主持人	,	如果	他	看起来	到	你	到	制作

[ðem; ðəm] [pər'tɪkjələr] .

them	particular	.
他们	特别的	.

你父亲没有考虑到主人的感受，如果他指望你来安排他们的特殊事宜。

" ['roʊzə] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kɔːst] [hɜːr; hər] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪn] [ðæt]

"	Rosa	knew	that	it	had	cost	her	an	effort	to	leave	the	room	in	that
"	罗莎	知道	那	它	有	成本	她	一个	努力	到	离开	这	房间	在	那

[kən'dɪʃ(ə)n] ,

condition	,
状况	,

罗莎知道，以那种状态离开房间让她付出了巨大的努力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

and	that	she	had	done	so	to	please	her	brother	.
和	那	她	有	完毕	所以	到	请	她	兄弟	.

她这样做是为了讨哥哥欢心。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'fend] [hɜːr'self] , [haʊ'evər] ,

She	did	not	defend	herself	,	however	,
她	做过	不是	保卫	她自己	,	然而	,

然而，她并没有为自己辩护。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː]

for	she	now	saw	that	it	would	have	been	better	to	make	him	wait	a	few
为了	她	现在	锯	那	它	会	有	到过	更好的	到	制作	他	等待	一个	很少

['moʊmənts] .

moments	.
时刻	.

她现在意识到，让他稍等片刻会更好。

['heɪsənɪŋ] [ʌp] [sterz] , [ʃiː; ʃɪ] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [pʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn]

Hastening	up	stairs	,	she	soon	found	a	place	for	everything	,	and	put	everything	in
加速	向上	楼梯	,	她	很快	成立	一个	地方	为了	一切	,	和	放	一切	在

[ɪts] [pleɪs] ,

its	place	,
它是	地方	,

她快步上楼，很快就找到了每样东西的存放位置，并把它们都放回了原位。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [soʊ] ,

and	as	she	did	so	,
和	作为	她	做过	所以	,

当她这样做的时候，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə][let][hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər]

she	resolved	not	to	let	her	anxiety	to	win	the	affection	of	her	brother
她	已解决	不是	到	让	她	焦虑	到	赢	这	感情	的	她	兄弟

[ænd; ənd] ['sɪstər] [liːd] [hɜːr; hər] [ə'streɪ] .

and	sister	lead	her	astray	.
和	姐姐	带领	她	误入歧途	.

她决心不让渴望赢得哥哥姐姐喜爱的焦虑蒙蔽了双眼。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [veɪl] [lʊkt] ['veri] ['hæpi] , [wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli]

Dr	.	Vale	looked	very	happy	,	when	he	sat	down	to	dinner	with	his	family
博士	.	谷	看起来	非常	快乐的	,	什么时候	他	卫星	向下	到	晚餐	和	他的	家庭

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

about	him	.
关于	他	.

韦尔博士和家人一起坐下来吃晚饭时，看起来非常高兴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]['roʊzəz] ['iːzi] , ['tʃɪrf(ə)l] ['mænər] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː]

He	was	pleased	with	Rosa's	easy	,	cheerful	manner	,	and	delighted	to	see
他	曾是	高兴	和	罗莎的	简单的	,	快乐	方式	,	和	高兴极了	到	看

['luːsiːz] [feɪs] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] ,

Lucy's	face	lighted	with	smiles	,
露西的	脸	照明	和	微笑	,

他很满意罗莎轻松开朗的性格，看到露西脸上绽放的笑容，他也很高兴。

[ænd; ənd] ['hɑːrti] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə][ækt][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

and	Harty	doing	his	best	to	act	the	gentleman	.
和	哈蒂	正在做	他的	最好的	到	行为	这	绅士	.

哈蒂竭力表现得像个绅士。

[ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [laɪk] [pə'laɪtnəs] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ]

And	acting	it	was	,	for	anything	like	politeness	was	far	from	being
和	表演	它	曾是	,	为了	任何事物	喜欢	礼貌	曾是	远的	从	存在

[hə'bɪtʃuəl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

habitual	with	him	.
习惯性的	和	他	.

而他确实是在演戏，因为对他来说，礼貌之类的行为远远称不上习惯。

[wen] [ðeɪ] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [veɪl] [led][hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['dɔːtər] [tuː; tə]

When	they	rose	from	the	table	,	Dr	.	Vale	led	his	eldest	daughter	to
什么时候	他们	玫瑰	从	这	桌子	,	博士	.	谷	引领	他的	长子	女儿	到

[hɜːr; hər] [ruːm] ,

her	room	,
她	房间	,

他们起身离开餐桌后，韦尔医生领着他的大女儿回了房间。

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	entering	it	,	closed	the	door	.
和	进入	它	,	关闭	这	门	.

然后进入房间，关上了门。

[ðə; ði]['dɑːktər] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ɪn]

The	doctor	walked	towards	the	portrait	,	and	gazed	at	it	a	few	moments	in
这	医生	步行	向	这	肖像	,	和	凝视	在	它	一个	很少	时刻	在

['saɪləns] ,

silence	,
沉默	,

医生走向画像，默默地凝视了一会儿。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['roʊzə] , [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɪ'moʊʃ(ə)n] , " [juː; jʊ][duː][nɑːt] , [aɪ] [fɪr] ,

then	,	turning	to	Rosa	,	he	said	,	with	some	emotion	,	"	You	do	not	,	I	fear	,
然后	,	转弯	到	罗莎	,	他	说	,	和	一些	情感	,	"	你	做	不是	,	我	害怕	,

然后，他转向罗莎，有些激动地说：“恐怕你不会……”

[rɪ'membər] [jʊr; jər] ['mʌðər] [dɪ'stɪŋktli] , [maɪ] [tʃaɪld] .

remember	**your**	**mother**	**distinctly**	**,**	**my**	**child**	**.**
记住	你的	母亲	明显地	,	我的	孩子	.

孩子，要牢牢记住你的母亲。

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðɪs] [laɪf] - [laɪk] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['mʌðər] [pleɪst] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['evər] [nɪr] [juː; jʊ] ,

I	**have**	**had**	**this**	**life**	**-**	**like**	**image**	**of**	**your**	**mother**	**placed**	**where**	**it**	**will**	**be**	**ever**	**near**	**you**	**,**
我	有	有	这	生活	-	喜欢	图像	的	你的	母亲	放置	在哪里	它	将要	是	曾经	靠近	你	,

我已经把这张你母亲的逼真照片放在了你身边，它会一直陪伴着你。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːrt] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ækt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪr] ['tʃɪldrən] .

that	**it**	**may**	**remind**	**you**	**of**	**the**	**part**	**that**	**you**	**must**	**act**	**to**	**the**	**dear**	**children**	**:**
那	它	可能	提醒	你	的	这	部分	那	你	必须	行为	到	这	亲爱的	孩子们	:

这或许能让你想起你必须对亲爱的孩子们扮演的角色。

[meɪ] [gɑːd] [bles] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [juː; jʊ] [ɪn] [jʊr; jər] [tæsk] :

May	**God**	**bless**	**and**	**assist**	**you**	**in**	**your**	**task**	**:**
可能	上帝	保佑	和	协助	你	在	你的	任务	:

愿上帝保佑你，助你完成任务：

[preɪ] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [gaɪd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [feɪl] .

pray	**earnestly**	**to**	**Him**	**to**	**watch**	**over**	**you**	**and**	**guide**	**you**	**,**	**and**	**you**	**cannot**	**fail**	**.**
祈祷	切实	到	他	到	手表	超过	你	和	指导	你	,	和	你	不能	失败	.

恳切地祈求祂看顾你、指引你，你就不会失望。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['dɪrɪst] , ['nevər] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [koʊld] [nɔːr] [stɜːrn] , [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['saɪlənt] .

And	**now**	**,**	**dearest**	**,**	**never**	**think**	**me**	**cold**	**nor**	**stern**	**,**	**when**	**I**	**am**	**silent**	**.**
和	现在	,	亲爱的	,	绝不	思考	我	寒冷的	也不	船尾	,	什么时候	我	是	沉默的	.

亲爱的，当我沉默不语时，千万不要觉得我冷漠或严厉。

[maɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['kɛrz] ['ɔːf(ə)n] [weɪ] [soʊ] ['hevɪli] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] ['noʊtɪs] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [wʌt] [ɪz] ['pæsɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ;

My	**professional**	**cares**	**often**	**weigh**	**so**	**heavily**	**upon**	**me**	**that**	**I**	**notice**	**but**	**little**	**what**	**is**	**passing**	**around**	**me**	**;**
我的	专业的	关心	经常	称重	所以	重度	之上	我	那	我	注意	但	小的	什么	是	通过	大约	我	;

我的职业事务常常让我不堪重负，以至于我很少注意到周围发生的事情；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [soʊ] [əb'zɔːrb] [maɪ] [maɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] [maɪ] ['tʃɪldrən] .

but	**nothing**	**can**	**so**	**absorb**	**my**	**mind**	**as**	**to**	**make**	**me**	**indifferent**	**to**	**the**	**welfare**	**of**	**my**	**children**	**.**
但	没有什么	能	所以	吸收	我的	头脑	作为	到	制作	我	冷漠	到	这	福利	的	我的	孩子们	.

但是，没有什么能让我如此分心，以至于我对孩子的福祉漠不关心。

[kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðæt] ['trʌblz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [hɑːrt] ,

Come	**to**	**me**	**with**	**all**	**that**	**troubles**	**you**	**,**	**and**	**you**	**shall**	**find**	**a**	**father's**	**heart**	**,**
来	到	我	和	全部	那	麻烦	你	,	和	你	将	寻找	一个	父亲的	心	,

把你所有的烦恼都告诉我，你将会感受到父亲般的关怀。

[ðoʊ] [pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈfɔːltərɪŋ] [tʌŋ] .

though	perhaps	a	faltering	tongue	.
尽管	也许	一个	摇摇欲坠	舌头	.

虽然可能说话有些结巴。

" [ðə; ði][ˈdɑːktər] [prest] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈbʊzəm] , [kɪst] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] , [ænd; ənd]

"	The	doctor	pressed	his	daughter	to	his	bosom	,	kissed	her	forehead	,	and
"	这	医生	按下	他的	女儿	到	他的	怀	,	亲吻	她	前额	,	和

[left] [ðə; ði] [ruːm] .

left	the	room	.
左边	这	房间	.

医生将女儿紧紧抱在怀里，亲吻了她的额头，然后离开了房间。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ,

As	soon	as	he	had	gone	,
作为	很快	作为	他	有	已消失	,

他刚一走，

[ˈroʊzə] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [tuː; tə] [ɪmˈplɔːr] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][hɜːr; hər]

Rosa	fell	on	her	knees	to	implore	the	God	of	all	good	to	strengthen	her
罗莎	跌倒	在	她	膝盖	到	恳求	这	上帝	的	全部	好的	到	加强	她

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [tæsk] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,

for	the	great	task	that	was	before	her	,
为了	这	伟大的	任务	那	曾是	前	她	,

罗莎跪倒在地，恳求至善之神赐予她力量，让她能够完成摆在她面前的伟大任务。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [hɜːrˈself] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

and	to	enable	her	to	make	herself	such	an	example	as	the	children
和	到	使能够	她	到	制作	她自己	这样的	一个	例子	作为	这	孩子们

[maɪt] ['seɪfli] ['fɑːloʊ] .

might	safely	follow	.
可能	安全	跟随	.

并使她能够以身作则，让孩子们可以安全地效仿。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[æn; ən] ['æksɪdənt] .

AN	ACCIDENT	.
一个	事故	.

一场意外。

[ɪn] [əˈbaʊt] [hæf][æn; ən] ['aʊər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][tæp][æt; ət]['roʊzəz] [dɔːr] .

In	about	half	an	hour	there	was	a	gentle	tap	at	Rosa's	door	.
在	关于	一半	一个	小时	那里	曾是	一个	温和的	轻敲	在	罗莎的	门	.

大约半小时后，罗莎的房门被轻轻敲响了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['luːsi] , [huː] ['entərd] ['tɪmɪdli] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [tɔːrdz] ['roʊzə] , [sed] , ['blʌʃɪŋ] , "

It	was	Lucy	,	who	entered	timidly	,	and	going	towards	Rosa	,	said	,	blushing	,	"
它	曾是	露西	,	WHO	进入	胆怯地	,	和	去	向	罗莎	,	说	,	脸红	,	"

[dəunt][maɪnd]['mɪsɪz] . ['mækswel] ,

Don't	mind	Mrs	.	Maxwell	,
不	头脑	太太	.	麦克斯韦	,

是露西怯生生地走了进来，她走向罗莎，脸红着说："别在意麦克斯韦太太，

[dɪr] ; [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [spiːks] [ɪn] [ðæt] [wei] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wen] [ʃiː; ʃi][dəunt] [miːn] ['eniθɪŋ] . "

dear	;	she	often	speaks	in	that	way	to	me	,	when	she	don't	mean	anything	.	"
亲爱的	;	她	经常	说话	在	那	方式	到	我	,	什么时候	她	不	意思是	任何事物	.	"

亲爱的；她经常这样跟我说话，其实她并没有什么别的意思。

" [maɪnd][hɜːr; hər] !
" Mind her !
" 头脑 她 !

“注意她！”

[noʊ]
No
不

不

[ænd; ənd] [jes] : [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] ['wɜːri] [ˌem 'iː] ;
and yes : she will not worry me ;
和 是的 : 她 将要 不是 担心 我 ;

是的，她不会让我担心；

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [rɪ'membər] [tuː; tə][biː; bi]
but I shall be glad to have some one to make me remember to be
但 我 将 是 高兴的 到 有 一些 一 到 制作 我 记住 到 是
[niːt] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .
neat at all times .
整洁的 在 全部 时代 .

但我很高兴有人能时刻提醒我保持整洁。

['wɛrz, 'hwɛrz] ['hɑːrti] ? " [sed] ['roʊzə] .
Where's Harty ? " said Rosa .
在哪里? 哈蒂 ? " 说 罗莎 .

“哈蒂在哪儿？”罗莎问道。

" ['hiːz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] : [hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" He's getting ready to go to the woods : he wants you to go with him .
" 他是 获得 准备好 到 去 到 这 树林 : 他 想要 你 到 去 和 他 .
"
"
"

“他准备去树林里，他想让你和他一起去。”

" [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , " ['ænsər] ['roʊzə] .
" With all my heart , " answered Rosa .
" 和 全部 我的 心 , " 回答 罗莎 .

“我全心全意地爱着你，”罗莎回答道。

" [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][goʊ] [naʊ] ? "
" Are we to go now ? "
" 是 我们 到 去 现在 ? "

我们现在就走吗?

" [jes] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][pʊt][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['bɔnɪts] , " [sed] ['luːsi] ,
" Yes , as soon as we can put on our bonnets , " said Lucy ,
" 是的 , 作为 很快 作为 我们 能 放 在 我们的 引擎盖 , " 说 露西 ,

“是的，只要我们能戴上帽子，”露西说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [tuː; tə][get][hɜːr; hər] [θɪŋz] .
as she went to her room , to get her things .
作为 她 去 到 她 房间 , 到 得到 她 事物 .

她回房间去拿自己的东西。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [θɪn] ['slɪpərz] ,
She put on a pair of thin slippers ,
她 放 在 一个 一对 的 薄的 拖鞋 ,

她穿上一双薄拖鞋，

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [krɔːs] [ə; eɪ][dæmp] ['medoʊ] ,

although	she	knew	they	were	to	cross	a	damp	meadow	,
虽然	她	知道	他们	是	到	叉	一个	潮湿	草地	,

尽管她知道他们要穿过一片潮湿的草地，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [θɪk] [buːts] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ]

for	she	could	not	make	up	her	mind	to	wear	the	thick	boots	that	were	so
为了	她	可以	不是	制作	向上	她	头脑	到	穿	这	厚的	靴子	那	是	所以

[mʌtʃ] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l] .

much	more	suitable	.
很多	更多的	合适的	.

因为她始终无法下定决心穿上那双更合适的厚靴子。

['luːsi] [hæd; həd]['sɜːrt(ə)n]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [dres] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə] [wer]

Lucy	had	certain	articles	of	dress	which	it	gave	her	great	pleasure	to	wear
露西	有	肯定	文章	的	裙子	哪个	它	给予	她	伟大的	乐趣	到	穿

,

,

,

露西有几件她非常喜欢穿的衣服。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ʃuːz] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['feɪvərɪts] .

and	these	shoes	were	among	the	favourites	.
和	这些	鞋	是	之中	这	收藏夹	.

而这双鞋正是最受欢迎的鞋子之一。

['meni] [ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] [sɔːr] - [θroʊt] [ðeɪ] [hæd; həd][kɔːst][hɜːr; hər] ,

Many	a	cold	and	sore	-	throat	they	had	cost	her	,
许多	一个	寒冷的	和	疮	-	喉	他们	有	成本	她	,

她因此得过很多次感冒和喉咙痛。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['vænəti][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌoʊvər'kʌm] ['iːv(ə)n][baɪ] [sʌtʃ] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

but	her	vanity	was	not	overcome	even	by	such	consequences	.
但	她	虚荣	曾是	不是	克服	甚至	经过	这样的	结果	.

但即便如此，她的虚荣心也丝毫没有减弱。

[hænd][ɪn][hænd][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [wɔːkt] ['merəli] [ə'lɔːŋ] ,

Hand	in	hand	the	three	children	walked	merrily	along	,
手	在	手	这	三	孩子们	步行	兴高采烈地	沿着	,

三个孩子手牵着手，快乐地走着。

['tʃætɪŋ] [æz; əz] ['plezntli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['pɑːrtɪd][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

chatting	as	pleasantly	as	if	they	had	not	been	parted	for	years	.
聊天	作为	愉快	作为	如果	他们	有	不是	到过	分手了	为了	年	.

他们聊得非常愉快，仿佛多年未曾分别。

['roʊzə][ænd; ənd] ['hɑːrti] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [step] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft] ['medoʊ] ,

Rosa	and	Harty	declared	that	they	liked	to	step	on	the	soft	meadow	,
罗莎	和	哈蒂	声明	那	他们	喜欢	到	步	在	这	柔软的	草地	,

罗莎和哈蒂表示他们喜欢踩在柔软的草地上。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kɑːrpɪt] [ðæt] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .

that	it	was	like	a	rich	carpet	that	yielded	to	their	feet	.
那	它	曾是	喜欢	一个	富有的	地毯	那	产生	到	他们的	脚	.

就像一块柔软的地毯，踩上去就像踩在脚下一样。

[ðer; ðər] [ʃuːz] [wɜːr; wər][soʊ] [θɪk] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] ['dæmpnəs] ,

Their	shoes	were	so	thick	that	they	did	not	feel	the	dampness	,
他们的	鞋	是	所以	厚的	那	他们	做过	不是	感觉	这	潮湿	,

他们的鞋子很厚，所以感觉不到潮湿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['luːsi] [wʌz; wəz] , [ɪn][hɜːr; hər] [θɪn] ['slɪpərz] ,

and	they	had	no	idea	how	uncomfortable	Lucy	was	,	in	her	thin	slippers	,
和	他们	有	不	主意	如何	不舒服	露西	曾是	,	在	她	薄的	拖鞋	,

他们完全不知道露西穿着那双薄薄的拖鞋有多不舒服。

['θɜːrəli] [soʊkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔɪstʃər] .

thoroughly	soaked	with	the	moisture	.
彻底	浸泡过	和	这	水分	.

完全被水分浸透了。

[ðeɪ] [suːn] ['entərd] [ðə; ði] [wʊdz] ,

They	soon	entered	the	woods	,
他们	很快	进入	这	树林	,

他们很快进入了树林，

[wer] [ðə; ði][tɔːl] [triːz] [gruː] [soʊ][kloʊz] [tə'geðər] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] ['plez(ə)nt]

where	the	tall	trees	grew	so	close	together	that	they	almost	shut	out	the	pleasant
在哪里	这	高的	树木	生长	所以	关闭	一起	那	他们	几乎	关闭	出去	这	令人愉快的

['sʌnlaɪt] .

sunlight	.
阳光	.

高大的树木长得非常密集，几乎遮蔽了宜人的阳光。

[hɪr] ['roʊzə] [faʊnd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][əd'maɪər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [iks'kleimɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Here	Rosa	found	so	much	to	admire	that	she	was	constantly	exclaiming	with
这里	罗莎	成立	所以	很多	到	钦佩	那	她	曾是	不断地	惊呼	和

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

罗莎在这里发现了许多令她赞叹不已的事物，她不时发出欣喜的惊叹声。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [sɪns] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] ,

She	had	not	lived	in	the	country	since	her	childhood	,
她	有	不是	居住地	在	这	国家	自从	她	童年	,

她自童年起就没在乡下生活过。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [met] [hɜːr; hər] [aɪz] .

and	there	was	a	charm	in	everything	that	met	her	eyes	.
和	那里	曾是	一个	魅力	在	一切	那	遇见	她	眼睛	.

她眼中的一切都充满魅力。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['bjuːtiːz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Sometimes	she	was	struck	with	new	beauties	,	and	sometimes	she	was
有时	她	曾是	击	和	新的	美女	,	和	有时	她	曾是

[ri'maindid] [ʌv; əv][baɪ] - [gɔːn] [deɪz] .

reminded	of	by	-	gone	days	.
提醒	的	经过	-	已消失	天	.

有时她会被新的美景所吸引，有时她会想起逝去的时光。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['hɑːrti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [haʊ] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [tə'geðər] ,

"	Do	you	remember	,	Harty	,	"	she	said	,	"	how	we	came	here	together	,
"	做	你	记住	,	哈蒂	,	"	她	说	,	"	如何	我们	来了	这里	一起	,

“哈蒂，你还记得吗？”她问道，“我们是怎么一起来到这里的？”

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

when	you	were	a	little	bit	of	a	boy	,
什么时候	你	是	一个	小的	少量	的	一个	男生	,

当你还是个小男孩的时候，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [haʊs] ['ʌndər] [ðæt] [triː] [fɔːr; fər][maɪ] [dɑːl] [tuː; tə][laɪ][ɪn] ?

and	made	a	house	under	that	tree	for	my	doll	to	lie	in	?
和	制成	一个	房子	在下面	那	树	为了	我的	玩具娃娃	到	说谎	在	?

然后在那棵树下给我的娃娃搭了个房子，让她躺在里面?

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [fərˈgɑːtn] , [wen] [wiː; wi] [wer] [ˈgæðərɪŋ] [ˈtʃesˌnʌt] [dʒʌst] [hɪr] ,

And	have	you	forgotten	,	when	we	where	gathering	chestnuts	just	here	,
和	有	你	被遗忘的	,	什么时候	我们	在哪里	采集	栗子	只是	这里	,

你难道忘了，我们当年在这里采栗子的时候吗?

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [aɪ][hæd; həd][lɔːst][maɪ] [ʃɔːl] , [ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [ˈhʌntɪd] ,

and	I	found	I	had	lost	my	shawl	,	and	how	we	hunted	,
和	我	成立	我	有	丢失的	我的	披肩	,	和	如何	我们	猎杀	,

我发现我的披肩丢了，以及我们是如何打猎的，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][læst] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fens] [baɪ][ðə; ði] [ˈmedoʊ] ?

and	found	it	at	last	hanging	on	the	fence	by	the	meadow	?
和	成立	它	在	最后的	绞刑	在	这	栅栏	经过	这	草地	?

最后发现它挂在草地旁的栅栏上?

" [ˈhɑːrti] [rɪˈmembər] [ðiːz] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [əˈkeiʒənz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd]

"	Harty	remembered	these	and	many	other	occasions	when	he	had	enjoyed
"	哈蒂	记得	这些	和	许多	其他	场合	什么时候	他	有	享受

['ræmbəlz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər] ;

rambles	with	his	sister	;
漫谈	和	他的	姐姐	;

哈蒂回忆起这些以及许多其他与妹妹一起漫步的美好时光;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði][pæst][tuː; tə][maɪnd] ,

and	they	continued	calling	the	past	to	mind	,
和	他们	持续	呼叫	这	过去的	到	头脑	,

他们继续回忆往事，

[ʌnˈtɪl] [pʊr] [ˈluːsi] [felt] [kwaɪt] [sæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [kɔːzd] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ]

until	poor	Lucy	felt	quite	sad	that	she	knew	nothing	of	what	caused	them	so	much
直到	贫穷的	露西	毛毡	相当	伤心	那	她	知道	没有什么	的	什么	导致	他们	所以	很多

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

可怜的露西感到非常难过，因为她对给他们带来如此多快乐的事情一无所知。

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['saɪlənt] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [wɪðˈdruː] [hɜːr; hər][hænd][frʌm; frəm]['roʊzə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

She	grew	silent	,	and	at	last	withdrew	her	hand	from	Rosa	,	as	she
她	生长	沉默的	,	和	在	最后的	退出	她	手	从	罗莎	,	作为	她

[θɔːt] , " [jes] ,

thought	,	"	Yes	,
想法	,	"	是的	,

她沉默了下来，最后从罗莎手中抽回了手，心想：“是的，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz]['dʒuːliə]['steɪpəlz] [sed] , ['hɑːrti][ænd; ənd]['roʊzə] [wɪl] [goʊ] [təˈgeðər] ,

it	will	be	as	Julia	Staples	said	,	Harty	and	Rosa	will	go	together	,
它	将要	是	作为	朱莉娅	史泰博	说	,	哈蒂	和	罗莎	将要	去	一起	,

正如朱莉娅·斯台普斯所说，哈蒂和罗莎会一起走。

[ænd; ənd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

and	not	care	for	me	.
和	不是	关心	为了	我	.

而且根本不在乎我。

" [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['setɪŋ] [wen] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [hoʊm] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪˈtɜːrn] .

"	The	sun	was	just	setting	when	they	drew	near	home	on	their	return	.
"	这	太阳	曾是	只是	环境	什么时候	他们	画	靠近	家	在	他们的	返回	.

“他们返程途中，快到家时，太阳正缓缓落山。”

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] , [bʌt; bət] ['luːsi] [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] ['spɪrɪts] ,

They	had	taken	a	long	walk	,	but	Lucy	had	not	recovered	her	spirits	,
他们	有	已采取	一个	长的	走	,	但	露西	有	不是	恢复	她	烈酒	,

[ɔːl'ðoʊ] ['roʊzə] ,

although	Rosa	,
虽然	罗莎	,

她们走了很长一段路，但露西的情绪仍然没有恢复过来，尽管罗莎.....

[pɝ'siːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpi] , [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə][ə'mjuːz]

perceiving	that	she	was	not	happy	,	had	done	all	in	her	power	to	amuse
感知	那	她	曾是	不是	快乐的	,	有	完毕	全部	在	她	力量	到	娱乐

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

察觉到她不开心，便竭尽所能逗她开心。

['luːsi] [felt] [hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr'self] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ðɪ]

Lucy	felt	half	inclined	to	laugh	and	enjoy	herself	occasionally	,	but	then	the
露西	毛毡	一半	倾斜	到	笑	和	享受	她自己	偶尔	,	但	然后	这

['wɪkɪd] ,

wicked	,
邪恶	,

露西偶尔会忍不住想笑，想享受片刻的快乐，但随后邪恶的.....

['dʒeləs] [θɔːt] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] ['soʊbər] [ə'gen] ,

jealous	thought	would	come	up	in	her	mind	,	and	she	grew	sober	again	,
嫉妒的	想法	会	来	向上	在	她	头脑	,	和	她	生长	清醒	再次	,

嫉妒的念头会涌上心头，然后她又清醒过来。

[ænd; ənd]['koʊldli] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['tʃɪrf(ə)l] [ri'maːks] .

and	coldly	answered	her	sister's	cheerful	remarks	.
和	冷冷地	回答	她	姐妹	快乐	评论	.

她冷冷地回应了妹妹的欢快话语。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [kwaɪt] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

They	had	walked	through	the	woods	quite	round	to	the	back	of	the	house	,
他们	有	步行	通过	这	树林	相当	圆形的	到	这	后退	的	这	房子	,

他们穿过树林，绕到房子后面去了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['plez(ə)nt] ['ɔːrtʃərd] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪd]

and	were	almost	to	the	pleasant	orchard	,	when	they	came	to	a	wide
和	是	几乎	到	这	令人愉快的	果园	,	什么时候	他们	来了	到	一个	宽的

[brʊk] ,

brook	,
溪	,

他们快要走到那片宜人的果园时，来到了一条宽阔的小溪边。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [krɔːs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ][baɪ] - [pæθ] [ðæt] [led] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] .

which	they	must	cross	to	reach	the	by	-	path	that	led	to	the	house	.
哪个	他们	必须	叉	到	抵达	这	经过	-	小路	那	引领	到	这	房子	.

他们必须穿过这里才能到达通往房子的岔路。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][plæŋk][wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [striːm] .

A	single	plank	was	placed	across	the	stream	.
一个	单身的	板	曾是	放置	穿过	这	溪流	.

溪流上横放了一块木板。

['hɑːrti] [ræn] ['geɪli] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ]

Harty	ran	gaily	over	,	and	went	up	the	hill	on	the	other	side	without	looking
哈蒂	跑	兴高采烈地	超过	,	和	去	向上	这	爬坡道	在	这	其他	边	没有	寻找

[bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

哈蒂兴高采烈地跑了过去，头也不回地上了山坡。

" [let] [ˌem 'iː] [liːd] [juː; jʊ] ['oʊvər] , " [sed] ['roʊzə] , ['kaɪndli] ['ɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l]

"	Let	me	lead	you	over	,	"	said	Rosa	,	kindly	offering	her	hand	to	her	little
"	让	我	带领	你	超过	,	"	说	罗莎	,	亲切地	提供	她	手	到	她	小的

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

“我带你过去吧，”罗莎说着，亲切地向妹妹伸出手。

" [aɪ] [hæd; həd] ['ræðər] [goʊ] [baɪ] [maɪ'self] , " ['ænsər] ['luːsi] , ['sʌlənli] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər] [fʊt]

"	I	had	rather	go	by	myself	,	"	answered	Lucy	,	sullenly	,	and	placed	her	foot
"	我	有	相当	去	经过	我	,	"	回答	露西	,	闷闷不乐地	,	和	放置	她	脚

[ɑːn] [ðə; ði] [plæŋk] .

on	the	plank	.
在	这	板	.

“我宁愿自己去，”露西闷闷不乐地回答，然后把一只脚放在了木板上。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['trebliŋli] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hæf] ['oʊvər] , [ðen] [ðə; ði] [plæŋk] [ʃʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

She	walked	tremblingly	on	until	she	was	half	over	,	then	the	plank	shook	a	little	,
她	步行	颤抖地	在	直到	她	曾是	一半	超过	,	然后	这	板	摇晃	一个	小的	,

她颤抖着继续往前走，直到走到一半，木板才微微晃动了一下。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['fraɪt(ə)nd] , [swei] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , [lɔːst] [hɜːr; hər] ['bæləns] ,

and	she	grew	frightened	,	swayed	from	side	to	side	,	lost	her	balance	,
和	她	生长	害怕	,	摇摆	从	边	到	边	,	丢失的	她	平衡	,

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [brʊk] .

and	fell	into	the	brook	.
和	跌倒	进入	这	溪	.

她渐渐感到害怕，身体左右摇晃，失去平衡，掉进了小溪里。

['luːsiːz] [ʃriːk] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɑːrti] , [huː] [wʌz; wəz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [sʌm; səm]

Lucy's	shriek	attracted	the	attention	of	Harty	,	who	was	by	this	time	some
露西的	尖叫	吸引	这	注意力	的	哈蒂	,	WHO	曾是	经过	这	时间	一些

['dɪstəns] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ,

distance	up	the	hill	,
距离	向上	这	爬坡道	,

露西的尖叫声引起了哈蒂的注意，此时他已经在山坡上一段距离了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['heɪsnd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ;

and	he	hastened	towards	her	;
和	他	加快	向	她	;

他快步走向她；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['skersli] [sʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [brˈfɔːr] ['roʊzə] [hæd; həd] [liːpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

but	she	had	scarcely	sunk	in	the	water	before	Rosa	had	leaped	from	the
但	她	有	几乎	沉没	在	这	水	前	罗莎	有	跳跃	从	这

[bæŋk] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .

bank	and	caught	her	in	her	arms	.
银行	和	捕捉	她	在	她	武器	.

但她刚一沉入水中，罗莎就从岸边跳下来，一把将她抱在怀里。

[ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] ['ræpɪd] ,

The	stream	was	rapid	,
这	溪流	曾是	迅速的	,

水流湍急。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪrləs] [gɜːrl][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv][kept][hɜːr; hər] ['fʊtɪŋ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt]

and	the	fearless	girl	could	hardly	have	kept	her	footing	had	she	not
和	这	无畏	女孩	可以	几乎	有	保留	她	立足点	有	她	不是

[kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][plæŋk] [ə'bʌv] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

caught	hold	of	the	plank	above	with	one	hand	,
捕捉	抓住	的	这	板	多于	和	一	手	,

如果不是一只手抓住上面的木板，这个无所畏惧的女孩几乎无法站稳脚跟。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði][hæf] - ['feɪntɪŋ] ['luːsi] .

while	with	the	other	she	carried	the	half	-	fainting	Lucy	.
尽管	和	这	其他	她	携带	这	一半	-	昏厥	露西	.

她用另一只手抱着半昏迷的露西。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ɪn] ['seɪfti] ,

They	reached	the	opposite	side	in	safety	,
他们	达到	这	对面的	边	在	安全	,

他们安全到达了对岸。

[ænd; ənd] ['hɑːrti] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm][ɪn] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði][bæŋk] .

and	Harty	was	there	to	assist	them	in	climbing	the	bank	.
和	哈蒂	曾是	那里	到	协助	他们	在	攀登	这	银行	.

哈蒂在那里帮助他们爬上河岸。

[greɪt] [terz] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [nɑːt][frʌm; frəm] [fraɪt] [fɔːr; fər] ['luːsi] , [bʌt; bət][frʌm; frəm]

Great	tears	stood	in	his	eyes	,	not	from	fright	for	Lucy	,	but	from
伟大的	眼泪	站立	在	他的	眼睛	,	不是	从	惊吓	为了	露西	,	但	从

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['roʊzəz] ['kɜːrɪdʒ] .

admiration	of	Rosa's	courage	.
钦佩	的	罗莎的	勇气	.

他眼中噙满了泪水，不是因为害怕露西，而是因为钦佩罗莎的勇气。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['sɪstər] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] ! " [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrdz] .

"	You	are	a	sister	worth	having	!	"	were	his	first	words	.
"	你	是	一个	姐姐	值得	拥有	!	"	是	他的	第一的	字	.

“你真是个值得拥有的妹妹！”这是他说的第一句话。

" [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] !

"	How	I	wish	you	were	a	boy	!
"	如何	我	希望	你	是	一个	男生	!

“我多么希望你是个男孩啊！”

" [pʊr] ['luːsi] , [wʌt] [peɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] [geɪv] [hɜːr; hər] !

"	Poor	Lucy	,	what	pain	these	words	gave	her	!
"	贫穷的	露西	,	什么	疼痛	这些	字	给予	她	!

“可怜的露西，这些话给她带来了多大的痛苦啊！”

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] ['deɪndʒər] , ['hɑːrti]['oʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv]['roʊzə] !

Although	she	had	been	in	such	danger	,	Harty	only	thought	of	Rosa	!
虽然	她	有	到过	在	这样的	危险	,	哈蒂	仅有的	想法	的	罗莎	!

尽管身处险境，哈蒂却只想着罗莎！

[ðə; ði] [truː] - ['hɑrtɪd] ['sɪstər] , ['miːnwaɪl] ,

The	true	-	hearted	sister	,	meanwhile	,
这	真的	-	心地	姐姐	,	同时	,

与此同时，那位心地善良的妹妹

[wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ɪn] ['θæŋkfulnəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər]

was	lifting	her	thoughts	in	thankfulness	to	Him	who	had	enabled	her
曾是	举重	她	想法	在	感恩	到	他	WHO	有	已启用	她

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .

to	save	the	life	of	the	child	.
到	节省	这	生活	的	这	孩子	.

她心中充满感激，感谢上帝让她能够挽救孩子的生命。

['luːsi] [wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] , [ænd; ənd]['roʊzə][ænd; ənd] ['hɑːrti] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['leɪdi] -

Lucy	**was**	**too**	**weak**	**to**	**walk**	**home**	**,**	**and**	**Rosa**	**and**	**Harty**	**formed**	**a**	**lady**	**-**
露西	曾是	也	虚弱的	到	走	家	,	和	罗莎	和	哈蒂	形成	一个	女士	-

[tʃer] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz] ,

chair	**with**	**their**	**arms**	**,**
椅子	和	他们的	武器	,

露西太虚弱了，走不动路回家，罗莎和哈蒂便用胳膊搭成一把女士椅。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] ['seɪfli] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , ['roʊzə] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [rɪ'dɪkjələs]

and	**carried**	**her**	**safely**	**up**	**the**	**hill**	**,**	**Rosa**	**laughing**	**at**	**their**	**ridiculous**
和	携带	她	安全	向上	这	爬坡道	,	罗莎	笑	在	他们的	荒谬的

[ə'pɪrəns] [ɪn][ðer; ðər] [wet] ['kloʊðɪŋ] ,

appearance	**in**	**their**	**wet**	**clothing**	**,**
外貌	在	他们的	湿的	衣服	,

他们安全地把她背上了山坡，罗莎看着他们湿透的衣服，笑个不停，觉得他们的样子很滑稽。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [nek] .

for	**she**	**had**	**plunged**	**into**	**the**	**stream**	**up**	**to**	**her**	**neck**	**.**
为了	她	有	暴跌	进入	这	溪流	向上	到	她	脖子	.

因为她已经跳入溪流中，水深及脖子。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] !

"	**Here**	**we**	**are**	**!**
"	这里	我们	是	!

我们到了！

[ɔːl] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ! " ['ʃaʊtɪd] ['hɑːrti] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['mækswel] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

all	**safe**	**and**	**sound**	**!**	**"**	**shouted**	**Harty**	**,**	**as**	**Mrs**	**.**	**Maxwell**	**came**	**out**	**to**	**meet**	**the**
全部	安全的	和	声音	!	"	喊叫	哈蒂	,	作为	太太	.	麦克斯韦	来了	出去	到	见面	这

[streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['pɑːrti] .

strange	**-**	**looking**	**party**	**.**
奇怪的	-	寻找	派对	.

“大家都平安无事！”哈蒂喊道，这时麦克斯韦尔太太出来迎接这群看起来很奇怪的人。

" [ə; eɪ] ['prɪti] - ['lʊkɪŋ] [set][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

"	**A**	**pretty**	**-**	**looking**	**set**	**you**	**are**	**!**
"	一个	漂亮的	-	寻找	放	你	是	!

“你这套衣服真漂亮！”

[duː][nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] !

Do	**not**	**come**	**into**	**the**	**house**	**in**	**that**	**condition**	**!**
做	不是	来	进入	这	房子	在	那	状况	!

不要以这种状态进入房子！

" [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['mækˌswɛlz] [rɪ'plaɪ] .

"	**was**	**Mrs**	**.**	**Maxwell's**	**reply**	**.**
"	曾是	太太	.	麦克斯韦尔	回复	.

“麦克斯韦尔太太回答道。”

" [preɪ] [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?

"	**Pray**	**where**	**have**	**you**	**been**	**?**
"	祈祷	在哪里	有	你	到过	?

“祈祷你去了哪里？”

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] : " [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] ['duːɪŋz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

"	**she**	**continued**	**:**	**"**	**I**	**wonder**	**if**	**we**	**are**	**to**	**have**	**such**	**doings**	**all**	**the**	**time**	**.**
"	她	持续	:	"	我	想知道	如果	我们	是	到	有	这样的	行为	全部	这	时间	.

她接着说：“我想知道我们是不是要一直做这样的事情。”

" ['roʊzə]['dʒentli][bʌt; bət]['fɜːrmli] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] ['luːsi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] ,

"	**Rosa**	**gently**	**but**	**firmly**	**replied**	**,**	**that**	**Lucy**	**had**	**been**	**in**	**great**	**danger**	**,**
"	罗莎	轻轻地	但	牢牢	回复	,	那	露西	有	到过	在	伟大的	危险	,

罗莎温和而坚定地回答说，露西曾身处险境。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'drest] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]

and	she	thought	she	ought	to	be	undressed	immediately	,	and	placed	in	a
和	她	想法	她	应该	到	是	脱光衣服	立即地	,	和	放置	在	一个

[wɔːrm] [bed] .

warm	bed	.
温暖的	床	.

她认为自己应该立即被脱掉衣服，放到温暖的床上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['roʊzəz]['kwaɪət] , ['dɪgnɪfaɪd] ['mænər] [ðæt] [ɔːd] ['mɪsɪz] . ['mækswel] :

There	was	something	in	Rosa's	quiet	,	dignified	manner	that	awed	Mrs	.	Maxwell	:
那里	曾是	某物	在	罗莎的	安静的	,	凝重	方式	那	敬畏	太太	.	麦克斯韦	:

罗莎身上那种安静、端庄的气质令麦克斯韦尔太太肃然起敬：

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [tʊk] ['luːsi] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ɑːrmz] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] ,

she	came	forward	and	took	Lucy	from	their	arms	without	another	word	,
她	来了	向前	和	采取	露西	从	他们的	武器	没有	其他	单词	,

她走上前去，一言不发地从他们怀里接过露西。

[waɪl] ['roʊzə] ['heɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr'self] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

while	Rosa	hastened	to	her	room	to	put	herself	in	order	to	wait	upon	her
尽管	罗莎	加快	到	她	房间	到	放	她自己	在	命令	到	等待	之上	她

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

罗莎急忙回到自己的房间，收拾妥当，准备服侍她的妹妹。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['niːtli] [drest] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [baɪ] ['luːsiːz] ['bedsaɪd] .

In	a	few	moments	she	was	neatly	dressed	,	and	standing	by	Lucy's	bedside	.
在	一个	很少	时刻	她	曾是	整齐地	穿着	,	和	常设	经过	露西的	床头	.

片刻之后，她穿戴整齐，站在露西的床边。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [veɪl] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['hɑːrti] [æn; ən] [ə'kaʊnt]

Dr	.	Vale	had	returned	,	and	having	heard	from	Harty	an	account
博士	.	谷	有	返回	,	和	拥有	听到	从	哈蒂	一个	帐户

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mætər] ,

of	the	matter	,
的	这	事情	,

韦尔医生回来了，并从哈蒂那里听说了事情的经过，

[wʌz; wəz] [suːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] .

was	soon	with	his	little	daughter	.
曾是	很快	和	他的	小的	女儿	.

很快，他就和他的小女儿在一起了。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ][wɔːrm] [drɑːft] [tuː; tə][biː; bi] [əd'ministəd] ,

He	ordered	a	warm	draught	to	be	administered	,
他	订购	一个	温暖的	草稿	到	是	管理	,

他命人给他喝一杯温水。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ['eni] ['ʌðər] ['medɪs(ə)n] ,

and	said	he	did	not	think	she	needed	any	other	medicine	,
和	说	他	做过	不是	思考	她	需要	任何	其他	药品	,

他说他认为她不需要其他药物了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] ['ɪndʒərd] , ['oʊnli] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ðə; ðɪ] [fraɪt] .

as	she	seemed	not	to	be	really	injured	,	only	much	agitated	by	the	fright	.
作为	她	似乎	不是	到	是	真的	受伤	,	仅有的	很多	激动	经过	这	惊吓	.

她似乎并没有真正受伤，只是受到了惊吓，显得非常惊慌。

[hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['tendərli] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [nɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə]

He	kissed	the	little	girl	tenderly	as	he	thought	how	near	he	had	been	to
他	亲吻	这	小的	女孩	温柔地	作为	他	想法	如何	靠近	他	有	到过	到

['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [pet] ,

losing	his	pet	,
输	他的	宠物	,

他温柔地亲吻了小女孩，心中想着自己差点就失去了爱宠。

[ænd; ənd] ['greɪtli] [preɪzd] ['roʊzəz] ['prɑːmptnəs] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	greatly	praised	Rosa's	promptness	and	courage	in	saving	her	from	the
和	非常	赞扬	罗莎的	迅速	和	勇气	在	保存	她	从	这

[deθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θretnd] .

death	with	which	she	was	threatened	.
死亡	和	哪个	她	曾是	威胁	.

并高度赞扬了罗莎的迅速反应和勇气，使她免于死亡的威胁。

['luːsi] [kʊd; kəd][nɑːt] [θæŋk] [hɜːr; hər] ['sɪstər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] ['gɪlti] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði]

Lucy	could	not	thank	her	sister	,	for	she	felt	guilty	,	as	she	remembered	the
露西	可以	不是	感谢	她	姐姐	,	为了	她	毛毡	有罪的	,	作为	她	记得	这

[ˌʌn'kaɪnd] ,

unkind	,
不友善	,

露西无法感谢她的姐姐，因为她感到内疚，她想起了姐姐的冷漠无情。

[sə'spɪʃəs] [θɔːts] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [wen] [ðə; ði]['æksɪdənt] ['hæpənd] .

suspicious	thoughts	that	were	in	her	mind	when	the	accident	happened	.
可疑的	想法	那	是	在	她	头脑	什么时候	这	事故	发生	.

事故发生时，她脑海中浮现的那些可疑想法。

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][daɪd] [waɪl] [hɜːr; hər]['spɪrɪt][wʌz; wəz][soʊ]

She	shuddered	at	the	idea	that	she	might	have	died	while	her	spirit	was	so
她	颤抖	在	这	主意	那	她	可能	有	死亡	尽管	她	精神	曾是	所以

[ʌn'fɪt] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][gɑːd] .

unfit	to	go	into	the	presence	of	the	holy	God	.
不合格	到	去	进入	这	在场	的	这	圣	上帝	.

一想到自己可能在灵魂如此不配觐见圣神的情况下死去，她就不寒而栗。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['wɪkɪd] ,

She	felt	that	she	had	been	very	wicked	,
她	毛毡	那	她	有	到过	非常	邪恶	,

她觉得自己非常邪恶。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] ['pɑːrd(ə)n][hɜːr; hər] .

and	she	could	not	believe	that	God	would	pardon	her	.
和	她	可以	不是	相信	那	上帝	会	赦免	她	.

她无法相信上帝会原谅她。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [ɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][soʊ]

"	I	know	I	shall	be	very	ill	,	"	she	said	to	herself	,	"	because	I	was	so
"	我	知道	我	将	是	非常	患病的	,	"	她	说	到	她自己	,	"	因为	我	曾是	所以

['nɔːti] ,

naughty	,
淘气	,

“我知道我会病得很重，”她对自己说，“因为我太淘气了。”

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [ker] ,

and	perhaps	I	shall	die	,	and	then	nobody	would	care	,
和	也许	我	将	死	,	和	然后	无人	会	关心	,

或许我会死去，到那时就不会有人在意了。

[ænd; ənd] ['hɑːrti] [ænd; ənd] ['roʊzə] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] ['hæpi] .

and	Harty	and	Rosa	would	be	just	as	happy	.
和	哈蒂	和	罗莎	会	是	只是	作为	快乐的	.

哈蒂和罗莎也会同样高兴。

" [ðɪs] [læst] [θɔːt] [tʃekt] [hɜːr; hər] [hæf] - [fɔːrmd] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ʌv; əv]

"	This	last	thought	checked	her	half	-	formed	resolution	to	tell	her	sister	of
"	这	最后的	想法	已检查	她	一半	-	形成	解决	到	告诉	她	姐姐	的

[hɜːr; hər] [rɔːŋ] ['fiːlɪŋz] ;

her	wrong	feelings	;
她	错误的	情怀	;

“这个念头让她打消了告诉姐姐自己错误感受的念头；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kaɪnd] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

and	she	turned	away	from	the	kind	face	that	was	bending	down	to	her	,
和	她	转向	离开	从	这	种类	脸	那	曾是	弯曲	向下	到	她	,

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

她转过身，背对着那张俯身对她微笑、面带和善的脸，说道：

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ] [əˈweɪ] , [aɪ] [hæd; həd] ['ræðər] [biː; bi] [əˈloʊn] .

"	I	wish	you	would	go	away	,	I	had	rather	be	alone	.
"	我	希望	你	会	去	离开	,	我	有	相当	是	独自的	.

“我希望你离开，我宁愿一个人待着。”

" ['roʊzə] [dɪd] [goʊ] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɑːpəzɪt] :

"	Rosa	did	go	,	but	only	to	the	door	of	her	own	room	that	was	opposite	:
"	罗莎	做过	去	,	但	仅有的	到	这	门	的	她	自己的	房间	那	曾是	对面的	:

罗莎确实去了，但她只是去了对面自己房间的门口：

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər] [tʃer] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [nɪr] ,

there	she	placed	her	chair	,	that	she	might	be	near	,
那里	她	放置	她	椅子	,	那	她	可能	是	靠近	,

她把椅子放在那里，以便离得近一些。

[ɪf] ['luːsi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['loʊnli] [ɔːr] [wɑːnt] ['eniθɪŋ] , ['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [hɑːrt] .

if	Lucy	should	be	lonely	or	want	anything	,	little	thinking	what	was	in	her	sister's	heart	.
如果	露西	应该	是	孤独	或者	想	任何事物	,	小的	思维	什么	曾是	在	她	姐妹	心	.

如果露西感到孤独或想要什么，她很少会想到她姐姐心里在想什么。

['luːsi] [leɪ] ['veri] [stɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

Lucy	lay	very	still	all	the	evening	.
露西	躺	非常	仍然	全部	这	晚上	.

露西整个晚上都一动不动地躺着。

['roʊzə] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'stɜːrb] [hɜːr; hər] .

Rosa	thought	she	was	sleeping	,	and	did	not	disturb	her	.
罗莎	想法	她	曾是	睡眠	,	和	做过	不是	打扰	她	.

罗莎以为她睡着了，所以没有打扰她。

['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [lɔːŋ] , [dɑːrk] ['aʊərz] , ['roʊzə] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sæd] .

During	those	long	,	dark	hours	,	Rosa	was	not	sad	.
期间	那些	长的	,	黑暗的	小时	,	罗莎	曾是	不是	伤心	.

在那漫长而黑暗的时刻，罗莎并没有感到悲伤。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['meni] ['plez(ə)nt] [θɔːts] .

She	had	many	pleasant	thoughts	.
她	有	许多	令人愉快的	想法	.

她有很多美好的想法。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn] , ['sʌmtaɪmz] ,

She	**liked**	**to**	**be**	**alone**	**,**	**sometimes**	**,**
她	喜欢	到	是	独自的	,	有时	,

她有时喜欢独处。

[fɔːr; fər] [ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [mɔːr] ['fʊli] ['riːəlaɪz] [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

for	**then**	**she**	**could**	**more**	**fully**	**realize**	**that**	**God**	**was**	**with**	**her**	**.**
为了	然后	她	可以	更多的	完全	意识到	那	上帝	曾是	和	她	.

因为那样她就能更充分地感受到上帝与她同在。

[naɪn] [əˈklɔk, əu-] [keɪm] , [jet] ['roʊzə][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər]['sɪstər] :

Nine	**o'clock**	**came**	**,**	**yet**	**Rosa**	**did**	**not**	**like**	**to**	**leave**	**her**	**sister**	**:**
九	点钟	来了	,	然而	罗莎	做过	不是	喜欢	到	离开	她	姐姐	:

九点钟到了，但罗莎还是舍不得离开姐姐：

['ɔːf(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['stoʊlən][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]

often	**during**	**the**	**evening**	**she**	**had**	**stolen**	**to**	**her**	**side**	**to**	**see**	**if**	**she**	**were**
经常	期间	这	晚上	她	有	被盗	到	她	边	到	看	如果	她	是

[stɪl] ['sliːpɪŋ] .

still	**sleeping**	**.**
仍然	睡眠	.

晚上，她经常偷偷溜到她身边，看看她是否还在睡觉。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ;

Once	**she**	**stooped**	**and**	**kissed**	**her**	**;**
一次	她	弯腰	和	亲吻	她	;

她俯身吻了她一下；

[ðen] ['luːsi] [lɔŋd] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [nek] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] ['wɑːtʃər] ,

then	**Lucy**	**longed**	**to**	**throw**	**her**	**arms**	**around**	**the**	**neck**	**of**	**the**	**kind**	**watcher**	**,**
然后	露西	渴望	到	扔	她	武器	大约	这	脖子	的	这	种类	观察者	,

露西当时多么渴望能搂住那位善良的观察者的脖子。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [əˈsliːp] ; [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [kept] [hɜːr; hər]['saɪlənt] .

and	**say**	**that**	**she**	**had**	**not**	**been**	**asleep**	**;**	**but**	**something**	**kept**	**her**	**silent**	**.**
和	说	那	她	有	不是	到过	睡着了	;	但	某物	保留	她	沉默的	.

她声称自己并没有睡着，但有什么东西让她保持沉默。

[æt; ət][ten] , [ðə; ðɪ]['dɑːktər] [keɪm] [ɪn] .

At	**ten**	**,**	**the**	**doctor**	**came**	**in**	**.**
在	十	,	这	医生	来了	在	.

十点钟，医生进来了。

['roʊzə] [stoʊl] ['sɔːftli] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] ['kwaɪət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] [bɪn]

Rosa	**stole**	**softly**	**down**	**stairs**	**and**	**told**	**him**	**how**	**quiet**	**the**	**little**	**girl**	**had**	**been**
罗莎	偷窃	轻轻	向下	楼梯	和	讲述	他	如何	安静的	这	小的	女孩	有	到过

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] .

during	**the**	**evening**	**.**
期间	这	晚上	.

罗莎悄悄地走下楼，告诉他小女孩晚上有多么安静。

" [bʌt; bət] , [dɪr] ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][əˈloʊn][tuː; tə] - [naɪt] .

"	**But**	**,**	**dear**	**father**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**I**	**do**	**not**	**like**	**to**	**leave**	**her**	**alone**	**to**	**-**	**night**	**.**
"	但	,	亲爱的	父亲	,	"	她	说	,	"	我	做	不是	喜欢	到	离开	她	独自的	到	-	夜晚	.

“但是，亲爱的父亲，”她说，“我今晚不想让她一个人待着。”

[meɪ] [aɪ][nɑːt] [leɪ] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ][bed] ,

May	**I**	**not**	**lay**	**her**	**in**	**my**	**bed**	**,**
可能	我	不是	躺	她	在	我的	床	,

我不能让她睡在我的床上吗?

[wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [weiks] , [ænd; ənd] ['wɒnts] ['eniθɪŋ] ? "

where	I	shall	be	sure	to	know	if	she	wakes	,	and	wants	anything	?	"
在哪里	我	将	是	当然	到	知道	如果	她	醒来	,	和	想要	任何事物	?	"

我该如何才能确保知道她是否醒来，是否需要什么呢?

" ['sɜːrt(ə)nli] , [dɪr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [rɪ'plaɪ] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['kæri] [hɜːr; hər][maɪ'self] ,

"	Certainly	,	dear	,	"	was	the	father's	reply	,	"	and	I	will	carry	her	myself	,
"	当然	,	亲爱的	,	"	曾是	这	父亲的	回复	,	"	和	我	将要	携带	她	我	,

['kerfəli] ,

carefully	,
小心	,

“当然可以，亲爱的，”父亲回答说，“我会亲自小心地抱她。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt] [weɪk] .

that	she	may	not	wake	.
那	她	可能	不是	唤醒	.

她可能再也醒不过来了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][lɪft] ,

She	is	too	heavy	for	you	to	lift	,
她	是	也	重的	为了	你	到	举起	,

她太重了，你抱不动。

[ðoʊ] [juː; jʊ][dɪd] [teɪk] [hɜːr; hər][soʊ]['noʊbli] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] .

though	you	did	take	her	so	nobly	through	the	water	,	my	darling	.
尽管	你	做过	拿	她	所以	高贵地	通过	这	水	,	我的	亲爱的	.

虽然你确实很英勇地带着她游过了水，我的亲爱的。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['dʒentli][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]

"	The	doctor	took	the	little	girl	gently	in	his	arms	;	she	did	not	seem	to	be
"	这	医生	采取	这	小的	女孩	轻轻地	在	他的	武器	;	她	做过	不是	似乎	到	是

[ə'weɪk] ,

awake	,
醒	,

医生轻轻地把小女孩抱在怀里；她似乎还没有醒过来。

[bʌt; bət]

but
但

但

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦!

[haʊ] ['gɪlti] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

how	guilty	she	felt	all	the	time	,
如何	有罪的	她	毛毡	全部	这	时间	,

她一直都感到很内疚。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [hɑːrʃ] ['fiːlɪŋz] [tɔːrdz] [wʌn] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi]

to	think	that	she	had	cherished	harsh	feelings	towards	one	who	wished	to	be
到	思考	那	她	有	珍爱	残酷的	情怀	向	一	WHO	希望	到	是

[soʊ][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] ;

so	kind	to	her	;
所以	种类	到	她	;

难以想象她竟然对一个如此善待她的人怀有如此强烈的怨恨；

[ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] [di'siːvɪŋ] ;

and	ashamed	she	felt	that	she	was	even	then	deceiving	;
和	羞愧	她	毛毡	那	她	曾是	甚至	然后	欺骗	;

她感到羞愧，觉得自己即使在那时也在欺骗别人；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə]['oʊpən][hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

but	she	had	not	the	courage	to	open	her	eyes	and	say	that	it	was
但	她	有	不是	这	勇气	到	打开	她	眼睛	和	说	那	它	曾是

[ɔ:l] ['pri:tens] .

all	pretence	.
全部	虚伪	.

但她没有勇气睁开眼睛说这一切都是伪装。

['roʊzə] ['kʌvərd] [hɜ:r; hər] ['veri] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜ:r; hər] [hed] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɑ:n][ðə; ði]

Rosa	covered	her	very	carefully	,	and	placed	her	head	comfortably	on	the
罗莎	涵盖	她	非常	小心	,	和	放置	她	头	舒适地	在	这

['pɪloʊ] ,

pillow	,
枕头	,

罗莎小心翼翼地给她盖好被子，然后把她的头舒服地放在枕头上。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] [ə'baʊt] ['nɔɪzləsli] , [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .

and	then	began	to	move	about	noiselessly	,	preparing	for	the	night	.
和	然后	开始	到	移动	关于	无声	,	准备	为了	这	夜晚	.

然后它们开始悄无声息地移动，为夜晚做准备。

['lu:si] [wʌz; wəz][dʒʌst]['kloʊzɪŋ][hɜ:r; hər] [aɪz] , ['θɪŋkɪŋ] [hɜ:r; hər][bed] - ['feloʊ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][laɪ]

Lucy	was	just	closing	her	eyes	,	thinking	her	bed	-	fellow	was	about	to	lie
露西	曾是	只是	结束	她	眼睛	,	思维	她	床	-	同伴	曾是	关于	到	说谎

[daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ,

down	beside	her	,
向下	旁	她	,

露西正闭着眼睛，以为同床的伴侣即将躺在她身边。

[wen] ['roʊzə] [θru:] [hɜ:r; hər] ['ræpər] [raʊnd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [smɔ:l] ['baɪb(ə)l] , [sæt]

when	Rosa	threw	her	wrapper	round	her	,	and	taking	her	small	Bible	,	sat
什么时候	罗莎	扔	她	包装纸	圆形的	她	,	和	采取	她	小的	圣经	,	卫星

[daʊn] [tu:; tə] [ri:d] .

down	to	read	.
向下	到	读	.

罗莎披上裹布，拿起她的小圣经，坐下来阅读。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][wʌns] [reɪz] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɔ:r] [mu:v] , [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] ,

She	did	not	once	raise	her	eyes	or	move	,	while	she	was	reading	,
她	做过	不是	一次	增加	她	眼睛	或者	移动	,	尽管	她	曾是	阅读	,

她读书的时候，眼睛一眨不眨，一动也没抬。

[jet] ['lu:si] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,

yet	Lucy	could	see	that	her	expression	changed	from	time	to	time	,
然而	露西	可以	看	那	她	表达	已更改	从	时间	到	时间	,

然而，露西能看出她的表情不时会发生变化。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

as	if	she	was	very	much	interested	.
作为	如果	她	曾是	非常	很多	感兴趣的	.

好像她很感兴趣似的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swi:t] ['pi:sflnəs] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] ,

There	was	a	sweet	peacefulness	on	her	countenance	as	she	closed	the	book	,
那里	曾是	一个	甜的	宁静	在	她	面容	作为	她	关闭	这	书	,

她合上书时，脸上带着一种宁静祥和的神情。

[ænd; ənd] ['lu:si] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə]['oʊpən][æt; ət][ðə; ði][mɑ:rk][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,

and	Lucy	resolved	to	open	at	the	mark	the	next	morning	,
和	露西	已解决	到	打开	在	这	标记	这	下一个	早晨	,

露西决定第二天早上准时开门营业。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [riːd] [hɜːr'self] [wʌt] [hæd; həd][hæd; həd][soʊ] ['plez(ə)nt] [æn; ən] [ɪ'fekt] .

that	she	might	read	herself	what	had	had	so	pleasant	an	effect	.
那	她	可能	读	她自己	什么	有	有	所以	令人愉快的	一个	影响	.

好让她自己去读读究竟是什么产生了如此令人愉悦的效果。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['roʊzə][wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [reɪzd] ,

She	then	looked	up	and	saw	that	Rosa	was	kneeling	,	with	her	eyes	raised	,
她	然后	看起来	向上	和	锯	那	罗莎	曾是	跪着	,	和	她	眼睛	提高	,

她抬起头，看到罗莎跪在地上，眼睛高高抬起。

[ænd; ənd] [preɪɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

and	praying	earnestly	in	a	low	voice	.
和	祈祷	切实	在	一个	低的	嗓音	.

他们低声恳切祈祷。

['luːsi] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['stɑːrtld] , ['roʊzə] [siːmd] [soʊ] ['riːəli] [tuː; tə][biː; bi] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]

Lucy	was	almost	startled	,	Rosa	seemed	so	really	to	be	speaking	to	some
露西	曾是	几乎	惊慌	,	罗莎	似乎	所以	真的	到	是	请讲	到	一些

[wʌn] ,

one	,
一	,

露西几乎吓了一跳，罗莎看起来真的好像在跟人说话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [lʊkt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

and	she	involuntarily	looked	about	to	see	if	there	were	any	one	in	the	room	.
和	她	不由自主	看起来	关于	到	看	如果	那里	是	任何	一	在	这	房间	.

她不由自主地环顾四周，看看房间里是否有人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['mɪrli] [prerz] [hɜːr'self] ,

She	had	been	so	long	accustomed	to	merely	prayers	herself	,
她	有	到过	所以	长的	习惯	到	仅仅	祈祷	她自己	,

她自己长期以来都习惯于只做祈祷。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ðæt] [prer] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][gɑːd] .

that	she	had	almost	forgotten	that	prayer	is	always	speaking	to	God	.
那	她	有	几乎	被遗忘的	那	祷告	是	总是	请讲	到	上帝	.

她几乎忘记了祈祷始终是在与上帝对话。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ɪn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [liːnd] ['iːgərli] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][wɜːrdz] ,

By	degrees	she	rose	in	the	bed	and	leaned	eagerly	forward	to	catch	the	words	,
经过	学位	她	玫瑰	在	这	床	和	倾斜	急切地	向前	到	抓住	这	字	,

她渐渐坐起身来，急切地向前倾身，想要听清那些话。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['skersli] ['ɔːdəbl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] .

which	were	scarcely	audible	as	she	lay	on	the	pillow	.
哪个	是	几乎	可听见的	作为	她	躺	在	这	枕头	.

她躺在枕头上，几乎听不到这些声音。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ['ɜːrnɪstli] [æsk]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn]

She	heard	her	sister	earnestly	ask	pardon	for	the	sins	she	had	just	been
她	听到	她	姐姐	切实	问	赦免	为了	这	罪孽	她	有	只是	到过

[kən'fesɪŋ] ,

confessing	,
坦白	,

她听到妹妹恳切地请求原谅她刚才忏悔的罪过。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɜːr; hər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [fɔːr; fər]

while	she	thanked	her	Heavenly	Father	with	the	confidence	of	a	child	for
尽管	她	谢谢	她	天上	父亲	和	这	信心	的	一个	孩子	为了

[hɪz; ɪz] [friː] [fər'gɪvnəs] ;

His	free	forgiveness	;
他的	自由的	饶恕	;

她以孩子般的自信感谢天父，感谢祂白白地饶恕她；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [preɪd] , [oʊ] , [haʊ] ['ɜːrnɪstli] !

and	then	she	prayed	,	oh	,	how	earnestly	!
和	然后	她	祈祷	,	哦	,	如何	切实	!

然后她祈祷了，哦，多么虔诚啊！

[ðæt] [gɑːd] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

that	God	would	enable	her	to	watch	over	her	brother	and	sister	,
那	上帝	会	使能够	她	到	手表	超过	她	兄弟	和	姐姐	,

愿上帝使她能够守护她的弟弟妹妹。

[ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] ['seɪvjər] , [ðə; ði]['oʊnli] [sɔːrs] [ʌv; əv]['riːəl] ['hæpinəs] ,

and	lead	them	to	the	dear	Saviour	,	the	only	source	of	real	happiness	,
和	带领	他们	到	这	亲爱的	救主	,	这	仅有的	来源	的	真实的	幸福	,

并引领他们归向亲爱的救主，那才是真正幸福的唯一源泉。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl][hɜːr; hər] [pə'tɪʃənz] [wʊd] [biː; bi] ['græntɪd] .

and	for	whose	sake	she	knew	all	her	petitions	would	be	granted	.
和	为了	谁	清酒	她	知道	全部	她	请愿书	会	是	的确	.

她知道，为了他，她所有的请求都会得到批准。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [roʊz] , [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪvjər] [wʌz; wəz]

Before	she	rose	,	she	begged	to	be	enabled	to	remember	that	the	Saviour	was
前	她	玫瑰	,	她	乞求	到	是	已启用	到	记住	那	这	救主	曾是

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

beside	her	,
旁	她	,

她起身之前，恳求上帝让她记住救主就在她身边。

[θruː] [ðə; ði][dɑːrk] [naɪt] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ɔːl][hɑːrm] .

through	the	dark	night	to	preserve	her	from	all	harm	.
通过	这	黑暗的	夜晚	到	保存	她	从	全部	伤害	.

彻夜守护她，让她免受一切伤害。

[æz; əz]['roʊzə] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [prer] , ['luːsi] [sæŋk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][bed] , [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [ɔː] .

As	Rosa	finished	her	prayer	,	Lucy	sank	down	in	the	bed	,	overcome	with	awe	.
作为	罗莎	完成的	她	祷告	,	露西	沉没	向下	在	这	床	,	克服	和	敬畏	.

罗莎祷告完毕，露西瘫倒在床上，充满了敬畏之情。

[gɑːd][wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ; ['roʊzə][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

God	was	really	in	the	room	;	Rosa	had	spoken	to	Him	,
上帝	曾是	真的	在	这	房间	;	罗莎	有	说	到	他	,

上帝真的就在房间里；罗莎曾与祂交谈过。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] .

and	seemed	to	know	that	He	had	heard	her	.
和	似乎	到	知道	那	他	有	听到	她	.

他似乎知道祂听到了她的话。

[wʌt] [mʌst; məst][hɪz; ɪz] [pjʊr] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] !

What	must	His	pure	eye	have	seen	in	her	own	heart	!
什么	必须	他的	纯的	眼睛	有	已见	在	她	自己的	心	!

祂纯洁的双眼在她内心深处究竟看到了什么！

[haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] !

how	much	that	was	wrong	!
如何	很多	那	曾是	错误的	!

这错得有多离谱啊！

[kʊd; kəd][hiː; hi] [fər'gɪv] ?

Could	He	forgive	?
可以	他	原谅	?

祂会原谅吗?

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] , [ænd; ənd] ['roʊzə] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɜːr; hər]

In	a	few	moments	the	light	was	extinguished	,	and	Rosa	was	at	her
在	一个	很少	时刻	这	光	曾是	熄灭	,	和	罗莎	曾是	在	她

['sɪstɚz] [saɪd] .

sister's	side	.
姐妹	边	.

片刻之后，灯光熄灭了，罗莎来到了姐姐身边。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] ['veri] [stɪl] [æt; ət] [fɜːrst] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] ['weɪkən] [ðə; ði] ['sliːpər] ,

She	lay	very	still	at	first	,	that	she	might	not	waken	the	sleeper	,
她	躺	非常	仍然	在	第一的	,	那	她	可能	不是	唤醒	这	轨枕	,

她起初一动不动地躺着，生怕吵醒熟睡的人。

[bʌt; bət] ['veri] [suːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hænd] [wʌz; wəz] [leɪd] [ɪn] [hɜːrz] , [ænd; ənd] ['luːsi] ['dʒentli] ['wɪspəd] , "

but	very	soon	a	little	hand	was	laid	in	hers	,	and	Lucy	gently	whispered	,	"
但	非常	很快	一个	小的	手	曾是	铺设	在	她的	,	和	露西	轻轻地	低声说道	,	"

[dɪr] ['roʊzə] ,

Dear	Rosa	,
亲爱的	罗莎	,

但很快，一只小手就放在了她的手上，露西温柔地低语道："亲爱的罗莎，

[duː] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðə; ði] ['seɪvjər] [ɪz] [nɪr] [ˌjuː 'es] ?

do	you	really	think	the	Saviour	is	near	us	?
做	你	真的	思考	这	救主	是	靠近	我们	?

你真的认为救世主就在我们身边吗?

" ['roʊzə] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ə'weɪk] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

"	Rosa	was	startled	to	find	her	companion	awake	;	but	she	took	the	little
"	罗莎	曾是	惊慌	到	寻找	她	伴侣	醒	;	但	她	采取	这	小的

[hænd] ['ɪnstəntli] ,

hand	instantly	,
手	即刻	,

罗莎吓了一跳，发现同伴醒了；但她立刻握住了那只小手。

[ænd; ənd] [sed] , " [jes] , [dɪr] ['luːsi] , [hiː; hi] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ['ɔːlweɪz] . "

and	said	,	"	Yes	,	dear	Lucy	,	He	is	with	us	always	.	"
和	说	,	"	是的	,	亲爱的	露西	,	他	是	和	我们	总是	.	"

他说："是的，亲爱的露西，他一直与我们同在。"

" ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'freɪd] , " [sed] ['luːsi] , " [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] ? "

"	Doesn't	it	make	you	afraid	,	"	said	Lucy	,	"	to	think	so	?	"
"	不	它	制作	你	害怕的	,	"	说	露西	,	"	到	思考	所以	?	"

"这么想，你不觉得害怕吗？"露西说。

" [ə'freɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] [nɪr] [ˌjuː 'es] , ['dɪrɪst] !

"	Afraid	to	think	He	is	near	us	,	dearest	!
"	害怕的	到	思考	他	是	靠近	我们	,	亲爱的	!

"亲爱的，我不敢想象祂就在我们身边！"

[waɪ] , [hiː; hi] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [best] [frend] !

Why	,	He	is	our	best	friend	!
为什么	,	他	是	我们的	最好的	朋友	!

为什么？因为他是我们最好的朋友！

[duː] [nɑːt] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , ['luːsi] ?

Do	not	you	love	Him	,	Lucy	?
做	不是	你	爱	他	,	露西	?

露西，你不爱他吗?

" ['luːsi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌes oʊ 'biː] , [ænd; ənd] [sed] , [æt; ət] [læst] ,

"	Lucy	began	to	sob	,	and	said	,	at	last	,
"	露西	开始	到	哭泣	,	和	说	,	在	最后的	,

露西开始抽泣，最后说道：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevər] [dɪd] ,
that **it** **always** **frightened** **her** **to** **think** **about** **such** **things** **,** **and** **she** **never** **did** **,**
那 它 总是 害怕 她 到 思考 关于 这样的 事物 , 和 她 绝不 做过 ,

她总是害怕去想这些事情，所以她从来不去想。

[ən'les] ['sʌmθɪŋ] [ri'maindid] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][daɪ] .
unless **something** **reminded** **her** **that** **she** **must** **die** **.**
除非 某物 提醒 她 那 她 必须 死 .

除非有什么事提醒她，她终有一死。

" [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['sɪstər] , " [sed] ['roʊzə] , " [gɑːd] [lʌvz] [juː; jʊ] : [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv]
" **My** **dear** **little** **sister** **,** **"** **said** **Rosa** **,** **"** **God** **loves** **you** **:** **you** **need** **not** **be** **afraid** **of**
" 我的 亲爱的 小的 姐姐 , " 说 罗莎 , " 上帝 爱 你 : 你 需要 不是 是 害怕的 的
[hɪm; ɪm] ,
Him **,**
他 ,

“我亲爱的小妹妹，”罗莎说，“上帝爱你，你不必害怕他。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] . "
if **you** **really** **wish** **to** **please** **Him** **.** **"**
如果 你 真的 希望 到 请 他 . "

如果你真的想取悦他的话。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [pliːz] [hɪm; ɪm] , [aɪ][kɑːnt][duː] [raɪt] , " ['sɒbd] ['luːsi] .
" **But** **I** **can't** **please** **Him** **,** **I** **can't** **do** **right** **,** **"** **sobbed** **Lucy** **.**
" 但 我 不能 请 他 , 我 不能 做 正确的 , " 啜泣 露西 .

“可是我无法取悦他，我无法做对事，”露西抽泣着说。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['kænɑːt] , " ['roʊzə] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [fər'gɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər]['dʒiːzəs] - [seɪk]
" **I** **know** **you** **cannot** **,** **"** **Rosa** **replied** **,** **"** **but** **He** **will** **forgive** **you** **for** **Jesus** **'** **sake**
" 我 知道 你 不能 , " 罗莎 回复 , " 但 他 将要 原谅 你 为了 耶稣 - 清酒
,
,
,

“我知道你不能，”罗莎回答说，“但看在耶稣的份上，他会原谅你的。”

[ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] . "
and **help** **you** **,** **if** **you** **ask** **Him** **.** **"**
和 帮助 你 , 如果 你 问 他 . "

如果你向祂祈求，祂会帮助你。

" [bʌt; bət][aɪ] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['luːsi] .
" **But** **I** **forget** **all** **about** **it** **,** **"** **said** **Lucy** **.**
" 但 我 忘记 全部 关于 它 , " 说 露西 .

“但我完全忘记了这件事，”露西说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'membər] [æt; ət][fɜːrst] , [ðæt] [gɑːd][ɪz] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
" **It** **is** **very** **hard** **to** **remember** **at** **first** **,** **that** **God** **is** **always** **with** **you** **,**
" 它 是 非常 难的 到 记住 在 第一的 , 那 上帝 是 总是 和 你 ,

“一开始很难记住，上帝一直与你同在。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][tʃaɪld] .
and **you** **are** **trying** **to** **be** **His** **child** **.**
和 你 是 尝试 到 是 他的 孩子 .

你正努力成为祂的孩子。

[aɪ] [noʊ] , [dɪr] ['luːsi] ,
I **know** **,** **dear** **Lucy** **,**
我 知道 , 亲爱的 露西 ,

我知道，亲爱的露西。

[ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [wɪʃ] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [sɜːrv] [ðə; ði][kaɪnd] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [huː] [hæz; həz]

that	you	must	wish	to	love	and	serve	the	kind	Heavenly	Father	who	has
那	你	必须	希望	到	爱	和	服务	这	种类	天上	父亲	WHO	有

[dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] :

done	so	much	for	you	:
完毕	所以	很多	为了	你	:

你必须渴望爱戴并侍奉那位仁慈的天父，祂为你做了很多：

[bɪ'gɪn] [tuː; tə] - [naɪt] ; [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

begin	to	-	night	;	ask	Him	to	make	you	His	child	,	and	to	take	care	of
开始	到	-	夜晚	;	问	他	到	制作	你	他的	孩子	,	和	到	拿	关心	的

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

从今晚开始；祈求祂让你成为祂的孩子，并照顾你。

" ['luːsi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət][ɪn] ['saɪləns] [ʃiː; ʃi][dɪd][æz; əz][hɜːr; hər]['sɪstər][hæd; həd][əd'vaɪzd] ,

"	Lucy	made	no	answer	,	but	in	silence	she	did	as	her	sister	had	advised	,
"	露西	制成	不	回答	,	但	在	沉默	她	做过	作为	她	姐姐	有	建议	,

露西没有回答，而是默默地按照姐姐的建议做了。

[ænd; ənd][gɑːd] [huː] [siːθ] [ɔːl] ['hɑːrts] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] ['ænsər] [hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] [pə'tɪʃ(ə)n] .

and	God	who	seeth	all	hearts	received	and	answered	her	simple	petition	.
和	上帝	WHO	沸腾	全部	心	已收到	和	回答	她	简单的	请愿	.

上帝洞察一切，祂接受了她简单的祈求。

[ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz] [ðæt] ['roʊzə][hæd; həd] [sed] , [dwelt] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

The	few	words	that	Rosa	had	said	,	dwelt	in	her	mind	.
这	很少	字	那	罗莎	有	说	,	居住	在	她	头脑	.

罗莎说的那几句话，一直萦绕在她心头。

" [gɑːd] [lʌvz] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər]['kwaɪət][bed]

"	God	loves	you	,	"	she	thought	,	again	and	again	,	as	she	lay	in	her	quiet	bed
"	上帝	爱	你	,	"	她	想法	,	再次	和	再次	,	作为	她	躺	在	她	安静的	床

;

;
;

“上帝爱你，”她躺在安静的床上，一遍又一遍地想着；

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] [ɪn] [sliːp] ,

and	when	her	eyes	closed	in	sleep	,
和	什么时候	她	眼睛	关闭	在	睡觉	,

当她闭上双眼进入梦乡时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ðæt] [ðə; ði][gɑːd] [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [nɪr] [tuː; tə]

it	was	with	the	remembrance	that	the	God	who	loved	her	was	near	to
它	曾是	和	这	纪念	那	这	上帝	WHO	喜爱	她	曾是	靠近	到

[wɑːtʃ] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

watch	over	her	.
手表	超过	她	.

她想起那位爱她的神就在身边，时刻守护着她。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

SUNDAY	MORNING	.
星期日	早晨	.

星期日早上。

['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ferli] ['rɪzn] [bɪ'fɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Sunday	**morning**	**came**	**,**	**and**	**the**	**sun**	**was**	**fairly**	**risen**	**before**	**either**	**of**	**the**	**little**
星期日	早晨	来了	,	和	这	太阳	曾是	相当	升起	前	任何一个	的	这	小的

['gɜːlz][wʌz; wəz] [ə'weɪk] .

girls	**was**	**awake**	**.**
女孩们	曾是	醒	.

星期天早上，太阳几乎升起来了，两个小女孩才醒过来。

['roʊzə][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['oʊpən][hɜːr; hər] [aɪz] : [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv]['teɪkən] [ə'nʌðər] [næp] ,

Rosa	**was**	**the**	**first**	**to**	**open**	**her**	**eyes**	**:**	**she**	**would**	**willingly**	**have**	**taken**	**another**	**nap**	**,**
罗莎	曾是	这	第一的	到	打开	她	眼睛	:	她	会	心甘情愿	有	已采取	其他	午睡	,

罗莎第一个睁开了眼睛：她其实还想再睡个午觉。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst]['stænzə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [hɪm] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] ,

but	**the**	**first**	**stanza**	**of**	**a**	**morning**	**hymn**	**occurred**	**to**	**her**	**mind**	**,**
但	这	第一的	诗节	的	一个	早晨	圣歌	发生	到	她	头脑	,

但她脑海中却浮现出一首晨祷赞美诗的第一节。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [hɜːr; hər] ['leɪzinəs] .

and	**she**	**remembered**	**her**	**resolution**	**to**	**overcome**	**her**	**laziness**	**.**
和	她	记得	她	解决	到	克服	她	懒惰	.

她想起了自己克服懒惰的决心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

胆小的露西(Timid Lucy)
第3/5页

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] —
As she repeated —
作为 她 重复 —

她重复道——

" [əˈweɪk] , [maɪ] [soʊl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn]
" Awake , my soul , and with the sun
" 醒 , 我的 灵魂 , 和 和 这 太阳

醒来吧，我的灵魂，与太阳同在

[ðaɪ] [ˈdeɪli] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈduːti] [rʌn] ,
Thy daily course of duty run ,
你的 日常的 课程 的 责任 跑步 ,

你每日履行职责，

[ʃeɪk] [ɔːf] [dʌl] [sloʊθ] , [ænd; ənd] [ˈɜːrli] [raɪz]
Shake off dull sloth , and early rise
摇 离开 乏味的 树懒 , 和 早期的 上升

甩掉懒惰，早起

[tuː; tə] [peɪ] [ðaɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈsækrɪfaɪs] ,
To pay thy morning sacrifice ,
到 支付 你的 早晨 牺牲 ,

为了献上你早晨的祭品，

" [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] [ˈveri] [ˈkerfəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [raʊz] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] .
" she got up very carefully that she might not rouse her sister .
" 她 得到 向上 非常 小心 那 她 可能 不是 唤醒 她 姐姐 .

她起身时非常小心，生怕吵醒妹妹。

" [aɪ] [wɪl] [let] [ðə; ði] [tʃaɪld] [sliːp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [lɔːŋgər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːrˈself] ,
" I will let the child sleep a little longer , " she said to herself ,
" 我 将要 让 这 孩子 睡觉 一个 小的 更长 , " 她 说 到 她自己 ,

“我让孩子再睡一会儿吧，”她自言自语道。

" [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [peɪl] , [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [wel] .
" for she is so pale , I don't believe she is quite well .
" 为了 她 是 所以 苍白 , 我 不 相信 她 是 相当 出色地 .

“因为她脸色苍白，我觉得她身体不太好。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmɔːrnɪŋ] : [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [ˈɔːtʃədz] [wɜːr; wər] [braɪt] [wɪð; wɪθ]
" It was a beautiful morning : the fields and orchards were bright with
" 它 曾是 一个 美丽的 早晨 : 这 字段 和 果园 是 明亮的 和
[ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] ,
the sunshine ,
这 阳光 ,

“那是一个美丽的早晨：田野和果园沐浴在阳光下，明亮灿烂。”

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] [siːmd] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈhæpɪli] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
and the birds seemed singing even more happily than usual .
和 这 鸟类 似乎 歌唱 甚至 更多的 快乐地 比 通常 .

鸟儿们似乎比平时唱得更加欢快了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈroʊzə][hæd; həd] [drest] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [hɜːr; hər][ˈjuːʒuəl] [dɪˈvoʊʃənz] ,
As soon as Rosa had dressed herself , and finished her usual devotions ,
作为 很快 作为 罗莎 有 穿着 她自己 , 和 完成的 她 通常 虔诚 ,

罗莎穿好衣服，做完日常的祷告后，

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [sterz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [freʃ] [er] .

she	went	down	stairs	to	enjoy	the	fresh	air	.
她	去	向下	楼梯	到	享受	这	新鲜的	空气	.

她下楼去呼吸新鲜空气。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

As	she	walked	in	the	garden	,
作为	她	步行	在	这	花园	,

她漫步在花园里，

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ] ['luːsi] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [pæst] [θruː]

the	conversation	she	had	had	with	Lucy	the	evening	before	passed	through
这	对话	她	有	有	和	露西	这	晚上	前	通过了	通过

[hɜːr; hər][maɪnd] .

her	mind	.
她	头脑	.

她脑海中浮现出前一天晚上和露西的谈话内容。

[wʌt] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['fæməli]

What	her	uncle	had	said	to	her	about	being	useful	to	her	own	family
什么	她	叔叔	有	说	到	她	关于	存在	有用	到	她	自己的	家庭

[siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəlaɪzd] .

seemed	about	to	be	realized	.
似乎	关于	到	是	已实现	.

她叔叔曾对她说过要对自己的家人有用，现在看来，这句话似乎即将成为现实。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['luːsi] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] :

"	Poor	little	Lucy	,	"	she	thought	:
"	贫穷的	小的	露西	,	"	她	想法	:

“可怜的小露西，”她心想：

" [meɪ] [gɑːd] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] .

"	may	God	help	me	to	lead	the	dear	child	in	the	right	path	.
"	可能	上帝	帮助	我	到	带领	这	亲爱的	孩子	在	这	正确的	小路	.

愿上帝帮助我引导我亲爱的孩子走上正确的道路。

" ['hɑːrti] [hɜːrd] ['roʊzəz] ['futsteps] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

"	Harty	heard	Rosa's	footsteps	in	the	garden	,	and	was	soon	at	her	side	.
"	哈蒂	听到	罗莎的	脚步声	在	这	花园	,	和	曾是	很快	在	她	边	.

“哈蒂听到罗莎在花园里的脚步声，很快就来到了她身边。

" [hɪr] , ['brʌðər] , [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər][mju'ziːəm] , " [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['griːtɪŋ] ,

"	Here	,	brother	,	is	something	for	your	museum	,	"	was	her	greeting	,
"	这里	,	兄弟	,	是	某物	为了	你的	博物馆	,	"	曾是	她	问候	,

“哥哥，这是给你博物馆准备的东西，”她这样问候道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['krɪsəlɪs] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [roʊz] - [twɪg] [baɪ][ðə; ði] [pæθ] .

and	she	pointed	to	a	chrysalis	which	hung	on	a	low	rose	-	twig	by	the	path	.
和	她	尖	到	一个	蛹	哪个	悬挂	在	一个	低的	玫瑰	-	枝条	经过	这	小路	.

她指着小路旁一株低矮的玫瑰枝上挂着的蛹。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] ?

"	Is	it	not	beautiful	?
"	是	它	不是	美丽的	?

难道不美吗?

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪlvər] [spɑːts] ! "

Just	look	at	the	silver	spots	!	"
只是	看	在	这	银	地点	!	"

瞧瞧那些银色的斑点!

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['spesɪmən] , " ['ænsər] ['hɑːrti] ,
" It is a capital specimen , " answered Harty ,
" 它 是 一个 首都 标本 , " 回答 哈蒂 ,

“这是一件极好的标本，”哈蒂回答道。

[æz; əz][hiː; hi] ['kerfəli] [broʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bræntʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] :
as he carefully broke the little branch to which it was fastened :
作为 他 小心 打破 这 小的 分支 到 哪个 它 曾是 系紧 :

他小心翼翼地折断了它所附着的那根小树枝：

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] . ['roʊzə] !
" I wonder what kind of a butterfly it will be . Rosa !
" 我 想知道 什么 种类 的 一个 蝴蝶 它 将要 是 . 罗莎 !

“我想知道它会是什么品种的蝴蝶。罗莎！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , " [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðiːz] . "
" he added , " I did not think you would like such things as these . "
" 他 额外 , " 我 做过 不是 思考 你 会 喜欢 这样的 事物 作为 这些 . "

他补充道：“我没想到你会喜欢这些东西。”

" [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [gɑːd][hæz; həz] [meɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['roʊzə] .
" Not like the beautiful things God has made ! " exclaimed Rosa .
" 不是 喜欢 这 美丽的 事物 上帝 有 制成 ! " 惊呼 罗莎 .

“跟上帝创造的美好事物完全不一样！”罗莎惊呼道。

" [waɪ] , [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['evri] ['lɪt(ə)l]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['neɪtʃər] ,
" Why , I love to look at every little object in nature ,
" 为什么 , 我 爱 到 看 在 每一个 小的 目的 在 自然 ,

“为什么呢？我喜欢观察大自然中的每一个小物体。”

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [plænd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] ['pɜːrfɪkt] .
and think that our Heavenly Father planned it and made it so perfect .
和 思考 那 我们的 天上 父亲 计划 它 和 制成 它 所以 完美的 .

想想看，这一切都是我们的天父计划好的，而且做得如此完美。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] ['iːzi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi]['noʊtɪsɪz][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['trʌblz] ,
It seems easy to believe that He notices all our little joys and troubles ,
它 似乎 简单的 到 相信 那 他 通知 全部 我们的 小的 喜悦 和 麻烦 ,

我们很容易相信祂会注意到我们所有的小喜乐和小烦恼，

[wen] [woʊ] [siː] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['ɪnsekt][ɪz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ker] .
when wo see that even the smallest insect is made with such care .
什么时候 wo 看 那 甚至 这 最小 昆虫 是 制成 和 这样的 关心 .

当我们看到就连最小的昆虫都是如此精心制造的时候。

" [æz; əz]['roʊzə] [spoʊk] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːkld] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,
" As Rosa spoke , her eyes sparkled and she looked around her ,
" 作为 罗莎 辐 , 她 眼睛 闪闪发光 和 她 看起来 大约 她 ,

罗莎说话时，眼睛闪闪发光，她环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] ['evri] ['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pruːf] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv]
as if every object which was in sight was a proof to her of the love
作为 如果 每一个 目的 哪个 曾是 在 视线 曾是 一个 证明 到 她 的 这 爱
[ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [kri'eɪtər] .
of the kind Creator .
的 这 种类 创作者 .

仿佛她眼前的一切都是仁慈造物主之爱的证明。

['hɑːrti] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət] [lʊkt] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['krɪsəlɪs] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd]

Harty	made	no	answer	,	but	looked	thoughtfully	at	the	chrysalis	as	they	entered
哈蒂	制成	不	回答	,	但	看起来	深思熟虑	在	这	蛹	作为	他们	进入

[ðə; ði] [haʊs] [tə'geðər] .

the	house	together	.
这	房子	一起	.

哈蒂没有回答，而是若有所思地看着蛹，然后和他们一起走进了房子。

[ðə; ði] ['brekfəst] - [bel] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [met] ['luːsi] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .

The	breakfast	-	bell	was	ringing	,	and	they	met	Lucy	in	the	hall	.
这	早餐	-	钟	曾是	铃声	,	和	他们	遇见	露西	在	这	大厅	.

早餐铃响了，他们在走廊里遇到了露西。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] ['slaɪli] [tɔːrdz] [hɜːr; hər]['sɪstər] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

She	glanced	slyly	towards	her	sister	,	remembering	the	conversation	of	the	evening
她	瞥了一眼	狡猾地	向	她	姐姐	,	记住	这	对话	的	这	晚上

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

她狡黠地瞥了一眼妹妹，想起了前一天晚上的谈话。

['roʊzə] [kɪst] [hɜːr; hər] ['kɔːrdʒəli] , [ænd; ənd] , [hænd][ɪn][hænd] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

Rosa	kissed	her	cordially	,	and	,	hand	in	hand	,	they	went	to	the	table	.
罗莎	亲吻	她	诚挚地	,	和	,	手	在	手	,	他们	去	到	这	桌子	.

罗莎热情地吻了她，然后两人手牵着手走到桌边。

" ['pərhæps] [mɪs] ['roʊzə][hæd; həd] ['betər] [pɔːr] [aʊt] ['kɔːfi] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mækswel] ['stɪfli] [tuː; tə]

"	Perhaps	Miss	Rosa	had	bettor	pour	out	coffee	,	"	said	Mrs	.	Maxwell	stiffly	to
"	也许	错过	罗莎	有	投注者	倒	出去	咖啡	,	"	说	太太	.	麦克斯韦	僵硬地	到

[ðə; ði]['dɑːktər] ,

the	doctor	,
这	医生	,

“或许罗莎小姐最好把咖啡倒出来，”麦克斯韦尔太太生硬地对医生说。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [ɪn] .

as	the	children	came	in	.
作为	这	孩子们	来了	在	.

孩子们进来的时候。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['roʊzə] ? " [æskt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	Would	you	like	it	,	Rosa	?	"	asked	her	father	.
"	会	你	喜欢	它	,	罗莎	?	"	问	她	父亲	.

“罗莎，你喜欢吗？”她父亲问道。

['roʊzə] [sɔː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mækswel] [lʊkt] [dɪs'pliːzd] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [pæst]

Rosa	saw	that	Mrs	.	Maxwell	looked	displeased	,	and	,	in	a	moment	,	it	passed
罗莎	锯	那	太太	.	麦克斯韦	看起来	不高兴	,	和	,	在	一个	片刻	,	它	通过了

[θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] ,

through	her	mind	,
通过	她	头脑	,

罗莎看到麦克斯韦太太面露不悦，片刻间，她脑海中闪过一个念头：

[ðæt] [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][laɪk][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][held][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə]

that	perhaps	she	would	not	like	to	give	up	the	place	she	had	held	so	long	to
那	也许	她	会	不是	喜欢	到	给	向上	这	地方	她	有	握住	所以	长的	到

[wʌn][soʊ] [jʌŋ] [æz; əz][hɜːr'self] ,

one	so	young	as	herself	,
一	所以	年轻的	作为	她自己	,

或许她不愿意把她长期占据的位置让给一个和她一样年轻的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [sed] , —

and	she	quickly	said	,	—
和	她	迅速地	说	,	—

她很快说道：

" [meɪ] [aɪ] [pʊt] [ðæt] [ɔːf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] , ['fɑːðər] ?

"	May	I	put	that	off	a	little	longer	,	father	?
"	可能	我	放	那	离开	一个	小的	更长	,	父亲	?

“父亲，我可以再推迟一段时间吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [suːt] [juː; jʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['mækswel] [dʌz] ;

I	am	afraid	I	could	not	suit	you	as	well	as	Mrs	.	Maxwell	does	;
我	是	害怕的	我	可以	不是	套装	你	作为	出色地	作为	太太	.	麦克斯韦	做	;

恐怕我不如麦克斯韦尔夫人那样适合您；

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [meɪd] [tiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] . "

she	has	made	tea	for	you	a	great	while	.	"
她	有	制成	茶	为了	你	一个	伟大的	尽管	.	"

她已经为你泡了很久的茶了。

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [dɪr] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] ;

"	A	long	time	,	dear	child	,	"	said	the	doctor	;
"	一个	长的	时间	,	亲爱的	孩子	,	"	说	这	医生	;

“很久了，亲爱的孩子，”医生说；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [hɪz; ɪz] ['delɪkət] [waɪf] [sæt] ['ɑːpəzɪt]

and	his	thoughts	went	back	to	the	days	when	his	delicate	wife	sat	opposite
和	他的	想法	去	后退	到	这	天	什么时候	他的	精美的	妻子	卫星	对面的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他的思绪回到了妻子坐在他对面的那些日子。

[hɜːr; hər] [swiːt] [feɪs] ['groʊɪŋ] ['peɪlər] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] ,

her	sweet	face	growing	paler	each	morning	,
她	甜的	脸	生长	肤色较浅	每个	早晨	,

她甜美的脸庞每天早晨都变得越来越苍白。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hɜːr; hər] [wiːk] [hændz] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [duː] [ðer; ðər] ['ɑːfɪs] ,

until	at	last	her	weak	hands	could	no	longer	do	their	office	,
直到	在	最后的	她	虚弱的	双手	可以	不	更长	做	他们的	办公室	,

直到最后，她虚弱的双手再也无法履行职责了。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mækswel] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] .

and	Mrs	.	Maxwell	took	her	place	.
和	太太	.	麦克斯韦	采取	她	地方	.

于是麦克斯韦尔夫人接替了她的位置。

['roʊzə] [nuː] [ʌv; əv] [wʌt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [spiːk]

Rosa	knew	of	what	her	father	must	be	thinking	,	and	she	did	not	speak
罗莎	知道	的	什么	她	父亲	必须	是	思维	,	和	她	做过	不是	说话

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

for	several	minutes	.
为了	一些	分钟	.

罗莎知道父亲在想什么，所以她沉默了好几分钟。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪz] [oʊld] ['mɪstər] . ['pækɚd] ['eni] ['betər] [tuː; tə] - [deɪ] , ['fɑːðər] ? "

At	length	she	said	,	"	Is	old	Mr	.	Packard	any	better	to	-	day	,	father	?	"
在	长度	她	说	,	"	是	老的	先生	.	帕卡德	任何	更好的	到	-	天	,	父亲	?	"

她最后问道：“父亲，老帕卡德先生今天情况好些了吗？”

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [jet] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	I	have	not	seen	him	yet	,	"	was	the	reply	.
"	我	有	不是	已见	他	然而	,	"	曾是	这	回复	.

“我还没见过他。”对方回答说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv]['vɪzɪts] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

"	I	shall	have	to	make	a	round	of	visits	this	morning	,	"	continued	the	doctor	,
"	我	将	有	到	制作	一个	圆形的	的	访问	这	早晨	,	"	持续	这	医生	,

“我今天上午得去巡诊几趟，”医生继续说道。

" [soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [tɔːl] ['dɔːtər] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] -

"	so	I	shall	not	have	the	pleasure	of	taking	my	tall	daughter	to	church	to	-
"	所以	我	将	不是	有	这	乐趣	的	采取	我的	高的	女儿	到	教会	到	-

[deɪ] :

day	:
天	:

“所以今天我不能带我高个女儿去教堂了。”

[aɪ] [liːv] [ðæt] [tuː; tə] ['hɑːrti] .

I	leave	that	to	Harty	.
我	离开	那	到	哈蒂	.

这件事就交给哈蒂来处理吧。

" ['hɑːrti] [lʊkt] ['veri] [praʊd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

"	Harty	looked	very	proud	at	the	idea	of	waiting	on	his	sister	.
"	哈蒂	看起来	非常	自豪的	在	这	主意	的	等待	在	他的	姐姐	.

“哈蒂一想到要服侍他的妹妹就感到非常自豪。”

['lɪt(ə)l] ['luːsi] ['lisnd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [sed] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['fɔːmiŋ] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Little	Lucy	listened	in	vain	to	hear	something	said	about	her	forming	one	of	the
小的	露西	听着	在	徒劳	到	听到	某物	说	关于	她	成型	一	的	这

['pɑːrti] .

party	.
派对	.

小露西徒劳地倾听着，想听听有没有人说她会成为党员之一。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [get] ['redi] , [ænd; ənd][pər'hæps][noʊ][wʌn] [wʊd] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə]

She	resolved	,	at	least	,	to	get	ready	,	and	perhaps	no	one	would	object	to
她	已解决	,	在	至少	,	到	得到	准备好	,	和	也许	不	一	会	目的	到

[hɜːr; hər]['goʊɪŋ] .

her	going	.
她	去	.

她下定决心至少要做好准备，也许没有人会反对她去。

[wen] [ðeɪ] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] , ['roʊzə] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,

When	they	rose	from	the	breakfast	-	table	,	Rosa	went	to	her	room	,
什么时候	他们	玫瑰	从	这	早餐	-	桌子	,	罗莎	去	到	她	房间	,

他们起身离开餐桌后，罗莎回到了自己的房间。

['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət] ['aʊər] [tuː; tə] [hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə]

thinking	she	should	have	a	quiet	hour	to	herself	before	it	was	time	to
思维	她	应该	有	一个	安静的	小时	到	她自己	前	它	曾是	时间	到

[prɪ'per] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] ;

prepare	for	church	;
准备	为了	教会	;

她觉得在准备去教堂之前，应该给自己一个小时的安静时间；

[bʌt; bət] ['luːsi] [ænd; ənd] ['hɑːrti] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

but	Lucy	and	Harty	followed	her	.
但	露西	和	哈蒂	随后	她	.

但露西和哈蒂跟着她走了。

[ðə; ði] [ruːlz] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [strɪkt] [æt; ət]['mɪstər] . [dʒɪ'lɛts] : [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['seldəm] ,

The	rules	had	been	very	strict	at	Mr	.	Gillette's	:	the	young	ladies	seldom	,
这	规则	有	到过	非常	严格的	在	先生	.	吉列的	:	这	年轻的	女士们	很少	,

吉列先生的餐厅规矩非常严格：年轻女士们很少……

['vɪzɪtɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər][bed] - [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] [ðen] ['nevər] ['entərd] [wɪ'ðaʊt] ['nɔkɪŋ]

visited	each	other	in	their	bed	-	rooms	,	and	then	never	entered	without	knocking
到访	每个	其他	在	他们的	床	-	房间	,	和	然后	绝不	进入	没有	敲门

.

:

.

他们会到彼此的卧室探望，而且从不未经敲门就进入。

[ðə; ði] ['friːdəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [went] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'pɑːrtmənt]

The	freedom	with	which	her	sister	went	in	and	out	of	her	apartment
这	自由	和	哪个	她	姐姐	去	在	和	出去	的	她	公寓

[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [æn; ən] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə]['roʊzə] ,

was	already	an	annoyance	to	Rosa	,
曾是	已经	一个	烦恼	到	罗莎	,

妹妹可以自由出入公寓，这已经让罗莎感到恼火了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [riːd] [hɜːr; hər]

and	her	first	impulse	was	to	send	them	away	,	that	she	might	read	her
和	她	第一的	冲动	曾是	到	发送	他们	离开	,	那	她	可能	读	她

['baɪb(ə)l] [ə'loʊn] ,

Bible	alone	,
圣经	独自的	,

她的第一反应是把他们都打发走，好让她一个人读圣经。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .

as	she	had	intended	.
作为	她	有	故意的	.

正如她所计划的那样。

[ðen] [hɜːr; hər][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] [vaʊ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'membrəns] .

Then	her	confirmation	vow	came	to	her	remembrance	.
然后	她	确认	发誓	来了	到	她	纪念	.

然后，她想起了自己受洗时的誓言。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] " [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] ['neɪbər] [æz; əz][hɜːr'self] ,

She	had	promised	"	to	love	her	neighbour	as	herself	,
她	有	承诺	"	到	爱	她	邻居	作为	她自己	,

她曾承诺“爱人如己”，

[tuː; tə][duː]['ʌntəˌʌntu] ['ʌðər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː]['ʌntəˌʌntu][hɜːr; hər] .

to	do	unto	others	as	she	would	they	should	do	unto	her	.
到	做	到	其他的	作为	她	会	他们	应该	做	到	她	.

她希望别人怎样对待她，她也要怎样对待别人。

" [wʊd] [ʃiː; ʃi] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ?

"	Would	she	like	to	be	sent	away	from	a	person	she	loved	?
"	会	她	喜欢	到	是	发送	离开	从	一个	人	她	喜爱	?

她愿意离开自己所爱的人吗?

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə] [meɪk] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['hæpi]

and	was	it	not	a	part	of	her	duty	to	make	those	around	her	happy
和	曾是	它	不是	一个	部分	的	她	责任	到	制作	那些	大约	她	快乐的

?

?

?

让身边的人感到快乐，难道不是她的职责之一吗?

[hɜːr; hər][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz] ['kɔŋkəd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['tʃɪrfəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Her	first	impulse	was	conquered	,	and	she	turned	cheerfully	to	the	children	,
她	第一的	冲动	曾是	征服	,	和	她	转向	愉快地	到	这	孩子们	,

她克服了最初的冲动，愉快地转向孩子们。

[huː] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðeɪ] ['hɑːrdli] [nuː] [waɪ] , [ænd; ənd] [sed] , " [kʌm]

who	felt	uncomfortable	for	a	moment	,	they	hardly	knew	why	,	and	said	,	"	Come
WHO	毛毡	不舒服	为了	一个	片刻	,	他们	几乎	知道	为什么	,	和	说	,	"	来

,

,

,

他们一时感到不自在，却又不知为何，于是说道："来吧，

[let] [ˌjuː 'es][sɪt] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] ,

let	us	sit	here	by	the	window	;	I	am	going	to	read	,
让	我们	坐	这里	经过	这	窗户	;	我	是	去	到	读	,

我们坐在窗边吧，我要去看书。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

and	you	shall	listen	to	me	,	if	you	please	.
和	你	将	听	到	我	,	如果	你	请	.

请你们听我说。

" [ðeɪ] [lʊkt] [dɪ'laɪtɪd] .

"	They	looked	delighted	.
"	他们	看起来	高兴极了	.

他们看起来很高兴。

['luːsi] [drɑːpt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [loʊ] ['fʊtstuːl] [baɪ][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [saɪd] ,

Lucy	dropped	upon	a	low	footstool	by	her	sister's	side	,
露西	掉落	之上	一个	低的	脚凳	经过	她	姐妹	边	,

露西一屁股坐在姐姐身旁的矮凳上。

[ænd; ənd] ['hɑːrti] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] ['iːgərli] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['tʃoʊzn] [bʊk] .

and	Harty	stood	watching	eagerly	to	see	what	was	to	be	the	chosen	book	.
和	哈蒂	站立	观看	急切地	到	看	什么	曾是	到	是	这	选定	书	.

哈蒂站在那里，满怀期待地看着最终会选中哪本书。

[hiː; hi] [siːmd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] ['roʊzə] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['baɪb(ə)l] ,

He	seemed	disappointed	when	Rosa	took	up	her	little	Bible	,
他	似乎	失望的	什么时候	罗莎	采取	向上	她	小的	圣经	,

当罗莎拿起她的小圣经时，他似乎有些失望。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði]['veɪkənt] [tʃer]

and	shook	his	head	when	she	asked	him	if	he	would	not	take	the	vacant	chair
和	摇晃	他的	头	什么时候	她	问	他	如果	他	会	不是	拿	这	空缺	椅子

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

beside	her	.
旁	她	.

当她问他是否愿意坐在她旁边的空椅子上时，他摇了摇头。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][mɑːrk] , " [ænd; ənd] , [bɪ'hoʊld] ,

She	began	to	read	in	the	fifth	chapter	of	Mark	,	"	And	,	behold	,
她	开始	到	读	在	这	第五	章	的	标记	,	"	和	,	看哪	,

她开始读马可福音第五章："看哪，

[ðer; ðər] ['kʌmɪθ] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] , ['dʒeɪrəs][baɪ] [neɪm] ;

there	cometh	one	of	the	rulers	of	the	synagogue	,	Jairus	by	name	;
那里	到来	一	的	这	统治者	的	这	犹太教堂	,	睚鲁斯	经过	姓名	;

会堂的主管中有一个名叫睚鲁的人来了；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [['dʒiːzəs]] , [hiː; hi] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [bɪ'sɔːt]

and	when	he	saw	Him	[	Jesus	]	,	he	fell	at	His	feet	,	and	besought
和	什么时候	他	锯	他	[	耶稣	]	,	他	跌倒	在	他的	脚	,	和	恳求

[hɪm; ɪm] ['greɪtli] ,

Him	greatly	,
他	非常	,

他一见到耶稣，就俯伏在祂脚前，恳求祂。

['seɪɪŋ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [liːθ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] : [aɪ] [preɪ] [ðiː] ,

saying	,	My	little	daughter	lieth	at	the	point	of	death	:	I	pray	thee	,
说	,	我的	小的	女儿	谎言	在	这	观点	的	死亡	:	我	祈祷	你	,

他说：“我的小女儿奄奄一息，我恳求你……”

[kʌm] [ænd; ənd] [leɪ] [ðaɪ] [hændz][ɑːn][hɜːr; hər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [hiːld] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl]

come	and	lay	thy	hands	on	her	,	that	she	may	be	healed	;	and	she	shall
来	和	躺	你的	双手	在	她	,	那	她	可能	是	已治愈	;	和	她	将

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

来，按手在她身上，使她痊愈；她就必活了。

" ['roʊzə][hæd; həd]['teɪkən] [greɪt] [peɪnz] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] ['prɑːpərli] [ænd; ənd] ['plezntli] ,

"	Rosa	had	taken	great	pains	to	learn	to	read	properly	and	pleasantly	,
"	罗莎	有	已采取	伟大的	疼痛	到	学习	到	读	适当地	和	愉快	,

罗莎费了很大力气才学会正确、愉快地阅读。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['riːdər] [wʌz; wəz]

for	her	uncle	had	told	her	that	to	be	an	agreeable	reader	was
为了	她	叔叔	有	讲述	她	那	到	是	一个	同意	读者	曾是

[wʌn] [weɪ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['juːsf(ə)l] .

one	way	of	being	useful	.
一	方式	的	存在	有用	.

因为她叔叔曾告诉她，做一个讨人喜欢的读者是为人有用的一种方式。

[naʊ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [hɜːr'self][soʊ]

Now	her	voice	was	sweet	and	natural	,	and	she	seemed	herself	so
现在	她	嗓音	曾是	甜的	和	自然的	,	和	她	似乎	她自己	所以

['ɪntrəstɪd] ,

interested	,
感兴趣的	,

现在她的声音甜美自然，而且她似乎对这件事很感兴趣。

[ðæt] ['luːsi] [kɔːt] [hɜːr; hər]['spɪrɪt]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] " [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] ;

that	Lucy	caught	her	spirit	even	before	the	"	little	daughter	"	was	mentioned	;
那	露西	捕捉	她	精神	甚至	前	这	"	小的	女儿	"	曾是	提及	;

甚至在提到“小女儿”之前，露西就已经感受到了她的精神；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɪkst] ,

but	at	these	words	her	attention	was	fixed	,
但	在	这些	字	她	注意力	曾是	固定的	,

但听到这些话，她的注意力就被吸引住了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lisnd] ['iːgərli] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

and	she	listened	eagerly	to	hear	what	was	to	follow	.
和	她	听着	急切地	到	听到	什么	曾是	到	跟随	.

她急切地倾听着接下来会发生什么。

['hɑːrti] , ['miːnwaɪl] , [stʊd] ['roʊlɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [niːt] [waɪt] ['kɜːrt(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

Harty	,	meanwhile	,	stood	rolling	the	corner	of	the	neat	white	curtain	in	his	hands	,
哈蒂	,	同时	,	站立	滚动	这	角落	的	这	整洁的	白色的	窗帘	在	他的	双手	,

与此同时，哈蒂站在那里，手里卷着洁白窗帘的一角。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [kliːn] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ˌʌndi'saidid] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

which	were	not	particularly	clean	,	and	looking	undecidedly	about	him	.
哪个	是	不是	特别	干净的	,	和	寻找	犹豫不决	关于	他	.

这些衣服并不特别干净，而且看起来对他有些犹豫不决。

[wen] ['roʊzə] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentəns] , [hiː; hi] ['hɜːrid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , ['seɪɪŋ] , " [aɪm]['goʊɪŋ]

When	Rosa	finished	the	sentence	,	he	hurried	from	the	room	,	saying	,	"	I'm	going
什么时候	罗莎	完成的	这	句子	,	他	慌忙	从	这	房间	,	说	,	"	我是	去

[tuː; tə] [siː] [maɪ] ['tʃɪkɪnz] .

to	see	my	chickens	.
到	看	我的	鸡	.

罗莎说完这句话后，他匆匆离开了房间，说道："我要去看我的鸡了。"

" [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [sɔɪld] ['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['hɑːrti] [æz; əz][hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði]

"	She	glanced	at	the	soiled	curtain	and	then	at	Harty	as	he	closed	the
"	她	瞥了一眼	在	这	脏的	窗帘	和	然后	在	哈蒂	作为	他	关闭	这

[dɔːr] :

door	:
门	:

她瞥了一眼脏兮兮的窗帘，然后看着哈蒂关上门：

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fretɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] ;

for	a	moment	she	looked	fretted	,	but	it	was	only	a	moment	;
为了	一个	片刻	她	看起来	有格纹的	,	但	它	曾是	仅有的	一个	片刻	;

她脸上闪过一丝焦虑，但只是一瞬间；

[ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [fɔːrmd] [fraʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn]

a	sweet	smile	took	the	place	of	the	half	-	formed	frown	,	and	she	went	on
一个	甜的	微笑	采取	这	地方	的	这	一半	-	形成	皱眉	,	和	她	去	在

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['riːdɪŋ] .

with	the	reading	.
和	这	阅读	.

她脸上的半皱眉被甜美的笑容取代，然后继续读书。

['luːsi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [bɪ'fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːlərz] ['dɔːtər] ,

Lucy	had	heard	the	story	before	of	the	raising	of	the	ruler's	daughter	,
露西	有	听到	这	故事	前	的	这	提高	的	这	统治者的	女儿	,

露西之前就听过关于抚养统治者女儿的故事。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt]

but	now	it	seemed	quite	new	to	her	,	and	her	eyes	were	bright
但	现在	它	似乎	相当	新的	到	她	,	和	她	眼睛	是	明亮的

[wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['pleʒər] ,

with	wonder	and	pleasure	,
和	想知道	和	乐趣	,

但现在这一切对她来说似乎都很新鲜，她的眼中充满了惊奇和喜悦。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['sɪstər] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] .

as	her	sister	closed	the	book	.
作为	她	姐姐	关闭	这	书	.

她姐姐合上了书。

" ['roʊzə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ! "

"	Rosa	,	"	she	said	,	"	I	should	like	to	have	been	that	little	girl	!	"
"	罗莎	,	"	她	说	,	"	我	应该	喜欢	到	有	到过	那	小的	女孩	!	"

"罗莎，"她说，"我真希望自己是那个小女孩！"

" [waɪ] ? " [sed] ['roʊzə] ,

"	Why	?	"	said	Rosa	,
"	为什么	?	"	说	罗莎	,

"为什么？"罗莎问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " ['ænsər] ['luːsi] — " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]
" Because — because , " answered Lucy — " because she must have been so
" 因为 — 因为 , " 回答 露西 — " 因为 她 必须 有 到过 所以
[glæd][tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] [ə'gen] .
glad to be alive again .
高兴的 到 是 活 再次 .

“因为——因为，”露西回答说——“因为她一定很高兴能再次活过来。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] . "
I wonder what she said when they told her all that had happened . "
我 想知道 什么 她 说 什么时候 他们 讲述 她 全部 那 有 发生 . "

我想知道当他们把所有事情都告诉她时，她说了些什么。

" [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ðə; ði][lænd] ['seɪvjər] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['veri] ['dɪrli] . "
" I hope she thanked the land Saviour , and learned to love Him very dearly . "
" 我 希望 她 谢谢 这 土地 救主 , 和 学习 到 爱 他 非常 亲爱的 . "

“我希望她感谢了这片土地的救星，并且学会了深深地爱他。”

" [haʊ] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪvjər] [kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv]
" How sorry she must have been that the Saviour could not stay and live
" 如何 对不起 她 必须 有 到过 那 这 救主 可以 不是 停留 和 居住
[æt; ət][hɜːr; hər] [hoʊm] ,
at her home ,
在 她 家 ,

“她一定很遗憾救世主不能留在她家居住。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɔːlweɪz] , " [sed] ['luːsi] .
and take care of her always , " said Lucy .
和 拿 关心 的 她 总是 , " 说 露西 .

“一定要好好照顾她，”露西说。

" ['luːsi] , " [sed] ['roʊzə] , " [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ;
" Lucy , " said Rosa , " the same thing may happen to you as to that little girl ;
" 露西 , " 说 罗莎 , " 这 相同的 事物 可能 发生 到 你 作为 到 那 小的 女孩 ;

“露西，”罗莎说，“你也可能遇到和那个小女孩一样的事情；

[bʌt; bət]['æftər] [kraɪst] [hæz; həz] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ə'raɪz] , [juː; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] .
but after Christ has said to you , Arise , you may live with Him always .
但 后 基督 有 说 到 你 , 出现 , 你 可能 居住 和 他 总是 .

但是，基督已经对你们说：“起来”，你们可以永远与他同住。

" ['luːsi] [lʊkt] [hæf] - ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] ['ænsər] , " [aɪ][dəunt] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ] .
" Lucy looked half - frightened , and answered , " I don't understand you .
" 露西 看起来 一半 - 害怕 , 和 回答 , " 我 不 理解 你 .

露西看起来有些害怕，回答说：“我不明白你的意思。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][daɪ][fɜːrst] ; " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
I should have to die first ; " and she shuddered at the thought .
我 应该 有 到 死 第一的 ; " 和 她 颤抖 在 这 想法 .

“我应该先死才对；”想到这里，她不禁打了个寒颤。

" [noʊ] ; [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [kraɪst] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['daɪɪŋ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɑːt]
" No ; you may have Christ with you always , without dying , but you cannot
" 不 ; 你 可能 有 基督 和 你 总是 , 没有 垂死 , 但 你 不能
[siː] [hɪm; ɪm] .
see Him .
看 他 .

“不；你可以永远与基督同在，无需死去，但你不能看见他。”

[hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
He will take care of you , and you can speak to Him ,
他 将要 拿 关心 的 你 , 和 你 能 说话 到 他 ,

他会照顾你，你可以和他说话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [duː] [wʌt] [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] .

and	He	will	do	what	you	ask	Him	.
和	他	将要	做	什么	你	问	他	.

他会满足你的所有请求。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɪz]['evər][æt; ət][jʊr; jər][saɪd] ,

If	you	remember	that	He	loves	you	and	is	ever	at	your	side	,
如果	你	记住	那	他	爱	你	和	是	曾经	在	你的	边	,

如果你记住祂爱你，并且永远在你身边，

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][daɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [laɪk] ['oʊpənɪŋ] [jʊr; jər] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][kaɪnd]

when	you	come	to	die	it	will	seem	like	opening	your	eyes	to	see	the	kind
什么时候	你	来	到	死	它	将要	似乎	喜欢	开幕	你的	眼睛	到	看	这	种类

[frend] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Friend	who	has	been	so	long	with	you	.
朋友	WHO	有	到过	所以	长的	和	你	.

当你临终时，就像睁开双眼看到了一直陪伴在你身边的那位慈祥的朋友。

" ['luːsiːz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

"	Lucy's	eyes	filled	with	tears	,
"	露西的	眼睛	已填	和	眼泪	,

露西的眼中充满了泪水，

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] ['seɪvjər] [æz; əz]['roʊzə][dɪd] .

and	in	her	heart	she	wished	that	she	loved	the	Saviour	as	Rosa	did	.
和	在	她	心	她	希望	那	她	喜爱	这	救主	作为	罗莎	做过	.

她内心深处希望自己也能像罗莎一样爱救世主。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ;

"	I	will	try	and	remember	that	He	is	with	me	,	"	she	said	to	herself	;
"	我	将要	尝试	和	记住	那	他	是	和	我	,	"	她	说	到	她自己	;

“我会努力记住他与我同在，”她对自己说；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	for	the	first	time	the	idea	was	pleasant	to	her	.
和	为了	这	第一的	时间	这	主意	曾是	令人愉快的	到	她	.

她第一次觉得这个想法很不错。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv][gɑːd][æz; əz] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ]

Before	she	had	only	thought	of	God	as	seeing	her	when	she	was	doing
前	她	有	仅有的	想法	的	上帝	作为	看到	她	什么时候	她	曾是	正在做

[rɔːŋ] ,

wrong	,
错误的	,

她以前只认为上帝会在她做错事的时候看到她。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['peɪnf(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	it	had	always	been	a	very	painful	thought	to	her	.
和	它	有	总是	到过	一个	非常	痛苦	想法	到	她	.

这始终是她非常痛苦的一个念头。

['meni] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] [wen] ['luːsi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , ['seɪɪŋ] , " [ðer; ðər] [goʊz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

Many	minutes	had	passed	when	Lucy	started	up	,	saying	,	"	There	goes	the	church
许多	分钟	有	通过了	什么时候	露西	开始	向上	,	说	,	"	那里	去	这	教会

[bel] ;

bell	;
钟	;

过了好一会儿，露西才开口说道：“教堂的钟声响了；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['redi] .

it	is	time	to	get	ready	.
它	是	时间	到	得到	准备好	.

该准备了。

" ['roʊzə][ænd; ənd] ['luːsi] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['redi] , [wen] ['hɑːrti] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
" Rosa and Lucy were quite ready , when Harty came running into the room ,
" 罗莎 和 露西 是 相当 准备好 , 什么时候 哈蒂 来了 跑步 进入 这 房间 ,

“罗莎和露西都做好了准备，这时哈蒂跑进了房间。”

[hɪz; ɪz] [her] [ɪn] [ɪts] ['juːʒuəl] ['tʌmbld] [steɪt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [koʊt] ['dʌsti] [ænd; ənd] [tɔːrn] .
his hair in its usual tumbled state , and his coat dusty and torn .
他的 头发 在 它是 通常 翻滚 状态 , 和 他的 外套 尘土飞扬 和 撕裂 .

他的头发一如既往地蓬乱，外套沾满了灰尘，而且破破烂烂。

" [oʊ] ! [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪs] , " [hiː; hi] [sed] : " [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] - - - [gɑːt] [aʊt] ,
" Oh ! I have had such a chase , " he said : " one of my ' bantys ' got out ,
" 哦 ! 我 有 有 这样的 一个 追赶 , " 他 说 : " 一 的 我的 - - - 得到 出去 ,

“哦！我真是费了好大劲儿才追到它，”他说：“我的一只小马驹跑掉了，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [dʒʌmp] ['oʊvər] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd]
and I had to jump over the fence and chase him all over the orchard
和 我 有 到 跳 超过 这 栅栏 和 追赶 他 全部 超过 这 果园
[bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .
before I could catch him .
前 我 可以 抓住 他 .

我不得不跳过栅栏，追着他跑遍整个果园才抓住他。

[ænd; ənd] [siː] [hɪr] , [wer] [aɪ] [tɔːr] [maɪ] [koʊt] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [kuːp] .
And see here , where I tore my coat putting him back in the coop .
和 看 这里 , 在哪里 我 撕裂 我的 外套 推杆 他 后退 在 这 合作社 .

你看这里，我把他放回鸡舍的时候，把外套撕破了。

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么!

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['redi] : [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɜːrtʃ] - [taɪm] ? "
you are all ready : is it church - time ? "
你 是 全部 准备好 : 是 它 教会 - 时间 ? "

你们都准备好了吗？现在可以去教堂了吗？

" [jes] , [ɪn'diːd] , " ['ænsər] ['luːsi] ; " [ænd; ənd] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [leɪt] , ['piːp(ə)l] [ɔːl] [lʊk] [æt; ət]
" Yes , indeed , " answered Lucy ; " and I hate to be late , people all look at
" 是的 , 的确 , " 回答 露西 ; " 和 我 恨 到 是 晚的 , 人们 全部 看 在
[juː; jʊ] [soʊ] . "
you so . "
你 所以 . "

“是的，的确如此，”露西回答说，“而且我讨厌迟到，大家都会那样看着你。”

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [leɪt] , [tuː] , " [sed] ['hɑːrti] ;
" I hate to be late , too , " said Harty ;
" 我 恨 到 是 晚的 , 也 , " 说 哈蒂 ;

“我也很讨厌迟到，”哈蒂说；

" [aɪ] [duː] [laɪk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kʌm] [ɪn] . "
" I do like to watch the people come in . "
" 我 做 喜欢 到 手表 这 人们 来 在 . "

“我喜欢看人们进来。”

" ['hɑːrti] ! ['hɑːrti] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['roʊzə] ; " [dəunt] [tɔːk] [soʊ] .
" Harty ! Harty ! " interrupted Rosa ; " don't talk so .
" 哈蒂 ! 哈蒂 ! " 中断 罗莎 ; " 不 讲话 所以 .

“哈蒂！哈蒂！”罗莎打断道，“别这么说。”

[meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [get] ['redi] . "
Make haste and get ready . "
制作 匆忙 和 得到 准备好 . "

抓紧时间做好准备。

" ['nevər] [maɪnd] [ˌem 'iː] , " [sed] ['hɑːrti] ; " [juː; jʊ] [wɔːk] [ɑːn] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ]
" Never mind me , " said Harty ; " you walk on , and I can catch up with
" 绝不 头脑 我 , " 说 哈蒂 ; " 你 走 在 , 和 我 能 抓住 向上 和
[juː; jʊ] :
you :
你 :

“别管我，”哈蒂说，“你先走，我一会儿就能追上你了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [teɪk] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [koʊt] — [ðiːz] ['traʊzərz] [wɪl] [duː] . "
it won't take me but a minute to change my coat — these trowsers will do . "
它 惯于 拿 我 但 一个 分钟 到 改变 我的 外套 — 这些 裤子 将要 做 . "

换件外套只需要一分钟——这条裤子就行了。

" [bʌt; bət] , ['hɑːrti] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [brʌʃ] [jʊr; jər] [her] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ʃuːz] , [ænd; ənd]
" But , Harty , you will have to brush your hair and your shoes , and
" 但 , 哈蒂 , 你 将要 有 到 刷子 你的 头发 和 你的 鞋 , 和
[wɑːʃ] [jɔːr'self] .
wash yourself .
洗 你自己 .

“但是，哈蒂，你得梳头、洗鞋，还得洗澡。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [rɪ'spektfl] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['entər] [ɪn] [sʌtʃ]
It would not be respectful to the place where you are going to enter in such
它 会 不是 是 尊重 到 这 地方 在哪里 你 是 去 到 进入 在 这样的
[ə; eɪ] [plaɪt] . "
a plight . "
一个 困境 . "

你以这种状态进入这个地方，是对那里的不尊重。”

" [ʃɔː] ! " [sed] ['hɑːrti] , ['æŋgrəli] ; " [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [goʊ] [æt; ət] [ɔːl] ; [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [jʊr; jər] [weɪ] ,
" Pshaw ! " said Harty , angrily ; " I will not go at all ; you can find your way ,
" 呸 ! " 说 哈蒂 , 愤怒地 ; " 我 将要 不是 去 在 全部 ; 你 能 寻找 你的 方式 ,

“呸！”哈蒂生气地说，“我根本不去；你自己找路吧。”

[wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['luːsi] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
with little Lucy to open the door for you .
和 小的 露西 到 打开 这 门 为了 你 .

小露西会为你开门。

" ['roʊzə] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [dis'laikt] [tuː; tə] [biː; bi] [leɪt] [æt; ət]
" Rosa was tempted to leave him , for she , too , disliked to be late at
" 罗莎 曾是 受诱惑 到 离开 他 , 为了 她 , 也 , 不喜欢 到 是 晚的 在
[tʃɜːrtʃ] ,
church ,
教会 ,

罗莎一度想离开他，因为她也不喜欢去教堂迟到。

[bʌt; bət] [nɑːt] [fɔːr; fər] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] .
but not for either of the reasons that had been mentioned .
但 不是 为了 任何一个 的 这 原因 那 有 到过 提及 .

但并非出于上述两个原因。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [hɜːr; hər] [siːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [kə'menst] ,
She liked to be in her seat before the service commenced ,
她 喜欢 到 是 在 她 座位 前 这 服务 开始 ,

她喜欢在礼拜开始前就坐在座位上。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [kəˈlekt] [hɜːr; hər] [θɔːts] ,

that	she	might	have	time	to	collect	her	thoughts	,
那	她	可能	有	时间	到	收集	她	想法	,

或许她会有时间整理一下思绪。

[ænd; ənd] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɑːləm] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [gɑːd] .

and	be	ready	to	join	with	the	congregation	in	the	solemn	worship	of	God	.
和	是	准备好	到	加入	和	这	会众	在	这	庄严	崇拜	的	上帝	.

并准备好与会众一起庄严地敬拜上帝。

" [maɪ] [ˈbrʌðər] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] :

"	My	brother	ought	not	to	stay	at	home	,	"	she	thought	:
"	我的	兄弟	应该	不是	到	停留	在	家	,	"	她	想法	:

“我哥哥不应该待在家里，”她心想：

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [leɪt] . "

"	it	will	be	better	to	wait	for	him	,	even	if	we	are	late	.	"
"	它	将要	是	更好的	到	等待	为了	他	,	甚至	如果	我们	是	晚的	.	"

“即使迟到，也最好等他。”

" [kʌm] , [ˈhɑːrti] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] , " [wiː; wi] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn]

"	Come	,	Harty	,	"	said	she	,	encouragingly	,	"	we	will	help	you	,	and	you	will	soon
"	来	,	哈蒂	,	"	说	她	,	令人鼓舞的是	,	"	我们	将要	帮助	你	,	和	你	将要	很快

[biː; bi] [ˈredi] .

be	ready	.
是	准备好	.

“来吧，哈蒂，”她鼓励道，“我们会帮助你，你很快就会准备好的。”

" [ˈluːsi] [wʌz; wəz] [dɪˈspætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃuːz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kliːnd] ,

"	Lucy	was	dispatched	to	the	kitchen	for	the	shoes	that	had	been	cleaned	,
"	露西	曾是	已派出	到	这	厨房	为了	这	鞋	那	有	到过	已清洗	,

[fɔːr; fər] [hɑːrtiːz] [kæp] ,

for	Harty's	cap	,
为了	哈蒂	帽	,

“露西被派去厨房拿已经洗干净的鞋子和哈蒂的帽子，

[ˈpɑːkɪt] - [ˈhæŋkərˌtʃiːf] , [əˈnʌðər] [kliːn] [ˈkɑːlər] , & [siː] . ; [ɪn] [ʃɔːrt] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz]

pocket	-	handkerchief	,	another	clean	collar	,	&	c	.	;	in	short	,	she	had	so	many	things
口袋	-	手帕	,	其他	干净的	衣领	,	&	c	.	;	在	短的	,	她	有	所以	许多	事物

[tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər] ,

to	run	for	,
到	跑步	为了	,

口袋巾、另一个干净的衣领等等；总之，她有太多东西要赶路了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] , [soʊ] [ˈwɪri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] .

that	she	stopped	on	the	landing	,	so	weary	that	she	was	glad	to	take	breath	.
那	她	停止	在	这	降落	,	所以	厌倦	那	她	曾是	高兴的	到	拿	气息	.

她停在楼梯平台上，疲惫不堪，很高兴能喘口气。

[ðer; ðər] [ˈmɪsɪz] . [ˈmækswel] [met] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] , " [teɪk] [ɔːf] [ðoʊz] [θɪŋz] , [ˈluːsi] [veɪl] ;

There	Mrs	.	Maxwell	met	her	,	and	said	,	"	Take	off	those	things	,	Lucy	Vale	;
那里	太太	.	麦克斯韦	遇见	她	,	和	说	,	"	拿	离开	那些	事物	,	露西	谷	;

麦克斯韦尔太太在那里遇见了她，说道：“露西·韦尔，把那些东西脱掉；

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈwetɪŋ] [juː; jʊ] [gɑːt] [ˈjestərdeɪ] .

you	ought	not	to	think	of	going	to	church	after	the	wetting	you	got	yesterday	.
你	应该	不是	到	思考	的	去	到	教会	后	这	润湿	你	得到	昨天	.

你昨天被淋湿了，就别想着去教堂了。

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ˈdɪdnt] [seɪ] [juː; jʊ] [maɪt] [goʊ] ; [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] . "

Your	father	didn't	say	you	might	go	;	I	noticed	it	this	morning	.	"
你的	父亲	没有	说	你	可能	去	;	我	注意到	它	这	早晨	.	"

你父亲没说你可能会去；我今天早上才注意到。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [wel] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd]['luːsi] .

"	But	I	am	quite	well	,	"	pleaded	Lucy	.
"	但	我	是	相当	出色地	,	"	恳求	露西	.

“但我很好，”露西恳求道。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [let][ˌem 'iː][goʊ] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] . "

"	I	think	he	would	let	me	go	,	if	he	were	at	home	.	"
"	我	思考	他	会	让	我	去	,	如果	他	是	在	家	.	"

“我想如果他在家的话，他会放我走的。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] .

"	But	he	is	not	at	home	.
"	但	他	是	不是	在	家	.

但他不在家。

[æt; ət] [nuːn] [juː; jʊ][kæn; kən][æsk][hɪm; ɪm] .

At	noon	you	can	ask	him	.
在	中午	你	能	问	他	.

中午你可以问他。

[goʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ʌn'dres] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

Go	now	and	undress	as	fast	as	you	can	.
去	现在	和	脱衣服	作为	快速地	作为	你	能	.

现在就去，尽快脱掉衣服。

" [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd]['mɪsɪz] . ['mækswel] [pæst] [daʊn] [sterz] .

"	Without	another	word	Mrs	.	Maxwell	passed	down	stairs	.
"	没有	其他	单词	太太	.	麦克斯韦	通过了	向下	楼梯	.

麦克斯韦尔太太一言不发地走下了楼。

['luːsi] [drɑːpt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['loʊɪst] [stɑːp] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ['bɪtərli] .

Lucy	dropped	down	upon	the	lowest	stop	,	and	began	to	cry	bitterly	.
露西	掉落	向下	之上	这	最低	停止	,	和	开始	到	哭	苦涩地	.

露西滑落到最低的一站，开始痛哭流涕。

" ['redi] [æt; ət][læst] ! " ['ʃaʊtɪd] ['hɑːrti] : " [naʊ] ['luːsi] , [maɪ] [prer] [bʊk] .

"	Ready	at	last	!	"	shouted	Harty	:	"	now	Lucy	,	my	Prayer	Book	.
"	准备好	在	最后的	!	"	喊叫	哈蒂	:	"	现在	露西	,	我的	祷告	书	.

“终于准备好了！”哈蒂喊道：“露西，现在给我祈祷书。”

" [bʌt; bət][noʊ] ['luːsi] [keɪm] .

"	But	no	Lucy	came	.
"	但	不	露西	来了	.

但是露西并没有来。

['roʊzə][ænd; ənd] ['hɑːrti] [keɪm] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs]

Rosa	and	Harty	came	towards	her	,	and	wore	astonished	to	see	her	face
罗莎	和	哈蒂	来了	向	她	,	和	穿着	惊讶	到	看	她	脸

[wɑːtˌwʌt][wɪð; wɪθ] [terz] .

wot	with	tears	.
什么	和	眼泪	.

罗莎和哈蒂朝她走来，惊讶地看到她满脸泪水。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['roʊzə] : " [hæv; həv][juː; jʊ][hɜːrt] [jɔːr'self] ? "

"	What	is	the	matter	?	"	asked	Rosa	:	"	have	you	hurt	yourself	?	"
"	什么	是	这	事情	?	"	问	罗莎	:	"	有	你	伤害	你自己	?	"

“怎么了？”罗莎问，“你受伤了吗？”

" [noʊ] ! " ['sɒbd] ['luːsi] ; " [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['mækswel] [sez] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] . "

"	No	!	"	sobbed	Lucy	;	"	but	Mrs	.	Maxwell	says	I	must	not	go	to	church	.	"
"	不	!	"	啜泣	露西	;	"	但	太太	.	麦克斯韦	说道	我	必须	不是	去	到	教会	.	"

“不！”露西抽泣着说，“可是麦克斯韦尔太太说我不能去教堂。”

" [puː] ! [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [sed] ['hɑːrti] ; " [waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] -
" Pooh ! is that all ? " said Harty ; " why , you are not always so fond of church -
" 呸 ! 是 那 全部 ? " 说 哈蒂 ; " 为什么 , 你 是 不是 总是 所以 喜爱 的 教会 -
['goʊɪŋ] !
going !
去 !

“噗！就这些吗？”哈蒂说；“哎呀，你并不总是那么喜欢去教堂！”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] ,
" This was true ,
" 这 曾是 真的 ,

这是真的，

[fɔːr; fər] ['luːsi] ['ɔːf(ə)n] [steɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] [wen] ['mɪsɪz] . ['mækswel] [dɪd] [nɑːt] [ə'blaɪdʒ] [hɜːr; hər]
for Lucy often stayed away from church when Mrs . Maxwell did not oblige her
为了 露西 经常 入住 离开 从 教会 什么时候 太太 . 麦克斯韦 做过 不是 必须 她
[tuː; tə][goʊ] ;
to go ;
到 去 ;

因为当麦克斯韦尔太太不强迫露西去教堂时，她经常会不去。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɪstər] ,
but on this particular morning she wanted to go with her sister ,
但 在 这 特别的 早晨 她 通缉 到 去 和 她 姐姐 ,

但那天早上她想和姐姐一起去。

[huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] ['veri] ['dɪrli] .
whom she was beginning to love very dearly .
谁 她 曾是 开始 到 爱 非常 亲爱的 .

她开始深深地爱上了他。

" [bʌt; bət] [waɪ] ['mʌsnt] [juː; jʊ][goʊ] ? " [æskt] ['roʊzə] .
" But why mustn't you go ? " asked Rosa .
" 但 为什么 不得 你 去 ? " 问 罗莎 .

“可是你为什么不能去呢？”罗莎问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][gɑːt][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mækswel] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wel]
" Because I got in the water yesterday , and Mrs . Maxwell says I am not well
" 因为 我 得到 在 这 水 昨天 , 和 太太 . 麦克斯韦 说道 我 是 不是 出色地
. "
: "
. "

“因为我昨天下水了，麦克斯韦尔太太说我身体不舒服。”

" ['nevər] [maɪnd] , [dɪr] , " [sed] ['roʊzə] , " [pər'hæps] ['fɑːðər] [wɪl] [let] [juː; jʊ][goʊ] [aʊt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
" Never mind , dear , " said Rosa , " perhaps father will let you go out this afternoon .
" 绝不 头脑 , 亲爱的 , " 说 罗莎 , " 也许 父亲 将要 让 你 去 出去 这 下午 .

“没关系，亲爱的，”罗莎说，“也许爸爸今天下午会让你出去。”

[dəunt][kraɪ] ['eni] [mɔːr] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [gɔːn] [lɔːŋ] .
Don't cry any more ; we shall not be gone long .
不 哭 任何 更多的 ; 我们 将 不是 是 已消失 长的 .

别再哭了，我们不会离开太久。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

" ['hɑːrti] [wʌz; wəz] ['rædər] [glæd] [ðæt] ['luːsi] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] ;
" Harty was rather glad that Lucy could not go ;
" 哈蒂 曾是 相当 高兴的 那 露西 可以 不是 去 ;

“哈蒂很高兴露西不能去；

[hiː; hi] ['nevər] [laɪkt] [tuː; tə] [teɪk] ['luːsi] ['eniwer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

he	**never**	**liked**	**to**	**take**	**Lucy**	**anywhere**	**with**	**him**	**.**
他	绝不	喜欢	到	拿	露西	任何地方	和	他	.

他从来不喜欢带露西一起出门。

[pər'hæps][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'pɪr] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]

Perhaps	**he**	**thought**	**it**	**made**	**him**	**appear**	**more**	**like**	**a**	**mere**	**boy**	**to**	**have**	**his**
也许	他	想法	它	制成	他	出现	更多的	喜欢	一个	仅仅	男生	到	有	他的

['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] ,

little	**sister**	**by**	**his**	**side**	**,**
小的	姐姐	经过	他的	边	,

或许他认为，身边有妹妹陪伴，会让他看起来更像个孩子。

[ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][fɪt][tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][soʊ] [waɪz] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][æz; əz]

or	**that**	**she**	**was**	**not**	**fit**	**to**	**associate**	**with**	**so**	**wise**	**a**	**gentleman**	**as**
或者	那	她	曾是	不是	合身	到	联系	和	所以	明智的	一个	绅士	作为

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

或者说，她不配与他这样一位睿智的绅士交往。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['roʊzə][hæd; həd] [felt] [æz; əz] [ˌʌn'dʒenərəsli] [ænd; ənd] [ˌʌn'kaɪndli] [tuː; tə] [ðoʊz] ['jʌŋgər]

If	**his**	**sister**	**Rosa**	**had**	**felt**	**as**	**ungenerously**	**and**	**unkindly**	**to**	**those**	**younger**
如果	他的	姐姐	罗莎	有	毛毡	作为	吝啬地	和	不友善的	到	那些	年轻

[ðæn; ðən][hɜːr'self] ,

than	**herself**	**,**
比	她自己	,

如果他的妹妹罗莎对比她年轻的人也抱有同样的吝啬和刻薄之心，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][æt; ət] [liːst] ['læfɪŋli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði][ɑːrm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər]

she	**would**	**have**	**at**	**least**	**laughingly**	**refused**	**the**	**arm**	**which**	**he**	**offered**	**her**
她	会	有	在	至少	笑着	拒绝	这	手臂	哪个	他	提供	她

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] .

as	**they**	**went**	**down**	**the**	**walk**	**.**
作为	他们	去	向下	这	走	.

当他伸手挽着她走下小路时，她至少会笑着拒绝。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][ɑːrm] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [stuːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

But	**she**	**took**	**the**	**arm**	**,**	**although**	**she**	**had**	**to**	**stoop**	**a**	**little**	**in**	**doing**	**so**	**,**
但	她	采取	这	手臂	,	虽然	她	有	到	哈腰	一个	小的	在	正在做	所以	,

但她还是握住了那只胳膊，虽然为此她不得不稍微弯下腰。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [wɜːr; wər][ðə; ði][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz]

and	**talked**	**with**	**her**	**brother**	**as**	**if**	**he**	**really**	**were**	**the**	**man**	**he**	**was**
和	谈话	和	她	兄弟	作为	如果	他	真的	是	这	男人	他	曾是

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] .

trying	**to**	**appear**	**.**
尝试	到	出现	.

她和哥哥交谈，就好像他真的是他努力表现出来的那种人一样。

[æz; əz] ['hɑːrti] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['ɑːnɚd] , [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [traɪ'ʌmfəntli] [æt; ət] [pʊr] ['luːsi] , [huː]

As	**Harty**	**was**	**thus**	**honoured**	**,**	**he**	**looked**	**back**	**triumphantly**	**at**	**poor**	**Lucy**	**,**	**who**
作为	哈蒂	曾是	因此	荣幸	,	他	看起来	后退	凯旋而归	在	贫穷的	露西	,	WHO

[wʌz; wəz] [stɪl] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

was	**still**	**watching**	**them**	**.**
曾是	仍然	观看	他们	.

哈蒂因此受到表彰，得意洋洋地回头看了一眼可怜的露西，露西还在看着他们。

[ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] ['envi] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

A	**pang**	**of**	**envy**	**shot**	**through**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**little**	**girl**	**.**
一个	疼痛	的	嫉妒	射击	通过	这	心	的	这	小的	女孩	.

小女孩心中涌起一阵嫉妒之情。

['dʒuːliə] [steɪpləs] ['iːv(ə)l] [wɜːrdz] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [maɪnd] ; [ðə; ði] [bæd] [siːd] [wʌz; wəz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .

Julia	**Staples's**	**evil**	**words**	**came**	**to**	**her**	**mind**	**;**	**the**	**bad**	**seed**	**was**	**springing**	**up**	**.**
朱莉娅	史泰博的	邪恶的	字	来了	到	她	头脑	;	这	坏的	种子	曾是	弹簧	向上	.

朱莉娅·斯台普斯的邪恶话语浮现在她的脑海中；邪恶的种子正在萌芽。

" ['roʊzə] [ænd; ənd] ['hɑːrti] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [tə'geðər] ; [ðeɪ] [wəʊnt] [ker] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi]

"	**Rosa**	**and**	**Harty**	**will**	**always**	**be**	**together**	**;**	**they**	**won't**	**care**	**for**	**me**	**,**	**"**	**she**
"	罗莎	和	哈蒂	将要	总是	是	一起	;	他们	惯于	关心	为了	我	,	"	她

[θɔːt] .

thought	**.**
想法	.

“罗莎和哈蒂会永远在一起；他们不会在乎我的，”她想。

[bʌt; bət] [gʊd] [siːd] [hæd; həd] [bɪn] [soʊn] [baɪ] ['roʊzə] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [naʊ] [spræŋ] [ʌp] .

But	**good**	**seed**	**had**	**been**	**sown**	**by**	**Rosa**	**,**	**and**	**it**	**,**	**too**	**,**	**now**	**sprang**	**up**	**.**
但	好的	种子	有	到过	播种	经过	罗莎	,	和	它	,	也	,	现在	弹簧	向上	.

但是罗莎播下的种子是好的，现在也发芽了。

" [gɑːd] [lʌvz] [ˌem 'iː] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ;

"	**God**	**loves**	**me**	**,**	**"**	**thought**	**the**	**little**	**girl**	**;**
"	上帝	爱	我	,	"	想法	这	小的	女孩	;

“上帝爱我，”小女孩心想；

" [ɪf] [aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['hæpi] .

"	**if**	**I**	**try**	**to**	**please**	**Him**	**I**	**shall**	**be**	**happy**	**.**
"	如果	我	尝试	到	请	他	我	将	是	快乐的	.

“如果我努力取悦他，我就会快乐。”

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [wɔːnt] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [oʊn] ['prɪti] [ruːm] :

"	**She**	**rose**	**and**	**wont**	**into**	**her**	**own**	**pretty**	**room**	**:**
"	她	玫瑰	和	惯于	进入	她	自己的	漂亮的	房间	:

她起身走进自己漂亮的房间：

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [pʊt] ['evriθɪŋ] ['kerfəli] [ɪn] [ɪts] ['prɑːpər] [pleɪs] , [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [nuː] ['pleʒər] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] ;

there	**she**	**put**	**everything**	**carefully**	**in**	**its**	**proper**	**place**	**,**	**and**	**felt**	**a**	**new**	**pleasure**	**in**	**doing**	**so**	**;**
那里	她	放	一切	小心	在	它是	恰当的	地方	,	和	毛毡	一个	新的	乐趣	在	正在做	所以	;

她小心翼翼地把所有东西都放回原位，并从中感受到了一种新的乐趣；

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['duːti] .

for	**it**	**was**	**her**	**duty**	**.**
为了	它	曾是	她	责任	.

因为这是她的职责。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**VIII**	**.**
章	八	.

第八章

['steɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] .

STAYING	**AT**	**HOME**	**.**
入住	在	家	.

居家隔离。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] ,

The	**house**	**was**	**very**	**still**	**,**
这	房子	曾是	非常	仍然	,

房子里静悄悄的。

[ænd; ənd][æz; əz] ['luːsi] [muːvd] [ə'baʊt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hæf] ['stɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	as	Lucy	moved	about	she	was	half	startled	at	the	sound	of	her
和	作为	露西	已搬	关于	她	曾是	一半	惊慌	在	这	声音	的	她

[oʊn] ['futsteps] .

own	footsteps	.
自己的	脚步声	.

露西走动时，不时被自己的脚步声吓了一跳。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [ruːm] [tuː; tə][sɪt] ,

She	went	into	her	sister's	room	to	sit	,
她	去	进入	她	姐妹	房间	到	坐	,

她走进姐姐的房间坐下，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] ;

for	she	fancied	that	it	was	more	pleasant	than	her	own	;
为了	她	幻想	那	它	曾是	更多的	令人愉快的	比	她	自己的	;

因为她觉得那比她自己的更舒适；

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] ['roʊzəz] [bʊks] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ; [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

and	then	all	Rosa's	books	were	there	;	perhaps	she	might	like	to	look	at
和	然后	全部	罗莎的	图书	是	那里	;	也许	她	可能	喜欢	到	看	在

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

some	of	them	.
一些	的	他们	.

然后，罗莎的所有书籍都在那里；也许她会想看看其中的一些。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ; [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

The	Bible	was	on	the	table	;	she	took	it	up	.
这	圣经	曾是	在	这	桌子	;	她	采取	它	向上	.

圣经放在桌子上；她拿起来。

" ['roʊzə] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [dʒɪ'let] , " [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][blæŋk] [liːf] ;

"	Rosa	,	from	her	Uncle	Gillette	,	"	was	written	on	the	blank	leaf	;
"	罗莎	,	从	她	叔叔	吉列	,	"	曾是	书面	在	这	空白的	叶子	;

空白页上写着：“罗莎，来自她的叔叔吉列特”；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['sentənsɪz] .

and	before	it	were	several	sentences	.
和	前	它	是	一些	句子	.

前面还有好几句话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['fɑːloʊz] : — " [rɪ'membər] [wen] [juː; jʊ]['oʊpən] [ðɪs] [bʊk] , [ðæt] [gɑːd][ɪz]

They	were	as	follows	:	—	"	Remember	when	you	open	this	book	,	that	God	is
他们	是	作为	跟随	:	—	"	记住	什么时候	你	打开	这	书	,	那	上帝	是

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

with	you	,
和	你	,

内容如下：“当你打开这本书时，请记住上帝与你同在，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

that	He	is	speaking	to	you	.
那	他	是	请讲	到	你	.

祂正在对你说话。

[rɪ'membər] [tuː; tə][æsk][gɑːd][tuː; tə] [bles] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [riːd] .

Remember	to	ask	God	to	bless	to	you	what	you	read	.
记住	到	问	上帝	到	保佑	到	你	什么	你	读	.

记住，阅读时要祈求上帝保佑你。

[wen] [juː; jʊ] [kloʊz] [ðə; ði] [bʊk] , [θɪŋk] ['oʊvər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] ,

When	you	close	the	book	,	think	over	what	you	have	been	reading	,
什么时候	你	关闭	这	书	,	思考	超过	什么	你	有	到过	阅读	,

合上书后，回想一下你读过的内容。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

and	take	the	first	opportunity	to	practise	it	.
和	拿	这	第一的	机会	到	实践	它	.

并抓住第一个机会进行练习。

" [æz; əz] ['luːsi] [riːd] [ðə; ði][fɜːrst] ['sentəns] , [ə; eɪ] ['fuːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɔː] [stoʊl] ['oʊvər][hɜːr; hər] ;

"	As	Lucy	read	the	first	sentence	,	a	fooling	of	awe	stole	over	her	;
"	作为	露西	读	这	第一的	句子	,	一个	愚弄	的	敬畏	偷窃	超过	她	;

“露西读到第一句话时，一股莫名的敬畏之情涌上心头；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] ['trembld] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kerləsli] ['oʊpənd] [ðə; ði]

and	she	almost	trembled	to	think	how	often	she	had	carelessly	opened	the
和	她	几乎	颤抖	到	思考	如何	经常	她	有	粗心大意	打开	这

[wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] ,

word	of	God	,
单词	的	上帝	,

她一想到自己曾多少次漫不经心地打开圣经，就几乎浑身颤抖。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] ['oʊvər][ɪts]['seɪkrɪd]['peɪdʒɪz] .

and	hurried	over	its	sacred	pages	.
和	慌忙	超过	它是	神圣	页面	.

然后匆匆翻阅了它的神圣篇章。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] ['revərəntli] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɜːr; hər]['sɪstər][hæd; həd][left][ðə; ði][mɑːrk]

Now	she	reverently	turned	to	the	place	where	her	sister	had	left	the	mark
现在	她	虔诚地	转向	到	这	地方	在哪里	她	姐姐	有	左边	这	标记

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

the	evening	before	.
这	晚上	前	.

现在，她虔诚地转向昨晚姐姐留下印记的地方。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][ɑːn][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['gæləˌli] [kɔːt] [hɜːr; hər] [aɪ] :

The	story	of	the	storm	on	the	sea	of	Galilee	caught	her	eye	:
这	故事	的	这	风暴	在	这	海	的	加利利	捕捉	她	眼睛	:

加利利海上的风暴的故事吸引了她的目光：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [swiːt] ['nærətɪv]

as	she	read	it	she	felt	sure	that	it	must	have	been	that	sweet	narrative
作为	她	读	它	她	毛毡	当然	那	它	必须	有	到过	那	甜的	叙述

[wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [fɪkst] ['roʊzəz] [ə'tenʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] .

which	had	so	fixed	Rosa's	attention	when	she	watched	her	.
哪个	有	所以	固定的	罗莎的	注意力	什么时候	她	观看	她	.

她读着读着，确信这一定是那段甜蜜的叙述，正是这段叙述让罗莎在注视她时如此着迷。

['luːsi] [rɪ'piːtɪd] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['seɪvjər] , " [waɪ]

Lucy	repeated	,	again	and	again	,	the	words	of	the	blessed	Saviour	,	"	Why
露西	重复	,	再次	和	再次	,	这	字	的	这	蒙福	救主	,	"	为什么

[ɑːr; ər][jiː; ji][soʊ] ['fɪrf(ə)l] ,

are	ye	so	fearful	,
是	是的	所以	可怕	,

露西一遍又一遍地重复着救世主的话语：“你们为什么如此胆怯？”

[oʊ][jiː; ji][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [feɪθ] ?

O	ye	of	little	faith	?
哦	是的	的	小的	信仰	?

你们这些小信的人哪?

" [ðeɪ] [siːmd] [ə'drest] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][kaɪnd] [frend] [huː] ['stɪld] [ðə; ði] ['tempɪst] ,
" They seemed addressed to her by the kind Friend who stilled the tempest ,
" 他们 似乎 已解决 到 她 经过 这 种类 朋友 WHO 静止 这 暴风雨 ,
[ænd; ənd] [huː] ,
and who ,
和 WHO ,

“这些话似乎是那位平息风暴的善良朋友对她说的，而且，

['roʊzə][hæd; həd] [sed] , [wʊd] [biː; bi]['evər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
Rosa had said , would be ever with her to take care of her ,
罗莎 有 说 , 会 是 曾经 和 她 到 拿 关心 的 她 ,

罗莎曾说过，她会永远陪在她身边照顾她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə][biː; bi]['truːli][hɪz; ɪz][tʃaɪld] .
if she would love Him and strive to be truly His child .
如果 她 会 爱 他 和 努力 到 是 真的 他的 孩子 .

如果她爱他，并努力成为他真正的孩子。

" [aɪ] [wɪl] , [aɪ] [wɪl] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hæf] - [ə'laʊd] .
" I will , I will love Him , and try to please Him , " she said , half - aloud .
" 我 将要 , 我 将要 爱 他 , 和 尝试 到 请 他 , " 她 说 , 一半 - 大声 .

“我会的，我会爱他，并努力取悦他，”她半自言自语道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi][ə'freɪd] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ˌem 'iː] .
" I should never be afraid , if I were sure He would watch over me .
" 我 应该 绝不 是 害怕的 , 如果 我 是 当然 他 会 手表 超过 我 .

“如果我确信祂会保佑我，我就永远不会害怕。”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [prer] [bʊk] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [vəːsiz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
" She took up the Prayer Book , and read the verses with which the Morning
" 她 采取 向上 这 祷告 书 , 和 读 这 诗句 和 哪个 这 早晨
['sɜːrvɪs] [kə'mensiz] .
Service commences .
服务 开始 .

她拿起祈祷书，朗读了晨祷开始时的经文。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] " [aɪ] [wɪl]
Some of them she did not quite understand ; but when she came to " I will
一些 的 他们 她 做过 不是 相当 理解 ; 但 什么时候 她 来了 到 " 我 将要
[ə'raɪz] ,
arise ,
出现 ,

有些话她不太明白；但当她读到“我将起来”时，

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [wɪl] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , ['fɑːðər] , [aɪ][hæv; həv] [sind]
and go to my father , and will say unto him , Father , I have sinned
和 去 到 我的 父亲 , 和 将要 说 到 他 , 父亲 , 我 有 罪过
[ə'genst] ['hev(ə)n] ,
against heaven ,
反对 天堂 ,

然后我要到我父亲那里去，对他说：父亲，我得罪了天。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðiː] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][noʊ] [mɔːr] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðaɪ] [sʌn] ,
and before thee , and am no more worthy to be called thy son ,
和 前 你 , 和 是 不 更多的 值得 到 是 称为 你的 儿子 ,

在你面前，我已不再配被称为你的儿子。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [riˈmaindid] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [hæd; həd] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði]

"	she	was	reminded	of	the	day	when	her	sister	had	read	to	her	the
"	她	曾是	提醒	的	这	天	什么时候	她	姐姐	有	读	到	她	这

[swiːt] [ˈpærəbl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðoʊz] [wɜːrdz] [ɑːr; ər][ˈteɪkən] ,

sweet	parable	from	which	those	words	are	taken	,
甜的	寓言	从	哪个	那些	字	是	已采取	,

她想起了姐姐给她读那个动人的寓言故事的那一天，这些话就是出自这个故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [wʌn] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærəbl] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ]

and	how	she	had	said	that	one	purpose	of	the	parable	was	to	show	how
和	如何	她	有	说	那	一	目的	的	这	寓言	曾是	到	展示	如何

[ˈwɪlɪŋ] [gɑːd][ɪz][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [ˈriːəli] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

willing	God	is	to	receive	all	those	who	really	come	to	Him	.
愿意的	上帝	是	到	收到	全部	那些	WHO	真的	来	到	他	.

她还说，这个比喻的目的之一就是表明上帝多么乐意接纳所有真心来到他面前的人。

[əˈgen] [hɜːr; hər] [ˈpɜːrpəs] [ˈstreŋθnd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [huː] [kʊd; kəd][soʊ] [ˈfriːli] [fərˈgɪv] .

Again	her	purpose	strengthened	to	be	His	child	,	who	could	so	freely	forgive	.
再次	她	目的	加强	到	是	他的	孩子	,	WHO	可以	所以	自由	原谅	.

她更加坚定了成为祂的孩子的决心，因为祂的孩子可以如此自由地宽恕他人。

[ˈluːsi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [seɪm] [ˈsɜːrvɪs] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

Lucy	had	been	over	the	same	Service	almost	every	Sunday	since	she	had	been
露西	有	到过	超过	这	相同的	服务	几乎	每一个	星期日	自从	她	有	到过

[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] ,

able	to	read	,
有能力的	到	读	,

自从露西识字以来，她几乎每个星期天都参加同一个礼拜仪式。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [naʊ] [faɪnd][ɔːl][ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [wɪˈðaʊt] [əˈsɪstəns] ,

and	could	now	find	all	the	places	without	assistance	,
和	可以	现在	寻找	全部	这	地方	没有	协助	,

现在他无需帮助就能找到所有地方了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈhɑːrdli] [ˈnoʊtɪst] [ˈmeni] [pɑːrts][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm][ʃiː; ʃi]

but	she	had	hardly	noticed	many	parts	of	it	,	and	to	some	she
但	她	有	几乎	注意到	许多	部分	的	它	,	和	到	一些	她

[hæd; həd] [ˈlisnd] ,

had	listened	,
有	听着	,

但她几乎没有注意到其中的许多部分，而且她也只是听进去了一些。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈpiːtɪd] [baɪ] [ˈʌðər] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .

while	they	were	repeated	by	others	,	as	if	she	had	no	part	in	the	matter	.
尽管	他们	是	重复	经过	其他的	,	作为	如果	她	有	不	部分	在	这	事情	.

而其他人却重复这些话，仿佛她与此事毫无关系。

[naʊ] [ðə; ði] [ˌegzɔːrˈteɪʃn] , " [ˈdɪrli] [bɪˈlʌvɪd] [ˈbreðrən] , [ðə; ði] [ˈskrɪptʃər] [ˈmuːvəθ] [ˌjuː ˈes][ɪn] [ˈsʌndri]

Now	the	exhortation	,	"	Dearly	beloved	brethren	,	the	Scripture	moveth	us	in	sundry
现在	这	讲道	,	"	亲爱的	心爱	弟兄们	,	这	圣经	移动	我们	在	杂项

[ˈpleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

现在，这劝勉是：“亲爱的弟兄们，圣经在许多方面激励我们，

" [siːmd] [soʊ][dəˈrekt][ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] ,

"	seemed	so	direct	and	simple	,
"	似乎	所以	直接的	和	简单的	,

看起来如此直接简单，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [haʊ]

that	she	wondered	she	could	ever	have	heard	it	without	feeling	for	how
那	她	想知道	她	可以	曾经	有	听到	它	没有	感觉	为了	如何

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd] .

important	a	purpose	she	had	come	into	the	house	of	God	.
重要的	一个	目的	她	有	来	进入	这	房子	的	上帝	.

她不禁纳闷，自己怎么可能在听到这些话后，没有感受到自己来到上帝的殿堂是多么重要的使命。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [sə'lemnəti] , [ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'piːt]

With	a	strange	feeling	of	solemnity	,	she	knelt	down	and	began	to	repeat
和	一个	奇怪的	感觉	的	严肃	,	她	跪下	向下	和	开始	到	重复

[ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ə'laʊd] .

the	Confession	aloud	.
这	忏悔	大声	.

她带着一种莫名的庄严感跪了下来，开始大声重复忏悔词。

[ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][soʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd][soʊ] [truː] ,

The	words	were	so	simple	and	natural	,	and	so	true	,
这	字	是	所以	简单的	和	自然的	,	和	所以	真的	,

这些话如此简单自然，又如此真切。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ræðər] [tuː; tə][biː; bi] ['spiːkɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

that	she	seemed	rather	to	be	speaking	what	had	long	been	in	her	heart	,
那	她	似乎	相当	到	是	请讲	什么	有	长的	到过	在	她	心	,

她似乎把一直藏在心里的话都说了出来。

[ðæn; ðən] [rɪ'piːtɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['spoʊkən][baɪ] ['meni] ['vɔɪsɪz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]

than	repeating	what	had	been	spoken	by	many	voices	around	her	from
比	重复	什么	有	到过	说	经过	许多	声音	大约	她	从

['sʌndeɪ] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] ,

Sunday	to	Sunday	,
星期日	到	星期日	,

与其重复她周围许多人从星期天到星期天说过的话，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['θɔːtləsli] [glɑːnst] [ɑːn][ðə; ði][peɪdʒ] , [ɔːr] [let][hɜːr; hər][maɪnd]['wɑːndər][tuː; tə] ['ʌðər]

while	she	thoughtlessly	glanced	on	the	page	,	or	let	her	mind	wander	to	other
尽管	她	不经思考地	瞥了一眼	在	这	页	,	或者	让	她	头脑	漫步	到	其他

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

她漫不经心地瞥了一眼书页，或者让思绪飘到了其他事情上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , " [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ,

As	she	said	,	"	We	have	done	those	things	that	we	ought	not	to	have	done	,
作为	她	说	,	"	我们	有	完毕	那些	事物	那	我们	应该	不是	到	有	完毕	,

正如她所说，“我们做了那些我们不应该做的事情，

" ['lɪt(ə)l] [fɔːlts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] , [ækts] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə][hɜːr'self] , [keɪm] [θrɔŋɪŋ] [ɑːn]

"	little	faults	she	had	committed	,	acts	known	only	to	herself	,	came	thronging	on
"	小的	故障	她	有	坚定的	,	行为	已知	仅有的	到	她自己	,	来了	熙熙攘攘	在

[hɜːr; hər] ['meməri] .

her	memory	.
她	记忆	.

“她犯下的一些小错，只有她自己知道的事情，一下子涌上心头。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['peɪnf(ə)l] [ˌrekə'lekʃənz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔːlshʊd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [laɪt]

Among	these	painful	recollections	was	the	falsehood	she	had	told	about	the	light
之中	这些	痛苦	回忆	曾是	这	谬误	她	有	讲述	关于	这	光

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['θʌndər] - [stɔːrm] .

the	morning	after	the	thunder	-	storm	.
这	早晨	后	这	雷	-	风暴	.

在这些痛苦的回忆中，还有她在雷雨过后第二天早晨对光线撒的谎。

[ðə; ði] [hoʊl] ['fɪrf(ə)l] [siːn] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] : [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [siːmd]

The	whole	fearful	scene	of	that	night	came	back	to	her	:	again	she	seemed
这	所有的	可怕	场景	的	那	夜晚	来了	后退	到	她	:	再次	她	似乎

['stændɪŋ] ,

standing	,
常设	,

那晚可怕的一幕再次浮现在她的脑海中：她似乎又一次站了起来，

['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [ə'loʊn] , [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [waɪl] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['laɪtnɪŋ] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

trembling	and	alone	,	in	the	passage	,	while	the	incessant	lightning	appeared	to
发抖	和	独自的	,	在	这	通道	,	尽管	这	不停歇	闪电	出现	到

['θret(ə)n] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['ɪnstənt] [deθ] .

threaten	her	with	instant	death	.
威胁	她	和	立即的	死亡	.

她独自一人颤抖着站在通道里，不停的闪电似乎随时都会将她夺去生命。

[soʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [dwelt] [ɑːn] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [fər'gɑːt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər]

So	long	she	dwelt	on	these	circumstances	,	that	she	quite	forgot	she	was	on	her
所以	长的	她	居住	在	这些	情况	,	那	她	相当	忘了	她	曾是	在	她

[niːz] ,

knees	,
膝盖	,

她如此沉浸于这些境况之中，以至于完全忘记了自己还跪在地上。

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['maɪti] [gɑːd][ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

speaking	to	the	mighty	God	of	heaven	.
请讲	到	这	强大的	上帝	的	天堂	.

与全能的天神对话。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] ,

Suddenly	it	flashed	upon	her	,	and	she	started	up	,
突然	它	闪光灯	之上	她	,	和	她	开始	向上	,

她突然灵光一闪，猛地站了起来。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] ['pʌnɪʃ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

as	if	she	feared	He	would	immediately	punish	her	for	seeming	to	be
作为	如果	她	害怕	他	会	立即地	惩治	她	为了	似乎	到	是

[preɪɪŋ] ,

praying	,
祈祷	,

仿佛她害怕上帝会立刻惩罚她，因为她看起来像是在祈祷。

[waɪl] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər][fɑːr] [ə'weɪ] .

while	her	thoughts	were	far	away	.
尽管	她	想法	是	远的	离开	.

她的思绪早已飘向远方。

['luːsi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [prer] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mɪrli] [rɪ'piːtɪŋ]

Lucy	had	begun	to	realize	that	prayer	is	something	more	than	merely	repeating
露西	有	开始	到	意识到	那	祷告	是	某物	更多的	比	仅仅	重复

[ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv][wɜːrdz] .

a	form	of	words	.
一个	形式	的	字	.

露西开始意识到，祈祷不仅仅是重复一些词句。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd]['hɑːrdli] ['rɪzn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ]

The	little	girl	had	hardly	risen	from	her	knees	before	there	was	a	ring
这	小的	女孩	有	几乎	升起	从	她	膝盖	前	那里	曾是	一个	戒指

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

at	the	door	.
在	这	门	.

小女孩刚从地上站起来，门铃就响了。

[ʃiː; ʃi] [set] [ɔːf] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [seɪv] ['betsi] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [sterz] ,

She	set	off	immediately	to	save	Betsy	the	trouble	of	coming	up	stairs	,
她	放	离开	立即地	到	节省	贝齐	这	麻烦	的	未来	向上	楼梯	,

她立刻动身，免得贝琪费劲爬楼。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['wʊmən] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] ['ruːmətɪzəm] ,

for	the	poor	old	woman	suffered	much	from	rheumatism	,
为了	这	贫穷的	老的	女士	遭受	很多	从	风湿病	,

这位可怜的老妇人饱受风湿病的折磨。

[ænd; ənd] ['luːsi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər] [greɪt] [peɪn] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] .

and	Lucy	knew	it	gave	her	great	pain	to	move	about	.
和	露西	知道	它	给予	她	伟大的	疼痛	到	移动	关于	.

露西知道，走动会给她带来巨大的痛苦。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] , ['betsi] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] ['sterweɪ] .

"	I	will	go	,	Betsy	,	"	she	called	,	as	she	passed	the	stairway	.
"	我	将要	去	,	贝齐	,	"	她	称为	,	作为	她	通过了	这	楼梯	.

“我这就去，贝齐，”她经过楼梯时喊道。

[ə; eɪ] ['rægɪd] ['aɪrɪʃmən] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

A	ragged	Irishman	was	standing	at	the	door	.
一个	破烂不堪	爱尔兰人	曾是	常设	在	这	门	.

一个衣衫褴褛的爱尔兰人站在门口。

['luːsi] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] [kiː] ,

Lucy	was	almost	afraid	to	turn	the	key	,
露西	曾是	几乎	害怕的	到	转动	这	钥匙	,

露西几乎不敢转动钥匙。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɑːrd] , [rʌf] [hændz] :

lest	he	should	lay	hold	of	her	with	his	hard	,	rough	hands	:
免得	他	应该	躺	抓住	的	她	和	他的	难的	,	粗糙的	双手	:

免得他用他那双粗糙坚硬的手抓住她：

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ,

she	felt	inclined	to	call	out	to	him	to	go	away	,
她	毛毡	倾斜	到	称呼	出去	到	他	到	去	离开	,

她很想喊他走开，

[æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] ;

as	the	doctor	was	not	at	home	;
作为	这	医生	曾是	不是	在	家	;

因为医生不在家；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] [ðæt] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fɪr] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [tæpənz]

but	she	thought	of	the	misery	that	giving	way	to	her	fear	of	Mrs	.	Tappan's
但	她	想法	的	这	苦难	那	给予	方式	到	她	害怕	的	太太	.	塔潘的

[dɔːg][hæd; həd][kɔːst][hɜːr; hər] ,

dog	had	cost	her	,
狗	有	成本	她	,

但她想到，因为害怕塔潘太太的狗而屈服，给她带来了多么痛苦的后果。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [rɪ'pruːf] ,

and	her	father's	reproof	,
和	她	父亲的	责备	,

以及她父亲的责备，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] [noʊ] [pʊr] ['sʌfərər] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ˌʌn'kerd] - [fɔ:r; fər][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi]

and	she	resolved	that	no	poor	sufferer	should	go	uncared	-	for	because	she
和	她	已解决	那	不	贫穷的	患者	应该	去	无人关心	-	为了	因为	她

[wʌz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['rægɪd] [kloʊðz] .

was	afraid	to	speak	to	a	man	in	ragged	clothes	.
曾是	害怕的	到	说话	到	一个	男人	在	破烂不堪	衣服	.

她决心不让任何可怜的病人因为害怕和衣衫褴褛的男人说话而得不到照顾。

[ʃi:; ʃi] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [waɪd] ['oʊpən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [rɪ'li:vd] [wen] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [tʊk]

She	threw	the	door	wide	open	,	and	was	quite	relieved	when	the	Irishman	took
她	扔	这	门	宽的	打开	,	和	曾是	相当	松了口气	什么时候	这	爱尔兰人	采取

[ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt] ,

off	his	hat	,
离开	他的	帽子	,

她一把推开门，看到爱尔兰人脱帽致敬，顿时松了口气。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər] ['veri] [rɪ'spektfəli] , " [ɪz][ðə; ði]['dɑ:ktər][ɪn] ? "

and	asked	her	very	respectfully	,	"	Is	the	doctor	in	?	"
和	问	她	非常	尊敬	,	"	是	这	医生	在	?	"

然后她非常恭敬地问："医生在吗？"

" [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] , " ['ænsər] ['lu:si] , ['prɑ:mptli] : " [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə][kɔ:l] ? "

"	He	is	not	,	"	answered	Lucy	,	promptly	:	"	where	shall	I	tell	him	to	call	?	"
"	他	是	不是	,	"	回答	露西	,	及时	:	"	在哪里	将	我	告诉	他	到	称呼	?	"

"他不是，"露西立刻回答道，"我该让他打到哪里去呢？"

" [ʃʊr] [ænd; ənd] [its] [dʒɪst] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] , [fɔ:rnɪnst] ['brɪdʒɪt] [oʊbreɪdi:z] : [hi:; hi] [kɑ:nt] [mɪs] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	Sure	and	it's	jist	down	the	lane	,	forninst	Bridget	O'Brady's	:	he	can't	miss	it	,
"	当然	和	它是	要点	向下	这	车道	,	福宁斯特	布里奇特	奥布雷迪	:	他	不能	错过	它	,

"当然，就在球道尽头，正对着布里奇特·奥布雷迪：他不可能错过。"

[fɔ:r; fər] ['iznt] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['pu:rɪst] [bɪt][ʌv; əv] [ru:f] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ?

for	isn't	it	the	poorest	bit	of	roof	in	the	place	?
为了	不是	它	这	最贫困	少量	的	屋顶	在	这	地方	?

难道这不是这里最破旧的屋顶吗?

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [kwɪk] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pleɪz] , [mɪs] .

and	tell	him	to	come	quick	,	if	you	plase	,	miss	.
和	告诉	他	到	来	快的	,	如果	你	请	,	错过	.

小姐，请您告诉他快点过来。

" [ðə; ði][mæn] [tɜ:rnd] [tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] ['lu:si] [kɔ:ld] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

"	The	man	turned	to	go	away	,	but	Lucy	called	after	him	,
"	这	男人	转向	到	去	离开	,	但	露西	称为	后	他	,

"那人转身要走，但露西叫住了他。"

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wʊd] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

not	at	all	satisfied	that	the	direction	would	be	sufficient	.
不是	在	全部	使满意	那	这	方向	会	是	充足的	.

完全不满意这样的指示是否足够。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?

"	What	is	your	name	?
"	什么	是	你的	姓名	?

"你叫什么名字?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] ; " [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [sleɪt] [fɔ:r; fər][maɪ] ['fɑ:ðər] . "

"	she	asked	;	"	I	want	to	put	it	down	on	the	slate	for	my	father	.	"
"	她	问	;	"	我	想	到	放	它	向下	在	这	石板	为了	我的	父亲	.	"

她问道："我想把它写在石板上，留给我的父亲。"

" [its] ['əuin] - , [pleɪz] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][dəunt][biː; bi] ['æfðər] ['stɑːpɪŋ] [ˌem 'iː] ,

"	It's	Owen	M'Grath	,	plase	you	;	and	don't	be	afther	stopping	me	,
"	它是	欧文	-	,	请	你	;	和	不	是	之后	停止	我	,

“我是欧文·麦格拉斯，请别阻止我。”

[fɔːr; fər] [huː] [wɪl] [biː; bi] ['maɪndɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [soʊ] [sɪk] ,

for	who	will	be	minding	the	baby	,	and	the	mother	so	sick	,
为了	WHO	将要	是	介意	这	婴儿	,	和	这	母亲	所以	生病的	,

谁来照顾婴儿，而母亲又病得很重?

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒɪst] ['tɔːkɪŋ] [hɪr] ?

while	I	am	jist	talking	here	?
尽管	我	是	要点	说	这里	?

趁我刚才还在说话的时候?

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] ['hɜːrid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .

"	So	saying	,	he	hurried	from	the	door	.
"	所以	说	,	他	慌忙	从	这	门	.

说完，他便匆匆离开了门口。

['luːsi] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][aɪ'diːə] [haʊ] [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [spelt] ,

Lucy	had	very	little	idea	how	the	name	was	to	be	spelt	,
露西	有	非常	小的	主意	如何	这	姓名	曾是	到	是	拼写	,

露西对这个名字的拼写几乎一无所知。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][ɔːl] ,

but	she	put	it	down	as	well	as	she	could	,	the	direction	and	all	,
但	她	放	它	向下	作为	出色地	作为	她	可以	,	这	方向	和	全部	,

但她尽力把它记了下来，包括方向等等。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['praʊdli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] .

and	looked	at	it	quite	proudly	when	it	was	done	.
和	看起来	在	它	相当	自豪地	什么时候	它	曾是	完毕	.

完成后，他颇为自豪地看着它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːtli] ['rɪt(ə)n] , [bʌt; bət]

It	was	neatly	written	,	but
它	曾是	整齐地	书面	,	但

文章写得很工整，但是

[oʊ] , [ðə; ði] ['spelɪŋ] !

oh	,	the	spelling	!
哦	,	这	拼写	!

哦，这拼写!

" [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] , [mɪs] ['luːsi] ? " [kɔːld] ['betsi] .

"	Who	was	that	,	Miss	Lucy	?	"	called	Betsy	.
"	WHO	曾是	那	,	错过	露西	?	"	称为	贝齐	.

“露西小姐，那是谁？”贝齐问道。

" [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [neɪm] : [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][baɪ] ['brɪdʒɪt] [oʊbreɪdiːz] , "

"	An	Irishman	with	a	queer	name	:	he	says	he	lives	by	Bridget	O'Brady's	,	"
"	一个	爱尔兰人	和	一个	酷儿	姓名	:	他	说道	他	生活	经过	布里奇特	奥布雷迪	,	"

[wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

was	the	reply	.
曾是	这	回复	.

“一个名字很古怪的爱尔兰人：他说他住在布里奇特·奥布雷迪家附近，”对方回答道。

" [oʊ] ! ['dredf(ə)l] ! " ['ʃaʊtɪd] ['betsi] .

"	Oh	!	dreadful	!	"	shouted	Betsy	.
"	哦	!	可怕	!	"	喊叫	贝齐	.

“哦！太可怕了！”贝齐喊道。

" [waɪ] , [mɪs] ['luːsi] , [ðeɪv] [gɑːt][ðə; ði] [smɔːl] - [pɑːks][ɪn] [ɔːl][ðem; ðəm]['dɜːrti]['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] ;

" Why , Miss Lucy , they've got the small - pox in all them dirty little houses ;

" 为什么 , 错过 露西 , 他们有 得到 这 小的 - 天花 在 全部 他们 肮脏的 小的 房屋 ;

“露西小姐，那些肮脏的小屋里都爆发了天花；

[juːv] [ketʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] .

you've ketched it for certain .

你已经 素描 它 为了 肯定 .

你肯定已经把它画出来了。

[goʊ] , [teɪk] [ɔːf] ['evri] [ræg][ʌv; əv] [kloʊðz] [juːv] [gɑːt][ɑːn] ,

Go , take off every rag of clothes you've got on ,

去 , 拿 离开 每一个 抹布 的 衣服 你已经 得到 在 ,

去，把你身上所有破烂的衣服都脱掉。

[ænd; ənd] [θroʊ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [tʌb] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] : [aɪ][dəunt] [noʊ] [huːl] [wɑːʃ] - [ɪm]

and throw them into the tub there in the yard : I don't know who'll wash ' em

和 扔 他们 进入 这 浴缸 那里 在 这 院子 : 我 不 知道 谁会 洗 - 呃

.

:

.

把它们扔到院子里的浴缸里：我不知道谁会洗它们。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [tʌtʃ] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bruːmstɪk] .

I am sure I should not want to touch ' em with a broomstick .

我 是 当然 我 应该 不是 想 到 触碰 - 呃 和 一个 扫帚 .

我肯定不应该想用扫帚碰它们。

" [pʊr] ['luːsi] , [peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [ræn] [ʌp] [sterz] [ænd; ənd][dɪd][æz; əz] ['betsi] [hæd; həd]

" Poor Lucy , pale and trembling , ran up stairs and did as Betsy had

" 贫穷的 露西 , 苍白 和 发抖 , 跑 向上 楼梯 和 做过 作为 贝齐 有

[əd'vaɪzd] .

advised .

建议 .

可怜的露西脸色苍白，浑身颤抖，跑上楼去，按照贝齐的建议做了。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fraɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd]

Even in the midst of her fright she could not help thinking that she was glad

甚至 在 这 中间 的 她 惊吓 她 可以 不是 帮助 思维 那 她 曾是 高兴的

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['kælɪkoʊ] ,

it was her calico ,

它 曾是 她 印花布 ,

即使在惊恐之中，她也忍不住庆幸那是她的三色猫。

[nɑːt][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [sɪlk] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ɑːn] ,

not the favourite silk , that she happened to have on ,

不是 这 最喜欢的 丝绸 , 那 她 发生 到 有 在 ,

不是她碰巧穿在身上的那件她最喜欢的丝绸衣服。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

since she must thrust it into the water ,

自从 她 必须 推力 它 进入 这 水 ,

因为她必须把它插进水里，

[tuː; tə][laɪ][ðer; ðər] [tɪl] [sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [der] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

to lie there till some one should dare to remove it .

到 说谎 那里 直到 一些 一 应该 敢 到 消除 它 .

就那样静静地躺在那里，直到有人胆敢把它移走。

[ðə; ði] ['hæpi] [bɜːrdz][wɜːr; wər] [stɪl] ['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɪti] ['kɑːtɪdʒ] ,

The happy birds were still singing about the pretty cottage ,

这 快乐的 鸟类 是 仍然 歌唱 关于 这 漂亮的 小屋 ,

快乐的小鸟们还在歌唱着那漂亮的农舍，

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [bʌt; bət] ['luːsi] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] ;

and	the	trees	were	waving	in	the	sunshine	,	but	Lucy	did	not	see	them	;
和	这	树木	是	挥手	在	这	阳光	,	但	露西	做过	不是	看	他们	;

树木在阳光下摇曳，但露西却看不见它们；

[hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [prest] ['taɪtli] ['oʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɔkt] [tuː; tə][ænd; ənd]

her	hands	were	pressed	tightly	over	her	eyes	,	and	she	rocked	to	and
她	双手	是	按下	紧紧	超过	她	眼睛	,	和	她	摇滚	到	和

[froʊ] ,

fro	,
弗	,

她双手紧紧捂住双眼，身体前后摇晃。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] ['stɔːriz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] ['betsi]

thinking	of	all	the	horrible	stories	she	had	heard	about	the	disease	which	Betsy
思维	的	全部	这	可怕	故事	她	有	听到	关于	这	疾病	哪个	贝齐

[sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] " [ketʃ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] . "

said	she	had	"	ketched	for	certain	.	"
说	她	有	"	素描	为了	肯定	.	"

想起她听过的关于这种疾病的所有可怕故事，贝齐说她"肯定"得了这种病。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [ɪl] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [der] [tuː; tə] [nɜːrs] [ˌem 'iː] ?

"	I	shall	be	very	ill	,	"	she	thought	,	"	and	who	will	dare	to	nurse	me	?
"	我	将	是	非常	患病的	,	"	她	想法	,	"	和	WHO	将要	敢	到	护士	我	?

"我会病得很重，"她想，"谁敢照顾我呢？"

[pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][get] [wel] , [maɪ] [feɪs] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [mɑːrkt] ,

Perhaps	I	shall	die	;	and	if	I	get	well	,	my	face	will	be	all	marked	,
也许	我	将	死	;	和	如果	我	得到	出色地	,	我的	脸	将要	是	全部	标记	,

也许我会死；如果我能康复，我的脸上也会留下伤痕。

[soʊ] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

so	that	nobody	will	like	to	look	at	me	.
所以	那	无人	将要	喜欢	到	看	在	我	.

这样就没人愿意看我了。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['roʊzə] [wʊd] [biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə][sɪt][baɪ][maɪ][bed] ,

I	wonder	if	Rosa	would	be	afraid	to	sit	by	my	bed	,
我	想知道	如果	罗莎	会	是	害怕的	到	坐	经过	我的	床	,

我不知道罗莎会不会害怕坐在我的床边。

[ɪf] ['noʊbɑːdi] [els] [wʊd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

if	nobody	else	would	stay	with	me	.
如果	无人	别的	会	停留	和	我	.

如果没有人愿意留下来陪我。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɔːl] ['pɪtɪd] .

I	should	hate	to	see	her	face	all	pitted	.
我	应该	恨	到	看	她	脸	全部	凹坑	.

我真不忍心看到她满脸坑坑洼洼的样子。

[haʊ] ['bædli][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [smɔːl] - [pɑːks][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

How	badly	I	should	feel	if	she	should	take	the	small	-	pox	from	me	.
如何	糟糕	我	应该	感觉	如果	她	应该	拿	这	小的	-	天花	从	我	.

如果她从我这里感染了天花，我会多么难过啊。

[pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] .

Perhaps	I	shall	give	it	to	her	if	I	see	her	now	.
也许	我	将	给	它	到	她	如果	我	看	她	现在	.

如果我现在见到她，或许我会把它给她。

" [æt; ət] [ðɪs] [læst] [θɔːt] , ['luːsi] [ræn]['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [ruːm] .

"	At	this	last	thought	,	Lucy	ran	into	her	own	little	room	.
"	在	这	最后的	想法	,	露西	跑	进入	她	自己的	小的	房间	.

想到这里，露西跑进了自己的小房间。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][sæt] ['sɔbiŋ] [ʌn'tɪl] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [aʊt] .

There	she	sat	sobbing	until	church	was	out	.
那里	她	卫星	啜泣	直到	教会	曾是	出去	.

她坐在那里哭泣，直到教堂活动结束。

[ʃiː; ʃi][fər'gɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ɪn] [ðæt] ['kwaɪət] [ruːm] ,

She	forgot	that	there	was	a	Friend	with	her	,	in	that	quiet	room	,
她	忘了	那	那里	曾是	一个	朋友	和	她	,	在	那	安静的	房间	,

她忘记了在那间安静的房间里，还有一位朋友陪伴着她。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['kʌmfərt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər]

who	could	have	given	her	comfort	,	if	she	had	called	on	Him	in	her
WHO	可以	有	给定	她	舒适	,	如果	她	有	称为	在	他	在	她

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

如果她在困境中呼求祂，祂会给她安慰的。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɛpənz] .

THE	KING	AND	HIS	WEAPONS	.
这	国王	和	他的	武器	.

国王和他的武器。

['roʊzə][ænd; ənd] ['hɑːrti] [wɜːr; wər] ['skersli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][bɪ'gæn] , " [oʊ] !

Rosa	and	Harty	were	scarcely	out	of	the	church	door	before	he	began	,	"	Oh	!
罗莎	和	哈蒂	是	几乎	出去	的	这	教会	门	前	他	开始	,	"	哦	!

['roʊzə] ,

Rosa	,
罗莎	,

罗莎和哈蒂刚走出教堂大门，他就开口说道："哦！罗莎，

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [grænd]['mædəm]['mækswel] [lʊkt] ,

did	you	see	how	grand	Madam	Maxwell	looked	,
做过	你	看	如何	盛大	女士	麦克斯韦	看起来	,

你看到麦克斯韦夫人当时的气场了吗?

[wen] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pjuː] ?

when	she	moved	for	you	to	take	the	end	of	the	pew	?
什么时候	她	已搬	为了	你	到	拿	这	结尾	的	这	座位	?

她什么时候挪到你旁边，让你坐在长椅的尽头?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , - [aɪ] [sə'poʊz] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] ,

It	was	as	much	as	to	say	,	'	I	suppose	,	little	miss	,
它	曾是	作为	很多	作为	到	说	,	-	我	认为	,	小的	错过	,

这相当于在说，"我想，小小姐，

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][sɪt] [hɪr] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [priˈzjʊmɪŋ] . -

you	think	you	ought	to	sit	here	,	but	you	are	very	presuming	.	'
你	思考	你	应该	到	坐	这里	,	但	你	是	非常	假设	.	-

你觉得你应该坐在这里，但你太自以为是了。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] .

I	would	have	taken	it	if	I	had	been	in	your	place	.
我	会	有	已采取	它	如果	我	有	到过	在	你的	地方	.

如果我是你，我会接受的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][mæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['set(ə)l] [hɜːr'self] [soʊ]['sætɪsfaɪd] , [wen] [juː; jʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

It	made	me	mad	to	see	her	settle	herself	so	satisfied	,	when	you	refused	.
它	制成	我	疯狂的	到	看	她	定居	她自己	所以	使满意	,	什么时候	你	拒绝	.

"

"

"

看到她如此心满意足地安顿下来，而你却拒绝了她，这让我很生气。

" [faɪ] , ['hɑːrti] ! " ['ænsər] ['roʊzə] ; " ['mɪsɪz] . ['mækswel][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em]

"	Fie	,	Harty	!	"	answered	Rosa	;	"	Mrs	.	Maxwell	is	a	great	deal	older	than	I	am
"	菲	,	哈蒂	!	"	回答	罗莎	;	"	太太	.	麦克斯韦	是	一个	伟大的	交易	老	比	我	是

,

,

,

“呸，哈蒂！”罗莎回答道，“麦克斯韦太太比我年纪大得多。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [siːt]

and	it	is	far	more	suitable	that	she	should	have	the	most	comfortable	seat
和	它	是	远的	更多的	合适的	那	她	应该	有	这	最多	舒服的	座位

.

:

.

她理应坐在最舒适的座位上。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɑːri] [ɪf] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn] ['eni] [wei] .

I	should	be	sorry	if	my	coming	home	interfered	with	her	in	any	way	.
我	应该	是	对不起	如果	我的	未来	家	干扰	和	她	在	任何	方式	.

如果我回家对她造成了任何影响，我应该感到抱歉。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [moʊst] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [sɪns] — [sɪns] — " [sɪns]

She	has	been	most	faithful	in	taking	charge	of	the	house	since	—	since	—	"	since
她	有	到过	最多	忠实	在	采取	收费	的	这	房子	自从	—	自从	—	"	自从

['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['mʌðər] [daɪd] ,

our	dear	mother	died	,
我们的	亲爱的	母亲	死亡	,

自从——自从——“自从我们亲爱的母亲去世以来，她一直尽心尽力地打理着家务。”

['roʊzə] [wʊd] [hæv; həv] ['ædɪd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [feɪld] [hɜːr; hər] .

Rosa	would	have	added	,	but	her	eyes	filled	and	her	voice	failed	her	.
罗莎	会	有	额外	,	但	她	眼睛	已填	和	她	嗓音	失败的	她	.

罗莎本想补充几句，但她眼眶湿润，说不出话来。

[ðə; ði] [fə'mɪliər] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][lɔːst] ['mʌðər] ['freʃli] [bɪ'fɔːr]

The	familiar	scene	in	the	church	had	brought	her	lost	mother	freshly	before
这	熟悉的	场景	在	这	教会	有	带来	她	丢失的	母亲	新鲜的	前

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

教堂里熟悉的景象让她仿佛又看到了失散多年的母亲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wel] [rɪ'membər] [wen] [ðeɪ] [læst][trɑːd] [ðæt] [seɪm] [pæθ] [tə'geðər] .

and	she	well	remembered	when	they	last	trod	that	same	path	together	.
和	她	出色地	记得	什么时候	他们	最后的	践踏	那	相同的	小路	一起	.

她清楚地记得他们上次一起走过这条路是什么时候。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [sed] , " [wen] [aɪ] [læst] [pæst] [ðɪs]

After	**a**	**few**	**moments**	**she**	**recovered**	**herself**	**,**	**and**	**said**	**,**	**"**	**When**	**I**	**last**	**passed**	**this**
后	一个	很少	时刻	她	恢复	她自己	,	和	说	,	"	什么时候	我	最后的	通过了	这

[spɑːt] ,

spot	**,**
点	,

过了一会儿，她回过神来，说道：“我上次经过这里的时候，

['hɑːrti] , ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['mʌðər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Harty	**,**	**our**	**dear**	**mother**	**was**	**with**	**me**	**.**
哈蒂	,	我们的	亲爱的	母亲	曾是	和	我	.

亲爱的母亲哈蒂当时和我在一起。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] ['veri] ['swiːtli] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] ,

She	**had**	**been**	**talking**	**very**	**sweetly**	**to**	**me**	**,**	**as**	**we**	**walked**	**,**
她	有	到过	说	非常	甜蜜地	到	我	,	作为	我们	步行	,

我们边走边聊，她一直跟我说话很温柔。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ðæt] ['plez(ə)nt] ['mɔːrnɪŋ] ,

of	**the**	**blessing**	**we**	**had**	**in**	**being**	**able**	**to**	**go**	**out**	**that**	**pleasant**	**morning**	**,**
的	这	祝福	我们	有	在	存在	有能力的	到	去	出去	那	令人愉快的	早晨	,

那天早晨天气宜人，我们能够外出，这真是一种福气。

[ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [gɑːd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , [waɪl] [soʊ] ['meni] [pʊr] [in'vælidz][mʌst; məst] [rɪ'meɪn]

and	**worship**	**God**	**with**	**His**	**people**	**,**	**while**	**so**	**many**	**poor**	**invalids**	**must**	**remain**
和	崇拜	上帝	和	他的	人们	,	尽管	所以	许多	贫穷的	无效	必须	保持

[æt; ət] [hoʊm] ,

at	**home**	**,**
在	家	,

并与祂的子民一同敬拜上帝，而许多贫困的病人却只能留在家里。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [dɪr] ['fɑːðər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

and	**even**	**dear**	**father**	**could**	**not**	**be**	**with**	**us**	**.**
和	甚至	亲爱的	父亲	可以	不是	是	和	我们	.

就连亲爱的父亲也无法和我们在一起。

[dʒʌst] [hɪr] , [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

Just	**here**	**,**	**I**	**asked**	**her**	**a**	**question**	**which**	**had**	**long**	**been**	**in**	**my**	**mind**	**.**
只是	这里	,	我	问	她	一个	问题	哪个	有	长的	到过	在	我的	头脑	.

就在这里，我问了她一个我一直以来都想问的问题。

[aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['noʊtɪst] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [pjuː] ,

I	**had**	**always**	**noticed**	**that**	**as**	**soon**	**as**	**she**	**entered**	**the**	**pew**	**,**
我	有	总是	注意到	那	作为	很快	作为	她	进入	这	座位	,

我一直注意到，她一走进长椅，

[ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

she	**knelt**	**down**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**.**
她	跪下	向下	为了	一个	很少	分钟	.

她跪了下来几分钟。

[aɪ] ['wʌndɚd] [wʌt] [ðæt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ,

I	**wondered**	**what**	**that**	**was**	**for**	**,**
我	想知道	什么	那	曾是	为了	,

我想知道那是做什么用的，

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [prer] [bʊk] .

as	**I**	**could**	**not**	**find**	**anything**	**about**	**it**	**in**	**the**	**Prayer**	**Book**	**.**
作为	我	可以	不是	寻找	任何事物	关于	它	在	这	祷告	书	.

因为我在祈祷书中找不到任何相关信息。

- ['mʌðər] , - [sed] [aɪ] , - [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [wen] [juː; jʊ] [niːl] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [tʃɜːrtʃ] [bɪ'gɪnz] ? -

'	Mother	,	'	said	I	,	'	what	do	you	say	when	you	kneel	down	before	church	begins	?	'
-	母亲	,	-	说	我	,	-	什么	做	你	说	什么时候	你	下跪	向下	前	教会	开始	?	-

“母亲，”我说，“您在教堂礼拜开始前跪下时会说什么？”

- [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [prer] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

'	I	make	a	short	prayer	,	'	she	answered	,
-	我	制作	一个	短的	祷告	,	-	她	回答	,

“我做了个简短的祷告，”她回答说。

- [ðæt] [aɪ] [meɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn]['gɑːdz] [haʊs] ,

'	that	I	may	remember	that	I	am	in	God's	house	,
-	那	我	可能	记住	那	我	是	在	神的	房子	,

好让我记住我是在神的殿里，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] [ə'raɪt] .

and	that	He	will	teach	me	to	worship	Him	aright	.
和	那	他	将要	教	我	到	崇拜	他	好的	.

祂会教导我如何正确地敬拜祂。

['meni] ['piːp(ə)l] , - [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , - [huː] [kʌm] ['ɜːrli] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

Many	people	,	'	she	continued	,	'	who	come	early	to	church	,
许多	人们	,	-	她	持续	,	-	WHO	来	早期的	到	教会	,

“许多人，”她继续说道，“早早地来教堂，

[kwaɪt] [fər'get] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd][æz; əz] [mʌtʃ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [bɪ'gɪnz]

quite	forget	that	they	are	in	the	house	of	God	as	much	before	the	service	begins
相当	忘记	那	他们	是	在	这	房子	的	上帝	作为	很多	前	这	服务	开始

[æz; əz] ['æftərwərdz] ,

as	afterwards	,
作为	然后	,

他们完全忘记了，无论是在礼拜开始前还是开始后，他们都身处上帝的殿堂之中。

[ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] [kʌmz] [ɪn] , [ɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd]

and	spend	the	time	until	the	clergyman	comes	in	,	in	looking	about	and
和	花费	这	时间	直到	这	牧师	来	在	,	在	寻找	关于	和

[əb'zəviŋ, ɔb-][ðer; ðər] ['neɪbərz] ,

observing	their	neighbours	,
观察	他们的	邻居	,

在牧师进来之前，他们会四处看看，观察一下邻居们。

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər][maɪndz][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ʌn'fɪt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] ['eni] ['sɑːləm] ['duːti] .

until	their	minds	are	quite	unfit	to	join	in	any	solemn	duty	.
直到	他们的	思想	是	相当	不合格	到	加入	在	任何	庄严	责任	.

直到他们的心智完全无法胜任任何庄严的职责。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd][ɑːn][ðə; ði] [prerz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt]

I	think	the	habit	of	asking	the	blessing	of	God	on	the	prayers	you	are	about
我	思考	这	习惯	的	问	这	祝福	的	上帝	在	这	祈祷	你	是	关于

[tuː; tə] ['ɔːfər] ,

to	offer	,
到	提供	,

我认为，在祈祷前先祈求上帝保佑的习惯，

[ænd; ənd][ðə; ði] [trʊθs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [hɪr] ,

and	the	truths	you	are	about	to	hear	,
和	这	真相	你	是	关于	到	听到	,

以及你即将听到的真相，

[ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [help] [ɪn] [rɪ'maɪndɪŋ] [juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [lɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz]

is	a	great	help	in	reminding	you	immediately	that	you	are	with	the	Lord	in	His
是	一个	伟大的	帮助	在	提醒	你	立即地	那	你	是	和	这	主	在	他的

['hoʊli]['temp(ə)l] . -

holy	temple	.	'
圣	寺庙	.	-

它能立刻提醒你，你正与主同在祂的圣殿里，这真是莫大的帮助。

- [wəʊnt] [juː; jʊ] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prer] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [duː][æz; əz][juː; jʊ][duː] ? -

'	Won't	you	teach	me	a	little	prayer	to	say	,	that	I	may	do	as	you	do	?	'
-	惯于	你	教	我	一个	小的	祷告	到	说	,	那	我	可能	做	作为	你	做	?	-

“您能否教我一句祷告词，让我也能像您一样？”

[aɪ] [æskt] . -

I	asked	.	'
我	问	.	-

我问了。

[jes] , ['dɑːrlɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [swiːt] , ['lʌvɪŋ] [smaɪlz] ;

Yes	,	darling	,	'	she	answered	,	with	one	of	her	sweet	,	loving	smiles	;
是的	,	亲爱的	,	-	她	回答	,	和	一	的	她	甜的	,	爱	微笑	;

“是的，亲爱的，”她回答道，脸上带着她甜美、充满爱意的微笑；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [baɪ] [ðɪs] [hedʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][pla:ntid] [ðen] , [ʃiː; ʃi] [tɔːt]

and	as	we	walked	by	this	hedge	,	which	was	just	planted	then	,	she	taught
和	作为	我们	步行	经过	这	对冲	,	哪个	曾是	只是	已种植	然后	,	她	教授

[ˌem 'iː] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

me	these	words	,
我	这些	字	,

当我们走过这道当时刚种下的树篱时，她教了我这些话。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [sed] , ['meni] ,

which	I	have	said	,	many	,
哪个	我	有	说	,	许多	,

我曾多次说过，

['meni] [taɪmz] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][hɜːr; hər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [tuː; tə][ə; eɪ]

many	times	since	our	dear	mother	was	taken	by	her	Heavenly	Father	to	a
许多	时代	自从	我们的	亲爱的	母亲	曾是	已采取	经过	她	天上	父亲	到	一个

['betər] [wɜːrld] : —

better	world	:	—
更好的	世界	:	—

自从我们亲爱的母亲被天父接去往更美好的世界后，我们无数次地想起她：——

" - [lɔːrd] , [meɪk] [ˌem 'iː] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [ðaɪ] [haʊs] .

"	'	Lord	,	make	me	remember	that	I	am	in	Thy	house	.
"	-	主	,	制作	我	记住	那	我	是	在	你的	房子	.

“主啊，让我记住我是在你的殿堂里。”

[kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['dʌlnəs] [ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋ] [θɔːts] .

Keep	me	from	dullness	and	wandering	thoughts	.
保持	我	从	乏味	和	漫游	想法	.

让我远离沉闷和胡思乱想。

[hɪr] [maɪ] [prerz] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [bles] [tuː; tə][maɪ] [soʊl] [ðə; ðɪ] [trʊθs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] ,

Hear	my	prayers	to	-	day	,	and	bless	to	my	soul	the	truths	I	shall	hear	,
听到	我的	祈祷	到	-	天	,	和	保佑	到	我的	灵魂	这	真相	我	将	听到	,

请聆听我今日的祈祷，愿我所听到的真理祝福我的灵魂。

[fɔːr; fər]['dʒiːzəs] ['kraɪsts] [seɪk] .

for	Jesus	Christ's	sake	.
为了	耶稣	基督的	清酒	.

看在耶稣基督的份上。

[eɪ'men,ɑ:'men] . -

Amen	**.**	**'**
阿门	.	-

阿门。

" ['hɑ:rti] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [tu:; tə] ['evri] [wɜ:rd] [ðæt] ['roʊzə] ['titəd] :

"	**Harty**	**listened**	**with**	**interest**	**to**	**every**	**word**	**that**	**Rosa**	**tittered**	**:**
"	哈蒂	听着	和	兴趣	到	每一个	单词	那	罗莎	窃笑	:

哈蒂饶有兴致地听着罗莎咯咯的笑声：

[hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [hɪr] [sʌm; səm][wʌn] [tɔ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

he	**often**	**wanted**	**to**	**hear**	**some**	**one**	**talk**	**of**	**his**	**mother**	**,**
他	经常	通缉	到	听到	一些	一	讲话	的	他的	母亲	,

他常常想听别人谈谈他的母亲，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [sæd][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [spi:k] ['fri:li] [ə'pɑ:n] ,

but	**it**	**was**	**too**	**sad**	**a**	**subject**	**for**	**his**	**father**	**to**	**speak**	**freely**	**upon**	**,**
但	它	曾是	也	伤心	一个	主题	为了	他的	父亲	到	说话	自由	之上	,

但对他父亲来说，这是一个太令人悲伤的话题，他不愿轻易谈论。

[ænd; ənd] ['lu:si] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər] .

and	**Lucy**	**could**	**hardly**	**remember**	**her**	**.**
和	露西	可以	几乎	记住	她	.

露西几乎记不起她了。

['roʊzə] ['glædli] [pər'si:vd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ,

Rosa	**gladly**	**perceived**	**that**	**he**	**was**	**interested**	**,**	**and**	**added**	**,**
罗莎	乐意	感知	那	他	曾是	感兴趣的	,	和	额外	,

罗莎欣喜地察觉到他对此感兴趣，于是补充道：

" [aɪ] [wɪl] [raɪt] [aʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prer] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['hɑ:rti] ;

"	**I**	**will**	**write**	**out**	**the**	**little**	**prayer**	**for**	**you**	**,**	**Harty**	**;**
"	我	将要	写	出去	这	小的	祷告	为了	你	,	哈蒂	;

“哈蒂，我会为你写下这篇简短的祷告词；

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ju:z][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [dɪr] ['mʌðɚz]

I	**know**	**you**	**will**	**like**	**to**	**keep**	**it**	**,**	**and**	**use**	**it**	**,**	**for**	**our**	**dear**	**mother's**
我	知道	你	将要	喜欢	到	保持	它	,	和	使用	它	,	为了	我们的	亲爱的	母亲的

[seɪk] .

sake	**.**
清酒	.

我知道为了我们亲爱的母亲，你会想留着它，并好好使用它。

" ['hɑ:rti] [lʊkt] [ɪm'bærəst] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'fju:z] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['ɔ:fər] .

"	**Harty**	**looked**	**embarrassed**	**,**	**but**	**he**	**did**	**not**	**refuse**	**his**	**sister's**	**offer**	**.**
"	哈蒂	看起来	尴尬的	,	但	他	做过	不是	拒绝	他的	姐妹	提供	.

哈蒂看起来很尴尬，但他没有拒绝他姐姐的提议。

[ʃi:; ʃi] [ɪ'mi:diətli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][baɪ] ['seɪɪŋ] ,

She	**immediately**	**changed**	**the**	**subject**	**by**	**saying**	**,**
她	立即地	已更改	这	主题	经过	说	,

她立刻转移了话题，说道：

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['lu:si] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

"	**Poor**	**little**	**Lucy**	**will**	**be**	**glad**	**to**	**see**	**us**	**by**	**this**	**time**	**.**
"	贫穷的	小的	露西	将要	是	高兴的	到	看	我们	经过	这	时间	.

“可怜的小露西这个时候一定会很高兴见到我们。”

[aɪ] [hoʊp] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][goʊ] [aʊt] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] .

I	**hope**	**she**	**can**	**go**	**out**	**this**	**afternoon**	**.**
我	希望	她	能	去	出去	这	下午	.

我希望她今天下午能出去。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː ˈes] .

I	like	to	have	her	with	us	.
我	喜欢	到	有	她	和	我们	.

我喜欢她和我们在一起。

" ['hɑːrti] ['wʌndɝd] [ðæt] ['roʊzə] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æz; əz] ['luːsi]

"	Harty	wondered	that	Rosa	should	wish	for	the	society	of	such	a	child	as	Lucy
"	哈蒂	想知道	那	罗莎	应该	希望	为了	这	社会	的	这样的	一个	孩子	作为	露西

;

;

;

哈蒂不明白罗莎怎么会希望有露西这样的孩子陪伴；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [roʊz] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['roʊzə] [spoʊk] [ə'fekʃənətli] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

but	his	respect	for	her	involuntarily	rose	when	he	found	that	Rosa	spoke	affectionately	of	her	.
但	他的	尊重	为了	她	不由自主	玫瑰	什么时候	他	成立	那	罗莎	辐	亲切地	的	她	.

但当他发现罗莎亲切地谈起她时，他对她的敬意不由自主地增加了。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] , [ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['luːsi] ['lʊkɪŋ] ['sɑːroʊfəli] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] .

As	they	drew	near	the	house	,	they	caught	a	glimpse	of	Lucy	looking	sorrowfully	from	her	window	.
作为	他们	画	靠近	这	房子	,	他们	捕捉	一个	一瞥	的	露西	寻找	悲伤地	从	她	窗户	.

当他们靠近房子时，瞥见露西正悲伤地从窗户里望着外面。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [rʌn] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] , [bʌt; bət] [oʊld] ['betsi] [keɪm] [aʊt] ['seɪɪŋ] ,

She	did	not	run	to	meet	them	,	as	they	expected	,	but	old	Betsy	came	out	saying	,
她	做过	不是	跑步	到	见面	他们	,	作为	他们	预期的	,	但	老的	贝齐	来了	出去	说	,

她并没有像他们预期的那样跑去迎接他们，而是老贝茜走出来说道：

" [oʊ] ! ['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Oh	!	only	think	of	it	!
"	哦	!	仅有的	思考	的	它	!

“哦！想想就觉得！”

[mɪs] ['luːsi] [hæz; həz] [gɑːt] [ðə; ði] [smɔːl] - [pɑːks] , [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] .

Miss	Lucy	has	got	the	small	-	pox	,	I	know	she	has	.
错过	露西	有	得到	这	小的	-	天花	,	我	知道	她	有	.

我知道露西小姐得了天花。

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] [mæn] [hɪr] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [daʊn] [baɪ] ['brɪdʒɪt] [oʊbreɪdiːz] ,

There's	been	a	man	here	that	must	have	it	,	for	he	lives	down	by	Bridget	O'Brady's	,
有	到过	一个	男人	这里	那	必须	有	它	,	为了	他	生活	向下	经过	布里奇特	奥布雷迪	,

这里肯定有一个人有这东西，因为他住在布里奇特·奥布雷迪家附近。

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dɜːrti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪl] .

where	they	are	dirty	enough	to	make	them	all	ill	.
在哪里	他们	是	肮脏的	足够的	到	制作	他们	全部	患病的	.

那里非常脏，脏到足以让所有人都生病。

" ['roʊzə][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['kɑ:mli] , " [bʌt; bət] ['lu:si]

" Rosa was startled for a moment , but she answered calmly , " But Lucy

" 罗莎 曾是 惊慌 为了 一个 片刻 , 但 她 回答 平静地 , " 但 露西

[hæz; həz] [bɪn] ['væksɪneɪtɪd] ,

has been vaccinated ,

有 到过 已接种疫苗 ,

罗莎愣了一下，但她平静地回答说：“但是露西已经接种过疫苗了。”

['betsi] ; [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [smɔ:l] - [pɑ:ks]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][mæn] ['ri:əli] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] . "

Betsy ; she would not take the small - pox even if the man really had it . "

贝齐 ; 她 会 不是 拿 这 小的 - 天花 甚至 如果 这 男人 真的 有 它 . "

贝齐；即使那人真的得了天花，她也不会替他染病。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] ['nɑ:θɪn] - [æt; ət][ɔ:l][ɪn] - , " [sed] ['betsi] ; " [ˌaɪ 'ti:][dəunt][stænd][tu:; tə]

" I don't believe nothin ' at all in vaxnation , " said Betsy ; " it don't stand to

" 我 不 相信 什么也没有 - 在 全部 在 - , " 说 贝齐 ; " 它 不 站立 到

['ri:z(ə)n] .

reason .

原因 .

“我一点也不相信疫苗，”贝齐说；“这根本说不通。”

[aɪ] [tɛld] [mɪs] ['lu:si] [ʃi:d] [ketʃ] [ðə; ði] [smɔ:l] - [pɑ:ks] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] . "

I telled Miss Lucy she'd ketched the small - pox , and I believe she has . "

我 告诉 错过 露西 棚 素描 这 小的 - 天花 , 和 我 相信 她 有 . "

我告诉露西小姐她得了天花，我相信她确实得了。

" [pʊr] [tʃaɪld] ! " [sed] ['roʊzə] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ræn] ['heɪstɪli] [ʌp] [sterz] .

" Poor child ! " said Rosa ; and she ran hastily up stairs .

" 贫穷的 孩子 ! " 说 罗莎 ; 和 她 跑 草草 向上 楼梯 .

“可怜的孩子！”罗莎说着，匆匆跑上了楼。

['hɑ:rti] [dɪd][nɑ:t] ['fɑ:loʊ] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [læft] [æt; ət] ['lu:si:z] [tɪ'mɪdəti] ,

Harty did not follow , for although he laughed at Lucy's timidity ,

哈蒂 做过 不是 跟随 , 为了 虽然 他 笑了 在 露西的 胆怯 ,

哈蒂没有跟上去，因为尽管他嘲笑露西的胆怯，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊərd] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [hɪm'self] ;

he was a bit of a coward about some things himself ;

他 曾是 一个 少量 的 一个 懦夫 关于 一些 事物 他自己 ;

他自己在某些事情上也有些胆小；

[ænd; ənd][oʊld] ['bɛtsi:z] [wɜ:rdz] [hæd; həd] [ə'lɑ:rmd] [hɪm; ɪm][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and old Betsy's words had alarmed him not a little .

和 老的 贝茜的 字 有 惊慌 他 不是 一个 小的 .

老贝茜的话让他感到十分不安。

" [let] [ˌem 'i:][ɪn] , ['lu:si] , " [sed] ['roʊzəz] [swi:t] [vɔɪs] [in'tri:tiŋli] ;

" Let me in , Lucy , " said Rosa's sweet voice entreatingly ;

" 让 我 在 , 露西 , " 说 罗莎的 甜的 嗓音 恳求地 ;

“让我进去吧，露西，”罗莎用甜美的声音恳求道；

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [smɔ:l] - [pɑ:ks] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] .

" I could not take the small - pox if you had it .

" 我 可以 不是 拿 这 小的 - 天花 如果 你 有 它 .

“如果你得了天花，我可受不了。”

" ['lu:si] ['glædli] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

" Lucy gladly unfastened the door .

" 露西 乐意 解开 这 门 .

露西欣然打开了门。

['roʊzə] [tʊk] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [gɜːrl][ɪn][hɜːr; hər][læp] .

Rosa	took	the	trembling	girl	in	her	lap	.
罗莎	采取	这	发抖	女孩	在	她	膝	.

罗莎把颤抖的女孩抱在腿上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['luːsi] ['sɒbd] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz]['spoʊkən] ;

For	a	few	moments	Lucy	sobbed	violently	,	and	not	a	word	was	spoken	;
为了	一个	很少	时刻	露西	啜泣	暴力	,	和	不是	一个	单词	曾是	说	;

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['roʊzə] [sed] ,

at	length	Rosa	said	,
在	长度	罗莎	说	,

露西痛哭了好一会儿，两人一句话也没说；最后，罗莎开口说道：

['tendərli] , " [dɪr] ['luːsi] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [dred] [soʊ] [mʌtʃ] .

tenderly	,	"	Dear	Lucy	,	there	is	no	danger	of	what	you	dread	so	much	.
温柔地	,	"	亲爱的	露西	,	那里	是	不	危险	的	什么	你	恐惧	所以	很多	.

温柔地说："亲爱的露西，你如此害怕的事情并不会发生。"

[hɪr] , [let][ˌem ˈiː] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l][ɑːrmz] :

Here	,	let	me	look	at	those	little	arms	:
这里	,	让	我	看	在	那些	小的	武器	:

来，让我看看这些小胳膊：

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][skɑːr] [wer] [juː; jʊ] [wɔːr] ['væksɪneɪtɪd] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['beɪbi] ,

there	is	the	scar	where	you	wore	vaccinated	when	you	were	a	baby	,
那里	是	这	瘢痕	在哪里	你	穿着	已接种疫苗	什么时候	你	是	一个	婴儿	,

那是你小时候接种疫苗时留下的疤痕。

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] ['nevər] [teɪk] [ðə; ði] [smɔːl] - [pɑːks] .

that	you	might	never	take	the	small	-	pox	.
那	你	可能	绝不	拿	这	小的	-	天花	.

你可能永远不会得天花。

[jʊr; jər][kaɪnd] ['fɑːðər] [tʊk] [gʊd] [ker] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['luːsi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][hɜːr; hər] [smuːð]

Your	kind	father	took	good	care	that	his	little	Lucy	should	not	have	her	smooth
你的	种类	父亲	采取	好的	关心	那	他的	小的	露西	应该	不是	有	她	光滑的

[feɪs] [ɔːl] ['pɪtɪd] . "

face	all	pitted	.	"
脸	全部	凹坑	.	"

你善良的父亲很细心，没有让小露西光滑的脸上布满坑洼。

" [kɑːnt] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] ['luːsi] , [ðə; ði] [terz] [stɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	Can't	I	have	it	?	"	asked	Lucy	,	the	tears	still	in	her	eyes	.
"	不能	我	有	它	?	"	问	露西	,	这	眼泪	仍然	在	她	眼睛	.

"我不能要吗？"露西问道，眼里还噙着泪水。

" [noʊ] ! ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	No	!	certainly	not	!	"	was	the	reply	.
"	不	!	当然	不是	!	"	曾是	这	回复	.

"不！当然不是！"对方回答道。

" [bʌt; bət] , ['dɪrɪst] , " [kən'tɪnjuːd] ['roʊzə] , " [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] ['ʌðər] [dɪ'ziːzɪz] [kwaɪt]

"	But	,	dearest	,	"	continued	Rosa	,	"	you	may	be	exposed	to	other	diseases	quite
"	但	,	亲爱的	,	"	持续	罗莎	,	"	你	可能	是	裸露	到	其他	疾病	相当

[æz; əz] ['deɪndʒərəs] .

as	dangerous	.
作为	危险的	.

"但是，亲爱的，"罗莎继续说道，"你可能会接触到其他同样危险的疾病。"

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lɜːrn] [tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] ,

I	wish	you	could	learn	to	trust	the	Heavenly	Father	,
我	希望	你	可以	学习	到	相信	这	天上	父亲	,

我希望你能学会信赖天父。

[huː] [lʌvz] [juː; jʊ] [mɔːr] ['dɪrli] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['pɑːpə] ;

who	loves	you	more	dearly	even	than	our	own	papa	;
WHO	爱	你	更多的	亲爱的	甚至	比	我们的	自己的	爸爸	;

他比我们自己的爸爸更爱你;

[ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

then	you	would	not	be	afraid	of	anything	.
然后	你	会	不是	是	害怕的	的	任何事物	.

那样你就什么都不怕了。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɪ'let] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][æt; ət]

Shall	I	tell	you	what	I	heard	uncle	Gillette	saying	to	one	of	the	little	girls	at
将	我	告诉	你	什么	我	听到	叔叔	吉列	说	到	一	的	这	小的	女孩们	在

[skuːl] ,

school	,
学校	,

要不要我告诉你我听到吉列叔叔在学校里对一个小女孩说了什么?

[huː] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] . "

who	was	afraid	of	lightning	.	"
WHO	曾是	害怕的	的	闪电	.	"

谁害怕打雷呢?

" [oʊ] ! [duː] , " [sed] ['luːsi] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌndərz] .

"	Oh	!	do	,	"	said	Lucy	;	"	I	am	so	frightened	when	it	thunders	.
"	哦	!	做	,	"	说	露西	;	"	我	是	所以	害怕	什么时候	它	雷声	.

“哦！真的,”露西说；“打雷的时候我好害怕。”

" ['luːsi] ['nesəld] ['kloʊzər][ɪn][hɜːr; hər] ['sɪstɝz] [læp] , [ænd; ənd]['roʊzə][bɪ'gæn] .

"	Lucy	nestled	closer	in	her	sister's	lap	,	and	Rosa	began	.
"	露西	依偎	更近	在	她	姐妹	膝	,	和	罗莎	开始	.

露西更紧地依偎在姐姐的腿上，罗莎开始说话了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['maɪti] [kɪŋ] [huː] [wʌz; wəz][soʊ]['terəb(ə)l][ɪn][wɔːr] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz]

"	There	was	once	a	mighty	king	who	was	so	terrible	in	war	that	all	his
"	那里	曾是	一次	一个	强大的	国王	WHO	曾是	所以	糟糕的	在	战争	那	全部	他的

['enəmi] [wɜːr; wər][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

enemies	were	afraid	of	him	;
敌人	是	害怕的	的	他	;

从前有一位强大的国王，他在战争中非常可怕，以至于他的所有敌人都害怕他;

[ðə; ði] ['veri] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [meɪd] [ðem; ðəm]['tremb(ə)l] .

the	very	sound	of	his	name	made	them	tremble	.
这	非常	声音	的	他的	姓名	制成	他们	颤抖	.

光是听到他的名字，就让他们不寒而栗。

[hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][ɪts]['raɪdər] [wʊd] [sɪŋk] ['ʌndər] [wʌn] [bloʊ]

His	arm	was	so	strong	that	the	horse	and	its	rider	would	sink	under	one	blow
他的	手臂	曾是	所以	强的	那	这	马	和	它是	骑士	会	下沉	在下面	一	吹

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] - [æks] ;

of	his	battle	-	axe	;
的	他的	战斗	-	斧头	;

他的手臂力气很大，一斧就能把马和骑手砍倒;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [strʌk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [sɔːrd] , [hɪz; ɪz] ['enəmi] [fel] [ded] [æt; ət][hɪz; ɪz]

and	when	he	struck	with	his	sharp	sword	,	his	enemies	fell	dead	at	his
和	什么时候	他	击	和	他的	锋利的	剑	,	他的	敌人	跌倒	死的	在	他的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

当他挥舞锋利的宝剑时，他的敌人纷纷倒在他的脚下死去。

[ðɪs] ['maɪti] [kɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fer] - ['herd] ['dɔ:tər] , [hu:] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi]

This	mighty	king	had	a	little	fair	-	haired	daughter	,	who	watched	him	as	he
这	强大的	国王	有	一个	小的	公平的	-	头发	女儿	,	WHO	观看	他	作为	他

[prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

prepared	for	the	battle	.
准备	为了	这	战斗	.

这位强大的国王有一个金发碧眼的小女儿，她看着他准备战斗。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [pʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['helmɪt] , [ænd; ənd] [læft] [æz; əz][ðə; ði] [plu:mz] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]

She	saw	him	put	on	his	helmet	,	and	laughed	as	the	plumes	nodded
她	锯	他	放	在	他的	头盔	,	和	笑了	作为	这	羽流	点头

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

above	his	brow	.
多于	他的	眉头	.

她看到他戴上头盔，头盔上的羽饰在他额头上摇曳，她忍不住笑了。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['steɪtli] ['bæt(ə)l] - [æks] [brɔ:t] [fɔ:rθ] ; [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ki:n] [sɔ:rd] [ɪn]

She	saw	the	stately	battle	-	axe	brought	forth	;	she	saw	him	take	his	keen	sword	in
她	锯	这	庄严	战斗	-	斧头	带来	前进	;	她	锯	他	拿	他的	敏锐的	剑	在

[hɪz; ɪz][hænd] ;

his	hand	;
他的	手	;

她看见那把威武的战斧被抬了出来；她看见他手里拿着锋利的剑；

[hi:; hi] [traɪd] [ɪts] [edʒ] , [ðen] [weɪvd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

he	tried	its	edge	,	then	waved	it	about	his	head	in	the	sunlight	.
他	尝试	它是	边缘	,	然后	挥手	它	关于	他的	头	在	这	阳光	.

他试了试它的边缘，然后在阳光下把它举过头顶挥舞。

[ʃi:; ʃi] [læft] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [glɑ:nst] ['spɑ:rklɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] ;

She	laughed	as	it	glanced	sparkling	through	the	air	;
她	笑了	作为	它	瞥了一眼	闪闪发光	通过	这	空气	;

她笑着看着它在空中闪闪发光；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌp'held] [ʃi:; ʃi][ræn] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

and	even	while	it	was	upheld	she	ran	towards	her	father	to	take	a
和	甚至	尽管	它	曾是	维持	她	跑	向	她	父亲	到	拿	一个

['pɑ:rtɪŋ] [kɪs] .

parting	kiss	.
离别	吻	.

即使判决维持原判，她还是跑向父亲，给了他一个临别之吻。

[waɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪrs] ['wɛpənz] ?

Why	was	not	the	little	child	afraid	of	the	mighty	king	with	the	fierce	weapons	?
为什么	曾是	不是	这	小的	孩子	害怕的	的	这	强大的	国王	和	这	凶猛的	武器	?

为什么这个小男孩不害怕拥有凶猛武器的强大国王?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ; [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] , [lʌvd] [hɜ:r; hər]

Because	he	was	her	father	;	she	knew	that	he	loved	her	,	loved	her
因为	他	曾是	她	父亲	;	她	知道	那	他	喜爱	她	,	喜爱	她

[æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .

as	his	own	life	.
作为	他的	自己的	生活	.

因为他是她的父亲；她知道他爱她，爱她如同爱自己的生命。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ðoʊz] ['deɪndʒərəs] ['wɛpənz] [wʊd] ['nevər] [bi:; bi] [ju:st] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [ən'les] [tu:; tə]

She	knew	that	those	dangerous	weapons	would	never	be	used	against	her	unless	to
她	知道	那	那些	危险的	武器	会	绝不	是	用过的	反对	她	除非	到

[seɪv] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [wɜ:rs] ['perəl] .

save	her	from	worse	peril	.
节省	她	从	更糟	危险	.

她知道，除非是为了拯救她于更大的危险之中，否则那些危险的武器永远不会被用来对付她。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɪ'let] [ment] [baɪ] [ðɪs] ['stɔːri] ? "

Do	you	understand	what	uncle	Gillette	meant	by	this	story	?	"
做	你	理解	什么	叔叔	吉列	意思是	经过	这	故事	?	"

你明白吉列叔叔讲这个故事的意思吗?

" [nɑːt][ɪg'zæktli] , " [sed] ['luːsi] ; " [wəʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ? "

"	Not	exactly	,	"	said	Lucy	;	"	won't	you	tell	me	?	"
"	不是	确切地	,	"	说	露西	;	"	惯于	你	告诉	我	?	"

“不完全是,”露西说,“你难道不告诉我吗?”

" [hiː; hi] [ment] , " [sed] ['roʊzə] , " [ðæt] [gɑːd][ɪz] [laɪk] [ðæt] ['maɪti] [kɪŋ] .

"	He	meant	,	"	said	Rosa	,	"	that	God	is	like	that	mighty	king	.
"	他	意思是	,	"	说	罗莎	,	"	那	上帝	是	喜欢	那	强大的	国王	.

“他的意思是,”罗莎说,“上帝就像那位强大的国王。”

['sɪknəs] , ['laɪtnɪŋ] , ['deɪndʒər] , ['traɪəl] , [deθ] , [ɑːr; ər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɛpənz] ;

Sickness	,	lightning	,	danger	,	trial	,	death	,	are	all	His	weapons	;
疾病	,	闪电	,	危险	,	审判	,	死亡	,	是	全部	他的	武器	;

疾病、闪电、危险、考验、死亡,都是祂的武器;

[bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [ðem; ðəm] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['truːli][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

but	we	need	not	fear	them	if	we	are	truly	His	children	.
但	我们	需要	不是	害怕	他们	如果	我们	是	真的	他的	孩子们	.

但如果我们真是祂的儿女,就无需惧怕他们。

[wen] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] ['kɑːmli] [æt; ət][ɪts] ['bjuːti] ,

When	the	sharp	lightning	flashes	in	the	sky	,	we	can	look	calmly	at	its	beauty	,
什么时候	这	锋利的	闪电	闪光灯	在	这	天空	,	我们	能	看	平静地	在	它是	美丽	,

当天空中划过一道道耀眼的闪电时,我们可以平静地欣赏它的美丽。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðɚz] [hænd] .

for	it	is	in	our	Father's	hand	.
为了	它	是	在	我们的	父亲的	手	.

因为一切都在天父的手中。

['sɪknəs] [meɪ] [biː; bi] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [kæn; kən] [kiːp] [ˌjuː 'es] [seɪf] .

Sickness	may	be	around	us	,	but	our	Father	can	keep	us	safe	.
疾病	可能	是	大约	我们	,	但	我们的	父亲	能	保持	我们	安全的	.

疾病或许在我们身边,但我们的天父会保护我们平安。

[deθ] [meɪ] [kʌm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi][tuː; tə][send][ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðɚz] [ɑːrmz] .

Death	may	come	,	but	it	will	only	be	to	send	us	to	our	Father's	arms	.
死亡	可能	来	,	但	它	将要	仅有的	是	到	发送	我们	到	我们的	父亲的	武器	.

"

"

"

死亡或许会来临,但那只是为了送我们回到天父的怀抱。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][hɪz; ɪz][tʃaɪld] , " [hæf] ['sɒbd] ['luːsi] .

"	But	I	am	not	His	child	,	"	half	sobbed	Lucy	.
"	但	我	是	不是	他的	孩子	,	"	一半	啜泣	露西	.

“但我不是他的孩子,”露西哽咽着说。

" [hɪz; ɪz][tʃaɪld][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['sɪstər] : [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] , [ə'biːdiənt] [tʃaɪld] , [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] .

"	His	child	you	are	,	my	dear	little	sister	:	His	loving	,	obedient	child	,	I	hope	you	will	be	.
"	他的	孩子	你	是	,	我的	亲爱的	小的	姐姐	:	他的	爱	,	听话	孩子	,	我	希望	你	将要	是	.

“你是他的孩子,我亲爱的小妹妹:我希望你成为他充满爱心、顺从的孩子。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['dɪnər] - [bel] [ræŋ] .

"	At	this	moment	the	dinner	-	bell	rang	.
"	在	这	片刻	这	晚餐	-	钟	响铃	.

这时，晚餐铃响了。

['roʊzə] ['weɪtɪd] [tɪl] ['luːsi] [kʊd; kəd] [wɑːʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [terz] [ænd; ənd] [smuːð]

Rosa	waited	till	Lucy	could	wash	away	the	traces	of	her	tears	and	smooth
罗莎	等待	直到	露西	可以	洗	离开	这	痕迹	的	她	眼泪	和	光滑的

[hɜːr; hər] [her] ,

her	hair	,
她	头发	,

罗莎等到露西洗去泪痕，梳理好头发后才离开。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [daʊn] [sterz] [tə'geðər] .

and	then	they	went	down	stairs	together	.
和	然后	他们	去	向下	楼梯	一起	.

然后他们一起下了楼。

['mɪsɪz] . ['mækswel] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz]['roʊzə] [keɪm] [ɪn] ;

Mrs	.	Maxwell	looked	up	with	a	smile	as	Rosa	came	in	;
太太	.	麦克斯韦	看起来	向上	和	一个	微笑	作为	罗莎	来了	在	;

罗莎进来时，麦克斯韦尔太太抬起头，脸上带着微笑；

[hɜːr; hər] ['θɔːtf(ə)l] ['defərəns] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ɪts] [ɪ'fekt] .

her	thoughtful	deference	was	beginning	to	have	its	effect	.
她	周到	尊重	曾是	开始	到	有	它是	影响	.

她体贴周到的尊重开始产生效果了。

" [hə'rɑː] !

"	Hurrah	!
"	欢呼	!

“欢呼！

[fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl] - [pɑːks] ! " ['ʃaʊtɪd] ['hɑːrti] , [æz; əz] ['luːsi] [keɪm] [ɪn] .

for	the	small	-	pox	!	"	shouted	Harty	,	as	Lucy	came	in	.
为了	这	小的	-	天花	!	"	喊叫	哈蒂	,	作为	露西	来了	在	.

“为了天花！”露西进来时，哈蒂喊道。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz][ɪ'mædʒɪneri] , [ænd; ənd] ,

He	had	heard	from	his	father	that	the	danger	was	imaginary	,	and	,
他	有	听到	从	他的	父亲	那	这	危险	曾是	假想	,	和	,

[fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɪrz] ,

forgetting	his	own	fears	,
遗忘	他的	自己的	恐惧	,

他从父亲那里听说危险是想象出来的，于是便忘记了自己的恐惧，

[hiː; hi] [kwaɪt] [dɪ'spaɪzd] ['luːsi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fraɪt] .

he	quite	despised	Lucy	for	her	fright	.
他	相当	被鄙视的	露西	为了	她	惊吓	.

他非常鄙视露西的惊恐。

" [kʌm] [hɪr] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['peɪʃ(ə)nt] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə][ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [tʃaɪld] .

"	Come	here	,	my	little	patient	,	"	said	the	doctor	to	the	blushing	child	.
"	来	这里	,	我的	小的	病人	,	"	说	这	医生	到	这	脸红	孩子	.

“过来，我的小病人，”医生对脸红的孩子说。

" [aɪ][dəunt] ['wʌndər] [maɪ] [pet] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] : [oʊld] ['betsi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [fɔːr; fər]

"	I	don't	wonder	my	pet	was	frightened	:	old	Betsy	ought	to	be	ashamed	for
"	我	不	想知道	我的	宠物	曾是	害怕	:	老的	贝齐	应该	到	是	羞愧	为了

['biːɪŋ] [soʊ] ['fuːlɪʃ] .

being	so	foolish	.
存在	所以	愚蠢	.

“难怪我的宠物会受到惊吓：老贝茜应该为自己的愚蠢感到羞愧。”

[pʊr] [ˈəuin] - [kʊd; kəd][ˈɪndʒər][noʊ][wʌn] ; [hɪz; ɪz] [ˈsɑːroʊ] [ɪz][hɪz; ɪz][wɜːrst] [dɪˈziːz] .

Poor	**Owen**	**M'Grath**	**could**	**injure**	**no**	**one**	**;**	**his**	**sorrow**	**is**	**his**	**worst**	**disease**	**.**
贫穷的	欧文	-	可以	损伤	不	一	;	他的	悲哀	是	他的	最差	疾病	.

可怜的欧文·麦格拉斯伤不了任何人；他的悲伤是他最大的疾病。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ɪn][jʊr; jər] [ˈspelɪŋ] ,

You	**see**	**I**	**made**	**out**	**the**	**name**	**in**	**your**	**spelling**	**,**
你	看	我	制成	出去	这	姓名	在	你的	拼写	,

你看，我辨认出了你拼写的名字。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][maɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][fɔːr; fər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [soʊ]

and	**I**	**am**	**obliged**	**to**	**my**	**little**	**girl**	**for**	**trying**	**to**	**write**	**the**	**message**	**so**
和	我	是	有义务	到	我的	小的	女孩	为了	尝试	到	写	这	信息	所以

[ɪgˈzæktli] .

exactly	**.**
确切地	.

我非常感谢我的小女儿，她努力把信息写得如此准确。

[ˈəuin] [hæd; həd][æz; əz] [niːt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hoʊm] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ,

Owen	**had**	**as**	**neat**	**a**	**little**	**home**	**as**	**you**	**could**	**wish**	**to**	**see**	**,**
欧文	有	作为	整洁的	一个	小的	家	作为	你	可以	希望	到	看	,

欧文的小家整洁得令人难以置信。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] , [sæd] [pleɪs] [naʊ] .

but	**it**	**is**	**a**	**sad**	**,**	**sad**	**place**	**now**	**.**
但	它	是	一个	伤心	,	伤心	地方	现在	.

但现在那里却是一个令人悲伤的地方。

[hɪz; ɪz] [pʊr] [waɪf] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ðɪs] [nuːn] ,

His	**poor**	**wife**	**has**	**long**	**been**	**ill**	**with**	**consumption**	**;**	**she**	**died**	**this**	**noon**	**,**
他的	贫穷的	妻子	有	长的	到过	患病的	和	消耗	;	她	死亡	这	中午	,

他可怜的妻子长期患有肺结核，今天中午去世了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈbeɪbi][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,

and	**there**	**is**	**no**	**one**	**to**	**take**	**charge**	**of**	**his**	**little**	**baby**	**but**	**his**	**daughter**	**,**
和	那里	是	不	一	到	拿	收费	的	他的	小的	婴儿	但	他的	女儿	,

除了女儿之外，没有人可以照顾他的小宝宝。

[huː] [ɪz][ˈoʊnli][æz; əz][oʊld][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈluːsi] . "

who	**is**	**only**	**as**	**old**	**as**	**you**	**are**	**,**	**Lucy**	**.**	**"**
WHO	是	仅有的	作为	老的	作为	你	是	,	露西	.	"

“他才和你一样大，露西。”

" [kæn; kən][wiː; wi][nɑːt][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ˈfɑːðər] ? " [æskt] [ˈroʊzə] .

"	**Can**	**we**	**not**	**do**	**something**	**for**	**them**	**,**	**father**	**?**	**"**	**asked**	**Rosa**	**.**
"	能	我们	不是	做	某物	为了	他们	,	父亲	?	"	问	罗莎	.

“父亲，我们难道不能为他们做点什么吗？”罗莎问道。

" [haʊ] [laɪk] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , " [θɔːt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .

"	**How**	**like**	**her**	**mother**	**,**	**"**	**thought**	**the**	**doctor**	**.**
"	如何	喜欢	她	母亲	,	"	想法	这	医生	.

“真像她妈妈，”医生心想。

" [jes] , [dɪr] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ; " [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . "

"	**Yes**	**,**	**dear**	**child**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**;**	**"**	**I**	**will**	**take**	**you**	**to**	**see**	**them**	**to**	**-**	**morrow**	**.**	**"**
"	是的	,	亲爱的	孩子	,	"	他	回复	;	"	我	将要	拿	你	到	看	他们	到	-	明天	.	"

“是的，孩子，”他回答说，“我明天带你去看他们。”

" [meɪ] [aɪ][goʊ] [tuː] ? " [æskt] [ˈhɑːrti] , [ˈiːgərli] .

"	**May**	**I**	**go**	**too**	**?**	**"**	**asked**	**Harty**	**,**	**eagerly**	**.**
"	可能	我	去	也	?	"	问	哈蒂	,	急切地	.

“我也可以去吗？”哈蒂急切地问道。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [smaɪld] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

The	father	smiled	and	nodded	his	head	.
这	父亲	微笑	和	点头	他的	头	.

父亲微笑着点了点头。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [liːv] ['lɪt(ə)l] ['luːsi] [bɪ'haɪnd] , ['iːðər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [dɪ'laɪt] ;

"	We	will	not	leave	little	Lucy	behind	,	either	,	"	he	added	,	to	her	great	delight	;
"	我们	将要	不是	离开	小的	露西	在后面	,	任何一个	,	"	他	额外	,	到	她	伟大的	喜	;

“我们也不会把小露西留下，”他补充道，这让露西非常高兴；

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] .

"	that	is	,	if	she	is	well	enough	.
"	那	是	,	如果	她	是	出色地	足够的	.

也就是说，如果她身体状况允许的话。

[maɪ] [pet] [lʊks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] [jet] .

My	pet	looks	a	little	pale	yet	.
我的	宠物	看起来	一个	小的	苍白	然而	.

我的宠物看起来还有点苍白。

[juː; jʊ][dɪd] [wel] , ['mɪsɪz] . ['mækswel] , [nɑːt][tuː; tə][let][hɜːr; hər][goʊ][aʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

You	did	well	,	Mrs	.	Maxwell	,	not	to	let	her	go	out	this	morning	.
你	做过	出色地	,	太太	.	麦克斯韦	,	不是	到	让	她	去	出去	这	早晨	.

麦克斯韦尔太太，您做得对，今天早上没让她出去。

" ['mɪsɪz] . ['mækswel] [geɪv] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] ['luːsi] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər][drɑːp][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	Mrs	.	Maxwell	gave	a	glance	at	Lucy	,	which	made	her	drop	her	eyes	.
"	太太	.	麦克斯韦	给予	一个	瞥一眼	在	露西	,	哪个	制成	她	降低	她	眼睛	.

“麦克斯韦尔太太瞥了露西一眼，露西顿时垂下了眼帘。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][æt; ət][hoʊm][tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər]['kætəkɪzəm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ['luːsi] , " [sed] ['mɪsɪz]

"	I	shall	not	be	at	home	to	hear	your	catechism	this	evening	,	Lucy	,	"	said	Mrs
"	我	将	不是	是	在	家	到	听到	你的	教理问答	这	晚上	,	露西	,	"	说	太太

. ['mækswel] ,

.	Maxwell	,
.	麦克斯韦	,

“露西，我今晚不在家，听不了你的教义问答课了。”麦克斯韦尔太太说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [sɪk] [frend] ['æftər] [tʃɜːrtʃ] ,

as	she	left	the	dinner	-	table	;	"	I	am	going	to	see	a	sick	friend	after	church	,
作为	她	左边	这	晚餐	-	桌子	;	"	我	是	去	到	看	一个	生病的	朋友	后	教会	,

她离开餐桌时说：“我做完礼拜后要去看看一位生病的朋友。”

[æz; əz] [mɪs] ['roʊzə][kæn; kən] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [æt; ət] [tiː] - [taɪm] . "

as	Miss	Rosa	can	take	my	place	at	tea	-	time	.	"
作为	错过	罗莎	能	拿	我的	地方	在	茶	-	时间	.	"

罗莎小姐可以代替我主持下午茶时间。

" ['wɪlɪŋli] , " [sed] ['roʊzə] , " [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['kætəkɪzəm] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn'tɜːrnəli] .

"	Willingly	,	"	said	Rosa	,	"	and	hear	the	catechism	too	,	"	she	added	,	internally	.
"	心甘情愿	,	"	说	罗莎	,	"	和	听到	这	教理问答	也	,	"	她	额外	,	内部	.

“我愿意，”罗莎说，“而且我也愿意听教义问答，”她心里补充道。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ðə; ði] ['hæpi] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] .

THE	HAPPY	SUNDAY	EVENING	.
这	快乐的	星期日	晚上	.

快乐的星期天晚上。

['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] [pæst] [ə'weɪ] ['veri] ['ræpɪdli] [tuː; tə] ['luːsi] .

Sunday	**afternoon**	**passed**	**away**	**very**	**rapidly**	**to**	**Lucy**	**.**
星期日	下午	通过了	离开	非常	快速	到	露西	.

星期天下午对露西来说过得很快。

[ʃiː; ʃi] [spent] [ðə; ði] [taɪm] [waɪl] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɜːr; wər] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['riːdɪŋ]

She	**spent**	**the**	**time**	**while**	**her**	**brother**	**and**	**sister**	**were**	**at**	**church**	**in**	**reading**
她	花费	这	时间	尽管	她	兄弟	和	姐姐	是	在	教会	在	阅读

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɪtʃ] ['roʊzə] [hæd; həd] [lent] [hɜːr; hər] .

a	**little**	**book**	**which**	**Rosa**	**had**	**lent**	**her**	**.**
一个	小的	书	哪个	罗莎	有	借出的	她	.

趁着哥哥姐姐去教堂的空档，她读了一本罗莎借给她的小册子。

[æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæt] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , ['æftər] [tiː] , ['roʊzə] [sed] [tuː; tə] ['luːsi] ,

As	**the**	**children**	**sat**	**together**	**in**	**the**	**twilight**	**,**	**after**	**tea**	**,**	**Rosa**	**said**	**to**	**Lucy**	**,**
作为	这	孩子们	卫星	一起	在	这	暮	,	后	茶	,	罗莎	说	到	露西	,

孩子们在暮色中喝完茶后坐在一起，罗莎对露西说：

" [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] ['beɪbi] [ænd; ənd] [pet] [æt; ət] [fɜːrst] :

"	**We**	**used**	**to**	**call**	**you**	**baby**	**and**	**pet**	**at**	**first**	**:**
"	我们	用过的	到	称呼	你	婴儿	和	宠物	在	第一的	:

“我们一开始都叫你宝贝和宠物：

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wen] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] ['luːsi] ? "

do	**you**	**know**	**when**	**we**	**began**	**to**	**call**	**you**	**Lucy**	**?**	**"**
做	你	知道	什么时候	我们	开始	到	称呼	你	露西	?	"

你知道我们是什么时候开始叫你露西的吗?

" [nɑːt] [tɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌnθs] [oʊld] , [aɪv] [hɜːrd] ['fɑːðər] [seɪ] . "

"	**Not**	**till**	**I**	**was**	**two**	**months**	**old**	**,**	**I've**	**heard**	**father**	**say**	**.**	**"**
"	不是	直到	我	曾是	二	几个月	老的	,	我已经	听到	父亲	说	.	"

“直到我两个月大的时候，我才听父亲说过。”

" [jes] ; [aɪ] [wel] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] [jʊr; jər] [nuː] [neɪm] , " [kən'tɪnjuːd] ['roʊzə] .

"	**Yes**	**;**	**I**	**well**	**remember**	**the**	**morning**	**that**	**you**	**took**	**your**	**new**	**name**	**,**	**"**	**continued**	**Rosa**	**.**
"	是的	;	我	出色地	记住	这	早晨	那	你	采取	你的	新的	姓名	,	"	持续	罗莎	.

“是的，我清楚地记得你改名的那个早晨，”罗莎继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] [ɪn] [dʒuːn] .

"	**It**	**was**	**a**	**bright**	**day**	**in**	**June**	**.**
"	它	曾是	一个	明亮的	天	在	六月	.

“六月里一个阳光明媚的日子。”

[dɪr] ['mæmə] [wʌz; wəz] [soʊ] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [ðen] .

Dear	**mamma**	**was**	**so**	**kind**	**and**	**cheerful**	**then**	**.**
亲爱的	妈妈	曾是	所以	种类	和	快乐	然后	.

亲爱的妈妈那时是多么善良开朗啊。

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] ['brekfəst] , [soʊ] ['slendər] [ænd; ənd] [peɪl] ,

I	**can**	**see**	**her**	**now**	**as**	**she**	**came**	**in**	**to**	**breakfast**	**,**	**so**	**slender**	**and**	**pale**	**,**
我	能	看	她	现在	作为	她	来了	在	到	早餐	,	所以	苗条	和	苍白	,

我仿佛还能看到她来吃早餐的样子，那么瘦削，那么苍白。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɑːm] , ['hæpi] [lʊk] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] .

and	**yet**	**with**	**such**	**a**	**calm**	**,**	**happy**	**look**	**on**	**her**	**face**	**.**
和	然而	和	这样的	一个	冷静的	,	快乐的	看	在	她	脸	.

然而，她脸上却带着如此平静、快乐的表情。

" - [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kɔːl] [ðə; ði] ['beɪbi] ['luːsi] ['æftər] [tuː; tə] - [deɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

"	**'**	**You**	**must**	**call**	**the**	**baby**	**Lucy**	**after**	**to**	**-**	**day**	**,**	**'**	**she**	**said**	**to**	**me**	**,**
"	-	你	必须	称呼	这	婴儿	露西	后	到	-	天	,	-	她	说	到	我	,

“从今天起，你必须给孩子取名叫露西，”她对我说。

[æz; əz][aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
as **I** **kissed** **her** **that** **morning** **.**
作为 我 亲吻 她 那 早晨 .

那天早上我吻了她。

" - [ænd; ənd] [waɪ] , [dɪr] ['mʌðər] ? -
" **'** **And** **why** **,** **dear** **mother** **?** **'**
" - 和 为什么 , 亲爱的 母亲 ? -

“为什么呢，亲爱的母亲？”

[aɪ] [æskt] .
I **asked** **.**
我 问 .

我问了。

" - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [teɪk] ['luːsi] [fɔːr; fər]
" **'** **Because** **she** **is** **to** **be** **baptized** **to** **-** **day** **,** **and** **take** **Lucy** **for**
" - 因为 她 是 到 是 受洗 到 - 天 , 和 拿 露西 为了
[hɜːr; hər] ['krɪstʃən] [neɪm] ,
her **Christian** **name** **,**
她 基督教 姓名 ,

“因为她今天就要受洗，并取名露西作为她的基督教名字，

- ['ænsər] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] .
' **answered** **our** **mother** **.**
- 回答 我们的 母亲 .

“妈妈回答道。”

" - [bʌt; bət] [waɪ] [ɪz][ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ? -
" **'** **But** **why** **is** **the** **baby** **to** **be** **baptized** **?** **'**
" - 但 为什么 是 这 婴儿 到 是 受洗 ? -

“但是为什么要给婴儿施洗呢？”

[aɪ] ['tʃaɪldɪʃli] [æskt] .
I **childishly** **asked** **.**
我 幼稚地 问 .

我幼稚地问。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['kwestʃən] [ðen] ; [bʌt; bət]['æftər] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
She **took** **no** **notice** **of** **my** **question** **then** **;** **but** **after** **breakfast** **was** **over** **,**
她 采取 不 注意 的 我的 问题 然后 ; 但 后 早餐 曾是 超过 ,

当时她并未理会我的问题；但早餐结束后，

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] , [ænd; ənd] [sed] , - [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ə; eɪ] ['stɔːri] ? -
she **called** **me** **to** **her** **side** **,** **and** **said** **,** **'** **Shall** **I** **tell** **my** **little** **girl** **a** **story** **?** **'**
她 称为 我 到 她 边 , 和 说 , - 将 我 告诉 我的 小的 女孩 一个 故事 ? -

她把我叫到她身边，说：“我该给我的小女儿讲个故事吗？”

" - [oʊ] , [duː] ! -
" **'** **Oh** **,** **do** **!** **'**
" - 哦 , 做 ! -

“哦，当然可以！”

[aɪ] ['ænsər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][brˈgæn] .
I **answered** **,** **and** **she** **began** **.**
我 回答 , 和 她 开始 .

我回答后，她便开始说话了。

" - [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['kɑːtɪdʒ] ,
" **'** **There** **was** **once** **a** **little** **child** **who** **lived** **in** **a** **very** **small** **cottage** **,**
" - 那里 曾是 一次 一个 小的 孩子 WHO 居住地 在 一个 非常 小的 小屋 ,

从前，有一个小男孩住在一间很小的茅屋里，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skænti] [græs] [plæt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

with	a	scanty	grass	plat	before	it	.
和	一个	稀少	草	平台	前	它	.

前面是一片稀疏的草地。

[ðɪs] [tʃaɪld] [hæd; həd][ə; eɪ] [pet] [læm] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] .

This	child	had	a	pet	lamb	,	of	which	she	was	very	fond	.
这	孩子	有	一个	宠物	羊肉	,	的	哪个	她	曾是	非常	喜爱	.

这个孩子养了一只宠物羊羔，她非常喜欢它。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['dɪrli] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n][sæt][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [θɔːt]

She	loved	it	so	dearly	that	she	often	sat	on	the	door	-	step	and	anxiously	thought
她	喜爱	它	所以	亲爱的	那	她	经常	卫星	在	这	门	-	步	和	焦虑地	想法

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɑːrm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['oʊldər] ,

how	she	should	ever	be	able	to	keep	it	from	harm	as	it	grew	older	,
如何	她	应该	曾经	是	有能力的	到	保持	它	从	伤害	作为	它	生长	老	,

她非常疼爱它，常常坐在门阶上，焦虑地思考着随着它渐渐老去，自己该如何保护它免受伤害。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

胆小的露西(Timid Lucy)
第4/5页

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

and	would	be	tempted	to	run	away	from	the	cottage	,
和	会	是	受诱惑	到	跑步	离开	从	这	小屋	,

并且会忍不住想要逃离小屋。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [laɪt] ['peɪlɪŋ] .

around	which	there	was	not	even	a	light	paling	.
大约	哪个	那里	曾是	不是	甚至	一个	光	苍白	.

周围连一丝光线都没有。

[ðen] ['wɪntər] [mʌst; məst] [kʌm] , [ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [læm] [biː; bi] [prə'tektɪd]

Then	winter	must	come	,	and	how	would	the	poor	little	lamb	be	protected
然后	冬天	必须	来	,	和	如何	会	这	贫穷的	小的	羊肉	是	受保护

[frʌm; frəm][ðə; ði][stɔːrm] ?

from	the	storm	?
从	这	风暴	?

冬天终会来临，可怜的小羊羔该如何躲避暴风雪呢?

" - [ðiːz] [θɔːts] [wɜːr; wər][wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [maɪnd] ,

"	'	These	thoughts	were	one	day	in	the	child's	mind	,
"	-	这些	想法	是	一	天	在	这	孩子的	头脑	,

“这些想法有一天出现在孩子的脑海中，

[wen] [æn; ən][oʊld] ['trævələr] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

when	an	old	traveller	came	to	the	cottage	door	,	and	said	to	her	,
什么时候	一个	老的	游客	来了	到	这	小屋	门	,	和	说	到	她	,

这时，一位老旅人来到小屋门口，对她说：

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪr] [tʃaɪld] ,

"	I	have	a	message	to	you	,	dear	child	,
"	我	有	一个	信息	到	你	,	亲爱的	孩子	,

“亲爱的孩子，我有一句话要对你说。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃepərd] [huː] ['fiːdz] [hɪz; ɪz] [flɑːk] [ɑːn] ['jɑːndər] [griːn] [hɪl] .

from	the	shepherd	who	feeds	his	flock	on	yonder	green	hill	.
从	这	牧羊人	WHO	饲料	他的	群	在	远处	绿色的	爬坡道	.

来自那边绿色山坡上放牧羊群的牧羊人。

[hiː; hi][hæz; həz] ['noʊtɪst] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [læm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

He	has	noticed	you	and	your	little	lamb	,	and	he	wants	to	be	a
他	有	注意到	你	和	你的	小的	羊肉	,	和	他	想要	到	是	一个

[frend] [tuː; tə][juː; jʊ] .

friend	to	you	.
朋友	到	你	.

他注意到你和你的小羊羔了，他想和你做朋友。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [pet] [frʌm; frəm][hɑːrm] ,

He	knows	that	you	will	never	be	able	to	keep	your	pet	from	harm	,
他	知道	那	你	将要	绝不	是	有能力的	到	保持	你的	宠物	从	伤害	,

他知道你永远无法完全保护你的宠物免受伤害。

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['tendərli] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

although	you	love	it	so	tenderly	;	and	he	bade	me	say	to	you	,
虽然	你	爱	它	所以	温柔地	;	和	他	巴德	我	说	到	你	,

虽然你如此深爱它；但他让我告诉你，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [læm] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑːk] ,

that	he	is	willing	to	take	your	lamb	to	be	one	of	his	flock	,
那	他	是	愿意的	到	拿	你的	羊肉	到	是	一	的	他的	群	,

他愿意收留你的羔羊，让它成为他羊群中的一员。

[tuː; tə] [fiːd] [ɪn] [ðæt] [griːn] ['pæstʃər] [ænd; ənd] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪr] [striːm] [ðæt] [ɪz] ['evər]

to	feed	in	that	green	pasture	and	drink	from	the	clear	stream	that	is	ever
到	喂养	在	那	绿色的	牧场	和	喝	从	这	清除	溪流	那	是	曾经

['floʊɪŋ] [ðer; ðər] .

flowing	there	.
流动	那里	.

去那片绿色的牧场吃草，去那条常年流淌的清澈溪流喝水。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['seɪfli] ['gæðərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][foʊld] [wen] [ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv] ['wɪntər] [biːt] ,

It	shall	be	safely	gathered	to	his	fold	when	the	storms	of	winter	beat	,
它	将	是	安全	聚集	到	他的	折叠	什么时候	这	暴风雨	的	冬天	打	,

当冬日的暴风雪袭来，它将被安全地聚集在他的羊圈里。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['gɑːrdɪd] [frʌm; frəm][ɔːl]['kruːəl] [biːsts] .

and	shall	be	guarded	from	all	cruel	beasts	.
和	将	是	守卫	从	全部	残忍的	野兽	.

并应受到保护，免受一切残暴野兽的侵害。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [kə'res] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	can	see	it	every	day	,	and	caress	it	,
你	能	看	它	每一个	天	,	和	抚摸	它	,

你每天都能看到它，抚摸它，

[ðoʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['nevər] [traɪ][tuː; tə] [liːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

though	you	must	never	try	to	lead	it	away	from	him	.
尽管	你	必须	绝不	尝试	到	带领	它	离开	从	他	.

但你绝对不能试图把它从他身边带走。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [tə'geðər] [ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læm] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd] ['ʃepərd] ? "

Shall	we	go	together	and	lead	the	little	lamb	to	the	kind	shepherd	?	"
将	我们	去	一起	和	带领	这	小的	羊肉	到	这	种类	牧羊人	?	"

我们一起去，把小羊羔领到善良的牧羊人那里去吧?

" - " [jes] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['dʒɔɪfəli] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][oʊld] ['trævələrz] [hænd] ,

"	-	"	Yes	!	"	shouted	the	child	,	joyfully	;	and	she	took	the	old	traveller's	hand	,
"	-	"	是的	!	"	喊叫	这	孩子	,	欣喜地	;	和	她	采取	这	老的	旅行者的	手	,

“是的！”孩子高兴地喊道；她握住了老旅人的手，

[ænd; ənd]['dʒentli] [led][ðə; ði] [læm] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [bluː] ['rɪbən] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɪts] [nek] .

and	gently	led	the	lamb	away	by	the	blue	ribbon	that	was	about	its	neck	.
和	轻轻地	引领	这	羊肉	离开	经过	这	蓝色的	丝带	那	曾是	关于	它是	脖子	.

他轻轻地牵着小羊羔，拽着它脖子上的蓝色丝带把它带走了。

" - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] ,

"	-	It	was	but	a	short	distance	they	had	to	go	,
"	-	它	曾是	但	一个	短的	距离	他们	有	到	去	,

“他们要走的路并不远，

[jet] [ðə; ði] ['trævələr] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][tʃaɪld] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðər] ,

yet	the	traveller	found	time	to	tell	the	child	,	as	they	walked	together	,
然而	这	游客	成立	时间	到	告诉	这	孩子	,	作为	他们	步行	一起	,

然而，旅行者还是抽出时间，在与孩子同行时，告诉了他们：

[ðæt] [ɪf] [hɜːr; hər] [læm] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,

that	if	her	lamb	learned	to	know	the	shepherd's	voice	,	and	follow	him	,
那	如果	她	羊肉	学习	到	知道	这	牧羊人的	嗓音	,	和	跟随	他	,

如果她的小羊羔学会了认出牧羊人的声音，并跟随他，

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [lænd] ,

he	would	take	it	some	day	to	a	beautiful	land	,
他	会	拿	它	一些	天	到	一个	美丽的	土地	,

他总有一天会把它带到美丽的地方去。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ˈhʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] [noʊ] [mɔːr] ; [wer] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr]

where	it	could	hunger	and	thirst	no	more	;	where	there	would	be	no	more
在哪里	它	可以	饥饿	和	口渴	不	更多的	;	在哪里	那里	会	是	不	更多的

['stɔrmz] ,

storms	,
暴风雨	,

在那里，它不再会感到饥渴；在那里，不再会有风暴。

[nɔːr]['kruːəl] [biːsts] ,

nor	cruel	beasts	,
也不	残忍的	野兽	,

也不是残暴的野兽，

[ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [miːt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [dwel] [fɔːr; fər] ['evər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kaɪnd] ['ʃepərd]

and	where	she	might	meet	it	and	dwell	for	ever	with	the	kind	shepherd
和	在哪里	她	可能	见面	它	和	住	为了	曾经	和	这	种类	牧羊人

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['blesɪd; blest] [flɑːk] .

and	his	blessed	flock	.
和	他的	蒙福	群	.

她或许会在那里遇见它，并与善良的牧羊人和他幸福的羊群永远生活在一起。

" - [ðə; ði] [tʃaɪld] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði][kaɪnd] ['ʃepərd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [ʃiːp] , ['fiːdɪŋ] [ɑːn]

"	'	The	child	did	not	see	the	kind	shepherd	;	but	the	peaceful	sheep	,	feeding	on
"	-	这	孩子	做过	不是	看	这	种类	牧羊人	;	但	这	和平	羊	,	喂养	在

[ðə; ði] ['delɪkət] [fuːd] ,

the	delicate	food	,
这	精美的	食物	,

“孩子没有看到善良的牧羊人；只看到安静的羊群，正在吃着鲜嫩的饲料，

[ɔːr] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtər] , [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

or	lying	beside	the	clear	water	,	were	there	,
或者	说谎	旁	这	清除	水	,	是	那里	,

或者躺在清澈的水边，就在那里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fɪr] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][pet] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	she	did	not	fear	to	leave	her	pet	among	them	.
和	她	做过	不是	害怕	到	离开	她	宠物	之中	他们	.

她并不担心把宠物留在他们中间。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [læm] [groʊ] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] ['hæpiːɚ] , [ænd; ənd] [mɔːr] [pjʊr]

Day	by	day	she	saw	her	lamb	grow	stronger	and	happier	,	and	more	pure
天	经过	天	她	锯	她	羊肉	生长	更强	和	更快乐	,	和	更多的	纯的

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ,

and	gentle	,
和	温和的	,

她眼看着自己的小羊羔一天天变得更强壮、更快乐、更纯洁、更温顺，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riˈdʒɔist] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['feɪvərd] [flɑːk] .

and	she	rejoiced	that	she	had	placed	it	among	the	favoured	flock	.
和	她	欣喜若狂	那	她	有	放置	它	之中	这	受青睐	群	.

她很高兴自己把它放在了受宠的羊群中。

" - [wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [gruː] ['dɪzi] [ænd; ənd] [feɪnt] :

"	'	One	day	the	little	child	grew	dizzy	and	faint	:
"	-	一	天	这	小的	孩子	生长	晕眩的	和	头晕的	:

“有一天，小孩子突然头晕目眩，昏了过去：

[ɔːl] [θɪŋz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [siːmd] [ˈfeɪdɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [saɪt] ,

all	things	around	her	seemed	fading	from	her	sight	,
全部	事物	大约	她	似乎	褪色	从	她	视线	,

她周围的一切似乎都在从她的视线中消失。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [dɪm] [aɪz] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [siː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfɪgjər] [wɪtʃ] [siːmd] [ˈbekəniŋ]

and	her	dim	eyes	could	only	see	a	strange	figure	which	seemed	beckoning
和	她	暗淡	眼睛	可以	仅有的	看	一个	奇怪的	数字	哪个	似乎	招手

[hɜːr; hər] [əˈweɪ] .

her	away	.
她	离开	.

她昏暗的双眼只能看到一个奇怪的身影，似乎在召唤她离开。

" - [ðen] [æt; ət] [hɜːr; hər] [saɪd] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ˈtrævələr] [huː] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd]

"	-	Then	at	her	side	she	heard	the	voice	of	the	old	traveller	who	had	visited
"	-	然后	在	她	边	她	听到	这	嗓音	的	这	老的	游客	WHO	有	到访

[hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] :

her	before	:
她	前	:

“然后，她听到身旁传来那位曾来拜访过她的老旅人的声音：

" [fɪr] [nɑːt] , " [sed] [hiː; hi] ; " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [lænd] [wer] [ðə; ði] [kaɪnd]

"	Fear	not	,	"	said	he	;	"	you	are	going	to	the	beautiful	land	where	the	kind
"	害怕	不是	,	"	说	他	;	"	你	是	去	到	这	美丽的	土地	在哪里	这	种类

[ˈʃepərd] [dwelz] .

shepherd	dwells	.
牧羊人	居住地	.

“别害怕，”他说，“你要去美丽的土地，那里住着善良的牧羊人。”

" [ðen] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

"	Then	a	pang	shot	through	the	heart	of	the	child	,
"	然后	一个	疼痛	射击	通过	这	心	的	这	孩子	,

“然后，一阵剧痛袭遍孩子的心脏，

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [liːv] [bɪˈhaɪnd] [hɜːr; hər] .

for	she	thought	of	the	lamb	that	she	must	leave	behind	her	.
为了	她	想法	的	这	羊肉	那	她	必须	离开	在后面	她	.

因为她想到了她必须留下的那只小羊羔。

[ðə; ði] [ˈtrævələr] [gest] [hɜːr; hər] [θɔːts] , [ænd; ənd] [ˈænsər] ,

The	traveller	guessed	her	thoughts	,	and	answered	,
这	游客	猜对了	她	想法	,	和	回答	,

旅行者猜到了她的心思，回答道：

" [jʊr; jər] [ˈlɪt(ə)l] [læm] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ˈʃepərd] !

"	Your	little	lamb	is	in	the	care	of	the	kind	shepherd	!
"	你的	小的	羊肉	是	在	这	关心	的	这	种类	牧羊人	!

“你的小羊羔在善良的牧羊人那里受到照顾！”

" [ðen] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɜːr; wər] [braɪt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Then	the	eyes	of	the	child	were	bright	,	and	she	said	,
"	然后	这	眼睛	的	这	孩子	是	明亮的	,	和	她	说	,

“这时，孩子的眼睛明亮了，她说：”

" [aɪ] [dəunt] [fɪr] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [læm] :

"	I	don't	fear	for	my	little	lamb	:
"	我	不	害怕	为了	我的	小的	羊肉	:

“我不担心我的小羊羔：

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈhæpi] [ðæt] [aɪ] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] [ˈtendərli] [kɛəd] [fɔːr; fər] ,

I	am	happy	that	I	placed	him	where	he	will	be	so	tenderly	cared	for	,
我	是	快乐的	那	我	放置	他	在哪里	他	将要	是	所以	温柔地	关心	为了	,

我很高兴把他安置在能得到悉心照料的地方。

[wen] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][soʊ] [suːn] [mʌst; məst] [liːv] [hɪm; ɪm] .

when	I	did	not	know	that	I	so	soon	must	leave	him	.
什么时候	我	做过	不是	知道	那	我	所以	很快	必须	离开	他	.

当时我并不知道，我很快就要离开他了。

[meɪ] [hiː; hi] [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][kaɪnd] ['ʃɛpɚdz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,

May	he	learn	to	know	the	kind	shepherd's	voice	,	and	follow	him	,
可能	他	学习	到	知道	这	种类	牧羊人的	嗓音	,	和	跟随	他	,

愿他学会辨认善良牧羊人的声音，并跟随他。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] . "

that	we	may	meet	again	in	the	beautiful	land	.	"
那	我们	可能	见面	再次	在	这	美丽的	土地	.	"

愿我们能在美丽的土地上再次相遇。

" - [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] [suːn] [ɔːl] ['saɪləns] : [ðə; ði][tʃaɪld][noʊ][lɔːŋgər] [went] ['sɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ruːm]

"	'	The	cottage	was	soon	all	silence	:	the	child	no	longer	went	singing	from	room
"	-	这	小屋	曾是	很快	全部	沉默	:	这	孩子	不	更长	去	歌唱	从	房间

[tuː; tə] [ruːm] ,

to	room	,
到	房间	,

“小屋里很快变得寂静无声：孩子不再在房间里唱歌了，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] ,

but	she	was	happy	,
但	她	曾是	快乐的	,

但她很开心。

[fɑːr] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði]['blesɪd; blest][lænd] [wɪtʃ] [ðə; ði][kaɪnd] ['ʃepərd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l]

far	away	in	the	blessed	land	which	the	kind	shepherd	prepared	for	his	faithful
远的	离开	在	这	蒙福	土地	哪个	这	种类	牧羊人	准备	为了	他的	忠实

[flɑːk] . - "

flock	.	'	"
群	.	-	"

在遥远的福地，那片善良的牧羊人为他忠实的羊群预备的土地上。

" - [dɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læm] [goʊ][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][ðer; ðər] ? -

"	'	Did	the	little	lamb	go	to	meet	her	there	?	'
"	-	做过	这	小的	羊肉	去	到	见面	她	那里	?	-

“小羊羔去那里迎接她了吗？”

[aɪ] [æskt] , [æz; əz] [dɪr] ['mæmə] [stɑːpt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['stɔːri] .

I	asked	,	as	dear	mamma	stopped	as	if	she	had	finished	the	story	.
我	问	,	作为	亲爱的	妈妈	停止	作为	如果	她	有	完成的	这	故事	.

我问道，这时亲爱的妈妈停了下来，好像她已经讲完故事了。

" - [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] , ['roʊzə] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ænd; ənd][fæst][ðə; ði] [terz] [fel] [frʌm; frəm]

"	'	I	cannot	tell	you	,	Rosa	,	'	she	answered	,	and	fast	the	tears	fell	from
"	-	我	不能	告诉	你	,	罗莎	,	-	她	回答	,	和	快速地	这	眼泪	跌倒	从

[hɜːr; hər] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

“我不能告诉你，罗莎，”她回答道，泪水迅速从她的眼中流了下来。

- [baɪ][ðə; ði] [læm] [aɪ] [miːn] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] ['ʃepərd] [ɪz][ðə; ði] ['seɪvjər] ,

'	By	the	lamb	I	mean	your	little	sister	,	and	the	kind	shepherd	is	the	Saviour	,
-	经过	这	羊肉	我	意思是	你的	小的	姐姐	,	和	这	种类	牧羊人	是	这	救主	,

“我说的羔羊是指你的妹妹，善良的牧羊人是指救世主。”

[tuː; tə] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə] - [deɪ] .

to	whom	I	am	to	give	her	to	-	day	.
到	谁	我	是	到	给	她	到	-	天	.

今天我要把她交给谁？

[gɑːd]['oʊnli] [noʊz] ['weðər] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['luːsi] [wɪl] [riːtʃ] [ðə; ði]['blesɪd; blest][lænd] . -

God	**only**	**knows**	**whether**	**our**	**little**	**Lucy**	**will**	**reach**	**the**	**blessed**	**land**	**.**	**'**
上帝	仅有的	知道	无论	我们的	小的	露西	将要	抵达	这	蒙福	土地	.	-

只有上帝才知道我们的小露西能否到达那片福地。

" - [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , ['mæmə] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld] [dɪd] , - [aɪ] [sed] , [maɪ] [aɪz] ,

"	**'**	**But**	**you**	**are**	**not**	**going**	**away**	**,**	**mamma**	**,**	**as**	**the**	**child**	**did**	**,**	**'**	**I**	**said**	**,**	**my**	**eyes**	**,**
"	-	但	你	是	不是	去	离开	,	妈妈	,	作为	这	孩子	做过	,	-	我	说	,	我的	眼睛	,

“但是妈妈，您不会像孩子那样离开，”我说，我的眼睛，

[tuː] , ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] , [fɔːr; fər][aɪ] [tuː] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] ['miːnɪŋ] .

too	**,**	**filling**	**with**	**tears**	**,**	**for**	**I**	**too**	**well**	**understood**	**her**	**meaning**	**.**
也	,	填充	和	眼泪	,	为了	我	也	出色地	理解	她	意义	.

我也热泪盈眶，因为我太明白她的意思了。

" - [pər'hæps][nɑːt] ['veri] [suːn] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [terz] .

"	**'**	**Perhaps**	**not**	**very**	**soon**	**,**	**'**	**she**	**answered**	**,**	**and**	**smiled**	**away**	**her**	**tears**	**.**
"	-	也许	不是	非常	很快	,	-	她	回答	,	和	微笑	离开	她	眼泪	.

“也许不会很快，”她回答道，并强忍着泪水微笑。

" ['luːsi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['saɪlənt] , [ænd; ənd]['roʊzə] [went] [ɑːn] , [fɔːr; fər][bəuθ] ['hɑːrti] [ænd; ənd] ['luːsi] [wɜːr; wər]

"	**Lucy**	**was**	**still**	**silent**	**,**	**and**	**Rosa**	**went**	**on**	**,**	**for**	**both**	**Harty**	**and**	**Lucy**	**were**
"	露西	曾是	仍然	沉默的	,	和	罗莎	去	在	,	为了	两个都	哈蒂	和	露西	是

['ɜːrnɪstli] ['lɪsnɪŋ] .

earnestly	**listening**	**.**
切实	聆听	.

露西仍然沉默不语，罗莎继续说道，因为哈蒂和露西都在认真地听着。

" [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kærid] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] , [dɪr] ['luːsi] , [ɔːl][ɪn][jʊr; jər] [waɪt] ['kloʊðɪŋ] ,

"	**When**	**you**	**were**	**carried**	**up**	**the**	**aisle**	**,**	**dear**	**Lucy**	**,**	**all**	**in**	**your**	**white**	**clothing**	**,**
"	什么时候	你	是	携带	向上	这	走道	,	亲爱的	露西	,	全部	在	你的	白色的	衣服	,

“亲爱的露西，当你穿着一身白衣被抬上红毯时，

[juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mʌðər] [hæd; həd]['spoʊkən] ,

you	**seemed**	**to**	**me**	**like**	**the**	**little**	**lamb**	**of**	**which**	**mother**	**had**	**spoken**	**,**
你	似乎	到	我	喜欢	这	小的	羊肉	的	哪个	母亲	有	说	,

在我看来，你就像妈妈口中的那只小绵羊。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [flɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ['ʃepərd] .

and	**I**	**felt**	**that**	**you**	**were**	**being**	**received**	**into**	**the**	**flock**	**of**	**the**	**kind**	**shepherd**	**.**
和	我	毛毡	那	你	是	存在	已收到	进入	这	群	的	这	种类	牧羊人	.

我觉得你就像被仁慈的牧羊人接纳进了羊群。

[juː; jʊ] [smaɪld] [wen] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['sprɪŋkld] [ɑːn][jʊr; jər] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ]

You	**smiled**	**when**	**the**	**water**	**was**	**sprinkled**	**on**	**your**	**forehead**	**,**	**and**	**I**	**was**	**so**
你	微笑	什么时候	这	水	曾是	撒上	在	你的	前额	,	和	我	曾是	所以

[glæd] ,

glad	**,**
高兴的	,

水洒在你额头上时，你笑了，我真高兴。

[fɔːr; fər] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ] [siːm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ker] .

for	**that**	**made**	**you**	**seem**	**willing**	**to**	**be**	**placed**	**in**	**His**	**care**	**.**
为了	那	制成	你	似乎	愿意的	到	是	放置	在	他的	关心	.

因为那样一来，你似乎就愿意接受他的照顾。

" ['luːsi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] ;

"	**Lucy**	**listened**	**to**	**the**	**story**	**of**	**the**	**child**	**and**	**the**	**lamb**	**;**
"	露西	听着	到	这	故事	的	这	孩子	和	这	羊肉	;

露西听着孩子和羔羊的故事；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ɪts][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fʊl] ,

and	when	she	heard	its	explanation	her	heart	was	full	,
和	什么时候	她	听到	它是	解释	她	心	曾是	满的	,

当她听到解释后，心中充满了喜悦。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ɪnwərdli] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [traɪ][soʊ][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] ['seɪvjər] [hɪr] ,

and	she	inwardly	resolved	that	she	would	try	so	to	follow	the	Saviour	here	,
和	她	内心	已解决	那	她	会	尝试	所以	到	跟随	这	救主	这里	,

她内心下定决心，要努力跟随救世主在这里的脚步。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [dʒɔɪn][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [æt; ət] [læst] [ɪn][hɪz; ɪz]['blesɪd; blest][lænd] .

that	she	might	join	her	mother	at	last	in	His	blessed	land	.
那	她	可能	加入	她	母亲	在	最后的	在	他的	蒙福	土地	.

愿她最终能在祂的圣地与母亲团聚。

[æz; əz]['roʊzə] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['bæptɪzəm] ,

As	Rosa	recalled	the	circumstances	of	her	Baptism	,
作为	罗莎	召回	这	情况	的	她	洗礼	,

罗莎回忆起她受洗时的情景时，

[ʃi:; ʃi][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['ri:əli] ['hæpənd] ,

she	for	the	first	time	realized	that	it	had	really	happened	,
她	为了	这	第一的	时间	已实现	那	它	有	真的	发生	,

她第一次意识到这件事真的发生了。

[ðæt] [hɜ:r; hər] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['ri:əli] ['gɪv(ə)n][baɪ][hɜ:r; hər] " ['spɔnsəz] [ɪn]['bæptɪzəm] . "

that	her	name	had	been	really	given	by	her	"	sponsors	in	Baptism	.	"
那	她	姓名	有	到过	真的	给定	经过	她	"	赞助商	在	洗礼	.	"

她的名字实际上是她的“洗礼教父教母”取的。

" [wʌz; wəz][aɪ][ðer; ðər] [tu:] ? " [æskt] ['hɑ:rti] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['restləs] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz]

"	Was	I	there	too	?	"	asked	Harty	,	beginning	to	be	restless	,	as	there	was
"	曾是	我	那里	也	?	"	问	哈蒂	,	开始	到	是	不安	,	作为	那里	曾是

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [pɔ:z] .

a	short	pause	.
一个	短的	暂停	.

“我也在那里吗？”哈蒂问道，因为短暂的沉默让他开始有些焦躁不安。

" [jes] , [ɪn'di:d] !

"	Yes	,	indeed	!
"	是的	,	的确	!

“没错，确实如此！”

[ænd; ənd][soʊ] ['i:gər] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['serəmoʊni] [ðæt] [ju:; jʊ] [klaɪmd] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [si:t] ,

and	so	eager	to	see	the	ceremony	that	you	climbed	on	to	the	seat	,
和	所以	渴望的	到	看	这	仪式	那	你	攀登	在	到	这	座位	,

你太想观看仪式了，以至于爬上了座位。

[ænd; ənd] [li:nd] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [lʊk] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] ,

and	leaned	forward	to	look	until	you	fell	with	a	loud	noise	,
和	倾斜	向前	到	看	直到	你	跌倒	和	一个	大声	噪音	,

你向前倾身去看，结果重重地摔倒在地。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [aʊt] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] .

just	as	the	baby	was	being	carried	out	of	church	.
只是	作为	这	婴儿	曾是	存在	携带	出去	的	教会	.

就在婴儿被抱出教堂的时候。

[ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['feloʊ] , " [sed] ['roʊzə] ,

You	always	were	a	noisy	fellow	,	"	said	Rosa	,
你	总是	是	一个	嘈杂	同伴	,	"	说	罗莎	,

“你一直是个吵闹的人，”罗莎说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][leɪd][hɜ:r; hər][hænd] [ə'fekʃənətli] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['brʌðɚz] ['klʌstərd] [kə:lz] .

as	she	laid	her	hand	affectionately	on	her	brother's	clustered	curls	.
作为	她	铺设	她	手	亲切地	在	她	兄弟	聚类	卷发	.

她慈爱地将手放在哥哥蓬松的卷发上。

" [dɪd][aɪ][kraɪ] ? " [æskt] ['hɑ:rti] .

"	Did	I	cry	?	"	asked	Harty	.
"	做过	我	哭	?	"	问	哈蒂	.

“我哭了吗？”哈蒂问道。

" [noʊ] ; [ju:; jʊ] [θɔ:t] [jɔ:r'self] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər] [ðæt] , ['i:v(ə)n] [ðen] ; [ænd; ənd]

"	No	;	you	thought	yourself	too	much	of	a	man	for	that	,	even	then	;	and
"	不	;	你	想法	你自己	也	很多	的	一个	男人	为了	那	,	甚至	然后	;	和

[haʊ] ['fɑ:ndli] ,

how	fondly	,
如何	深情地	,

“不；即使在那时，你也觉得自己是个男子汉，不会那样做；多么令人怀念啊，

['praʊdli] , ['mæmə] [lʊkt] [æt; ət][ju:; jʊ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [kloʊzd] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [lɪps][ænd; ənd] [stʊd] [ʌp]

proudly	,	mamma	looked	at	you	,	as	you	closed	your	little	lips	and	stood	up
自豪地	,	妈妈	看起来	在	你	,	作为	你	关闭	你的	小的	嘴唇	和	站立	向上

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] ,

without	a	sound	,
没有	一个	声音	,

妈妈骄傲地看着你，你闭上小嘴，无声地站了起来。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [red] [mɑ:rk][ɑ:n][jʊr; jər] ['fɔ:rhed] [wer] [ju:; jʊ][hæd; həd] [strʌk]

though	there	was	a	bright	red	mark	on	your	forehead	where	you	had	struck
尽管	那里	曾是	一个	明亮的	红色的	标记	在	你的	前额	在哪里	你	有	击

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

虽然你的额头上留下了被击打过的鲜红色印记。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [streɪndʒ] [tu:; tə] ['hɑ:rti] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n]

"	It	seemed	strange	to	Harty	that	he	was	willing	to	sit	still	and	listen
"	它	似乎	奇怪的	到	哈蒂	那	他	曾是	愿意的	到	坐	仍然	和	听

[tu:; tə][ə; eɪ][gɜ:rl] ;

to	a	girl	;
到	一个	女孩	;

“哈蒂觉得很奇怪，他竟然愿意静静地坐着听一个女孩说话；

[jet] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ]['roʊzə] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] [hi:; hi][hæd; həd]['evər]

yet	he	found	a	pleasure	in	being	with	Rosa	different	from	any	he	had	ever
然而	他	成立	一个	乐趣	在	存在	和	罗莎	不同的	从	任何	他	有	曾经

[felt] .

felt	.
毛毡	.

然而，他却在与罗莎相处中发现了一种与以往任何快乐都不同的乐趣。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] ['lu:si] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

He	had	always	been	quite	indifferent	as	to	what	Lucy	thought	of	him	,
他	有	总是	到过	相当	冷漠	作为	到	什么	露西	想法	的	他	,

他一直都不太在意露西对他的看法。

[bʌt; bət] [ðæt] ['roʊzə] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [aɪ'di:ə] .

but	that	Rosa	should	not	be	pleased	with	him	was	a	very	unpleasant	idea	.
但	那	罗莎	应该	不是	是	高兴	和	他	曾是	一个	非常	令人不快的	主意	.

但让罗莎对他不满意，这真是一个令人不快的想法。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][hiː; hi][hæd; həd] ['tendərli] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən]

As	a	child	he	had	tenderly	loved	his	mother	;	and	when	she	was	taken
作为	一个	孩子	他	有	温柔地	喜爱	他的	母亲	;	和	什么时候	她	曾是	已采取

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

from	him	,
从	他	,

他小时候非常爱他的母亲；当母亲被带走后，

[ə; eɪ][blæŋk][hæd; həd] [bɪn] [left][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [fɪld] .

a	blank	had	been	left	in	his	heart	which	had	never	been	filled	.
一个	空白的	有	到过	左边	在	他的	心	哪个	有	绝不	到过	已填	.

他心中留下了一块从未被填满的空白。

[naʊ] [hæf][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]['roʊzəz][sə'saɪəti] [kən'sistid] [ɪn][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]

Now	half	the	charm	of	Rosa's	society	consisted	in	her	being	able	to	speak	of
现在	一半	这	魅力	的	罗莎的	社会	由……组成	在	她	存在	有能力的	到	说话	的

[ðæt] ['mʌðər] ,

that	mother	,
那	母亲	,

罗莎社交圈的魅力有一半在于她能够谈论起她的母亲。

[ænd; ənd] [rɪ'vaɪv] [hɪz; ɪz] [naʊ] ['feɪdɪŋ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	revive	his	now	fading	remembrance	of	her	.
和	复活	他的	现在	褪色	纪念	的	她	.

并唤起他逐渐消逝的关于她的记忆。

" [kʌm] , " [sed] ['roʊzə] , " [let][juː 'es] [seɪ] ['aʊər; ɑːr] ['kætəkɪzəm] [tə'geðər] : [aɪ] [wɪl] [æsk][ðə; ði]

"	Come	,	"	said	Rosa	,	"	let	us	say	our	Catechism	together	:	I	will	ask	the
"	来	,	"	说	罗莎	,	"	让	我们	说	我们的	教理问答	一起	:	我	将要	问	这

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

“来吧，”罗莎说，“让我们一起诵读教理问答：我来提问，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['ænsər] .

and	we	will	all	repeat	the	answers	.
和	我们	将要	全部	重复	这	答案	.

我们将重复这些答案。

" ['luːsi] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] , [ænd; ənd] ['redɪli] [dʒɔɪnd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ]['roʊzəz]

"	Lucy	was	delighted	at	the	idea	,	and	readily	joined	her	voice	with	Rosa's
"	露西	曾是	高兴极了	在	这	主意	,	和	容易	加入	她	嗓音	和	罗莎的

.

:
.

露西对这个主意非常高兴，并欣然加入罗莎的行列。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sɪstər][ɪn] [ri'saitɪŋ] , [æz; əz]['roʊzə] [rɪ'piːtɪd]

She	found	it	difficult	to	keep	with	her	sister	in	reciting	,	as	Rosa	repeated
她	成立	它	难的	到	保持	和	她	姐姐	在	背诵	,	作为	罗莎	重复

[hɜːr; hər] ['ænsər] ['sloʊli] ,

her	answers	slowly	,
她	答案	缓慢地	,

她发现自己很难跟上姐姐的背诵节奏，因为罗莎的答案重复得很慢。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ment] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

as	if	she	really	meant	what	she	was	saying	.
作为	如果	她	真的	意思是	什么	她	曾是	说	.

仿佛她说的都是真心话。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði][wɜːrdz] , " [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][gɑːd] ,

As	she	pronounced	the	words	,	"	a	member	of	Christ	,	a	child	of	God	,
作为	她	发音	这	字	,	"	一个	成员	的	基督	,	一个	孩子	的	上帝	,

当她念出这些话时，“基督的肢体，上帝的孩子”，

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['miːnɪŋli] [æt; ət] ['luːsi] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz]

"	she	looked	meaningly	at	Lucy	;	and	then	it	flashed	through	the	little	girl's
"	她	看起来	有意义的	在	露西	;	和	然后	它	闪光灯	通过	这	小的	女孩们

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

她意味深长地看了露西一眼；然后，一个念头闪过小女孩的脑海。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][gɑːd] , [æz; əz][hɜːr; hər]['sɪstər][hæd; həd][sed] ; [hɪz; ɪz][tʃaɪld]

that	she	was	indeed	the	child	of	God	,	as	her	sister	had	said	;	His	child
那	她	曾是	的确	这	孩子	的	上帝	,	作为	她	姐姐	有	说	;	他的	孩子

,

,

,

她的确是上帝的孩子，正如她姐姐所说；祂的孩子。

[nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd]

not	only	because	He	had	made	her	,	but	because	she	had	been	made
不是	仅有的	因为	他	有	制成	她	,	但	因为	她	有	到过	制成

[hɪz; ɪz][baɪ]['bæptɪzəm] ;

His	by	Baptism	;
他的	经过	洗礼	;

不仅因为她是祂所造，更是因为她藉着洗礼成为祂的子民；

[ænd; ənd] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] " ['lʌvɪŋ] , [əˈbiːdiənt] [tʃaɪld] .

and	again	she	resolved	to	be	His	"	loving	,	obedient	child	.
和	再次	她	已解决	到	是	他的	"	爱	,	听话	孩子	.

她再次下定决心要做他“爱他、顺从他的孩子”。

" [æt; ət][fɜːrst]['hɑːrti] [dɪd][nɑːt][dʒɔɪn][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['kætəkɪzəm] ;

"	At	first	Harty	did	not	join	in	saying	the	Catechism	;
"	在	第一的	哈蒂	做过	不是	加入	在	说	这	教理问答	;

“起初，哈蒂并没有参与诵读教义问答；

[hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði]['præktɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['oʊnli][fɔːr; fər] [sʌtʃ]

he	had	for	some	time	given	up	the	practice	as	a	thing	only	for	such
他	有	为了	一些	时间	给定	向上	这	实践	作为	一个	事物	仅有的	为了	这样的

['tʃɪldrən] [æz; əz] ['luːsi] ;

children	as	Lucy	;
孩子们	作为	露西	;

他早就放弃了这种做法，认为只有像露西这样的孩子才会这样做；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['roʊzə][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ,

but	when	he	saw	that	Rosa	did	not	think	it	beneath	her	,
但	什么时候	他	锯	那	罗莎	做过	不是	思考	它	下面	她	,

但当他看到罗莎并不认为这有失身份时，

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɔsəlz] - [kriːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

as	they	came	to	the	Apostles	'	Creed	his	voice	mingled	with	the	others	.
作为	他们	来了	到	这	使徒们	-	信条	他的	嗓音	混合	和	这	其他的	.

当他们唱到《使徒信经》时，他的声音与其他人的歌声混杂在一起。

['roʊzə] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [seɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,

Rosa	took	no	notice	of	it	save	that	she	placed	her	hand	in	his	,
罗莎	采取	不	注意	的	它	节省	那	她	放置	她	手	在	他的	,

罗莎对此毫不在意，只是把手放在了他的手中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑːn] .

and	they	went	on	.
和	他们	去	在	.

他们继续前行。

[ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['ænsər] ['luːsi] ['fɔːltəd] , [ænd; ənd] ['hɑːrti] ['hɔːltɪd] [ɪn'taɪərli] ;

In	some	of	the	long	answers	Lucy	faltered	,	and	Harty	halted	entirely	;
在	一些	的	这	长的	答案	露西	犹豫不决	,	和	哈蒂	停止	完全	;

在一些冗长的回答中，露西结结巴巴，而哈蒂则完全停了下来；

[bʌt; bət] ['roʊzə] ['smuːðli] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'gen] [dʒɔɪn] [hɜːr; hər] .

but	Rosa	smoothly	continued	until	they	could	again	join	her	.
但	罗莎	顺利	持续	直到	他们	可以	再次	加入	她	.

但罗莎继续顺利地前进，直到他们再次与她会合。

[æz; əz] ['hɑːrti] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ] [wʌns] [fə'mɪliər] [wɜːrdz] ,

As	Harty	repeated	the	once	familiar	words	,
作为	哈蒂	重复	这	一次	熟悉的	字	,

哈蒂重复着那些曾经耳熟能详的话语，

[hiː; hi] [rɪ'kɔːld] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðæt] ['mʌðər] [huː]

he	recalled	the	time	when	he	had	learned	them	from	that	mother	who
他	召回	这	时间	什么时候	他	有	学习	他们	从	那	母亲	WHO

[wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [seɪnt] [ɪn] ['pærədaɪs] .

was	now	a	saint	in	Paradise	.
曾是	现在	一个	圣	在	天堂	.

他回忆起自己从母亲那里学到这些的时光，他的母亲现在已经是天堂里的圣人了。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [fə'mɪliər] [wɜːrdz] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ] ['preʃəs] ['lesnz; 'lesənz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['hoʊlinəs]

With	those	familiar	words	returned	the	precious	lessons	of	love	and	holiness
和	那些	熟悉的	字	返回	这	宝贵的	课程	的	爱	和	圣洁

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] ['spoʊkən] ,

which	she	had	spoken	,
哪个	她	有	说	,

伴随着这些熟悉的话语，她所讲述的关于爱与圣洁的宝贵教诲再次浮现。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ə'mɪd] [ðə; ðɪ] [spɔːrt] [ænd; ənd] ['rekləsnəs] [ʌv; əv] ['bɔɪhʊd] .

but	which	he	had	forgotten	amid	the	sport	and	recklessness	of	boyhood	.
但	哪个	他	有	被遗忘的	之中	这	运动	和	鲁莽	的	童年	.

但他早已在少年时代的玩乐和鲁莽中忘记了这一点。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sɔfənd] ,

When	they	had	finished	,	he	was	quite	softened	,
什么时候	他们	有	完成的	,	他	曾是	相当	软化	,

结束后，他的态度缓和了很多。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['dʒent(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] ['roʊzəz] [prə'poʊz(ə)l] [tuː; tə] [sɪŋ]

and	his	voice	was	very	gentle	as	he	replied	to	Rosa's	proposal	to	sing
和	他的	嗓音	曾是	非常	温和的	作为	他	回复	到	罗莎的	提议	到	唱歌

, " [jes] ,

,	"	Yes	,
,	"	是的	,

当罗莎提议唱歌时，他的声音非常温柔："是的，

[ɪf] [aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [duː] .

if	I	know	anything	you	do	.
如果	我	知道	任何事物	你	做	.

如果我知道你做了什么。

" ['luːsi] [wʌz; wəz] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sɪŋ] :

"	Lucy	was	fond	of	music	,	but	she	could	not	sing	:
"	露西	曾是	喜爱	的	音乐	,	但	她	可以	不是	唱歌	:

露西喜欢音乐，但她不会唱歌：

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [læp] ,

she	laid	her	head	on	her	sister's	lap	,
她	铺设	她	头	在	她	姐妹	膝	,

她把头枕在姐姐的腿上，

[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [hɪmz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs]

and	listened	to	the	simple	hymns	with	a	feeling	of	peace	and	happiness
和	听着	到	这	简单的	赞美诗	和	一个	感觉	的	和平	和	幸福

.

:

.

聆听着这些简单的赞美诗，心中充满了平静和幸福。

[ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hɪm] [wʌz; wəz] [sʌŋ] , [ʌn'tɪl] , [æt; ət] [læst] , [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [naɪn] .

Another	and	another	hymn	was	sung	,	until	,	at	last	,	the	clock	struck	nine	.
其他	和	其他	圣歌	曾是	唱	,	直到	,	在	最后的	,	这	钟	击	九	.

一首又一首赞美诗被唱了起来，直到最后，时钟敲响了九点。

" [naɪn] [ə'klɔk, əu-] , " [sed] ['hɑːrti] , " [ænd; ənd] ['luːsi] [nɑːt] [ɪn] [bed] !

"	Nine	o'clock	,	"	said	Harty	,	"	and	Lucy	not	in	bed	!
"	九	点钟	,	"	说	哈蒂	,	"	和	露西	不是	在	床	!

“九点了，”哈蒂说，“露西还没上床睡觉！”

[wʌt] [wʊd] ['mɪsɪz] . ['mækswel] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?

what	would	Mrs	.	Maxwell	say	to	that	?
什么	会	太太	.	麦克斯韦	说	到	那	?

麦克斯韦尔夫人会怎么说?

" ['luːsi] [hæd; həd] [bɪn] [fæst] [ə'sliːp] ,

"	Lucy	had	been	fast	asleep	,
"	露西	有	到过	快速地	睡着了	,

露西睡得很沉，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [leɪt] .

and	was	not	a	little	frightened	when	she	heard	it	was	so	late	.
和	曾是	不是	一个	小的	害怕	什么时候	她	听到	它	曾是	所以	晚的	.

听到时间这么晚，她不禁有些害怕。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [ɪ'miːdiətli] , [kɪst] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɜːr; hər] [gʊd] [naɪt] .

She	took	a	candle	immediately	,	kissed	her	sister	and	wished	her	good	night	.
她	采取	一个	蜡烛	立即地	,	亲吻	她	姐姐	和	希望	她	好的	夜晚	.

她立刻拿起一支蜡烛，亲吻了妹妹，祝她晚安。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[wʌt] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər] [wen] ['hɑːrti] [sed] , " [ˌem 'iː] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

what	pleasure	it	gave	her	when	Harty	said	,	"	Me	,	too	,	if	you	please	,
什么	乐趣	它	给予	她	什么时候	哈蒂	说	,	"	我	,	也	,	如果	你	请	,

当哈蒂说：“如果可以的话，我也要……”时，她感到无比高兴。

" [ænd; ənd] ['riːəli] [lʊkt] ['fɑːndli] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] .

"	and	really	looked	fondly	in	her	face	.
"	和	真的	看起来	深情地	在	她	脸	.

“然后他深情地看着她的脸。”

[ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['rɔbəz] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

That	night	she	forgot	to	look	for	robbers	;	she	was	too	happy	to	think	of
那	夜晚	她	忘了	到	看	为了	强盗	;	她	曾是	也	快乐的	到	思考	的

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

那天晚上她忘了留意强盗；她太高兴了，根本没心思去想他们；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] ['meni] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər]

but	she	did	not	forget	the	many	blessings	of	the	day	when	she	repeated	her
但	她	做过	不是	忘记	这	许多	祝福	的	这	天	什么时候	她	重复	她

['juːʒuəl] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

usual	thanksgiving	.
通常	感恩	.

但她并没有忘记当天所得到的诸多恩惠，她像往常一样表达了感恩之情。

[ðə; ði] [seɪm] [prerz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [sed] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ;

The	same	prayers	she	had	often	said	she	used	that	evening	;
这	相同的	祈祷	她	有	经常	说	她	用过的	那	晚上	;

她当晚使用的祷告词与她平时祷告的相同；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər]

but	they	went	up	from	her	heart	,	and	were	received	in	heaven	for
但	他们	去	向上	从	她	心	,	和	是	已收到	在	天堂	为了

[ðə; ði] [rɪ'diː.mərz] [seɪk] .

the	Redeemer's	sake	.
这	救赎者的	清酒	.

但它们从她的心中升起，因救赎主的缘故被接升天。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

['dʒuːdi] - .

JUDY	M'GRATH	.
朱迪	-	.

朱迪·麦格拉斯。

['ɔːf(ə)n] , ['dʊrɪŋ] [skuːl] - ['aʊərz] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðə; ði] ['prɑːmɪst] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['əuin] -

Often	,	during	school	-	hours	on	Monday	,	the	promised	visit	to	Owen	M'Grath's
经常	,	期间	学校	-	小时	在	周一	,	这	承诺	访问	到	欧文	-

[keɪm] ['ɪntuː] ['luːsiːz] [maɪnd] ,

came	into	Lucy's	mind	,
来了	进入	露西的	头脑	,

星期一上课期间，露西常常会想起之前答应去欧文·麦格拉斯家的那次拜访。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][tuː; tə] [kʌm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][æt; ət] ['lɪbərti] .

and	she	longed	for	four	o'clock	to	come	,	that	she	might	be	at	liberty	.
和	她	渴望	为了	四	点钟	到	来	,	那	她	可能	是	在	自由	.

她盼望着四点钟快点到来，这样她就可以获得自由。

[skuːl] [wʌz; wəz]['oʊvər][æt; ət][læst] ,

School	was	over	at	last	,
学校	曾是	超过	在	最后的	,

终于放学了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [wel] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	with	the	pleasant	consciousness	of	having	done	well	the	duties	of	the
和	和	这	令人愉快的	意识	的	拥有	完毕	出色地	这	职责	的	这

[deɪ] ,

day	,
天	,

带着完成当日工作任务的愉悦感，

['luːsi] [trɪpt] [tɔːrdz] [hoʊm] .

Lucy	tripped	towards	home	.
露西	绊倒了	向	家	.

露西跌跌撞撞地往家走去。

['dʒuːliə]['steɪpəlz][hæd; həd][traɪd] ['sevrəl] [taɪmz][tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɪspəd]

Julia	Staples	had	tried	several	times	to	draw	her	into	a	whispered
朱莉娅	史泰博	有	尝试	一些	时代	到	画	她	进入	一个	低声说道

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

朱莉娅·斯台普斯曾多次试图将她拉入低声交谈的谈话中。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [wen] ['dʒuːliə] ['ɔːfərd]

but	she	had	resisted	the	temptation	;	and	when	Julia	offered
但	她	有	抵抗	这	诱惑	;	和	什么时候	朱莉娅	提供

[hɜːr; hər][æn; ən]['æp(ə)l] ,

her	an	apple	,
她	一个	苹果	,

但她抵制住了诱惑；当朱莉娅递给她一个苹果时，

[ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][ɑːrm][ɪn][hɜːrz] , [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər][ə'saɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [tʃæt] ,

and	put	her	arm	in	hers	,	to	draw	her	aside	for	a	confidential	chat	,
和	放	她	手臂	在	她的	,	到	画	她	旁边	为了	一个	机密的	聊天	,

然后她挽住她的胳膊，把她拉到一边进行私下谈话。

['luːsi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði][gɪft][ænd; ənd][gɑːt] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ]

Lucy	refused	the	gift	and	got	away	as	soon	as	she	could	with
露西	拒绝	这	礼物	和	得到	离开	作为	很快	作为	她	可以	和

[pə'laɪtnəs] .

politeness	.
礼貌	.

露西婉拒了礼物，并礼貌地尽快离开了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][step] [tɔːrdz] ['duːɪŋ] [raɪt] ,

She	had	learned	that	the	first	step	towards	doing	right	,
她	有	学习	那	这	第一的	步	向	正在做	正确的	,

她明白，行善的第一步是.....

[ɪz][tuː; tə] [kiːp] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] ;

is	to	keep	as	much	as	possible	out	of	the	way	of	temptation	;
是	到	保持	作为	很多	作为	可能的	出去	的	这	方式	的	诱惑	;

就是尽可能远离诱惑；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['dʒuːljəz][sə'saɪəti] [raʊzd] [hɜːr; hər]['iːv(ə)l] ['fiːlɪŋz] .

and	she	knew	that	Julia's	society	roused	her	evil	feelings	.
和	她	知道	那	茱莉亚的	社会	唤醒	她	邪恶的	情怀	.

她知道朱莉娅所在的社会会唤起她内心的邪恶情绪。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , [haʊ] [stʌk] - [ʌp] ['sʌmbɑːdi] [ɪz] ! " [sed] ['dʒuːliə]['steɪpəlz][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]
" Dear me , how stuck - up somebody is ! " said Julia Staples to one of her
" 亲爱的 我 , 如何 卡住 - 向上 某人 是 ！ " 说 朱莉娅 史泰博 到 一 的 她
[kəm'pænjənz] ,
companions ,
同伴 ,

“我的天哪，这个人也太自以为是了吧！”朱莉娅·斯台普斯对她的一个同伴说道。

[æz; əz] ['luːsi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
as Lucy turned away .
作为 露西 转向 离开 .

露西转过身去。

['luːsi] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt] ['slaɪtli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
Lucy heard the remark , and her face flushed slightly , but she made no reply .
露西 听到 这 评论 , 和 她 脸 酡 轻微地 , 但 她 制成 不 回复 .

露西听到了这句话，脸微微泛红，但她没有回答。

['dʒuːliə][dɪd][nɑːt]['ɔːfər][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['luːsi] [hoʊm] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sˈkɒləz] ,
Julia did not offer to accompany Lucy home , but with two of the scholars ,
朱莉娅 做过 不是 提供 到 陪伴 露西 家 , 但 和 二 的 这 学者们 ,

朱莉娅没有主动提出陪露西回家，而是和两位学者一起，

[huː] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [laɪk] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv]
who were much like herself , she walked behind the little girl , " making fun of
WHO 是 很多 喜欢 她自己 , 她 步行 在后面 这 小的 女孩 , " 制作 乐趣 的
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她和她自己很像，她跟在小女孩身后，“取笑她”。

" [ʌv; əv] [ðɪs] ['luːsi] [nuː] ['nʌθɪŋ] .
" Of this Lucy knew nothing .
" 的 这 露西 知道 没有什么 .

露西对此一无所知。

['laɪtli] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] , [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,
Lightly and rapidly she walked along , not looking behind her ,
轻轻 和 快速 她 步行 沿着 , 不是 寻找 在后面 她 ,

她轻快地走着，头也不回。

[bʌt; bət] ['welkəmɪŋ] [iːtʃ] [tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['nɪrər] [hoʊm] .
but welcoming each turn in the road that brought her nearer home .
但 欢迎 每个 转动 在 这 路 那 带来 她 更近 家 .

但她欣然接受通往家乡的每一个转折点。

['roʊzə][ænd; ənd] ['hɑːrti] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .
Rosa and Harty were standing at the door to meet her .
罗莎 和 哈蒂 是 常设 在 这 门 到 见面 她 .

罗莎和哈蒂站在门口迎接她。

" [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kept] [ɪn] , " [bɪ'gæn] ['hɑːrti] ;
" I do believe you were kept in , " began Harty ;
" 我 做 相信 你 是 保留 在 , " 开始 哈蒂 ;

“我相信你被关起来了，”哈蒂说道；

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðɪs] [hæf] - ['aʊər] . "
" we have been waiting for you this half - hour . "
" 我们 有 到过 等待 为了 你 这 一半 - 小时 . "

“我们已经等了你半个小时了。”

" [kʌm] , [kʌm] ! [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , " [ˌɪntər'poʊzd] ['roʊzə] ['pleɪfəli] ,
" Come , come ! young gentleman , " interposed Rosa playfully ,
" 来 , 来 ！ 年轻的 绅士 , " 插入 罗莎 嬉戏地 ,

“来来来！小伙子们，”罗莎俏皮地插嘴道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['leɪdiz] ,
" you are in such a hurry to wait on the ladies ,
" 你 是 在 这样的 一个 匆忙 到 等待 在 这 女士们 ,

你这么急着招待女士们，

[ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [siːmz] [lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
that the time seems long to you .
那 这 时间 似乎 长的 到 你 .

你觉得时间过得很慢。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [faɪv] ['mɪnɪts] [pæst] [fɔːr] .
It is but five minutes past four .
它 是 但 五 分钟 过去的 四 .

现在才四点零五分。

" [ðə; ði] [tiːzd] , ['fretɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] ['luːsiːz] [feɪs] [pæst] [ə'weɪ] [ɪn]
" The teased , fretted expression that was coming over Lucy's face passed away in
" 这 戏弄 , 有格纹的 表达 那 曾是 未来 超过 露西的 脸 通过了 离开 在
[æn; ən] ['ɪnstənt] ,
an instant ,
一个 立即的 ,

露西脸上原本浮现的那种被戏谑、焦虑的表情瞬间消失了。

[ænd; ənd] [hɑːrtiːz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smaɪl] .
and Harty's impatience was changed to a smile .
和 哈蒂 不耐烦 曾是 已更改 到 一个 微笑 .

哈蒂的不耐烦变成了微笑。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [set] [ɔːf] [tə'geðər] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] .
The children , set off together in high spirits .
这 孩子们 , 放 离开 一起 在 高的 烈酒 .

孩子们兴高采烈地一起出发了。

['iːv(ə)n]['roʊzə] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ,
Even Rosa , although she know she was going to the house of mourning ,
甚至 罗莎 , 虽然 她 知道 她 曾是 去 到 这 房子 的 丧 ,

即使是罗莎，尽管她知道自己要去的是丧屋，

[kɔːt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [tʃæt] ['tʃɪrfəli] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .
caught something of their spirit , and chatted cheerfully by the way .
捕捉 某物 的 他们的 精神 , 和 聊天 愉快地 经过 这 方式 .

被他们的精神所感染，并愉快地聊了起来。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [veɪl] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['draɪvɪŋ] [ʌp][tuː; tə] ['oʊənz] [dɔːr] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] .
Dr . Vale was just driving up to Owen's door when they arrived .
博士 . 谷 曾是 只是 驾驶 向上 到 欧文的 门 什么时候 他们 到达的 .

他们到达时，韦尔医生正开车来到欧文家门口。

" [ðæts] [raɪt] !
" That's right !
" 那就是 正确的 !

“这是正确的！

[ɔːl] ['pʌŋktʃuəl] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'laɪt] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðer; ðər]

all	punctual	,	"	said	he	,	as	he	alighted	;	and	when	he	looked	upon	their
全部	准时	,	"	说	他	,	作为	他	下车	;	和	什么时候	他	看起来	之上	他们的

[braɪt] ['feɪsɪz] ,

bright	faces	,
明亮的	面孔	,

“大家都准时到了,”他下车时说道；当他看到他们明亮的脸庞时，

[hiː; hi] [felt] ['θæŋkfl] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [gruːp] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][fɑːr] [sperd] [frʌm; frəm] ['sɪknəs]

he	felt	thankful	that	his	little	group	had	been	so	far	spared	from	sickness
他	毛毡	感恩	那	他的	小的	团体	有	到过	所以	远的	幸存	从	疾病

[ænd; ənd] [deθ] .

and	death	.
和	死亡	.

他感到庆幸，他的小团体至今为止还没有遭受疾病和死亡的侵袭。

[ðə; ði] ['hæpi] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [hʌʃt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði][dɑːrk] ,

The	happy	young	voices	were	hushed	in	an	instant	,	as	they	entered	the	dark	,
这	快乐的	年轻的	声音	是	静静地	在	一个	立即的	,	作为	他们	进入	这	黑暗的	,

['kwaɪət] [ruːm] ,

quiet	room	,
安静的	房间	,

当他们走进黑暗、安静的房间时，年轻人们欢快的说话声瞬间消失了。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [striːt] - [dɔːr] ['oʊpənd] .

into	which	the	street	-	door	opened	.
进入	哪个	这	街道	-	门	打开	.

街门向里敞开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrnɪtʃər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [sɔːrt] ,

There	was	but	a	little	furniture	,	and	that	of	the	plainest	sort	,
那里	曾是	但	一个	小的	家具	,	和	那	的	这	最朴素的	种类	,

屋里只有几件家具，而且都是最简陋的那种。

[jet] [ɔːl][wʌz; wəz] [niːt] [ænd; ənd]['taɪdi] .

yet	all	was	neat	and	tidy	.
然而	全部	曾是	整洁的	和	整齐的	.

然而，一切都整洁有序。

[ðə; ði] [peɪl] , ['laɪfləs] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [stretʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed] ,

The	pale	,	lifeless	form	of	the	mother	was	stretched	upon	the	bed	,
这	苍白	,	无生命	形式	的	这	母亲	曾是	拉伸	之上	这	床	,

母亲苍白而毫无生气的身躯横卧在床上。

[ænd; ənd] [kloʊz] [æt; ət] [ɪts] [saɪd] [ðer; ðər] ['nesəld] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['ɪnfənt] , ['roʊzi][wɪð; wɪθ] [helθ] .

and	close	at	its	side	there	nestled	a	sleeping	infant	,	rosy	with	health	.
和	关闭	在	它是	边	那里	依偎	一个	睡眠	婴儿	,	红润	和	健康	.

在它旁边，依偎着一个熟睡的婴儿，脸色红润，健康活泼。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz] ,

The	little	girl	,	who	was	sitting	beside	them	,	her	head	on	her	hands	,
这	小的	女孩	,	WHO	曾是	坐着	旁	他们	,	她	头	在	她	双手	,

坐在他们旁边的小女孩，双手托着头。

[dʒʌmpt] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði][st'reɪndʒəz] [keɪm] [ɪn] .

jumped	up	as	the	strangers	came	in	.
跳了起来	向上	作为	这	陌生人	来了	在	.

陌生人进来时，他跳了起来。

[ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] ['rɛkəg,naɪzd] [ðə; ði]['dɑːktər] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

She	instantly	recognised	the	doctor	,	and	said	,	in	a	low	voice	,
她	即刻	已确认	这	医生	,	和	说	,	在	一个	低的	嗓音	,

她立刻认出了医生，低声说道：

" [wəʊnt][ðə; ði] - [pleɪz] [tuː; tə][biː; bi]['seɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['leɪdiz]
" **Won't the docther plase to be sated , and the young gintleman and ladies**
" 惯于 这 - 请 到 是 满足 , 和 这 年轻的 金特尔曼 和 女士们
?
?
?

“医生难道不想吃饱吗？年轻的绅士淑女们也不想吃饱吗？”

" ['nɔɪzləsli] [ʃiː; ʃi][pʊt]['fɔːrwərd][ðə; ði] [tʃerz] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , " [wɪʃt] !
" **Noiselessly she put forward the chairs , and whispered as she did so , " Whisht !**
" 无声 她 放 向前 这 椅子 , 和 低声说道 作为 她 做过 所以 , " 白色 !

她悄无声息地把椅子搬了过来，一边搬一边低声说道：“嗖！

[ðə; ði] [pʊr] ['bæbi] [hæz; həz] [bɪn] - -
the poor babby has been grievin '
这 贫穷的 婴儿 有 到过 - -

可怜的宝宝一直在悲伤中。

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [hʌʃ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] ,
so I could not hush him at all ,
所以 我 可以 不是 嘘 他 在 全部 ,

所以我根本无法让他安静下来。

[ænd; ənd] ['sɔrə] [ə; eɪ][bɪt] [wʊd] [hiː; hi] [sliːp] [tɪl] [aɪ][leɪd][hɪm; ɪm][ðer; ðər][baɪ] [pʊr] ['mæmi] ,
and sorra a bit would he sleep till I laid him there by poor mammy ,
和 索拉 一个 少量 会 他 睡觉 直到 我 铺设 他 那里 经过 贫穷的 妈咪 ,

索拉睡了一会儿，直到我把他放在可怜的妈妈身边。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['kʌdld] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][koʊld][saɪd][ænd; ənd] [siːmd] [kwaɪt] - . "
and then he cuddled up to her cold side and seemed quite contint . "
和 然后 他 依偎 向上 到 她 寒冷的 边 和 似乎 相当 - . "

然后他依偎在她冰冷的一侧，似乎很安静。

" [pʊr] ['beɪbi] ! " [sed] ['roʊzə] , [ðə; ði] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
" **Poor baby ! " said Rosa , the tears in her eyes .**
" 贫穷的 婴儿 ! " 说 罗莎 , 这 眼泪 在 她 眼睛 .

“可怜的孩子！”罗莎说着，眼里噙满了泪水。

[ðeɪ] [ɔːl] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
They all drew near to the bed , and looked into the face of the dead .
他们 全部 画 靠近 到 这 床 , 和 看起来 进入 这 脸 的 这 死的 .

他们都走到床边，凝视着死者的脸。

['hɑːrti] [geɪv] [wʌn] [glæns] [ænd; ənd] [ðen] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ;
Harty gave one glance and then stepped to the door ; he could not bear it ;
哈蒂 给予 一 瞥一眼 和 然后 步 到 这 门 ; 他 可以 不是 熊 它 ;

哈蒂瞥了一眼，然后走向门口；他无法忍受；

[hiː; hi][felt][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ˌʌnə'kʌstəmd] .
he felt a choking in his throat to which he was quite unaccustomed .
他 毛毡 一个 窒息 在 他的 喉 到 哪个 他 曾是 相当 不习惯 .

他感到喉咙哽咽，这种感觉他以前从未有过。

[æz; əz]['roʊzə][ænd; ənd]['luːsi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði][kɑːm] , [swiːt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] ,
As Rosa and Lucy looked upon the calm , sweet expression of the face ,
作为 罗莎 和 露西 看起来 之上 这 冷静的 , 甜的 表达 的 这 脸 ,

罗莎和露西看着那张平静、甜美的脸庞，

[ðeɪ] [felt][noʊ] [tʃɪl] [ʌv; əv]['hɔːrər] .
they felt no chill of horror .
他们 毛毡 不 寒意 的 恐怖 .

他们没有感受到丝毫恐惧。

[deθ] [siːmd] [les] ['terəb(ə)l][tuː; tə] ['luːsi] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

Death	seemed	less	terrible	to	Lucy	than	it	had	ever	done	before	.
死亡	似乎	较少的	糟糕的	到	露西	比	它	有	曾经	完毕	前	.

在露西看来，死亡似乎不再像以前那样可怕了。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hæpi] [naʊ] ? " [hæf] ['kwestʃənd] [ʃiː; ʃi][ʌv; əv]['roʊzə] .

"	She	is	happy	now	?	"	half	questioned	she	of	Rosa	.
"	她	是	快乐的	现在	?	"	一半	被质问	她	的	罗莎	.

“她现在幸福了吗？”她半是疑问地问罗莎。

['roʊzə] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər] [rɪ'plaɪd] , " [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hæpi] .

Rosa	looked	puzzled	,	but	the	doctor	replied	,	"	Yes	,	she	is	happy	.
罗莎	看起来	困惑	,	但	这	医生	回复	,	"	是的	,	她	是	快乐的	.

罗莎一脸困惑，但医生回答说：“是的，她很高兴。”

- [aɪm]['goʊɪŋ] [hoʊm] , - [wɜːr; wər][hɜːr; hər][læst] [wɜːrdz] .

'	I'm	going	home	,	'	were	her	last	words	.
-	我是	去	家	,	-	是	她	最后的	字	.

“我要回家了，”这是她最后的遗言。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['oʊnli] [gɔːn] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frend] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sɜːrvd] ['feɪθfəli]

She	has	only	gone	to	be	with	the	Friend	whom	she	has	served	faithfully
她	有	仅有的	已消失	到	是	和	这	朋友	谁	她	有	服务	忠实

[θruː] [laɪf] . "

through	life	.	"
通过	生活	.	"

她只是去与她一生忠诚侍奉的朋友团聚了。

" [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ['mæmi] [wʌz; wəz] ['hæpi] ? " [æskt] ['dʒuːdi] ,

"	Did	you	say	mammy	was	happy	?	"	asked	Judy	,
"	做过	你	说	妈咪	曾是	快乐的	?	"	问	朱迪	,

“你说妈妈很高兴？”朱迪问道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['æktɪŋ] [æz; əz] [nɜːrs] .

the	little	girl	who	had	been	acting	as	nurse	.
这	小的	女孩	WHO	有	到过	表演	作为	护士	.

那个扮演护士的小女孩。

" ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɪn] ['hev(ə)n] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [rɪ'plaɪ] .

"	Happy	with	the	angels	in	heaven	,	"	was	the	doctor's	reply	.
"	快乐的	和	这	天使	在	天堂	,	"	曾是	这	医生的	回复	.

“在天堂与天使们在一起很开心，”医生回答道。

" [ðen] [aɪ'd][nɑːt][wɑːnt][hɜːr; hər] [bæk] [ə'gen] , [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] .

"	Then	I'd	not	want	her	back	again	,	to	be	sorrying	here	.
"	然后	ID	不是	想	她	后退	再次	,	到	是	抱歉	这里	.

“那我可不想让她再回来，不想让她在这里后悔。”

['lɪt(ə)l] [piːs] [ʃiːz] [hæd; həd] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mɪzəri] [ɪn][hɜːr; hər][saɪd] , [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

Little	peace	she's	had	,	with	that	misery	in	her	side	,	for	many	a	day	.
小的	和平	她是	有	,	和	那	苦难	在	她	边	,	为了	许多	一个	天	.

多年来，她一直饱受痛苦的折磨，鲜少获得平静。

[waɪ] , [ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv] ['læri] [ðer; ðər] ,

Why	,	the	lifting	of	Larry	there	,
为什么	,	这	举重	的	拉里	那里	,

为什么，拉里被抬走的那件事?

[wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ɔːl] [pʊt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] .

was	enough	to	make	her	all	put	to	it	for	an	hour	.
曾是	足够的	到	制作	她	全部	放	到	它	为了	一个	小时	.

足以让她全神贯注地工作一个小时。

[pʊr] - , [hiː; hi] [kɑːnt] [get] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] : ['sɔrə] [ə; eɪ] [bɪt] [hæz; həz] [hiː; hi] ['teɪstɪd] [tuː; tə]

Poor	fayther	,	he	can't	get	along	with	it	all	:	sorra	a	bit	has	he	tasted	to
贫穷的	-	,	他	不能	得到	沿着	和	它	全部	:	索拉	一个	少量	有	他	尝过	到

- [deɪ] ,

-	day	,
-	天	,

可怜的父亲，他真是受够了：今天他尝到了一点苦头。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kraɪd] [fɪt] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wen] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðɪs]

and	he	cried	fit	to	break	his	heart	when	he	went	away	to	work	this
和	他	哭	合身	到	休息	他的	心	什么时候	他	去	离开	到	工作	这

['mɔːrnɪŋ] ;

morning	;
早晨	;

今天早上他去上班的时候，哭得撕心裂肺；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [mʌst; məst] [goʊ] , [fɔːr; fər] ['hiːd] ['naɪvɝ] [ə; eɪ] ['sɪkspəns] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

but	he	said	he	must	go	,	for	he'd	niver	a	sixpence	to	pay	for	the
但	他	说	他	必须	去	,	为了	他会	尼弗	一个	六便士	到	支付	为了	这

['beriɪŋ] .

burying	.
埋葬	.

但他说他必须走了，因为他没有六便士来支付埋葬费用。

" [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [əˈloʊn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ]

"	The	poor	little	girl	had	been	so	long	alone	that	it	seemed	to	be	quite	a
"	这	贫穷的	小的	女孩	有	到过	所以	长的	独自的	那	它	似乎	到	是	相当	一个

[rɪˈliːf] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [felt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

relief	to	her	to	talk	to	some	one	who	felt	for	her	.
宽慰	到	她	到	讲话	到	一些	一	WHO	毛毡	为了	她	.

“这个可怜的小女孩独自一人待了太久，能和理解她的人交谈似乎让她如释重负。”

" [juːl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['roʊzə] , ['dʒentli] .

"	You'll	be	a	comfort	to	him	,	I	know	,	"	said	Rosa	,	gently	.
"	你会	是	一个	舒适	到	他	,	我	知道	,	"	说	罗莎	,	轻轻地	.

“我知道你会给他带来安慰，”罗莎温柔地说。

" [aɪl] [leɪv] ['nʌθɪŋ] - [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [tɜːrn] [maɪ] [hænd] [tuː; tə] , " ['ænsər] ['dʒuːdi] ,

"	I'll	lave	nothing	untiched	that	I	can	turn	my	hand	to	,	"	answered	Judy	,
"	患病的	澡	没有什么	-	那	我	能	转动	我的	手	到	,	"	回答	朱迪	,

['ɜːrnɪstli] .

earnestly	.
切实	.

“凡是我能亲手做的，我都会一一做好，”朱迪认真地回答道。

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] , [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [weɪkt] ['læri] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [brˈgæn]

The	talking	,	although	it	was	in	a	low	voice	,	waked	Larry	,	and	he	began
这	说	,	虽然	它	曾是	在	一个	低的	嗓音	,	醒来	拉里	,	和	他	开始

[tuː; tə] [moʊn] ['pɪtiəsli] .

to	moan	piteously	.
到	呻吟	可怜地	.

虽然说话的声音很低，但还是吵醒了拉里，他开始发出凄惨的呻吟声。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] , [tʌtʃt] [ðə; ði] [koʊld] [feɪs] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [druː] [ˌaɪ ˈtiː]

He	put	out	his	hand	,	touched	the	cold	face	near	him	,	and	then	drew	it
他	放	出去	他的	手	,	感动	这	寒冷的	脸	靠近	他	,	和	然后	画	它

['kwɪkli] [əˈweɪ] .

quickly	away	.
迅速地	离开	.

他伸出手，摸了摸身边那张冰冷的脸，然后迅速缩回了手。

[hiː; hi] [hæf] - [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [tʃiːk] [ðæt]

He	half	-	raised	his	head	,	but	seeing	that	it	was	his	mother's	cheek	that
他	一半	-	提高	他的	头	,	但	看到	那	它	曾是	他的	母亲的	脸颊	那

[hæd; həd] [soʊ] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] ,

had	so	startled	him	,
有	所以	惊慌	他	,

他半抬起头，却发现吓到他的竟然是母亲的脸颊。

[hiː; hi] [ə'gen] [pʊt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜːr; hər] ['dʒentli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'gen]

he	again	put	forth	his	hand	and	patted	her	gently	until	he	was	again
他	再次	放	前进	他的	手	和	轻拍	她	轻轻地	直到	他	曾是	再次

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

他又伸出手轻轻拍了拍她，直到再次睡着。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [pʊr] ['læri] [duː] [wen] [ðeɪ] [leɪ] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] [graʊnd] ?

"	And	what	will	poor	Larry	do	when	they	lay	her	in	the	cold	ground	?
"	和	什么	将要	贫穷的	拉里	做	什么时候	他们	躺	她	在	这	寒冷的	地面	?

“当他们把她埋进冰冷的土里时，可怜的拉里该怎么办呢？”

" [sed] ['lɪt(ə)l] ['dʒuːdi] , [hæf] ['kraɪɪŋ] .

"	said	little	Judy	,	half	crying	.
"	说	小的	朱迪	,	一半	哭泣	.

“小朱迪半哭着说。”

" [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['kʌmfətid] , " ['wɪspəd] ['roʊzə] : " [gɑːd] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [bəuθ] .

"	He	will	soon	be	comforted	,	"	whispered	Rosa	:	"	God	will	take	care	of	you	both	.
"	他	将要	很快	是	安慰	,	"	低声说道	罗莎	:	"	上帝	将要	拿	关心	的	你	两个都	.

“他很快就会得到安慰，”罗莎轻声说道：“上帝会照顾你们俩的。”

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [soʊ]

It	must	have	been	a	long	time	since	your	mother	has	been	able	to	sew
它	必须	有	到过	一个	长的	时间	自从	你的	母亲	有	到过	有能力的	到	缝

,

,
,

你妈妈一定很久没缝过东西了。

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [tuː; tə] [daɪ'vɜːrt] ['dʒuːdiːz] [maɪnd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] .

"	she	continued	,	to	divert	Judy's	mind	from	her	trouble	.
"	她	持续	,	到	转移	朱迪的	头脑	从	她	麻烦	.

她继续说道，目的是转移朱迪的注意力，让她不再为烦恼烦恼。

" [ɑːx] !

"	Ach	!
"	ach	!

“啊！”

[jes] .

yes	.
是的	.

是的。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɑːt] [set] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] [gɔːn] ; [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['læri] ,

She	has	not	set	a	stitch	for	two	months	gone	;	and	there's	Larry	,
她	有	不是	放	一个	缝	为了	二	几个月	已消失	;	和	有	拉里	,

她已经两个月没缝过针了；还有拉里，

[wɪð; wɪθ] ['sɔrə] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [kloʊðz] [bʌt; bət] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɑːn] ,

with	sorra	a	bit	of	clothes	but	them	he	has	on	,
和	索拉	一个	少量	的	衣服	但	他们	他	有	在	,

索拉身上穿了一些衣服，但他身上却穿着这些衣服。

['sævɪn] - [ðɪs] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [frɑːk] [ðæt] [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɑːʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['berɪŋ] .

savin	'	this	thrifle	of	a	frock	that	I've	been	trying	to	wash	for	the	burying	.
萨文	-	这	-	的	一个	连衣裙	那	我已经	到过	尝试	到	洗	为了	这	埋葬	.

我一直想把这件破旧的连衣裙洗干净，准备在葬礼上穿，现在终于可以留下来了。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feɪdɪd]['kælɪkoʊ] [frɑːk] [ðæt] [wʌz; wəz]

"	As	she	said	this	she	put	her	hand	on	a	little	faded	calico	frock	that	was
"	作为	她	说	这	她	放	她	手	在	一个	小的	褪色	印花布	连衣裙	那	曾是

['hæŋɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

hanging	near	the	window	.
绞刑	靠近	这	窗户	.

“说着，她把手放在挂在窗边的一件褪色的印花布小裙子上。”

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [sʌm; səm] [kloʊðz] [fɔːr; fər] ['læri] , " [sed] ['roʊzə] :

"	I	think	we	can	get	some	clothes	for	Larry	,	"	said	Rosa	:
"	我	思考	我们	能	得到	一些	衣服	为了	拉里	,	"	说	罗莎	:

“我想我们可以给拉里买些衣服，”罗莎说：

" [meɪ] [aɪ] [teɪk] [ðɪs] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pætərn] ?

"	may	I	take	this	home	with	me	for	a	pattern	?
"	可能	我	拿	这	家	和	我	为了	一个	图案	?

我可以把这个带回家做个样板吗?

" ['dʒuːdi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fjuːzd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " - , [mɪs] . "

"	Judy	looked	a	little	confused	,	but	she	answered	,	"	Sartainly	,	miss	.	"
"	朱迪	看起来	一个	小的	使困惑	,	但	她	回答	,	"	-	,	错过	.	"

朱迪看起来有点困惑，但她回答说：“当然，小姐。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [soʊ] , ['dʒuːdi] ? " [æskt] ['roʊzə] .

"	Can	you	sew	,	Judy	?	"	asked	Rosa	.
"	能	你	缝	,	朱迪	?	"	问	罗莎	.

“朱迪，你会缝纫吗？”罗莎问道。

" [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [lɜːrnt] , " [wʌz; wəz]['dʒuːdiːz][rɪ'plaɪ] .

"	I	never	was	learnt	,	"	was	Judy's	reply	.
"	我	绝不	曾是	学会了	,	"	曾是	朱迪的	回复	.

“我从来没学过，”朱迪回答道。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ?

"	Would	you	like	to	have	me	teach	you	?
"	会	你	喜欢	到	有	我	教	你	?

“你想让我教你吗？”

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] , [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['evri] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ]

If	you	would	,	you	may	come	to	me	every	Saturday	morning	,	and	I	will	show
如果	你	会	,	你	可能	来	到	我	每一个	周六	早晨	,	和	我	将要	展示

[juː; jʊ] [haʊ] .

you	how	.
你	如何	.

如果你愿意的话，可以每周六上午来找我，我会教你怎么做。

" ['dʒuːdiːz] [aɪz] ['braɪtnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði]['ɔːfər] ['veri] ['glædli] ,

"	Judy's	eyes	brightened	,	and	she	was	going	to	accept	the	offer	very	gladly	,
"	朱迪的	眼睛	明亮	,	和	她	曾是	去	到	接受	这	提供	非常	乐意	,

朱迪的眼睛亮了起来，她欣然接受了这个提议。

[wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['læri] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd] .

when	she	thought	of	Larry	,	and	changed	her	mind	.
什么时候	她	想法	的	拉里	,	和	已更改	她	头脑	.

当她想起拉里时，她改变了主意。

" [aɪ] [kɑ:nt] [leɪv] ['læri] ; [ðeəz; ðəz]['noʊbɑ:di][bʌt; bət][ˌem 'i:][tu:; tə][maɪnd][hɪm; ɪm] [naʊ] . "

"	I	can't	lave	Larry	;	there's	nobody	but	me	to	mind	him	now	.	"
"	我	不能	澡	拉里	;	有	无人	但	我	到	头脑	他	现在	.	"

“我不能离开拉里；现在除了我没人照顾他了。”

" [ju:; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ; [aɪ] [noʊ] ['lu:si] [hɪr] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

"	You	may	bring	him	with	you	;	I	know	Lucy	here	will	take	care	of	him	,
"	你	可能	带来	他	和	你	;	我	知道	露西	这里	将要	拿	关心	的	他	,

“你可以带他一起来；我知道露西会照顾他的。”

" [sed] ['roʊzə] .

"	said	Rosa	.
"	说	罗莎	.

罗莎说道。

" [oʊ] [jes] , [aɪ] [wɪl] , [ɪf] [hi:; hi][wəʊnt][bi:; bi][ə'freɪd][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , " [sed] ['lu:si] .

"	Oh	yes	,	I	will	,	if	he	won't	be	afraid	to	stay	with	me	,	"	said	Lucy	.
"	哦	是的	,	我	将要	,	如果	他	惯于	是	害怕的	到	停留	和	我	,	"	说	露西	.

“哦，是的，我会的，如果他不害怕和我待在一起的话，”露西说。

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt] ['dʒu:di][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ðə; ði][nekst] ['sætərdeɪ]

Before	they	left	the	house	it	was	agreed	that	Judy	should	come	the	next	Saturday
前	他们	左边	这	房子	它	曾是	同意	那	朱迪	应该	来	这	下一个	周六

['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][fɜ:rst]['les(ə)n] [ɪn] ['soʊɪŋ] ,

morning	for	her	first	lesson	in	sewing	,
早晨	为了	她	第一的	课	在	缝纫	,

在他们离开家之前，他们约定朱迪下周六上午来上她的第一堂缝纫课。

[ɪf] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [dɪd][nɑ:t]['ɑ:bdʒekt] .

if	her	father	did	not	object	.
如果	她	父亲	做过	不是	目的	.

如果她父亲不反对的话。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [veɪl] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:rti] ,

Dr	.	Vale	,	who	had	been	standing	without	the	door	with	Harty	,
博士	.	谷	,	WHO	有	到过	常设	没有	这	门	和	哈蒂	,

当时和哈蒂一起站在门外的韦尔医生

[met] [ðə; ði]['gɝ:lz][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] .

met	the	girls	as	they	came	out	.
遇见	这	女孩们	作为	他们	来了	出去	.

她们出来的时候，我跟她们打了个招呼。

[hi:; hi] [stept] [bæk] [wen] ['dʒu:di][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [ænd; ənd] [pleɪst] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn][hɜ:r; hər]

He	stepped	back	when	Judy	was	alone	,	and	placed	some	money	in	her
他	步	后退	什么时候	朱迪	曾是	独自的	,	和	放置	一些	钱	在	她

[hænd] ,

hand	,
手	,

他趁朱迪独自一人时退后一步，把一些钱放在她手里。

['telɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

telling	her	to	give	it	to	her	father	,	and	say	to	him	,
讲述	她	到	给	它	到	她	父亲	,	和	说	到	他	,

让她把东西交给她父亲，并告诉他：

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][wɑ:nt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [frend] [waɪl] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [veɪl] [wʌz; wəz][ɪn]

that	his	children	should	not	want	for	a	friend	while	Dr	.	Vale	was	in
那	他的	孩子们	应该	不是	想	为了	一个	朋友	尽管	博士	.	谷	曾是	在

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

the	neighbourhood	.
这	邻里	.

这样，当韦尔医生在附近时，他的孩子们就不会缺少朋友。

['dʒuːdi] ['kɜːrtˌsiːd] , [ænd; ənd] [spoʊk] [hɜːr; hər] [θæŋks] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] , [bʌt; bət]

Judy	**curtseyed**	**,**	**and**	**spoke**	**her**	**thanks**	**as**	**well**	**as**	**she**	**was**	**able**	**,**	**but**
朱迪	屈膝礼	,	和	辐	她	谢谢	作为	出色地	作为	她	曾是	有能力的	,	但

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [hɜːrd] ,

they	**were**	**not**	**heard**	**,**
他们	是	不是	听到	,

朱迪行了个屈膝礼，并尽力表达了谢意，但没有人听到。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] ['hɜːrid] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hæd; həd] ['drɪvn] [frʌm; frəm]

for	**the**	**doctor**	**hurried**	**away**	**,**	**and**	**in**	**a**	**few**	**moments**	**had**	**driven**	**from**
为了	这	医生	慌忙	离开	,	和	在	一个	很少	时刻	有	驱动	从

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	**door**	**.**
这	门	.

医生匆匆离开，片刻之后便驾车驶出了门口。

['veri] ['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] [sed] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] .

Very	**little**	**was**	**said**	**on**	**the**	**way**	**home**	**.**
非常	小的	曾是	说	在	这	方式	家	.

回家的路上，两人几乎没说什么。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [æn; ən][oʊld] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf] , [haɪ] [fens] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

As	**they**	**passed**	**an**	**old**	**house**	**,**	**with**	**a**	**rough**	**,**	**high**	**fence**	**about**	**it**	**,**
作为	他们	通过了	一个	老的	房子	,	和	一个	粗糙的	,	高的	栅栏	关于	它	,

他们经过一栋老房子，房子周围环绕着粗糙的高围墙。

['hɑːrti] [toʊld][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [smɔːl]

Harty	**told**	**his**	**sisters**	**that**	**this**	**was**	**where**	**the**	**people**	**had**	**been**	**sick**	**with**	**small**
哈蒂	讲述	他的	姐妹	那	这	曾是	在哪里	这	人们	有	到过	生病的	和	小的

- [pɑːks] .

-	**pox**	**.**
-	天花	.

哈蒂告诉他的姐妹们，这里就是人们患天花的地方。

['luːsi] [klɑːspt] ['roʊzəz][hænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [stɑːpt] [mɔːr] ['ræpɪdli] .

Lucy	**clasped**	**Rosa's**	**hand**	**a**	**little**	**closer**	**,**	**and**	**they**	**both**	**stopped**	**more**	**rapidly**	**.**
露西	紧握	罗莎的	手	一个	小的	更近	,	和	他们	两个都	停止	更多的	快速	.

露西把罗莎的手握得更紧了些，两人都加快了脚步停了下来。

" ['fɑːðər] [sez] ['noʊbɑːdi] [niːd] [biː; bi][ə'freɪd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl][gɑːt] [wel] ,

"	**Father**	**says**	**nobody**	**need**	**be**	**afraid**	**,**	**for**	**they**	**have**	**all**	**got**	**well**	**,**
"	父亲	说道	无人	需要	是	害怕的	,	为了	他们	有	全部	得到	出色地	,

父亲说大家不必害怕，因为他们都康复了。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , " [sed] ['hɑːrti] .

and	**nobody**	**took**	**it**	**from**	**them**	**,**	**"**	**said**	**Harty**	**.**
和	无人	采取	它	从	他们	,	"	说	哈蒂	.

“没有人把它从他们手中夺走，”哈蒂说。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [ə'ʃʊrəns] ,

Notwithstanding	**this**	**assurance**	**,**
虽然	这	保证	,

尽管如此，

[ɔːl][ðə; ði]['pɑːrti] [felt] [mɔːr] ['iːzi] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] [fens] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]

all	**the**	**party**	**felt**	**more**	**easy**	**when**	**the**	**house**	**with**	**the**	**high**	**fence**	**was**	**out**	**of**
全部	这	派对	毛毡	更多的	简单的	什么时候	这	房子	和	这	高的	栅栏	曾是	出去	的

[saɪt] .

sight	**.**
视线	.

当那栋有高围墙的房子消失在视线之外时，所有人都感到轻松多了。

" [let] [ˌjuː 'es][stɑːp] [hɪr] [ænd; ənd] [bai] [ðə; ði] [klɔːθ] [fɔːr; fər] ['lɛriːz] [frɑːks] , " [sed] ['roʊzə] ,
" Let us stop here and buy the cloth for Larry's frocks , " said Rosa ,
" 让 我们 停止 这里 和 买 这 布 为了 拉里的 连衣裙 , " 说 罗莎 ,

“我们就在这里停下来，去买给拉里做裙子的布料吧，”罗莎说。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʃɑːp] .
as they reached the village shop .
作为 他们 达到 这 村庄 店铺 .

他们到达了村里的商店。

[waɪl] ['roʊzə][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [tʃiːp] ['wʊlən] [klɔːθ] , ['hɑːrti] [wʌz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [ɪn]
While Rosa was looking at some cheap woollen cloth , Harty was fumbling in
尽管 罗莎 曾是 寻找 在 一些 便宜的 羊毛 布 , 哈蒂 曾是 笨拙 在
[hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .
his pockets .
他的 口袋 .

罗莎正在挑选一些廉价的羊毛布料时，哈蒂正在口袋里摸索。

[hiː; hi] [druː] [aʊt] [sʌm; səm] ['mɑːrblz] , [æn; ən][oʊld] [naɪf] , [ə; eɪ][peg] - [tɑːp] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['bɪts]
He drew out some marbles , an old knife , a peg - top , and some bits
他 画 出去 一些 弹珠 , 一个 老的 刀 , 一个 钉子 - 顶部 , 和 一些 比特
[ʌv; əv] [strɪŋ] ,
of string ,
的 细绳 ,

他拿出了一些弹珠、一把旧刀、一个陀螺和一些绳子。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] — [ə; eɪ][hæf] - [kraʊn] ,
and at last he found what he was seeking — a half - crown ,
和 在 最后的 他 成立 什么 他 曾是 寻求 — 一个 一半 - 王冠 ,

最后他找到了他想要的东西——半克朗。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] [nuː] ['fɪʃɪŋ] - ['tæk(ə)l] .
with which he had intended to buy some new fishing - tackle .
和 哪个 他 有 故意的 到 买 一些 新的 钓鱼 - 处理 .

他原本打算用这笔钱买一些新的渔具。

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn] ['lɔːŋɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðen] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['roʊzə] ,
He gave one longing look at the money , and then handed it to Rosa ,
他 给予 一 渴望 看 在 这 钱 , 和 然后 递交 它 到 罗莎 ,
['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

他恋恋不舍地看了一眼那笔钱，然后把它递给罗莎，说道：

" [teɪk] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [klɔːθ] . "
" Take that for the cloth . "
" 拿 那 为了 这 布 . "

“把那块布拿去吧。”

" [jes] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['veri] ['kwaɪətli] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [braɪt] , ['lʌvɪŋ] [smaɪl] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
" Yes , " said she , very quietly ; but a bright , loving smile was on her face ,
" 是的 , " 说 她 , 非常 悄悄 ; 但 一个 明亮的 , 爱 微笑 曾是 在 她 脸 ,

“是的，”她轻声说道；但脸上却洋溢着灿烂而充满爱意的笑容。

[ænd; ənd] ['hɑːrti] [felt] , ['hæpi] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['blʌʃɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]
and Harty felt , happy , although he was blushing as if he had been in
和 哈蒂 毛毡 , 快乐的 , 虽然 他 曾是 脸红 作为 如果 他 有 到过 在
['mɪstʃɪf] .
mischief .
恶作剧 .

哈蒂感到很高兴，虽然他脸红了，好像做了什么坏事一样。

[laɪk] ['meni] [bɔɪz] ,

Like	many	boys	,
喜欢	许多	男孩们	,

像许多男孩一样，

['hɑːrti] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] [ə'ʃeɪmd] [wen] [hiː; hi][dɪd] [raɪt] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][dɪd] [rɔːŋ] .

Harty	seemed	to	feel	more	ashamed	when	he	did	right	than	when	he	did	wrong	.
哈蒂	似乎	到	感觉	更多的	羞愧	什么时候	他	做过	正确的	比	什么时候	他	做过	错误的	.

哈蒂似乎做对事时比做错事时更感到羞愧。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['roʊzə] [brɔːt] [aʊt]

When	the	children	were	gathered	round	the	table	in	the	evening	,	Rosa	brought	out
什么时候	这	孩子们	是	聚集	圆形的	这	桌子	在	这	晚上	,	罗莎	带来	出去

[ðə; ði][oʊld] [dres] ,

the	old	dress	,
这	老的	裙子	,

晚上孩子们围坐在桌旁时，罗莎拿出了那件旧裙子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪzərz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wen] ['mɪsɪz] . ['mækswel] [ɪk'skleɪmd] , "

and	was	just	putting	the	scissors	to	it	when	Mrs	.	Maxwell	exclaimed	,	"
和	曾是	只是	推杆	这	剪刀	到	它	什么时候	太太	.	麦克斯韦	惊呼	,	"

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [tʃaɪld] ?

What	are	you	doing	,	child	?
什么	是	你	正在做	,	孩子	?

正当他准备用剪刀剪的时候，麦克斯韦尔太太惊呼道：“孩子，你在干什么？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][kʌt] [ðæt] [dres] [tuː; tə] ['piːsɪz] ? "

are	you	going	to	cut	that	dress	to	pieces	?	"
是	你	去	到	切	那	裙子	到	件	?	"

你要把那件裙子剪成碎片吗?

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pætərn] , " ['ænsər] ['roʊzə] , ['maɪldli] .

"	I	was	going	to	rip	it	for	a	pattern	,	"	answered	Rosa	,	mildly	.
"	我	曾是	去	到	撕裂	它	为了	一个	图案	,	"	回答	罗莎	,	轻微地	.

“我本来打算把它撕下来做个样板，”罗莎淡淡地回答道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ] [frɑːk] [naɪs] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pædi]

"	I	suppose	you	think	I	could	not	cut	out	a	frock	nice	enough	for	a	little	Paddy
"	我	认为	你	思考	我	可以	不是	切	出去	一个	连衣裙	好的	足够的	为了	一个	小的	稻田

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

“我猜你觉得我缝不出一件足够漂亮的裙子给一个爱尔兰小男孩穿吧。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['mækswel] .

"	said	Mrs	.	Maxwell	.
"	说	太太	.	麦克斯韦	.

“麦克斯韦尔夫人说道。”

" [oʊ] [noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] !

"	Oh	no	,	I	did	not	think	that	!
"	哦	不	,	我	做过	不是	思考	那	!

“哦不，我没想到！”

" ['roʊzə] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋ] ; " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [help] [ˌjuː 'es] .

"	Rosa	replied	,	smiling	;	"	I	should	be	very	glad	to	have	you	help	us	.
"	罗莎	回复	,	微笑	;	"	我	应该	是	非常	高兴的	到	有	你	帮助	我们	.

罗莎笑着回答说：“我非常高兴你能帮助我们。”

" ['mɪsɪz] . ['mækswel] [tʊk] [ðə; ði] ['sɪzərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frɑ:ks] [wɜ:r; wər] [su:n] [kʌt] [aʊt] , [mʌtʃ] [tu:; tə]

"	Mrs	.	Maxwell	took	the	scissors	,	and	the	frocks	were	soon	cut	out	,	much	to
"	太太	.	麦克斯韦	采取	这	剪刀	,	和	这	连衣裙	是	很快	切	出去	,	很多	到

['roʊzəz] [rɪ'li:f] ,

Rosa's	relief	,
罗莎的	宽慰	,

“麦克斯韦尔太太拿起剪刀，很快就把裙子剪好了，罗莎这才松了一口气。”

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [ə'tempt]

for	although	she	had	resolved	to	do	it	,	it	was	her	first	attempt
为了	虽然	她	有	已解决	到	做	它	,	它	曾是	她	第一的	试图

[æt; ət] ['dresmeɪkɪŋ] ,

at	dressmaking	,
在	服装制作	,

虽然她下定决心要做这件事，但这却是她第一次尝试做衣服。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli] [spɔɪl] [ðə; ði] [klɔ:θ] .

and	she	was	afraid	that	she	should	only	spoil	the	cloth	.
和	她	曾是	害怕的	那	她	应该	仅有的	剧透	这	布	.

她害怕自己会把布弄脏。

[ðen] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] [kə'menst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ni:dlz] [flu:] [soʊ][fæst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]

Then	the	sewing	commenced	,	and	the	needles	flew	so	fast	that	there	was	little
然后	这	缝纫	开始	,	和	这	针	飞翔	所以	快速地	那	那里	曾是	小的

[taɪm] [fɔ:r; fər] ['tɔ:kɪŋ] .

time	for	talking	.
时间	为了	说	.

然后缝纫工作就开始了，针线飞速穿梭，几乎没有时间说话。

['lu:si] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][skɜ:rt] ,

Lucy	was	allowed	to	make	the	skirt	,
露西	曾是	允许	到	制作	这	裙子	,

露西被允许制作裙子。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['soʊd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['eɪprən][fɔ:r; fər]

and	she	sewed	it	as	carefully	as	if	it	had	been	an	apron	for
和	她	缝制的	它	作为	小心	作为	如果	它	有	到过	一个	围裙	为了

[hɜ:r; hər] [dɑ:l] ,

her	doll	,
她	玩具娃娃	,

她缝制得一丝不苟，就像是在给她的娃娃缝制围裙一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['naɪsli] .

and	that	was	very	nicely	.
和	那	曾是	非常	很好	.

那真是太好了。

['mɪsɪz] . ['mækswel] [pʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['spektəklz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][soʊ] [tu:] , [mʌtʃ] [tu:; tə]['roʊzəz]

Mrs	.	Maxwell	put	on	her	spectacles	and	began	to	sew	too	,	much	to	Rosa's
太太	.	麦克斯韦	放	在	她	眼镜	和	开始	到	缝	也	,	很多	到	罗莎的

[sər'praɪz] ;

surprise	;
惊喜	;

令罗莎大吃一惊的是，麦克斯韦太太戴上眼镜也开始缝纫起来；

[ænd; ənd][wʌns][ʃi:; ʃi] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði][hem][fɔ:r; fər]['lu:si] , [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

and	once	she	offered	to	turn	the	hem	for	Lucy	,	when	she	saw	that	she	was
和	一次	她	提供	到	转动	这	她们	为了	露西	,	什么时候	她	锯	那	她	曾是

['trʌbld] .

troubled	.
麻烦	.

有一次，她看到露西很烦恼，就主动提出帮她把裙边翻过来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmər] ,

It	seemed	as	if	the	work	they	were	doing	put	them	all	in	a	good	humour	,
它	似乎	作为	如果	这	工作	他们	是	正在做	放	他们	全部	在	一个	好的	幽默	,

他们所做的工作似乎让他们都心情愉快。

[fɔːr; fər] ['evri] [feɪs] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] .

for	every	face	was	bright	and	happy	.
为了	每一个	脸	曾是	明亮的	和	快乐的	.

每个人的脸上都洋溢着灿烂的笑容。

['iːv(ə)n] ['hɑːrti] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,

Even	Harty	felt	as	if	he	had	something	to	do	in	the	business	,
甚至	哈蒂	毛毡	作为	如果	他	有	某物	到	做	在	这	商业	,

就连哈蒂也觉得自己在这个行业里应该做点什么。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɪdʒɪt] [ə'baʊt] [æz; əz] ['juːʒuəl] , [ə'nɔɪɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [hiː; hi] [sæt] ['veri]

and	instead	of	fidgeting	about	as	usual	,	annoying	everybody	,	he	sat	very
和	反而	的	坐立不安	关于	作为	通常	,	恼人的	大家	,	他	卫星	非常

[stɪl] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

still	for	some	time	,
仍然	为了	一些	时间	,

他没有像往常那样坐立不安，惹得大家心烦意乱，而是静静地坐了一会儿。

['duːɪŋ] [noʊ] [hɑːrm] , [bʌt; bət] ['breɪkɪŋ] [ɔːf] [θred] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɔːl] [ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː]

doing	no	harm	,	but	breaking	off	thread	from	the	ball	and	tying	it	into
正在做	不	伤害	,	但	打破	离开	线	从	这	球	和	捆绑	它	进入

[nɑːts] .

knots	.
绳结	.

这样做并无害处，只是将线从线球上扯下来，然后打成结。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sed] , " [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [riːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? "

At	last	he	said	,	"	Shall	I	read	to	you	?	"
在	最后的	他	说	,	"	将	我	读	到	你	?	"

最后他问道："我给你读书好吗？"

" [jes] , [duː] , " [sed] ['roʊzə] [ænd; ənd] ['luːsi] , [bəuθ] [æt; ət] [wʌns] .

"	Yes	,	do	,	"	said	Rosa	and	Lucy	,	both	at	once	.
"	是的	,	做	,	"	说	罗莎	和	露西	,	两个都	在	一次	.

"是的，去做吧。"罗莎和露西异口同声地说。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] , [ɪf] ['luːsi] [wɪl] [get] [maɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɔːf] [maɪ] ['teɪbl] .

"	Well	,	I	will	,	if	Lucy	will	get	my	Natural	History	off	my	table	.
"	出色地	,	我	将要	,	如果	露西	将要	得到	我的	自然的	历史	离开	我的	桌子	.

"好吧，如果露西能把我的《自然史》从桌子上拿走，我就去。"

" ['luːsi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ræn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bʊk] :

"	Lucy	jumped	up	in	a	moment	,	and	ran	for	the	book	:
"	露西	跳了起来	向上	在	一个	片刻	,	和	跑	为了	这	书	:

露西立刻跳了起来，跑去抢那本书：

[ðə; ði] [hɔːl] - [læmp] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [wei] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [dɔːr] , [ænd; ənd]

the	hall	-	lamp	showed	her	the	way	until	she	got	to	the	room	door	,	and
这	大厅	-	灯	显示	她	这	方式	直到	她	得到	到	这	房间	门	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

走廊的灯为她照亮了路，直到她走到房间门口，然后，

[baɪ] [ðə; ði] [feɪnt] ['stɑːrlaɪt] , [ʃiː; ʃi] ['iːzəli] [faʊnd] [ðə; ði] ['vɑːljəm] .

by	the	faint	starlight	,	she	easily	found	the	volume	.
经过	这	头晕的	星光	,	她	容易地	成立	这	体积	.

借着微弱的星光，她很容易就找到了那本书。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [bʊks] [wɪtʃ] ['roʊzə] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] , [ænd; ənd] ['hɑːrti] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

There	were	other	books	which	Rosa	would	have	preferred	,	and	Harty	was	a
那里	是	其他	图书	哪个	罗莎	会	有	首选	,	和	哈蒂	曾是	一个

['veri] [dʌl] ['riːdər] ;

very	dull	reader	;
非常	乏味的	读者	;

罗莎更喜欢其他一些书，而哈蒂又是个很无趣的读者；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['lisnd] ['peɪʃntli] ,

but	she	listened	patiently	,
但	她	听着	耐心	,

但她耐心地听着。

[ænd; ənd][gɑːt] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪd] [æt; ət] [læst] [ɪn][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] [ðæt] [went]

and	got	quite	interested	at	last	in	an	account	of	an	elephant	that	went
和	得到	相当	感兴趣的	在	最后的	在	一个	帐户	的	一个	大象	那	去

[mæd][ɪn] ['lʌndən] ,

mad	in	London	,
疯狂的	在	伦敦	,

最后，我对一则关于伦敦一头发疯的大象的报道产生了浓厚的兴趣。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrti] .

a	favourite	story	with	Harty	.
一个	最喜欢的	故事	和	哈蒂	.

哈蒂最喜欢的故事。

['luːsi] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [wen] [bed] - [taɪm] [ə'raɪvd] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə]

Lucy	was	very	sorry	when	bed	-	time	arrived	;	but	there	was	not	a	word	to
露西	曾是	非常	对不起	什么时候	床	-	时间	到达的	;	但	那里	曾是	不是	一个	单词	到

[biː; bi] [sed] ,

be	said	,
是	说	,

到了睡觉时间，露西非常难过；但她一句话也说不出来。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['mækswel] [pʊt] [ðə; ði][læmp][ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] " [gʊd] [naɪt] "

for	Mrs	.	Maxwell	put	the	lamp	in	her	hand	,	and	bade	her	"	Good	night	"
为了	太太	.	麦克斯韦	放	这	灯	在	她	手	,	和	巴德	她	"	好的	夜晚	"

[moʊst] [dɪ'saɪdɪdli] .

most	decidedly	.
最多	绝对地	.

麦克斯韦尔太太把灯放在她手里，非常肯定地向她道了声“晚安”。

[æz; əz] ['luːsi] ['entərd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['prɪti] [ruːm] ,

As	Lucy	entered	her	own	pretty	room	,
作为	露西	进入	她	自己的	漂亮的	房间	,

露西走进她自己漂亮的房间时，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['dʒuːdi] ['wɑtʃɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [ded] ['mʌðər] [ɪn] [ðæt] [pʊr] ['kɑːtɪdʒ] ,

she	thought	of	little	Judy	watching	beside	her	dead	mother	in	that	poor	cottage	,
她	想法	的	小的	朱迪	观看	旁	她	死的	母亲	在	那	贫穷的	小屋	,

她想起了小朱迪守在她死去的母亲身边，在那间简陋的小屋里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [strʌk] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd]

and	she	wondered	that	it	had	never	struck	her	before	that	God	had
和	她	想知道	那	它	有	绝不	击	她	前	那	上帝	有

[sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['blesɪŋz] .

surrounded	her	with	so	many	blessings	.
包围	她	和	所以	许多	祝福	.

她不禁感叹，自己以前从未意识到上帝给了她如此多的祝福。

['dʒuːdiːz] ['wɑːʃɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['veri] [wel] [dʌn] ,

Judy's	washing	had	not	been	very	well	done	,
朱迪的	洗涤	有	不是	到过	非常	出色地	完毕	,

朱迪的衣服洗得不太干净。

[ænd; ənd][æz; əz]['roʊzə] [θɔːt] [best] [tuː; tə] [send] [bæk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frɑːk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

and	as	Rosa	thought	best	to	send	back	the	little	frock	as	soon	as	possible
和	作为	罗莎	想法	最好的	到	发送	后退	这	小的	连衣裙	作为	很快	作为	可能的

,

,

,

罗莎觉得最好尽快把那件小裙子寄回去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [heɪst] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [kliːn] .

she	was	in	haste	to	have	it	made	clean	.
她	曾是	在	匆忙	到	有	它	制成	干净的	.

她急于把它清理干净。

['æftər] ['luːsi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər]

After	Lucy	had	gone	to	bed	,	she	went	to	the	kitchen	with	it	in	her
后	露西	有	已消失	到	床	,	她	去	到	这	厨房	和	它	在	她

[hænd] .

hand	.
手	.

露西上床睡觉后，手里拿着它去了厨房。

[oʊld] ['betsi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['stuːpɪd][ænd; ənd] [krɔːs] .

Old	Betsy	was	sitting	by	the	fire	,	looking	very	stupid	and	cross	.
老的	贝齐	曾是	坐着	经过	这	火	,	寻找	非常	愚蠢的	和	叉	.

老贝茜坐在火堆旁，看起来又傻又生气。

['roʊzə][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə'freɪd][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .

Rosa	was	almost	afraid	to	ask	her	to	do	what	she	had	intended	.
罗莎	曾是	几乎	害怕的	到	问	她	到	做	什么	她	有	故意的	.

罗莎几乎不敢开口请她做她原本打算做的事。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [sed] , " ['betsi] ,

She	took	courage	,	however	,	and	said	,	"	Betsy	,
她	采取	勇气	,	然而	,	和	说	,	"	贝齐	,

然而，她鼓起勇气说道："贝齐，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [wɑːʃ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [frɑːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz][noʊ] ['ʌðər] [tuː; tə]

I	want	you	to	wash	this	little	frock	for	a	poor	boy	who	has	no	other	to
我	想	你	到	洗	这	小的	连衣裙	为了	一个	贫穷的	男生	WHO	有	不	其他	到

[wer] [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæz; həz][ɑːn] .

wear	but	the	one	he	has	on	.
穿	但	这	一	他	有	在	.

我想请你帮一个穷孩子洗洗这件小裙子，他除了身上这件之外没有别的衣服可穿了。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

I	know	you	would	be	glad	to	do	it	,
我	知道	你	会	是	高兴的	到	做	它	,

我知道你很乐意这么做。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['laɪɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ded] ['mʌðər] :

if	you	had	seen	the	poor	little	fellow	lying	by	his	dead	mother	:
如果	你	有	已见	这	贫穷的	小的	同伴	说谎	经过	他的	死的	母亲	:

如果你曾亲眼目睹那个可怜的小家伙躺在他死去的母亲身边：

[hiː; hi][hæz; həz]['noʊbɑːdi][æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [naʊ] .

he	has	nobody	at	home	to	wash	his	clothes	now	.
他	有	无人	在	家	到	洗	他的	衣服	现在	.

他家里现在没人帮他洗衣服了。

" ['betsi] [hæd; həd] [lʊkt] ['veri] ['saʊər] [wen] ['roʊzə] [kə'menst] , [bʌt; bət] ['sɔfənd] [æz; əz][ʃi:; ʃi]

"	Betsy	had	looked	very	sour	when	Rosa	commenced	,	but	softened	as	she
"	贝齐	有	看起来	非常	酸的	什么时候	罗莎	开始	,	但	软化	作为	她

[kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [spi:k] ,

continued	to	speak	,
持续	到	说话	,

“罗莎开始说话时，贝齐的表情非常不高兴，但随着罗莎继续说下去，她的表情缓和了下来。”

[ænd; ənd] [wen] ['roʊzə] ['fɪnɪʃt] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frɑ:k] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] , ['seɪɪŋ] ,

and	when	Rosa	finished	,	she	took	the	little	frock	in	her	hand	,	saying	,
和	什么时候	罗莎	完成的	,	她	采取	这	小的	连衣裙	在	她	手	,	说	,

罗莎说完后，拿起那件小裙子，说道：

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ketʃ] ['sʌmθɪŋ] , ['hændlɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [noʊ][tu:; tə]

"	I	suppose	I	shall	ketch	something	,	handling	this	thing	,	but	I	can't	say	no	to
"	我	认为	我	将	双体帆船	某物	,	处理	这	事物	,	但	我	不能	说	不	到

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

“我想我处理这件事会得到些什么，但我不能拒绝你。”

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] . "

for	you	are	the	image	of	your	mother	.	"
为了	你	是	这	图像	的	你的	母亲	.	"

因为你就是你母亲的模样。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['betsi] , " [sed] ['roʊzə] ; " [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [laɪk] [maɪ] ['mʌðər] .

"	Thank	you	,	Betsy	,	"	said	Rosa	;	"	I	hope	I	may	be	like	my	mother	.
"	感谢	你	,	贝齐	,	"	说	罗莎	;	"	我	希望	我	可能	是	喜欢	我的	母亲	.

“谢谢你，贝齐，”罗莎说，“我希望我能像我妈妈一样。”

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][du:][ðə; ði] [frɑ:k] [tu:; tə] - [naɪt] ; [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

You	need	not	do	the	frock	to	-	night	;	it	will	be	time	enough	in	the	morning	.
你	需要	不是	做	这	连衣裙	到	-	夜晚	;	它	将要	是	时间	足够的	在	这	早晨	.

你今晚不必做那件连衣裙；明天早上时间足够。

[ðə; ði]['fju:nərəl][ɪz][nɑ:t] [tɪl] [θri:] [ə'klɔk, əu-][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ˌæftər'nu:n] ,

The	funeral	is	not	till	three	o'clock	to	-	morrow	afternoon	,
这	葬礼	是	不是	直到	三	点钟	到	-	明天	下午	,

葬礼要到明天下午三点才举行。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][get] ['hɑ:rti][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ['æftər] [sku:l] . "

and	I	can	get	Harty	to	take	it	down	after	school	.	"
和	我	能	得到	哈蒂	到	拿	它	向下	后	学校	.	"

放学后我可以叫哈蒂把它取下来。

" [aɪ] [ges] ['mæstər] ['hɑ:rti] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['rʌnɪŋ] [fɔ:r; fər] ['enibɑ:di] , " [sed] ['betsi] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,

"	I	guess	Master	Harty	will	not	be	running	for	anybody	,	"	said	Betsy	to	herself	,
"	我	猜测	掌握	哈蒂	将要	不是	是	跑步	为了	任何人	,	"	说	贝齐	到	她自己	,

“看来哈蒂少爷不会为任何人竞选了，”贝齐自言自语道。

[æz; əz]['roʊzə] [went] [ʌp] [sterz] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] :

as	Rosa	went	up	stairs	;	but	she	was	wrong	:
作为	罗莎	去	向上	楼梯	;	但	她	曾是	错误的	:

罗莎上楼去了；但她错了：

['hɑ:rti] [dɪd][goʊ] , [ænd; ənd] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] ['peni] [keɪk] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]

Harty	did	go	,	and	took	with	him	,	besides	,	a	penny	cake	,	that	he	had
哈蒂	做过	去	,	和	采取	和	他	,	除了	,	一个	一分钱	蛋糕	,	那	他	有

[bɔ:t] [fɔ:r; fər] ['læri] .

bought	for	Larry	.
买	为了	拉里	.

哈蒂去了，而且，他还带上了他为拉里买的一便士蛋糕。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	**XII**	**.**
章	十二	.

第十二章

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

THE	**VISITOR**	**.**
这	游客	.

访客。

['ræpɪdli] , ['hæpɪli] , [ðə; ði] [wiːks] [fluː] [baɪ][æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [veɪlz] ['kɑːtɪdʒ] :

Rapidly	**,**	**happily**	**,**	**the**	**weeks**	**flew**	**by**	**at**	**Dr**	**.**	**Vale's**	**cottage**	**:**
快速	,	快乐地	,	这	周	飞翔	经过	在	博士	.	山谷的	小屋	:

在韦尔博士的小屋里，几周的时间飞逝而过，令人愉快：

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nuː] ['spɪrɪt][æt; ət][wɜːrk][ðer; ðər] .

there	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**new**	**spirit**	**at**	**work**	**there**	**.**
那里	似乎	到	是	一个	新的	精神	在	工作	那里	.

那里似乎涌现出了一种新的精神。

['luːsi] [noʊ] [lɔːŋgər] [lʊkt] [sæd][ænd; ənd] ['druːpɪŋ] :

Lucy	**no**	**longer**	**looked**	**sad**	**and**	**drooping**	**:**
露西	不	更长	看起来	伤心	和	下垂	:

露西不再显得悲伤沮丧了：

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [braɪt] [feɪs] [tuː; tə] ['welkəm] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [skuːl] ,

there	**was**	**always**	**a**	**bright**	**face**	**to**	**welcome**	**her**	**return**	**from**	**school**	**,**
那里	曾是	总是	一个	明亮的	脸	到	欢迎	她	返回	从	学校	,

总有人笑容满面地迎接她放学回家。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

and	**some**	**one**	**to**	**listen**	**to**	**her**	**account**	**of**	**the**	**occurrences**	**of**	**the**	**day**
和	一些	一	到	听	到	她	帐户	的	这	发生	的	这	天

.

:

.

还需要有人倾听她讲述当天发生的事情。

[ɪf] [hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər] ['dɪfɪkəlt] , ['roʊzə][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm] ,

If	**her**	**lessons**	**were**	**difficult**	**,**	**Rosa**	**was**	**always**	**ready**	**to**	**explain**	**them**	**,**
如果	她	课程	是	难的	,	罗莎	曾是	总是	准备好	到	解释	他们	,

如果她的课很难，罗莎总是乐于解释。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [mɔːr] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] ['stʌdi] .

and	**to**	**encourage**	**her**	**to**	**more**	**persevering**	**study**	**.**
和	到	鼓励	她	到	更多的	坚持不懈	学习	.

并鼓励她更加坚持不懈地学习。

[baɪ] [dɪ'griːz] , ['luːsi] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] [ɔːl][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sɪstər] .

By	**degrees**	**,**	**Lucy**	**was**	**learning**	**to**	**share**	**all**	**her**	**feelings**	**with**	**her**	**sister**	**.**
经过	学位	,	露西	曾是	学习	到	分享	全部	她	情怀	和	她	姐姐	.

露西渐渐学会了向姐姐倾诉自己的所有感受。

['sʌmtaɪmz] ['roʊzə] [faʊnd] [ðiːz] ['kɔnfɪdənsɪz] ['ræðər] ['taɪərsəm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [tʃekt]

Sometimes	**Rosa**	**found**	**these**	**confidences**	**rather**	**tiresome**	**,**	**but**	**she**	**never**	**checked**
有时	罗莎	成立	这些	秘密	相当	令人厌烦	,	但	她	绝不	已检查

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

有时罗莎觉得这些秘密很烦人，但她从未核实过。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] ['luːsi] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] ,

as	she	Was	anxious	that	Lucy	should	speak	to	her	without	restraint	,
作为	她	曾是	焦虑的	那	露西	应该	说话	到	她	没有	克制	,

她很希望露西能毫无顾忌地和她说话。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] ['friːli] [ɑːn][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv]['sʌbʤekts] .

that	they	might	be	able	to	talk	freely	on	the	most	important	of	subjects	.
那	他们	可能	是	有能力的	到	讲话	自由	在	这	最多	重要的	的	主题	.

这样他们或许就能就最重要的话题畅所欲言了。

['meni] [ʌv; əv] ['luːsiːz] [fɪrz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['efərt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm]

Many	of	Lucy's	fears	seemed	to	have	passed	away	without	effort	as	she	became
许多	的	露西的	恐惧	似乎	到	有	通过了	离开	没有	努力	作为	她	成为

[mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] ;

more	cheerful	;
更多的	快乐	;

随着露西变得越来越开朗，她的许多恐惧似乎也毫不费力地消失了；

['ʌðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [baɪ]['roʊzəz][kaɪnd] [əd'vaɪs] ;

others	she	had	been	enabled	to	conquer	by	Rosa's	kind	advice	;
其他的	她	有	到过	已启用	到	征服	经过	罗莎的	种类	建议	;

还有一些人，是她在罗莎的善意建议下才得以征服的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] ,

but	the	great	secret	of	the	new	courage	that	she	seemed	acquiring	,
但	这	伟大的	秘密	的	这	新的	勇气	那	她	似乎	收购	,

但她似乎逐渐获得的这种新勇气的秘密，

[wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz] , " [gɑːd][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [gɑːd] [lʌvz] [ˌem 'iː] ,

was	found	in	the	few	words	,	"	God	is	with	me	,	God	loves	me	,
曾是	成立	在	这	很少	字	,	"	上帝	是	和	我	,	上帝	爱	我	,

答案就在这寥寥数语中："上帝与我同在，上帝爱我。"

" [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['seldəm] [fɑːr][frʌm; frəm] ['luːsiːz] [maɪnd] .

"	which	were	seldom	far	from	Lucy's	mind	.
"	哪个	是	很少	远的	从	露西的	头脑	.

这些事总是萦绕在露西的脑海中。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] ,

At	first	she	could	not	help	feeling	that	when	she	had	done	wrong	,
在	第一的	她	可以	不是	帮助	感觉	那	什么时候	她	有	完毕	错误的	,

起初她忍不住觉得，当她做错事的时候，

[gɑːd][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] .

God	had	ceased	to	love	her	.
上帝	有	停止	到	爱	她	.

上帝不再爱她了。

[ðen] ['roʊzə] [wʊd] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wer] [ðə; ði]

Then	Rosa	would	read	to	her	passages	from	the	Bible	where	the
然后	罗莎	会	读	到	她	段落	从	这	圣经	在哪里	这

['seɪvjər] [spiːks] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] ['sɪnərz] ,

Saviour	speaks	of	having	come	to	save	sinners	,
救主	说话	的	拥有	来	到	节省	罪人	,

然后罗莎会给她读圣经中救世主谈到他来拯救罪人的段落。

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'maɪnd][hɜːr; hər] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['gɑːdz] [oʊn] [tʃaɪld] .

and	would	remind	her	,	again	and	again	,	that	she	was	God's	own	child	.
和	会	提醒	她	,	再次	和	再次	,	那	她	曾是	神的	自己的	孩子	.

并会一遍又一遍地提醒她，她是上帝的孩子。

" [gɑːd] [meɪd] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['luːsi] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['friːkwəntli] [seɪ] ;

"	God	made	you	,	my	dear	Lucy	,	"	she	would	frequently	say	;
"	上帝	制成	你	,	我的	亲爱的	露西	,	"	她	会	频繁地	说	;

“上帝创造了你，我亲爱的露西，”她经常这样说；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] ,

"	and	He	loves	everything	that	He	has	made	,
"	和	他	爱	一切	那	他	有	制成	,

“祂爱祂所创造的一切，

[ænd; ənd] - [wʊd] [nɑːt] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] . -

and	-	would	not	that	any	of	His	little	ones	should	perish	.	-
和	-	会	不是	那	任何	的	他的	小的	一个	应该	沦	.	-

“不愿祂的婴孩中有一个灭亡。”

[kraɪst] [hæz; həz][daɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [fə'givn] ;

Christ	has	died	that	you	may	be	forgiven	;
基督	有	死亡	那	你	可能	是	已原谅	;

基督为使你们得蒙赦免而死；

[hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɔːl] [ðæt] ['truːli] [kʌm] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] ;

He	has	promised	to	receive	all	that	truly	come	unto	Him	;
他	有	承诺	到	收到	全部	那	真的	来	到	他	;

祂承诺会接纳所有真心归向祂的人；

[hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn]['bæptɪzəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [juː; jʊ][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə][biː; bi] ;

His	child	you	were	made	in	Baptism	,	and	His	child	you	are	glad	to	be	;
他的	孩子	你	是	制成	在	洗礼	,	和	他的	孩子	你	是	高兴的	到	是	;

你在洗礼中成为祂的孩子，你也乐于成为祂的孩子；

[ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [fɪr] ? "

then	why	should	you	fear	?	"
然后	为什么	应该	你	害怕	?	"

那你又何必害怕呢?

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [gɑːd][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][soʊ]['ɔːf(ə)n] , " ['luːsi] [wʊd]

"	It	seems	so	strange	that	God	is	willing	to	forgive	me	so	often	,	"	Lucy	would
"	它	似乎	所以	奇怪的	那	上帝	是	愿意的	到	原谅	我	所以	经常	,	"	露西	会

[rɪ'plaɪ] ,

reply	,
回复	,

“上帝如此频繁地原谅我，这真是太奇怪了，”露西会这样回答。

" [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	can	hardly	believe	it	.	"
"	我	能	几乎	相信	它	.	"

我简直不敢相信。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['kraɪsts] [seɪk] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['ɜːrɪŋ] ['fɔːləuəz]

"	It	is	,	indeed	,	most	wonderful	;	but	for	Christ's	sake	His	poor	erring	followers
"	它	是	,	的确	,	最多	精彩的	;	但	为了	基督的	清酒	他的	贫穷的	犯错	追随者

[ɑːr; ər] [rɪ'siːvd] ,

are	received	,
是	已收到	,

“这的确非常奇妙；但为了基督的缘故，祂那些可怜的、误入歧途的追随者们被接纳了，

[ɪf] [ðeɪ] ['truːli] [rɪ'pent] , " [wʊd] ['roʊzə] ['ænsər] .

if	they	truly	repent	,	"	would	Rosa	answer	.
如果	他们	真的	悔改	,	"	会	罗莎	回答	.

“如果他们真心悔改的话，”罗莎会这样回答。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ['pɜːrfɪkt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['luːsi] , [wʌn] [deɪ] ;

"	I	wish	I	could	be	perfect	in	a	minute	,	"	said	Lucy	,	one	day	;
"	我	希望	我	可以	是	完美的	在	一个	分钟	,	"	说	露西	,	一	天	;

“我希望我能在一分钟内变得完美，”有一天，露西说道；

" [aɪ] [get] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] . "

"	I	get	tired	of	trying	.	"
"	我	得到	疲劳的	的	尝试	.	"

“我尝试得都累了。”

" [wen] [kraɪst] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ðæt] [woʊ] [meɪ] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['hæpi] [hoʊm] [ɪn]

"	When	Christ	has	done	so	much	for	us	that	wo	may	share	His	happy	home	in
"	什么时候	基督	有	完毕	所以	很多	为了	我们	那	wo	可能	分享	他的	快乐的	家	在

['hev(ə)n] ,

heaven	,
天堂	,

“当基督为我们做了这么多，使我们得以分享他在天堂的幸福家园时，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [pliːziz] ,

we	ought	to	be	willing	to	stay	here	as	long	as	He	pleases	,
我们	应该	到	是	愿意的	到	停留	这里	作为	长的	作为	他	请	,

我们应该愿意留在这里，只要祂愿意。

[ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .

and	strive	to	follow	His	example	.
和	努力	到	跟随	他的	例子	.

并努力效法他的榜样。

[ɪf] [wiː; wi] [preɪd] [mɔːr] ['ɜːrnɪstli] [fɔːr; fər][gɑːd][tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es] ,

If	we	prayed	more	earnestly	for	God	to	assist	us	,
如果	我们	祈祷	更多的	切实	为了	上帝	到	协助	我们	,

如果我们更恳切地祈求上帝帮助我们，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [tuː; tə][duː] [raɪt] ;

we	should	find	it	easier	to	do	right	;
我们	应该	寻找	它	更轻松	到	做	正确的	;

我们应该更容易做正确的事；

[fɔːr; fər][gɑːd] ['gɪvz] [hɪz; ɪz]['hoʊli]['spɪrɪt] ['friːli] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [æsk][hɪm; ɪm] .

for	God	gives	His	Holy	Spirit	freely	to	them	that	ask	Him	.
为了	上帝	给予	他的	圣	精神	自由	到	他们	那	问	他	.

因为上帝白白地将圣灵赐给那些祈求他的人。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['kɑːnstəntli] [rɪ'membər] [ðæt] [gɑːd][ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

If	you	can	constantly	remember	that	God	is	with	you	,
如果	你	能	不断地	记住	那	上帝	是	和	你	,

如果你能时刻记住上帝与你同在，

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [lɜːrn] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['temptɪd] , " ['ænsər] ['roʊzə] .

you	will	soon	learn	to	turn	to	Him	when	you	are	tempted	,	"	answered	Rosa	.
你	将要	很快	学习	到	转动	到	他	什么时候	你	是	受诱惑	,	"	回答	罗莎	.

“你很快就会学会，当你受到诱惑时要转向他，”罗莎回答说。

['luːsi] [θɔːt] [ðæt] ['roʊzə][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][duː] [raɪt] ['ɔːlweɪz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Lucy	thought	that	Rosa	had	no	trouble	to	do	right	always	;	but	it	was	a
露西	想法	那	罗莎	有	不	麻烦	到	做	正确的	总是	;	但	它	曾是	一个

[mis'teik] .

mistake	.
错误	.

露西认为罗莎总是能做正确的事，但这是个错误的想法。

['meni] [taɪmz] ['heɪsti] [wɜːrdz] [keɪm] [tuː; tə] ['roʊzəz] [lɪps] , [ænd; ənd] [ʌn'kaɪnd] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd]

Many	times	hasty	words	came	to	Rosa's	lips	,	and	unkind	thoughts	were	offered
许多	时代	仓促	字	来了	到	罗莎的	嘴唇	,	和	不友善	想法	是	提供

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [maɪnd] ;

to	her	mind	;
到	她	头脑	;

罗莎常常脱口而出一些不友善的话，心中也常常冒出一些刻薄的想法；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɔːr] ['fɑːloʊd] [soʊ] ['kwɪkli] [baɪ] [ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [səb'duː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

but	they	wore	followed	so	quickly	by	the	effort	to	subdue	them	,	and	the
但	他们	穿着	随后	所以	迅速地	经过	这	努力	到	征服	他们	,	和	这

[prer] [fɔːr; fər] [eɪd] ,

prayer	for	aid	,
祷告	为了	援助	,

但他们很快就遭到镇压，并开始祈求援助。

[ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [wɜːr; wər] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

that	they	never	were	made	known	to	those	around	her	.
那	他们	绝不	是	制成	已知	到	那些	大约	她	.

但她身边的人却从未知道这些事。

[koʊld] ['wɪntər] ['weðər] [hæd; həd] [kʌm] :

Cold	winter	weather	had	come	:
寒冷的	冬天	天气	有	来	:

寒冷的冬季来临了：

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] ['hɑːrti] ['oʊnli] [ðə; ði] [mɔːr] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] .

it	seemed	to	make	Harty	only	the	more	full	of	life	and	spirits	.
它	似乎	到	制作	哈蒂	仅有的	这	更多的	满的	的	生活	和	烈酒	.

这似乎反而让哈蒂更加充满活力和精神。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kiːn] [er] ,

When	he	came	in	from	the	keen	air	,
什么时候	他	来了	在	从	这	敏锐的	空气	,

当他从凛冽的空气中走出来时，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['bʌs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] ['faɪər] .

there	was	always	a	bustle	in	the	circle	round	the	fire	.
那里	曾是	总是	一个	忙碌	在	这	圆圈	圆形的	这	火	.

篝火旁总是熙熙攘攘，热闹非凡。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [leɪ] [hɪz; ɪz] [koʊld] [hændz] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn] ['luːsiːz] [nek] ,

Sometimes	he	would	lay	his	cold	hands	suddenly	on	Lucy's	neck	,
有时	他	会	躺	他的	寒冷的	双手	突然	在	露西的	脖子	,

有时他会突然把冰冷的手放在露西的脖子上，

[ænd; ənd] [ʃaʊt] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd] [druː] [ə'weɪ] ;

and	shout	with	laughter	as	she	shivered	and	drew	away	;
和	喊	和	笑声	作为	她	瑟瑟发抖	和	画	离开	;

她一边发抖一边躲开，然后大声大笑起来；

['sʌmtaɪmz] ['roʊzəz] [tʃiːks] [gɑːt] [rʌbd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snoʊ] - [bɔːl] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɛdɚ]

sometimes	Rosa's	cheeks	got	rubbed	with	a	snow	-	ball	until	they	were	redder
有时	罗莎的	脸颊	得到	摩擦	和	一个	雪	-	球	直到	他们	是	更红

[ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ;

than	usual	;
比	通常	;

有时，罗莎的脸颊会被雪球摩擦，直到比平时更红；

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [rɪ'pruːvd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['mækswel][fɔːr; fər]

and	almost	always	the	noisy	fellow	was	reproved	by	Mrs	.	Maxwell	for
和	几乎	总是	这	嘈杂	同伴	曾是	责备	经过	太太	.	麦克斯韦	为了

['brɪŋɪŋ] [ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [snoʊ] [ɔːr] [mʌd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [buːts] .

bringing	in	so	much	snow	or	mud	on	his	boots	.
带来	在	所以	很多	雪	或者	泥	在	他的	靴子	.

几乎每次，那个吵闹的家伙都会因为靴子上沾满了雪或泥巴而受到麦克斯韦尔太太的责备。

[jet] ['roʊzə][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] [rʌf] ['brʌðər] ['veri] ['dɪrli] ,

Yet	Rosa	was	learning	to	love	her	rough	brother	very	dearly	,
然而	罗莎	曾是	学习	到	爱	她	粗糙的	兄弟	非常	亲爱的	,

然而，罗莎却渐渐学会了深深地爱她那粗鲁的哥哥。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [sʌm; səm] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][hɪm; ɪm] .

and	she	even	fancied	she	could	see	some	improvement	in	him	.
和	她	甚至	幻想	她	可以	看	一些	改进	在	他	.

她甚至觉得他似乎有所进步。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

After	a	long	talk	with	his	sister	,
后	一个	长的	讲话	和	他的	姐姐	,

与妹妹长谈之后，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ;

he	would	be	more	gentle	and	quiet	for	a	few	days	;
他	会	是	更多的	温和的	和	安静的	为了	一个	很少	天	;

他会在接下来的几天里变得更加温柔安静；

[bʌt; bət] [suːn] [sʌm; səm]['traɪf(ə)l] [wʊd] [θroʊ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]

but	soon	some	trifle	would	throw	him	into	a	passion	,	and	all	his
但	很快	一些	琐事	会	扔	他	进入	一个	热情	,	和	全部	他的

['gʊdnəs] [dɪ'pɑːrtɪd] .

goodness	departed	.
善良	已离开	.

但很快，一些小事就能让他勃然大怒，他所有的善良都消失了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['spiːkɪŋ] ['ruːdli] [tuː; tə] ['luːsi] , [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [θɔːt]

He	was	so	accustomed	to	speaking	rudely	to	Lucy	,	that	he	never	thought
他	曾是	所以	习惯	到	请讲	粗鲁地	到	露西	,	那	他	绝不	想法

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] ;

of	it	afterwards	;
的	它	然后	;

他早就习惯了对露西粗鲁说话，事后根本没想过这件事；

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɔːtifaid] [wen] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪts] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə]

yet	he	was	mortified	when	in	his	fits	of	passion	he	had	been	unkind	to
然而	他	曾是	羞愧难当	什么时候	在	他的	适合	的	热情	他	有	到过	不友善	到

['roʊzə] .

Rosa	.
罗莎	.

然而，当他一时冲动对罗莎出言不逊时，他感到非常懊悔。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] ['eni] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːlt] ,

She	never	seemed	to	retain	any	remembrance	of	his	fault	,
她	绝不	似乎	到	保持	任何	纪念	的	他的	过错	,

她似乎从未记得他犯过什么错。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ['plezntli] [ə'gen] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz][bæd] ['hju:mər]

but	was	ready	to	meet	him	pleasantly	again	as	soon	as	his	bad	humour
但	曾是	准备好	到	见面	他	愉快	再次	作为	很快	作为	他的	坏的	幽默

[hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] .

had	passed	away	.
有	通过了	离开	.

但等他坏心情消散后，她就准备再次愉快地与他见面。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help][əd'maɪərɪŋ][hɜ:r; hər]['noʊb(ə)l]['spɪrɪt] ;

He	could	not	help	admiring	her	noble	spirit	;
他	可以	不是	帮助	钦佩	她	高贵	精神	;

他不禁钦佩她高尚的品格；

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ][hi:; hi][felt] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʃʊr] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [streŋθ]

and	every	day	he	felt	more	and	more	sure	that	there	was	some	strength
和	每一个	天	他	毛毡	更多的	和	更多的	当然	那	那里	曾是	一些	力量

[ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ðæt][kʊd; kəd] [ki:p] [ə; eɪ] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [gɜ:rl][laɪk]['roʊzə]['ju:nɪfɔ:rmli]['dʒent(ə)l] .

in	the	principles	that	could	keep	a	high	-	spirited	girl	like	Rosa	uniformly	gentle	.
在	这	原则	那	可以	保持	一个	高的	-	精神抖擞	女孩	喜欢	罗莎	均匀地	温和的	.

他每天都越来越确信，这些原则中蕴含着某种力量，能够让像罗莎这样活泼好动的女孩始终保持温柔。

[baɪ] [dɪ'gri:z] ['hɑ:rti] [tʊk] [les] ['pleʒər] [ɪn] ['ti:zɪŋ] ['lu:si] , [ænd; ənd] [mɔ:r] ['hæpinəs] [ɪn][hɜ:r; hər]

By	degrees	Harty	took	less	pleasure	in	teasing	Lucy	,	and	more	happiness	in	her
经过	学位	哈蒂	采取	较少的	乐趣	在	戏弄	露西	,	和	更多的	幸福	在	她

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

渐渐地，哈蒂不再那么喜欢戏弄露西，反而越来越享受与她相处的时光。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɑ:loʊd] ['roʊzəz] [hɪnts] , [ænd; ənd] [traɪd][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [vekst] [ænd; ənd][hɜ:rt][baɪ]

She	had	followed	Rosa's	hints	,	and	tried	not	to	be	vexed	and	hurt	by
她	有	随后	罗莎的	提示	,	和	尝试	不是	到	是	烦恼	和	伤害	经过

['traɪfəlz] ,

trifles	,
琐事	,

她听从了罗莎的暗示，尽量不去为琐事烦恼和受伤。

[ænd; ənd] ['ri:əli] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [gru:] [mɔ:r] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]

and	really	was	becoming	more	interesting	as	she	grew	more	cheerful	and
和	真的	曾是	成为	更多的	有趣的	作为	她	生长	更多的	快乐	和

['tɔ:kətɪv] .

talkative	.
健谈	.

随着她变得越来越开朗健谈，她也变得越来越有趣了。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [veɪl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

Dr	.	Vale	was	still	obliged	to	be	very	much	away	from	home	,
博士	.	谷	曾是	仍然	有义务	到	是	非常	很多	离开	从	家	,

韦尔医生仍然不得不长期远离家乡。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [spend] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][hi:; hi] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] ;

but	the	time	that	he	could	spend	with	his	family	he	greatly	enjoyed	;
但	这	时间	那	他	可以	花费	和	他的	家庭	他	非常	享受	;

但他非常珍惜与家人共度的时光；

[ænd; ənd][hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] [ri'dʒɔist] [ðæt] ['roʊzə][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [hoʊm] [tu:; tə] [θroʊ] [ə'raʊnd]

and	he	often	rejoiced	that	Rosa	had	been	brought	home	to	throw	around
和	他	经常	欣喜若狂	那	罗莎	有	到过	带来	家	到	扔	大约

[hɜ:r; hər] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] .

her	such	an	atmosphere	of	sunshine	.
她	这样的	一个	气氛	的	阳光	.

他常常为罗莎被带回家而感到高兴，因为家里充满了阳光般的氛围。

['i:v(ə)n]['mɪsɪz] . ['mækswel][hæd; həd] [rɪ'lækst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['stɪfnəs] :

Even	Mrs	.	Maxwell	had	relaxed	a	little	from	her	stiffness	:
甚至	太太	.	麦克斯韦	有	轻松	一个	小的	从	她	刚性	:

就连麦克斯韦尔太太也放松了一些，不再那么僵硬了：

[ʃi:; ʃi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə'laʊd] ['roʊzə][tu:; tə][pʊt] [hɑ:rti:z] [ru:m] [ɪn]['ɔ:rdər][æt; ət][fɜ:rst] ,

she	occasionally	allowed	Rosa	to	put	Harty's	room	in	order	at	first	,
她	偶尔	允许	罗莎	到	放	哈蒂	房间	在	命令	在	第一的	,

起初，她偶尔会允许罗莎整理哈蒂的房间。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ʌp] [ðæt] [tʃɑ:rdʒ] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

and	finally	she	gave	up	that	charge	entirely	to	her	.
和	最后	她	给予	向上	那	收费	完全	到	她	.

最后，她完全放弃了对她的指控。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [pri'ventid] [mʌtʃ] [dɪ'stɜ:rbəns] , [fɔ:r; fər]['roʊzə]['hændəld] ['kerfəli] [ðə; ði] ['veriɪst]

This	arrangement	prevented	much	disturbance	,	for	Rosa	handled	carefully	the	veriest
这	安排	阻止	很多	干扰	,	为了	罗莎	处理	小心	这	最真实的

[træʃ] ,

trash	,
垃圾	,

这种安排避免了太大的混乱，因为罗莎小心翼翼地处理着哪怕是最细微的垃圾。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [hæd; həd]['vælju:][ɪn] [hɑ:rti:z] [aɪz] ;

which	she	knew	had	value	in	Harty's	eyes	;
哪个	她	知道	有	价值	在	哈蒂	眼睛	;

她知道这在哈蒂眼中很有价值；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [mɔ:r] ['broʊkən] ['kɔbˌwebz] [tu:; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['tempər] .

and	there	were	no	more	broken	cobwebs	to	put	him	out	of	temper	.
和	那里	是	不	更多的	破碎的	蜘蛛网	到	放	他	出去	的	脾气	.

再也没有碎蛛网能让他生气了。

['ɔ:f(ə)n] , [wen] ['mɪsɪz] . ['mækswel][wʌz; wəz] ['wɪri] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] [pleɪst]

Often	,	when	Mrs	.	Maxwell	was	weary	,	she	found	a	comfortable	chair	placed
经常	,	什么时候	太太	.	麦克斯韦	曾是	厌倦	,	她	成立	一个	舒服的	椅子	放置

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði]['faɪər] ;

for	her	by	the	fire	;
为了	她	经过	这	火	;

麦克斯韦尔太太疲惫的时候，常常会发现壁炉旁为她放了一把舒适的椅子；

[wen] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər]['peɪnf(ə)l][æt; ət] [naɪt] , [ˌʌn'æskt] , ['roʊzə] [wʊd] [ri:d] [ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpər]

when	her	eyes	were	painful	at	night	,	unasked	,	Rosa	would	read	the	daily	paper
什么时候	她	眼睛	是	痛苦	在	夜晚	,	未经询问	,	罗莎	会	读	这	日常的	纸

[ə'laʊd] .

aloud	.
大声	.

晚上眼睛疼痛的时候，罗莎会主动大声朗读当天的报纸。

[sʌtʃ] ['traɪflɪŋ] [ə'tenʃnz] [wɜ:r; wər] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['haʊski:pər] ,

Such	trifling	attentions	were	very	grateful	to	the	faithful	housekeeper	,
这样的	琐事	注意	是	非常	感激的	到	这	忠实	管家	,

这些细微的关怀让忠诚的管家非常感激。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [su:n] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [dʒoʊk][wɪð; wɪθ] ['hɑ:rti] [tu:; tə][kɔ:l]['roʊzə] " ['mɪsɪz] .

and	it	soon	became	a	favourite	joke	with	Harty	to	call	Rosa	"	Mrs	.
和	它	很快	成为	一个	最喜欢的	开玩笑	和	哈蒂	到	称呼	罗莎	"	太太	.

['mækˌswɛlz] [pet] .

Maxwell's	pet	.
麦克斯韦尔	宠物	.

很快，哈蒂就经常开玩笑说罗莎是“麦克斯韦太太的宠物”。

" [æz; əz] ['regjələrli] [æz; əz] ['sætərdeɪ] [keɪm] , ['lɪt(ə)l]['dʒuːdi] [ə'pɪrd] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['læri] [baɪ][ðə; ði][hænd]

"	As	regularly	as	Saturday	came	,	little	Judy	appeared	,	leading	Larry	by	the	hand
"	作为	经常	作为	周六	来了	,	小的	朱迪	出现	,	领导	拉里	经过	这	手

,

,

每到星期六，小朱迪就会出现，牵着拉里的手。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['helθi] [bɔɪ] .

for	he	was	now	nearly	two	years	old	,	and	a	fine	healthy	boy	.
为了	他	曾是	现在	几乎	二	年	老的	,	和	一个	美好的	健康	男生	.

因为他当时已经快两岁了，而且是个健康强壮的男孩。

['luːsi] ['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ]['roʊzə][ænd; ənd]['dʒuːdi] ,

Lucy	often	wished	that	she	could	stay	in	the	room	with	Rosa	and	Judy	,
露西	经常	希望	那	她	可以	停留	在	这	房间	和	罗莎	和	朱迪	,

露西常常希望自己能和罗莎、朱迪待在同一个房间里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [kʊd; kəd] ['nevər] [ə'tend] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] [waɪl] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər]

but	the	latter	could	never	attend	to	her	sewing	while	her	little	brother
但	这	后者	可以	绝不	出席	到	她	缝纫	尽管	她	小的	兄弟

[wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

was	in	her	presence	.
曾是	在	她	在场	.

但是，当弟弟在场时，她总是无法专心做针线活。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə][bɪd][hɪm; ɪm] [seɪ] , " [θæŋk] [jiː; ji] " [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] ,

She	was	constantly	stopping	to	bid	him	say	,	"	Thank	ye	"	to	the	lady	,
她	曾是	不断地	停止	到	出价	他	说	,	"	感谢	是的	"	到	这	女士	,

她不停地停下来，示意他向那位女士说“谢谢”。

[ɔːr] [ʃeɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz]

or	shame	him	for	running	about	as	if	he	were	as	much	at	home	as
或者	耻辱	他	为了	跑步	关于	作为	如果	他	是	作为	很多	在	家	作为

[ðə; ði] ['leɪdiz] .

the	ladies	.
这	女士们	.

或者羞辱他，因为他到处跑来跑去，好像和女士们一样自在。

['luːsi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [ə'mjuːz] ['læri] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [gruː] [fɑːnd][ʌv; əv]

Lucy	found	it	very	easy	to	amuse	Larry	,	and	before	long	she	grew	fond	of
露西	成立	它	非常	简单的	到	娱乐	拉里	,	和	前	长的	她	生长	喜爱	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

露西发现逗拉里开心很容易，没过多久她就喜欢上了他。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sætərdeɪ] ['vɪzɪt] .

and	looked	forward	with	pleasure	to	his	Saturday	visit	.
和	看起来	向前	和	乐趣	到	他的	周六	访问	.

并欣喜地期待着他周六的来访。

[wɪð; wɪθ] [hɑːrtiːz] [kən'sent] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mækˌswelz] ['væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns] ,

With	Harty's	consent	,	and	Mrs	.	Maxwell's	valuable	assistance	,
和	哈蒂	同意	,	和	太太	.	麦克斯韦尔	有价值的	协助	,

在哈蒂的同意和麦克斯韦尔夫人的宝贵帮助下，

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [kloʊðz] [wɜːr; wər] " [kʌt] [daʊn] " [fɔːr; fər] ['læri] ,

some	of	his	old	clothes	were	"	cut	down	"	for	Larry	,
一些	的	他的	老的	衣服	是	"	切	向下	"	为了	拉里	,

他的一些旧衣服被“裁剪”后给了拉里。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːrmli] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [greɪt] - [koʊt][ænd; ənd][kæp] , [ðæt] [dɪ'laɪtɪd]

and	he	was	warmly	dressed	in	a	good	great	-	coat	and	cap	,	that	delighted
和	他	曾是	热情地	穿着	在	一个	好的	伟大的	-	外套	和	帽	,	那	高兴极了

[hɪm; ɪm] [ɪk'siːdɪŋli] ,

him	exceedingly	,
他	非常	,

他穿着一件厚实的大衣和帽子，暖和极了，这让他非常高兴。

[ðoʊ] ['dʒuːdi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['læfɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðem; ðəm] .

though	Judy	could	not	help	laughing	when	she	first	saw	him	in	them	.
尽管	朱迪	可以	不是	帮助	笑	什么时候	她	第一的	锯	他	在	他们	.

不过，朱迪第一次看到他穿这身衣服时，还是忍不住笑了。

['dʒuːdi] ['lɜːrnɪd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['niːd(ə)l] [frʌm; frəm]['roʊzə] .

Judy	learned	much	more	than	the	use	of	the	needle	from	Rosa	.
朱迪	学习	很多	更多的	比	这	使用	的	这	针	从	罗莎	.

朱迪从罗莎那里学到的远不止是针的用法。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['soʊɪŋ] , ['roʊzə] [tɔːt] [hɜːr; hər] ['meni] [swiːt] [hɪmz] [ænd; ənd]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]

As	she	sat	sewing	,	Rosa	taught	her	many	sweet	hymns	and	passages
作为	她	卫星	缝纫	,	罗莎	教授	她	许多	甜的	赞美诗	和	段落

[frʌm; frəm] ['skrɪptʃər] ,

from	Scripture	,
从	圣经	,

罗莎一边缝纫，一边教她唱许多动听的赞美诗和圣经经文。

[ænd; ənd][led][hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][kaɪnd] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [huː]

and	led	her	to	look	to	her	kind	Heavenly	Father	as	a	friend	who
和	引领	她	到	看	到	她	种类	天上	父亲	作为	一个	朋友	WHO

[wʊd] " ['nevər] [liːv] [nɔːr] [fər'seɪk] [hɜːr; hər] .

would	"	never	leave	nor	forsake	her	.
会	"	绝不	离开	也不	背叛	她	.

并引导她将慈爱的天父视为一位朋友，祂“永远不会离开她，也不会抛弃她”。

" [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['wɪntər] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] ['iːvnɪŋz] [suːn] [pæst] [ə'weɪ] .

"	The	short	winter	days	and	the	long	winter	evenings	soon	passed	away	.
"	这	短的	冬天	天	和	这	长的	冬天	晚上	很快	通过了	离开	.

“短暂的冬日和漫长的冬夜很快就过去了。”

[wʌn] [braɪt] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ['luːsi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['haiəsinθs] [ðæt] [wɜːr; wər] ['bluːmɪŋ]

One	bright	spring	morning	Lucy	was	looking	at	the	hyacinths	that	were	blooming
一	明亮的	春天	早晨	露西	曾是	寻找	在	这	风信子	那	是	盛开

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wɔːl] ,

beside	the	cottage	wall	,
旁	这	小屋	墙	,

在一个阳光明媚的春日早晨，露西正望着小屋墙边盛开的风信子。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['fʊtstep] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ['stændɪŋ]

when	she	heard	a	footstep	,	and	,	turning	round	,	she	saw	a	stranger	standing
什么时候	她	听到	一个	脚步	,	和	,	转弯	圆形的	,	她	锯	一个	陌生人	常设

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

beside	her	.
旁	她	.

她听到脚步声，转过身，看到一个陌生人站在她旁边。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [bɜːrd] ;

Once	she	would	have	started	away	like	a	frightened	bird	;
一次	她	会	有	开始	离开	喜欢	一个	害怕	鸟	;

她曾经像受惊的小鸟一样飞走了；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r'self] ,

but	now	she	did	not	think	of	herself	,
但	现在	她	做过	不是	思考	的	她自己	,

但现在她没有想到自己。

[bʌt; bət] ['weɪtɪd] [pə'laɪtli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['streɪndʒər] [ʃʊd; ʃəd] [ə'naʊns] [hɪz; ɪz] ['erənd] .

but	waited	politely	until	the	stranger	should	announce	his	errand	.
但	等待	礼貌地	直到	这	陌生人	应该	宣布	他的	差事	.

但他很有礼貌地等到陌生人说明来意后才离开。

" [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑ:r; ər] ['pi:pɪŋ] [fɔ:rθ] [ə'gen] ; [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [lʌv] [ðem; ðəm] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	The	flowers	are	peeping	forth	again	;	I	see	you	love	them	,	"	he	said	,
"	这	花朵	是	偷窥	前进	再次	;	我	看	你	爱	他们	,	"	他	说	,

['tʃɪrfəli] ;

cheerfully	;
愉快地	;

“花儿又冒出头来了；看来你很喜欢它们，”他高兴地说；

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðɪs] [ɪz][fɔ:r; fər][bɜ:rdz] ; [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['twɪtərɪŋ] .

"	and	what	a	place	this	is	for	birds	;	I	never	heard	such	a	twittering	.
"	和	什么	一个	地方	这	是	为了	鸟类	;	我	绝不	听到	这样的	一个	推特	.

“这里真是鸟儿的好地方；我从未听过如此悦耳的鸣叫声。”

[ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['eni] ['rəubinz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [nest] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ? "

Are	there	any	robins	in	the	old	nest	at	the	bottom	of	the	garden	?	"
是	那里	任何	知更鸟	在	这	老的	巢	在	这	底部	的	这	花园	?	"

花园尽头的旧巢里还有知更鸟吗?

" [oʊ] [jes] , [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] , " ['ænsər] ['lu:si] ,

"	Oh	yes	,	they	have	come	,	"	answered	Lucy	,
"	哦	是的	,	他们	有	来	,	"	回答	露西	,

“哦，是的，他们来了，”露西回答道。

['wʌndərɪŋ] [hu:] [kʊd; kəd] [noʊ] [soʊ] [wel] [ə'baʊt] [ðə; ði]['rɑ:bənz, 'rɑ:bɪnz] [nest] .

wondering	who	could	know	so	well	about	the	robin's	nest	.
好奇	WHO	可以	知道	所以	出色地	关于	这	罗宾的	巢	.

想知道究竟是谁对知更鸟的巢穴如此了解。

" [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [frendz] , ['lu:si] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['streɪndʒɝz] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] ,

"	We	ought	to	be	friends	,	Lucy	,	"	continued	the	stranger's	pleasant	voice	,
"	我们	应该	到	是	朋友们	,	露西	,	"	持续	这	陌生人的	令人愉快的	嗓音	,

“我们应该成为朋友，露西，”陌生人用悦耳的声音继续说道。

" [fɔ:r; fər][aɪ][kʊd; kəd] [hʌʃ] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['beɪbi] ,

"	for	I	could	hush	you	when	you	were	a	baby	,
"	为了	我	可以	嘘	你	什么时候	你	是	一个	婴儿	,

“因为我可以在你还是婴儿的时候让你安静下来，

[wen] ['noʊbɑ:di] [els] [kʊd; kəd] [meɪk] [ju:; jʊ][stɑ:p] ['kraɪɪŋ] .

when	nobody	else	could	make	you	stop	crying	.
什么时候	无人	别的	可以	制作	你	停止	哭泣	.

当没有人能让你停止哭泣的时候。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][fæt]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðen] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['hevɪərðən'er]

You	were	a	fat	little	thing	then	,	and	you	are	not	so	very	much	heavier
你	是	一个	胖的	小的	事物	然后	,	和	你	是	不是	所以	非常	很多	较重

[naʊ] .

now	.
现在	.

你以前是个胖乎乎的小家伙，现在也没胖多少。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

"	And	he	jumped	the	little	girl	high	in	the	air	.
"	和	他	跳了起来	这	小的	女孩	高的	在	这	空气	.

“然后他把小女孩高高地抛向空中。”

['luːsi] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd] , [ðæt] [huː'evər] [ðə; ði]['streɪndʒər] [maɪt] [biː; bi]

Lucy	by	this	time	had	made	up	her	mind	,	that	whoever	the	stranger	might	be
露西	经过	这	时间	有	制成	向上	她	头脑	,	那	谁	这	陌生人	可能	是

,

,

,

这时露西已经下定决心，不管那个陌生人是谁，

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

she	liked	him	.
她	喜欢	他	.

她喜欢他。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['ʌŋk(ə)l] [dʒɪ'let] ?

"	Can	it	be	uncle	Gillette	?
"	能	它	是	叔叔	吉列	?

难道是吉列叔叔?

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌns] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	she	had	once	thought	to	herself	;	but	she	immediately	decided	that	it	was
"	她	有	一次	想法	到	她自己	;	但	她	立即地	决定	那	它	曾是

[nɑːt][hiː; hi] ,

not	he	,
不是	他	,

她曾这样想过；但她立刻断定那不是他，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪm; ɪm] ['veri] [stɜːrn] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [blæk] [aɪz] ,

as	she	had	always	imagined	him	very	stern	,	with	large	black	eyes	,
作为	她	有	总是	想象	他	非常	船尾	,	和	大的	黑色的	眼睛	,

她一直想象他很严肃，有一双乌黑的大眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['streɪndʒɚz] [feɪs] [wʌz; wəz][maɪld][ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]

and	the	stranger's	face	was	mild	and	cheerful	,	and	his	eyes	were
和	这	陌生人的	脸	曾是	温和的	和	快乐	,	和	他的	眼睛	是

[ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːft]['heɪz(ə)l] .

of	a	soft	hazel	.
的	一个	柔软的	榛	.

陌生人的面容温和而开朗，他的眼睛是柔和的淡褐色。

" [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] ['lɪt(ə)l] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,

"	I	have	more	little	friends	in	the	house	,	"	said	the	gentleman	,
"	我	有	更多的	小的	朋友们	在	这	房子	,	"	说	这	绅士	,

“我家里还有其他小家伙呢，”这位先生说道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['luːsiːz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	with	Lucy's	hand	in	his	,	he	entered	the	door	.
和	和	露西的	手	在	他的	,	他	进入	这	门	.

他牵着露西的手，走进了门。

['roʊzə][wʌz; wəz][hæf] - [wei] [daʊn] [sterz] ; [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [wʌn] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] ,

Rosa	was	half	-	way	down	stairs	;	she	caught	one	glimpse	of	the	stranger	,
罗莎	曾是	一半	-	方式	向下	楼梯	;	她	捕捉	一	一瞥	的	这	陌生人	,

罗莎走到楼梯一半的时候，瞥见了那个陌生人。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [liːp] , [wɪtʃ] ['nɪrli] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	then	gave	a	flying	leap	,	which	nearly	brought	her	to	his	side	.
和	然后	给予	一个	飞行	飞跃	,	哪个	几乎	带来	她	到	他的	边	.

然后他纵身一跃，几乎把她带到了他身边。

" [oʊ] ! ['ʌŋk(ə)l] [dʒɪ'let] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Oh	!	uncle	Gillette	,	I	am	so	glad	to	see	you	,	"	she	said	,
"	哦	！	叔叔	吉列	，	我	是	所以	高兴的	到	看	你	，	"	她	说	，

“哦！吉列叔叔，见到您我太高兴了！”她说道。

[æz; əz][hiː; hi] [bent] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] , [ə'pærəntli] [æz; əz] [dɪ'laɪtɪd] [æz; əz][hɜːr'self] .

as	he	bent	to	kiss	her	,	apparently	as	delighted	as	herself	.
作为	他	弯曲	到	吻	她	，	显然	作为	高兴极了	作为	她自己	.

他俯身吻她，显然和她一样高兴。

['hɑːrti] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [kə'moʊʃ(ə)n] ,

Harty	came	out	to	see	what	was	the	cause	of	all	this	commotion	,
哈蒂	来了	出去	到	看	什么	曾是	这	原因	的	全部	这	骚动	，

哈蒂出来查看究竟发生了什么事。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dres] ,

and	was	greeted	with	a	cordial	shake	of	the	hand	,	and	the	address	,
和	曾是	问候	和	一个	亲切	摇	的	这	手	，	和	这	地址	，

对方热情地握手致意，并告知了地址：

" [aɪ] [hoʊp] ['hɑːrti] [hæz; həz][nɑːt] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz][oʊld] ['pleɪˌfeloʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɪ'let] .

"	I	hope	Harty	has	not	forgotten	his	old	playfellow	,	uncle	Gillette	.
"	我	希望	哈蒂	有	不是	被遗忘的	他的	老的	玩伴	，	叔叔	吉列	.

“我希望哈蒂没有忘记他的老玩伴吉列叔叔。”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] ['welkəmd] [ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l] ['sʌmwʌt] ['koʊldli] ;

"	The	children	thought	their	father	welcomed	their	uncle	somewhat	coldly	;
"	这	孩子们	想法	他们的	父亲	欢迎	他们的	叔叔	有些	冷冷地	；

孩子们觉得父亲对叔叔的态度有些冷淡；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][maɪndz] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ]

but	they	changed	their	minds	when	they	found	that	he	had	been	expecting
但	他们	已更改	他们的	思想	什么时候	他们	成立	那	他	有	到过	期待

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,

him	for	several	days	,
他	为了	一些	天	，

但当他们发现他已经等了他好几天后，就改变了主意。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .

and	had	accompanied	him	from	the	station	to	the	gate	.
和	有	伴随	他	从	这	车站	到	这	门	.

他陪同他从车站走到了大门。

['luːsi] [hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɪ'let] ,

Lucy	had	supposed	that	she	should	be	very	much	afraid	of	Mr	.	Gillette	,
露西	有	据称	那	她	应该	是	非常	很多	害怕的	的	先生	.	吉列	，

露西原以为自己应该非常害怕吉列先生。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [gʊd] ;

as	she	knew	that	he	was	very	learned	and	good	;
作为	她	知道	那	他	曾是	非常	学习	和	好的	；

因为她知道他学识渊博，品行端正；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz][maɪld][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

but	she	found	him	as	mild	and	simple	as	a	little	child	,
但	她	成立	他	作为	温和的	和	简单的	作为	一个	小的	孩子	，

但她发现他像个小孩子一样温和单纯。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][moʊst] ['hæpi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [loʊ] [stuːl] [hiː; hi] [pleɪst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət]

and	she	was	most	happy	to	take	the	low	stool	he	placed	for	her	at
和	她	曾是	最多	快乐的	到	拿	这	低的	凳子	他	放置	为了	她	在

[hɪz; ɪz][saɪd] ,

his	side	,
他的	边	,

她欣然接受了他放在她身边的矮凳。

[ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [feɪs] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

and	look	into	his	pleasant	face	,	while	she	listened	to	his	conversation	.
和	看	进入	他的	令人愉快的	脸	,	尽管	她	听着	到	他的	对话	.

她一边听着他的谈话，一边看着他那张和蔼可亲的脸。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hɑːrtɪli] ['sɑːri] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ɑːn]

She	was	heartily	sorry	when	she	heard	him	say	that	he	was	to	leave	on
她	曾是	衷心地	对不起	什么时候	她	听到	他	说	那	他	曾是	到	离开	在

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] ,

Monday	morning	,
周一	早晨	,

当她听到他说他周一早上就要离开时，她感到非常遗憾。

[fɔːr; fər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['vɪzɪt][frʌm; frəm]

for	as	it	was	Saturday	,	they	would	have	but	a	short	visit	from
为了	作为	它	曾是	周六	,	他们	会	有	但	一个	短的	访问	从

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

因为是星期六，所以他只会短暂地来访。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['setld] ['klɜːrdʒimən][æt; ət] - [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

There	was	no	settled	clergyman	at	Chatford	at	this	time	,
那里	曾是	不	定居	牧师	在	-	在	这	时间	,

当时查特福德没有常驻牧师。

[ðə; ði] ['rektər] ['biːɪŋ] ['æbsənt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] .

the	rector	being	absent	for	the	benefit	of	his	health	.
这	校长	存在	缺席的	为了	这	益处	的	他的	健康	.

校长因健康原因缺席。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [hæd; həd]

On	this	account	a	long	time	had	passed	since	the	children	of	the	parish	had
在	这	帐户	一个	长的	时间	有	通过了	自从	这	孩子们	的	这	教区	有

[bɪn] ['kætəˌkaɪz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

been	catechised	in	the	church	.
到过	教理问答	在	这	教会	.

因此，教区的孩子们已经很久没有在教堂接受教义问答了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [noʊ] [smɔːl] ['bʌs(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

There	was	therefore	no	small	bustle	among	the	little	people	when	it	was
那里	曾是	所以	不	小的	忙碌	之中	这	小的	人们	什么时候	它	曾是

[ə'naʊnst] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər]['mɪstər] . [dʒɪ'lets] [ə'raɪv(ə)l] ,

announced	on	the	Sunday	morning	after	Mr	.	Gillette's	arrival	,
宣布	在	这	星期日	早晨	后	先生	.	吉列的	到达	,

因此，当吉列先生抵达后的那个星期天早上消息传开时，小人物们中间引起了不小的骚动。

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ðə; ði] ['kætəkɪzəm] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

that	the	children	would	be	called	upon	to	recite	the	Catechism	that	afternoon	,
那	这	孩子们	会	是	称为	之上	到	背诵	这	教理问答	那	下午	,

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

immediately	after	the	service	.
立即地	后	这	服务	.

当天下午礼拜结束后，孩子们将被要求背诵教理问答。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['bʌzɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [æt; ət] [nuːn] ;

There	was	much	buzzing	and	studying	at	noon	;
那里	曾是	很多	嗡嗡声	和	学习	在	中午	;

中午时分，到处都是熙熙攘攘的学习声；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [wʌt] [wʌz; wəz] [wʌns]

and	many	a	boy	was	astonished	that	he	had	forgotten	what	was	once
和	许多	一个	男生	曾是	惊讶	那	他	有	被遗忘的	什么	曾是	一次

[soʊ] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

so	familiar	to	him	,
所以	熟悉的	到	他	,

许多男孩惊讶地发现自己竟然忘记了曾经如此熟悉的事物。

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['ɪntərv(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði][læst] ['kætɪˌkaɪzɪŋ] .

in	the	long	interval	which	had	passed	since	the	last	catechising	.
在	这	长的	间隔	哪个	有	通过了	自从	这	最后的	教理问答	.

自上次教理讲授以来，已经过去了很长一段时间。

['iːv(ə)n] ['luːsi] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] ['stʌdi] ['oʊvər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] " [lɔːŋ] ['ænsər] ,

Even	Lucy	was	glad	to	study	over	what	she	called	the	"	long	answers	,
甚至	露西	曾是	高兴的	到	学习	超过	什么	她	称为	这	"	长的	答案	,

就连露西也乐于仔细研读她所谓的“冗长的答案”。

" [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər]

"	although	she	never	failed	to	repeat	them	with	her	brother	and	sister
"	虽然	她	绝不	失败的	到	重复	他们	和	她	兄弟	和	姐姐

['evri] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] .

every	Sunday	evening	.
每一个	星期日	晚上	.

“尽管她每个星期天晚上都会和她的弟弟妹妹一起重复这些故事。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər] [prer] [bʊk] [ə'saɪd] [ʌn'tɪl] ['roʊzə][hæd; həd] ['peɪʃntli] [hɜːrd]

She	did	not	dare	to	lay	her	Prayer	Book	aside	until	Rosa	had	patiently	heard
她	做过	不是	敢	到	躺	她	祷告	书	旁边	直到	罗莎	有	耐心	听到

[hɜːr; hər] [seɪ] [ðə; ði] [hoʊl] ['kætəkɪzəm] ,

her	say	the	whole	Catechism	,
她	说	这	所有的	教理问答	,

她不敢放下祈祷书，直到罗莎耐心地听她把整套教义问答都背诵了一遍。

[ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] ['lɜːrnɪd] .

and	pronounced	it	perfectly	learned	.
和	发音	它	完美	学习	.

发音非常标准，而且学得很好。

['meni] [jʌŋ] ['hɑːrts] [ðæt] [hæd; həd] ['pælpɪˌteɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ri'saitɪŋ] [tuː; tə]

Many	young	hearts	that	had	palpitated	with	fear	at	the	idea	of	reciting	to
许多	年轻的	心	那	有	心悸	和	害怕	在	这	主意	的	背诵	到

[ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

a	stranger	,
一个	陌生人	,

许多年轻人一想到要对着陌生人朗诵诗歌就心跳加速、充满恐惧，

[wɜːr; wər] [ˌriːə'ʃuəd] [wen] [ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . [dʒɪ'let] [ə'roʊz]['æftər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sɜːrvɪs] ,

were	reassured	when	the	Rev	.	Mr	.	Gillette	arose	after	the	Evening	Service	,
是	放心	什么时候	这	牧师	.	先生	.	吉列	出现	后	这	晚上	服务	,

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

晚祷结束后，吉列牧师站起来说道：

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪ] [naʊ] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃænsl] .

"	The	children	may	now	come	up	to	the	chancel	.
"	这	孩子们	可能	现在	来	向上	到	这	圣坛	.

“孩子们现在可以到圣坛前来了。”

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz][əb'zəviŋ, ɔb-][hɜːr; hər] ,

"	Without	a	thought	that	any	one	was	observing	her	,
"	没有	一个	想法	那	任何	一	曾是	观察	她	,

她丝毫没有想到有人在观察她，

['luːsi] [stept] [aʊt] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ]

Lucy	stepped	out	and	joined	the	throng	of	boys	and	girls	that	were	moving
露西	步	出去	和	加入	这	人群	的	男孩们	和	女孩们	那	是	移动

[ʌp][ðə; ði] [aɪl] .

up	the	aisle	.
向上	这	走道	.

露西走了出来，加入了沿着过道走去的男孩女孩们的队伍。

['dʒuːliə]['steɪpəlz][wʌz; wəz] ['titərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pjuː] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd]['dʒuːdi] - [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ]

Julia	Staples	was	tittering	in	the	pew	behind	,	and	Judy	M'Grath	was	walking
朱莉娅	史泰博	曾是	窃笑	在	这	座位	在后面	,	和	朱迪	-	曾是	步行

[æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] ;

at	her	side	;
在	她	边	;

朱莉娅·斯台普斯坐在后面的长椅上咯咯地笑着，朱迪·麦格拉斯走在她旁边；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]['gɑːdz]['hoʊli]['tempə)l]

but	she	did	not	see	either	of	them	;	she	felt	that	she	was	in	God's	holy	temple
但	她	做过	不是	看	任何一个	的	他们	;	她	毛毡	那	她	曾是	在	神的	圣	寺庙

,

,

,

但她既没看到他们，也没看到他们；她觉得自己身处上帝的圣殿之中。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ə; eɪ] ['sɑːləm] ['duːti] ,

and	about	to	perform	a	solemn	duty	,
和	关于	到	履行	一个	庄严	责任	,

即将履行一项庄严的职责，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɪnwərdli] [preɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [ɪm'pruːv]

and	she	inwardly	prayed	that	she	might	be	able	to	understand	and	improve
和	她	内心	祈祷	那	她	可能	是	有能力的	到	理解	和	提升

[baɪ]['mɪstər] . [dʒɪ'lɛts] [ˌeksplə'neɪʃənz] .

by	Mr	.	Gillette's	explanations	.
经过	先生	.	吉列的	解释	.

她内心祈祷自己能够通过吉列先生的解释而理解并有所进步。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [dʒɔɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl]

The	children	were	allowed	to	recite	together	,	and	their	voices	joined	in	a	full
这	孩子们	是	允许	到	背诵	一起	,	和	他们的	声音	加入	在	一个	满的

['kɔːrəs] ,

chorus	,
合唱	,

孩子们被允许一起朗诵，他们的声音汇成一片合唱。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ænsər] [kə'rektli] [ɔːl][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kætəkɪzəm] .

as	they	answered	correctly	all	the	questions	of	the	Catechism	.
作为	他们	回答	正确	全部	这	问题	的	这	教理问答	.

因为他们正确回答了教理问答中的所有问题。

[glɑːnsiz] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ænd; ənd][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] [pæst] [frʌm; frəm] [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] [æz; əz] [ðeɪ]
Glances **of** **triumph** **and** **congratulation** **passed** **from** **eye** **to** **eye** **as** **they**
眼神 的 胜利 和 恭喜 通过了 从 眼睛 到 眼睛 作为 他们
['fɪnɪʃt] ,
finished **,**
完成的 ,

比赛结束后，他们彼此交换了胜利和祝贺的眼神。

[ɔːr][nɑːt][wʌns][hæd; həd] [ðeɪ] ['fɔːltəd] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [pɑːrts] .
or **not** **once** **had** **they** **faltered** **,** **even** **in** **the** **most** **difficult** **parts** **.**
或者 不是 一次 有 他们 犹豫不决 , 甚至 在 这 最多 难的 部分 .

或者说，即使在最困难的部分，他们也从未动摇过。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['kætəkɪzəm] ? " [æskt] ['mɪstər] . [dʒɪ'let] .
" **What** **is** **the** **Catechism** **?** **"** **asked** **Mr** **.** **Gillette** **.**
" 什么 是 这 教理问答 ? " 问 先生 . 吉列 .

吉列先生问道："什么是教理问答？"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] , " ['ænsər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
" **It** **is** **a** **preparation** **for** **Confirmation** **,** **"** **answered** **one** **of** **the** **boys** **.**
" 它 是 一个 准备 为了 确认 , " 回答 一 的 这 男孩们 .

"这是为了接受坚信礼做准备，"其中一个男孩回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [ri'saitid] [ðə; ði] ['kætəkɪzəm] ['pɜːrfɪktli] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðen] [prɪ'pərd] [tuː; tə][biː; bi]
" **You** **have** **all** **recited** **the** **Catechism** **perfectly** **;** **are** **you** **then** **prepared** **to** **be**
" 你 有 全部 背诵 这 教理问答 完美 ; 是 你 然后 准备 到 是
[kən'fɜːrmd] ?
confirmed **?**
确认的 ?

"你们都完美地背诵了教理问答；那么，你们准备好接受坚振礼了吗？"

" [sed] ['mɪstər] . [dʒɪ'let] .
" **said** **Mr** **.** **Gillette** **.**
" 说 先生 . 吉列 .

吉列先生说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][ɔːl] [lʊkt] [kən'fjuːzd] ;
There **was** **no** **answer** **for** **a** **moment** **,** **and** **all** **looked** **confused** **;**
那里 曾是 不 回答 为了 一个 片刻 , 和 全部 看起来 使困惑 ;

一时之间无人应答，所有人都一脸茫然；

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] " [noʊ] . "
at **length** **there** **was** **a** **faint** **"** **No** **.** **"**
在 长度 那里 曾是 一个 头晕的 " 不 . "

最后传来一声微弱的"不"。

" [aɪ] [fɪr] [nɑːt] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [dʒɪ'let] : " [haʊ] , [ðen] ,
" **I** **fear** **not** **,** **"** **continued** **Mr** **.** **Gillette** **:** **"** **how** **,** **then** **,**
" 我 害怕 不是 , " 持续 先生 . 吉列 : " 如何 , 然后 ,

"我不担心，"吉列先生继续说道："那么，如何呢？"

[mʌst; məst][juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] ['kætəkɪzəm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [kən'fɜːrmd] ? "
must **you** **say** **this** **Catechism** **before** **you** **are** **ready** **to** **be** **confirmed** **?** **"**
必须 你 说 这 教理问答 前 你 是 准备好 到 是 确认的 ? "

你必须在接受坚振礼之前背诵这篇教理问答吗?

" [wiː; wi][mʌst; məst] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] , " [sed] ['dʒuːdi] - .
" **We** **must** **speak** **it** **from** **the** **heart** **,** **"** **said** **Judy** **M'Grath** **.**
" 我们 必须 说话 它 从 这 心 , " 说 朱迪 - .

"我们必须发自内心地说出来，"朱迪·麦格拉斯说道。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] ['aɪrɪʃ] ['æksent] , [bʌt; bət][wʌn] [glæns] [frʌm; frəm]['mɪstər]

Some	**of**	**the**	**boys**	**smiled**	**at**	**her**	**Irish**	**accent**	**,**	**but**	**one**	**glance**	**from**	**Mr**
一些	的	这	男孩们	微笑	在	她	爱尔兰	口音	,	但	一	瞥一眼	从	先生

. [dʒɪ'let] ['səubəd] [ðem; ðəm] .

.	**Gillette**	**sobered**	**them**	**.**
.	吉列	清醒	他们	.

有些男孩被她的爱尔兰口音逗笑了，但吉列先生的一个眼神让他们严肃起来。

" [raɪt] !

"	**Right**	**!**
"	正确的	!

“正确的!

[wen] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ə'pɑːn] [jɔːr'selvz] [ðə; ði] ['prɔmisiz] [meɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][baɪ][jʊr; jər] ['spɔnsəz] [ɪn]

When	**do**	**you**	**take**	**upon**	**yourselves**	**the**	**promises**	**made**	**for**	**you**	**by**	**your**	**sponsors**	**in**
什么时候	做	你	拿	之上	你们自己	这	承诺	制成	为了	你	经过	你的	赞助商	在

['bæptɪzəm] ?

Baptism	**?**
洗礼	?

你们何时才能承担起教父教母在洗礼中为你们所作的承诺?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

胆小的露西(Timid Lucy)
第5/5页

" [æt; ət][ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n] , " ['sevrəl] [rɪ'plaɪd] .

"	At	Confirmation	,	"	several	replied	.
"	在	确认	,	"	一些	回复	.

“在确认礼上，”几个人回答道。

" [truː] , " [sed] ['mɪstər] . [dʒɪ'let] , " [æt; ət][ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [teɪk] [ðiːz] ['prɔmisiz] ['pʌblɪkli] [ə'pɑːn]

"	True	,	"	said	Mr	.	Gillette	,	"	at	Confirmation	you	take	these	promises	publicly	upon
"	真的	,	"	说	先生	.	吉列	,	"	在	确认	你	拿	这些	承诺	公开	之上

[jɔːrˈselvz] .

yourselves	.
你们自己	.

“没错，”吉列先生说，“在坚信礼上，你们要公开地做出这些承诺。”

[aɪ] [siː] ['meni] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] ['tendərli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

I	see	many	before	me	,	"	said	he	,	looking	tenderly	about	him	,
我	看	许多	前	我	,	"	说	他	,	寻找	温柔地	关于	他	,

“我看到前面还有很多人，”他一边说着，一边温柔地环顾四周。

" [huː] [ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [fɔːr; fər][ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,

"	who	are	too	young	for	Confirmation	,
"	WHO	是	也	年轻的	为了	确认	,

“那些年纪太小不能接受坚信礼的人，

[bʌt; bət] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [ɪz][nɑːt][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðoʊz] ['sɑːləm] ['prɔmisiz] [tuː; tə]

but	hardly	a	child	who	is	not	old	enough	to	make	those	solemn	promises	to
但	几乎	一个	孩子	WHO	是	不是	老的	足够的	到	制作	那些	庄严	承诺	到

[gɑːd][ɪn] ['praɪvət] ,

God	in	private	,
上帝	在	私人的	,

但几乎没有哪个孩子年纪小到无法私下向上帝做出那些庄严的承诺。

[ænd; ənd] [straɪv] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] .

and	strive	earnestly	to	keep	them	.
和	努力	切实	到	保持	他们	.

并努力保住它们。

[duː][nɑːt] [weɪt] , [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kən'fɜːrmd] ,

Do	not	wait	,	my	dear	children	,	until	you	are	old	enough	to	be	confirmed	,
做	不是	等待	,	我的	亲爱的	孩子们	,	直到	你	是	老的	足够的	到	是	确认的	,

亲爱的孩子们，不要等到你们长大到接受坚信礼的年龄才行动。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['seɪvjər] [huː] [hæz; həz] [ri'diːmd] [juː; jʊ] .

before	you	promise	to	love	and	obey	the	Saviour	who	has	redeemed	you	.
前	你	承诺	到	爱	和	服从	这	救主	WHO	有	已赎回	你	.

在你承诺爱戴并服从救赎你的救主之前。

[jʊr; jər] ['spɔnsəz] [leɪd] [juː; jʊ][æz; əz] ['ɪnfənts] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ;

Your	sponsors	laid	you	as	infants	on	His	bosom	;
你的	赞助商	铺设	你	作为	婴儿	在	他的	怀	;

你们的赞助人把你们还是婴孩时就放在祂的怀里；

[tɜːrn] [nɑːt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][fɜːrst] ['fiːb(ə)l] ['futsteps] .

turn	not	from	Him	with	your	first	feeble	footsteps	.
转动	不是	从	他	和	你的	第一的	微弱	脚步声	.

不要用你蹒跚学步的第一步就背离祂。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [meɪd] ['membər] [ʌv; əv] [kraɪst] [æt; ət]['bæptɪzəm] ;
You were made members of Christ at Baptism ;
你 是 制成 成员 的 基督 在 洗礼 ;

你们在受洗时成为基督的肢体;

[æsk][gɑːd] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][ðə; ði] [læmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑːk] .
ask God this day to help you to live as the lambs of His flock .
问 上帝 这 天 到 帮助 你 到 居住 作为 这 羔羊 的 他的 群 .

今天就向上帝祈求，求他帮助你活出他羊群中羔羊的样式。

[ɪf] [juː; jʊ] [kə'mens] [naʊ] [tuː; tə] [straɪv] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [bæp'tɪzməl] ['prɔmisiz] , [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪl]
If you commence now to strive to keep your baptismal promises , Confirmation will
如果 你 开始 现在 到 努力 到 保持 你的 洗礼 承诺 , 确认 将要
[ɪn'diːd] [biː; bi] ,
indeed be ,
的确 是 ,

如果你现在就开始努力遵守你的洗礼誓言，那么坚信礼就一定会成功。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] , [ə; eɪ] ['streŋθəniŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gʊd] ,
as it ought , a strengthening of you in all that is good ,
作为 它 应该 , 一个 强化 的 你 在 全部 那 是 好的 ,

理当如此，使你在一切良善的事上更加坚强。

[æn; ən] [ə'sɪstəns] [ɪn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðæt] ['hoʊli] [laɪf] [wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðə; ði]
an assistance in leading that holy life which becomes the children of God , the
一个 协助 在 领导 那 圣 生活 哪个 变成 这 孩子们 的 上帝 , 这
['membər] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
members of Christ ,
成员 的 基督 ,

帮助人们过上圣洁的生活，成为上帝的儿女，基督的肢体。

[ænd; ənd][ðə; ði] [in'heritəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
and the inheritors of the kingdom of heaven .
和 这 继承人 的 这 王国 的 天堂 .

以及天国的继承者。

" [let] [ˌem 'iː][æsk][juː; jʊ] [wʌns] [mɔːr] ,
" Let me ask you once more ,
" 让 我 问 你 一次 更多的 ,

我再问你一遍，

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ænd; ənd][duː][æz; əz][jʊr; jər] ['spɔnsəz]
Do you not believe that you are bound to believe and do as your sponsors
做 你 不是 相信 那 你 是 边界 到 相信 和 做 作为 你的 赞助商
['prɑːmɪst] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
promised for you ?
承诺 为了 你 ?

难道你不认为你有义务相信并按照你的赞助商为你做出的承诺去做吗?

[let] [ˌem 'iː] [hɪr] [ðæt] ['ænsər] [ə'gen] ,
Let me hear that answer again ,
让 我 听到 那 回答 再次 ,

请再给我听一遍答案。

[ænd; ənd] [meɪ] [gɑːd] [gɪv] [juː; jʊ] [streŋθ] [tuː; tə] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] . "
and may God give you strength to speak it from the heart . "
和 可能 上帝 给 你 力量 到 说话 它 从 这 心 . "

愿上帝赐予你力量，让你能够发自内心地说出这些话。

" [jes] , ['verɪli] , [ænd; ənd][baɪ]['gɑːdz] [help] [soʊ][aɪ] [wɪl] ;
" Yes , verily , and by God's help so I will ;
" 是的 , 确实 , 和 经过 神的 帮助 所以 我 将要 ;

“是的，我一定会这样做，而且在上帝的帮助下，我一定会这样做；

[ænd; ənd][aɪ] ['hɑːrtɪli] [θæŋk] ['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs]

and	I	heartily	thank	our	Heavenly	Father	that	He	has	called	me	to	this
和	我	衷心地	感谢	我们的	天上	父亲	那	他	有	称为	我	到	这

[steɪt] [ʌv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n] ,

state	of	salvation	,
状态	的	救恩	,

我衷心感谢天父，祂呼召我达到如今的救恩状态。

[θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] , " [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

through	Jesus	Christ	our	Lord	,	"	was	heard	from	the	throng	around	the
通过	耶稣	基督	我们的	主	,	"	曾是	听到	从	这	人群	大约	这

['tʃænsl] .

chancel	.
圣坛	.

“奉我们主耶稣基督之名，”圣坛周围的人群中传来这样的声音。

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [stʊd] ['nɪrəst] [tuː; tə] ['luːsi] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [hɪr] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ;

Even	those	who	stood	nearest	to	Lucy	could	hardly	hear	her	voice	;
甚至	那些	WHO	站立	最近的	到	露西	可以	几乎	听到	她	嗓音	;

即使站在露西身边最近的人也几乎听不到她的声音；

[noʊ]['hjuːmən] [frend] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˌʌpˈlɪftɪd] [aɪ] ; [bʌt; bət][gɑːd] , [huː] [siːθ] [ɔːl] ['hɑːrts] ,

no	human	friend	saw	her	uplifted	eye	;	but	God	,	who	seeth	all	hearts	,
不	人类	朋友	锯	她	提升	眼睛	;	但	上帝	,	WHO	沸腾	全部	心	,

没有一个人类朋友看到她抬起的双眼；但上帝，祂洞察一切人心，

[əkˈseptɪd] [ðə; ði] [vaʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['hoʊli]['temp(ə)l] ,

accepted	the	vow	she	made	in	His	holy	temple	,
公认	这	发誓	她	制成	在	他的	圣	寺庙	,

祂接受了她在祂圣殿中所立的誓言。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [mɔːr] ['fʊli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ,

and	she	felt	more	fully	than	she	had	ever	done	before	,
和	她	毛毡	更多的	完全	比	她	有	曾经	完毕	前	,

她感到前所未有的充实和满足。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv][gɑːd] .

that	she	was	indeed	the	child	of	God	.
那	她	曾是	的确	这	孩子	的	上帝	.

她的确是上帝的孩子。

['luːsi] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] ['lisnd] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə]['mɪstər] . [dʒɪ'let] .

Lucy	was	not	the	only	child	who	had	listened	earnestly	to	Mr	.	Gillette	.
露西	曾是	不是	这	仅有的	孩子	WHO	有	听着	切实	到	先生	.	吉列	.

露西并不是唯一一个认真听吉列先生讲话的孩子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['evər] [ə'drest] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] ;

It	was	the	last	time	that	he	ever	addressed	those	children	;
它	曾是	这	最后的	时间	那	他	曾经	已解决	那些	孩子们	;

那是他最后一次与那些孩子们交谈；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [huː] [wɪl] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]

but	there	will	be	those	at	the	resurrection	who	will	thank	him	for	the
但	那里	将要	是	那些	在	这	复活	WHO	将要	感谢	他	为了	这

[wɜːrdz][hiː; hi] [spoʊk] [ðæt] [deɪ] :

words	he	spoke	that	day	:
字	他	辐	那	天	:

但复活之时，会有人感谢他那天所说的话：

[gʊd] [ˌrɛzə'luːʃənz] [wɜːr; wər] [ðen] [raʊzd] [ɪn] [jʌŋ] ['hɑːrts] , [wɪtʃ] ['streŋθnd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
good **resolutions** **were** **then** **roused** **in** **young** **hearts** **,** **which** **strengthened** **until** **they**
好的 决议 是 然后 唤醒 在 年轻的 心 , 哪个 加强 直到 他们
[bɪ'keɪm] [strɔːŋ] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
became **strong** **principles** **,**
成为 强的 原则 ,

于是，美好的愿望在年轻人的心中萌芽，并不断强化，最终成为坚定的原则。

[wɪtʃ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [θruː] [laɪf] , [sə'steɪnd] [ɪn] [deθ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [pɝ'fɛktəd] [ɪn]
which **supported** **through** **life** **,** **sustained** **in** **death** **,** **and** **were** **perfected** **in**
哪个 有 通过 生活 , 持续 在 死亡 , 和 是 完善 在
['hev(ə)n] .
heaven **.**
天堂 .

它们在生前支撑着我们，在死后延续着我们，并在天堂里得以完善。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['sɪknəs] .
SICKNESS **.**
疾病 .

疾病。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [veɪlz] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [nuːn] :
All **was** **changed** **at** **Dr** **.** **Vale's** **cottage** **on** **Monday** **noon** **:**
全部 曾是 已更改 在 博士 . 山谷的 小屋 在 周一 中午 :

星期一中午，韦尔博士的小屋里一切都变了：

['mɪsɪz] . ['mækswel] , ['hɑːrti] , [ænd; ənd] ['luːsi] [wʌns] [mɔːr] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] [baɪ] [ðəm'selvz] .
Mrs **.** **Maxwell** **,** **Harty** **,** **and** **Lucy** **once** **more** **sat** **down** **to** **dinner** **by** **themselves** **.**
太太 . 麦克斯韦 , 哈蒂 , 和 露西 一次 更多的 卫星 向下 到 晚餐 经过 他们自己 .

麦克斯韦尔太太、哈蒂和露西再次独自坐下来吃晚饭。

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd]['roʊzə][hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .
The **doctor** **was** **with** **a** **distant** **patient** **,** **and** **Rosa** **had** **gone** **with** **Mr** **.**
这 医生 曾是 和 一个 遥远 病人 , 和 罗莎 有 已消失 和 先生 .
[dʒɪ'let] ,
Gillette **,**
吉列 ,

医生当时正在给远方的病人看病，罗莎和吉列先生一起去了。

[tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
to **pass** **a** **few** **days** **in** **the** **city** **.**
到 经过 一个 很少 天 在 这 城市 .

在城里待几天。

[ɔːl'ðoʊ] ['mɪstər] . [dʒɪ'let] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] ,
Although **Mr** **.** **Gillette** **had** **been** **with** **them** **so** **short** **a** **time** **,**
虽然 先生 . 吉列 有 到过 和 他们 所以 短的 一个 时间 ,

尽管吉列先生在他们公司工作的时间很短，

[bəuθ] ['hɑːrti] [ænd; ənd] ['luːsi] [wɜːr; wər] ['sɑːri] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
both **Harty** **and** **Lucy** **were** **sorry** **to** **part** **with** **him** **;**
两个都 哈蒂 和 露西 是 对不起 到 部分 和 他 ;

哈蒂和露西都很舍不得他；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['wʌndər] [æt; ət]['roʊzəz] [strɔːŋ] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l] .
and **they** **did** **not** **wonder** **at** **Rosa's** **strong** **attachment** **to** **their** **uncle** **.**
和 他们 做过 不是 想知道 在 罗莎的 强的 依恋 到 他们的 叔叔 .

他们并不惊讶罗莎对他们叔叔有很深的感情。

['luːsi] [felt] ['veri] [sæd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [prə'poʊzd] [ðæt] ['roʊzə] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [hoʊm] ,

Lucy	**felt**	**very**	**sad**	**when**	**it**	**was**	**first**	**proposed**	**that**	**Rosa**	**should**	**leave**	**home**	**,**
露西	毛毡	非常	伤心	什么时候	它	曾是	第一的	建议的	那	罗莎	应该	离开	家	,

当有人提议罗莎离开家时，露西感到非常难过。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['selfɪʃ]

although	**it**	**was**	**only**	**for**	**a**	**few**	**days**	**;**	**but**	**she**	**knew**	**this**	**was**	**a**	**selfish**
虽然	它	曾是	仅有的	为了	一个	很少	天	;	但	她	知道	这	曾是	一个	自私

['fiːlɪŋ] ,

feeling	**,**
感觉	,

虽然这种感觉只持续了几天，但她知道这是一种自私的感觉。

[ænd; ənd] ['strʌgld] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**struggled**	**to**	**overcome**	**it**	**.**
和	挣扎	到	克服	它	.

并努力克服了它。

['ɜːrli] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪŋ] [ʌv; əv]['roʊzəz] [trʌŋk] [kə'menst] .

Early	**on**	**Monday**	**morning**	**the**	**packing**	**of**	**Rosa's**	**trunk**	**commenced**	**.**
早期的	在	周一	早晨	这	包装	的	罗莎的	树干	开始	.

星期一一大早，罗莎的行李箱就开始打包了。

['luːsi] [ræn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

Lucy	**ran**	**about**	**to**	**wait**	**on**	**her**	**sister**	**,**
露西	跑	关于	到	等待	在	她	姐姐	,

露西跑来跑去伺候她姐姐，

[ænd; ənd] [helpt] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [ˌprepə'reɪʃnz] [æz; əz] ['tʃɪrfəli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wɜːr; wər]

and	**helped**	**her**	**in**	**her**	**preparations**	**as**	**cheerfully**	**as**	**if**	**she**	**herself**	**were**
和	帮助	她	在	她	准备工作	作为	愉快地	作为	如果	她	她自己	是

[ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ;

of	**the**	**party**	**;**
的	这	派对	;

她兴高采烈地帮助她做准备工作，就好像她自己也是聚会的一员一样；

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['lendɪŋ] [hɜːr; hər]['sɜːrt(ə)n] [belts] [ænd; ənd] ['rɪbənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði]

she	**even**	**insisted**	**upon**	**lending**	**her**	**certain**	**belts**	**and**	**ribbons**	**which**	**were**	**the**
她	甚至	坚持	之上	贷款	她	肯定	腰带	和	丝带	哪个	是	这

['treʒərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['wɔːrdroʊb] .

treasures	**of**	**her**	**wardrobe**	**.**
宝藏	的	她	衣柜	.

她甚至坚持要把她衣橱里的珍宝——几条腰带和丝带——借给她。

['hɑːrti] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌp] [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld]

Harty	**was**	**not**	**up**	**when**	**the**	**carriage**	**came**	**to**	**the**	**door**	**;**	**he**	**had**	**been**	**called**
哈蒂	曾是	不是	向上	什么时候	这	运输	来了	到	这	门	;	他	有	到过	称为

[wʌns] ,

once	**,**
一次	,

马车到门口时，哈蒂还没起床；他之前被叫过一次。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [ə'gen] .

but	**had**	**fallen**	**asleep**	**again**	**.**
但	有	倒下	睡着了	再次	.

但他又睡着了。

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['tʌmbld] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

He	**thrust**	**his**	**tumbled**	**head**	**from**	**the**	**window**	**,**
他	推力	他的	翻滚	头	从	这	窗户	,

他把耷拉着的脑袋从窗户里探了出来，

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [ˌfer'wel] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [droʊv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	bade	his	sister	a	hearty	farewell	as	she	drove	from	the	door	.
和	巴德	他的	姐姐	一个	爽朗	告别	作为	她	驾驶	从	这	门	.

妹妹开车离开时，他热情地向她道别。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrkəmstæns] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] ['hjuːmər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ]

This	little	circumstance	seemed	to	have	put	him	in	a	bad	humour	for	the	day
这	小的	环境	似乎	到	有	放	他	在	一个	坏的	幽默	为了	这	天

.

:
.

这件小事似乎让他一整天都心情不好。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [æt; ət] ['brekfəst] , [dɪ'klɛrɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [iːt] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl]

He	pushed	away	his	plate	at	breakfast	,	declaring	he	would	not	eat	a	mouthful
他	推动	离开	他的	盘子	在	早餐	,	声明	他	会	不是	吃	一个	一口气

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [træʃ] ;

of	such	trash	;
的	这样的	垃圾	;

早餐时，他一把推开盘子，声称自己一口这种垃圾食品都不会吃；

[ɔːl'ðoʊ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [hɑːt] [keɪks] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

although	everything	was	very	nice	,	and	there	were	hot	cakes	,	of	which	he
虽然	一切	曾是	非常	好的	,	和	那里	是	热的	蛋糕	,	的	哪个	他

[wʌz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] [fɑːnd] .

was	usually	very	fond	.
曾是	通常	非常	喜爱	.

虽然一切都很美好，还有他通常很喜欢吃的热蛋糕。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɑːrtiːz] [ɪl] - ['hjuːmər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [oʊld] ['betsi] ,

Notwithstanding	Harty's	ill	-	humours	,	he	was	a	favourite	with	old	Betsy	,
虽然	哈蒂	患病的	-	体液	,	他	曾是	一个	最喜欢的	和	老的	贝齐	,

尽管哈蒂脾气暴躁，但他却是老贝茜最喜欢的人。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] ,

and	she	was	always	careful	to	send	him	up	a	good	breakfast	,
和	她	曾是	总是	小心	到	发送	他	向上	一个	好的	早餐	,

她总是很细心地给他准备丰盛的早餐。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['leɪzi] .

even	when	he	had	been	lazy	.
甚至	什么时候	他	有	到过	懒惰的	.

即使在他懒惰的时候也是如此。

[æt; ət] ['dɪnər] , [hɪz; ɪz] ['tempər] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪm'pruːvd] .

At	dinner	,	his	temper	did	not	seem	to	have	improved	.
在	晚餐	,	他的	脾气	做过	不是	似乎	到	有	改进	.

晚餐时，他的脾气似乎并没有好转。

" [haʊ] [juː; jʊ] [duː] [iːt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['luːsi] :

"	How	you	do	eat	,	"	he	said	to	Lucy	:
"	如何	你	做	吃	,	"	他	说	到	露西	:

“你是怎么吃饭的？”他对露西说。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə'weɪ] [maɪ] ['æpɪtaɪt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [stʌf] [soʊ] .

"	it	takes	away	my	appetite	to	see	you	stuff	so	.
"	它	需要	离开	我的	食欲	到	看	你	东西	所以	.

看到你这样的东西，我就没胃口了。

[aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə] ['fɑːðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	will	speak	to	father	about	it	.
我	将要	说话	到	父亲	关于	它	.

我会和父亲谈谈这件事。

" [pʊr] ['luːsi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sər'praɪz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli]['kwaɪətli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːdərət]
" **Poor Lucy looked up in surprise , for she was only quietly taking a moderate**
" 贫穷的 露西 看起来 向上 在 惊喜 , 为了 她 曾是 仅有的 悄悄 采取 一个 缓和
[miːl] .
meal .
一顿饭 .

可怜的露西惊讶地抬起头，因为她只是安静地吃着适量的饭菜。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['ænsər] ['petɪʃli] [ɔːr] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][kraɪ] ,
Once she would have answered pettishly or begun to cry ,
一次 她 会 有 回答 斤斤计较 或者 开始 到 哭 ,

她以前要么会恼怒地回答，要么会开始哭泣。

[bʌt; bət]['roʊzə][hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] [ðæt] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːft] ['ænsər]
but Rosa had taught her that a cheerful as well as a soft answer
但 罗莎 有 教授 她 那 一个 快乐 作为 出色地 作为 一个 柔软的 回答
['ɔːf(ə)n] ['tɜːrnɪθ] [ə'weɪ] [ræθ] ,
often turneth away wrath ,
经常 转身 离开 愤怒 ,

但罗莎教导过她，愉快而温和的回答往往能平息怒气。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['smaɪlɪŋli] [rɪ'plaɪd] , " [waɪ] , ['hɑːrti] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [staʊt] , ['roʊzi][gɜːrl] [suːn]
and she smilingly replied , " Why , Harty , I shall not be a stout , rosy girl soon
和 她 微笑着 回复 , " 为什么 , 哈蒂 , 我 将 不是 是 一个 肥硕 , 红润 女孩 很快
,
,
,

她笑着回答说："哈蒂，我可不会很快变成一个胖乎乎、红扑扑的女孩儿。"

[ən'les] [aɪ] [meɪk] [gʊd] ['dinəz] .
unless I make good dinners .
除非 我 制作 好的 晚餐 .

除非我能做出美味的晚餐。

[duː][traɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [hɔːrs] - ['rædɪʃ] ,
Do try some of this horse - radish ,
做 尝试 一些 的 这 马 - 萝卜 ,

一定要尝尝这种辣根。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['relɪʃ] [jʊr; jər] ['dɪnər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] . "
it will make you relish your dinner as well as I do . "
它 将要 制作 你 尽情享用 你的 晚餐 作为 出色地 作为 我 做 . "

它会让你像我一样，更加享受你的晚餐。

" [ʃɔː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['hɑːrti] , [ɪm'peɪʃntli] , " [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][traɪ][soʊ][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [laɪk]
" Pshaw ! " exclaimed Harty , impatiently , " you need not try so hard to be like
" 呸 ! " 惊呼 哈蒂 , 不耐烦地 , " 你 需要 不是 尝试 所以 难的 到 是 喜欢
['roʊzə] :
Rosa :
罗莎 :

"呸！"哈蒂不耐烦地喊道，"你没必要那么努力地想成为罗莎那样的人：

[juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [hɪt][ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [ˌʌn'laɪk] [æz; əz][æn; ən]['eɪkɔːrn][tuː; tə][æn; ən]['æp(ə)l] .
you can never hit it ; you are as unlike as an acorn to an apple .
你 能 绝不 打 它 ; 你 是 作为 与此不同 作为 一个 橡子 到 一个 苹果 .

你永远也打不中他；你们就像橡子和苹果一样格格不入。

" ['luːsi] [blʌʃt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mækswel] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][dʒʌst] [ðen] ,
" Lucy blushed , and was glad that Mrs . Maxwell spoke to her just then ,
" 露西 脸红了 , 和 曾是 高兴的 那 太太 . 麦克斯韦 辐 到 她 只是 然后 ,

露西脸红了，很高兴麦克斯韦尔太太这时跟她说话。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːrt][baɪ][hɜːr; hər] ['brʌðɝz] ['ruːdnəs] , [ænd; ənd] ['temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

for	she	was	hurt	by	her	brother's	rudeness	,	and	tempted	to	make	a
为了	她	曾是	伤害	经过	她	兄弟	粗鲁	,	和	受诱惑	到	制作	一个

['heɪsti] [rɪ'plaɪ] .

hasty	reply	.
仓促	回复	.

因为她被哥哥的粗鲁伤到了，很想立刻回击。

['mɪsɪz] . ['mækswel] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['eɪprən][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pætərn] ,

Mrs	.	Maxwell	wanted	a	certain	apron	for	a	pattern	,
太太	.	麦克斯韦	通缉	一个	肯定	围裙	为了	一个	图案	,

麦克斯韦尔太太想要一款特定款式的围裙。

[ænd; ənd] ['luːsi] [ræn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

and	Lucy	ran	for	it	as	soon	as	dinner	was	over	,
和	露西	跑	为了	它	作为	很快	作为	晚餐	曾是	超过	,

晚饭一结束，露西就跑开了。

['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . ['mækswel][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm]['roʊzə] ,

little	thinking	that	even	Mrs	.	Maxwell	had	learned	something	from	Rosa	,
小的	思维	那	甚至	太太	.	麦克斯韦	有	学习	某物	从	罗莎	,

她丝毫没有想到，就连麦克斯韦尔太太也从罗莎身上学到了一些东西。

[ænd; ənd][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

and	had	spoken	to	her	at	that	moment	to	change	the	conversation	.
和	有	说	到	她	在	那	片刻	到	改变	这	对话	.

当时我跟她说话是为了转移话题。

['luːsi] ['riːəli] [felt] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] ['hɑːrti] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['æftər] [tiː] ,

Lucy	really	felt	sorry	to	see	Harty	come	into	the	dining	-	room	after	tea	,
露西	真的	毛毡	对不起	到	看	哈蒂	来	进入	这	用餐	-	房间	后	茶	,

露西看到哈蒂下午茶后走进餐厅，心里很不是滋味。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [fraʊn] [wʌz; wəz][ɑːn]

as	if	he	intended	to	spend	the	evening	there	,	for	the	frown	was	on
作为	如果	他	故意的	到	花费	这	晚上	那里	,	为了	这	皱眉	曾是	在

[hɪz; ɪz] [braʊ] .

his	brow	.
他的	眉头	.

仿佛他打算在那里度过今晚，因为他眉头紧锁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [siː] [dʒɑːn]['steɪpəlz] ,

She	was	about	to	ask	him	why	he	did	not	go	to	see	John	Staples	,
她	曾是	关于	到	问	他	为什么	他	做过	不是	去	到	看	约翰	史泰博	,

她正要问他为什么不去见约翰·斯台普斯，

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] ['roʊzə][hæd; həd] [sed] [ðæt] [dʒɑːn][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [kəm'pænjən] ,

when	she	remembered	that	Rosa	had	said	that	John	was	a	bad	companion	,
什么时候	她	记得	那	罗莎	有	说	那	约翰	曾是	一个	坏的	伴侣	,

她想起罗莎说过约翰是个糟糕的伴侣，

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɪstər] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [hoʊm] ['plez(ə)nt] ,

and	that	sisters	ought	to	do	everything	to	make	their	home	pleasant	,
和	那	姐妹	应该	到	做	一切	到	制作	他们的	家	令人愉快的	,

姐妹们应该尽一切努力让家变得温馨舒适。

['iːv(ə)n] [wen] [ðer; ðər] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [krɔːs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ;

even	when	their	brothers	were	cross	and	disagreeable	;
甚至	什么时候	他们的	兄弟	是	叉	和	令人不快的	;

即使他们的兄弟生气或令人讨厌的时候；

[fɔːr; fər] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n][led]['ɪntuː] [temp'teɪʃ(ə)n] [wen] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

for	boys	were	often	led	into	temptation	when	out	of	the	house	,
为了	男孩们	是	经常	引领	进入	诱惑	什么时候	出去	的	这	房子	,

男孩们外出时常常容易受到诱惑。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [wen] [æt; ət] [hoʊm] .

from	which	they	were	safe	when	at	home	.
从	哪个	他们	是	安全的	什么时候	在	家	.

他们在家时是安全的。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɔːts] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ['luːsi] [leɪd] [ə'saɪd][ə; eɪ][mɑːrk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ]

With	these	thoughts	in	her	mind	Lucy	laid	aside	a	mark	which	she	was	working
和	这些	想法	在	她	头脑	露西	铺设	旁边	一个	标记	哪个	她	曾是	在职的

[fɔːr; fər]['roʊzə] ,

for	Rosa	,
为了	罗莎	,

带着这些想法，露西放下了她正在为罗莎制作的马克笔。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] [went] [fɔːr; fər]

and	which	she	was	anxious	to	finish	before	her	return	,	and	went	for
和	哪个	她	曾是	焦虑的	到	结束	前	她	返回	,	和	去	为了

[ðə; ði] ['tʃekər] - [bɔːrd] .

the	chequer	-	board	.
这	棋盘	-	木板	.

她急于在回来之前完成这件事，于是去玩棋盘游戏。

" [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [biːt] [ˌem 'iː] ?

"	Don't	you	want	to	beat	me	?
"	不	你	想	到	打	我	?

你不想打败我吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['dʒentli] [ʌv; əv] ['hɑːrti] .

"	she	asked	gently	of	Harty	.
"	她	问	轻轻地	的	哈蒂	.

她温柔地问哈蒂。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][duː] [ðæt] , [aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .

"	It	is	so	easy	to	do	that	,	I	don't	care	for	it	,	"	was	his	reply	.
"	它	是	所以	简单的	到	做	那	,	我	不	关心	为了	它	,	"	曾是	他的	回复	.

“这样做太容易了，我不在乎。”他回答说。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ; [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [hɜːr; hər][skræp] - [bʊk] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz]

The	little	girl	was	not	discouraged	;	she	took	out	her	scrap	-	book	and	pictures
这	小的	女孩	曾是	不是	灰心	;	她	采取	出去	她	废料	-	书	和	图片

,

,

,

小女孩并没有气馁；她拿出剪贴簿和照片，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [gʌm] - ['ærəbɪk] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	the	bottle	of	gum	-	arabic	,	and	placed	them	on	the	table	.
和	这	瓶子	的	胶	-	阿拉伯	,	和	放置	他们	在	这	桌子	.

还有那瓶阿拉伯胶，然后把它们放在桌子上。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['hɑːrti] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][sʌm; səm] [nuː] [ɪn'greɪvɪŋ] [wɪtʃ]

She	knew	Harty	would	be	sure	to	take	an	interest	in	some	new	engravings	which
她	知道	哈蒂	会	是	当然	到	拿	一个	兴趣	在	一些	新的	雕刻	哪个

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] - ['gɜːlz][hæd; həd] [ðæt] [deɪ] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] .

one	of	the	school	-	girls	had	that	day	given	her	.
一	的	这	学校	-	女孩们	有	那	天	给定	她	.

她知道哈蒂一定会对那天一位女学生送给她的一些新版画感兴趣。

[ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [hɔːrs] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

A	spirited	engraving	of	a	wild	horse	caught	his	eye	,
一个	精神抖擞	雕刻	的	一个	荒野	马	捕捉	他的	眼睛	,

一幅生动的野马版画吸引了他的目光。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [stɑːk] ,

and	he	soon	was	engaged	in	looking	over	the	addition	to	the	old	stock	,
和	他	很快	曾是	已订婚的	在	寻找	超过	这	添加	到	这	老的	库存	,

他很快就投入到对新增库存的检查工作中。

[ænd; ənd][ɪn] [əd'vaɪzɪŋ] ['luːsi] [wer] [tuː; tə] [peɪst] [ðem; ðəm] .

and	in	advising	Lucy	where	to	paste	them	.
和	在	建议	露西	在哪里	到	粘贴	他们	.

并建议露西把它们贴在哪里。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [hiː; hi] [kleɪmd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

One	of	the	engravings	he	claimed	as	his	own	.
一	的	这	雕刻	他	声称	作为	他的	自己的	.

这是他声称是自己创作的版画之一。

['luːsi] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt]

Lucy	knew	perfectly	that	he	was	mistaken	,	but	she	gave	it	to	him	without
露西	知道	完美	那	他	曾是	错误	,	但	她	给予	它	到	他	没有

[ə; eɪ][wɜːrd] ;

a	word	;
一个	单词	;

露西很清楚他弄错了，但她一言不发地把东西给了他；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ɔːkwərd] [wei] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði] [brʌʃ] , [ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd]

and	when	he	laughed	at	her	awkward	way	of	using	the	brush	,	she	joined
和	什么时候	他	笑了	在	她	尴尬的	方式	的	使用	这	刷子	,	她	加入

[ɪn][ðə; ði] [læf] ,

in	the	laugh	,
在	这	笑	,

当他嘲笑她笨拙的刷子使用方式时，她也跟着笑了起来。

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] ['stɪki] ['fɪŋgərz] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] [wei] .

holding	up	her	sticky	fingers	in	a	comical	way	.
保持	向上	她	黏	手指	在	一个	滑稽	方式	.

她滑稽地举起沾满黏糊糊的手指。

['prez(ə)ntli] ['hɑːrti] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [fel] [fæst] [ə'sliːp] .

Presently	Harty	put	his	head	on	the	table	,	and	fell	fast	asleep	.
目前	哈蒂	放	他的	头	在	这	桌子	,	和	跌倒	快速地	睡着了	.

哈蒂随即把头趴在桌子上，很快就睡着了。

" ['hɑːrti] [mʌst; məst][biː; bi] [ʌn'wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mækswel] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [raʊzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

"	Harty	must	be	unwell	,	"	said	Mrs	.	Maxwell	,	as	she	roused	him	from
"	哈蒂	必须	是	不适	,	"	说	太太	.	麦克斯韦	,	作为	她	唤醒	他	从

[hɪz; ɪz] ['hevi] [sliːp] ,

his	heavy	sleep	,
他的	重的	睡觉	,

“哈蒂一定是身体不舒服，”麦克斯韦尔太太一边说着，一边把他从睡梦中唤醒。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ʌp][tuː; tə][bed] .

and	told	him	he	had	better	go	up	to	bed	.
和	讲述	他	他	有	更好的	去	向上	到	床	.

然后告诉他最好上床睡觉。

['grʌmblɪŋ] [æt; ət] ['biːɪŋ] [weɪkt] , [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [gʊd] [naɪt] [tuː; tə] ['enibɑːdi]

Grumbling	**at**	**being**	**waked**	**,**	**he**	**disappeared**	**,**	**without**	**saying**	**Good**	**night**	**to**	**anybody**
抱怨	在	存在	醒来	,	他	消失	,	没有	说	好的	夜晚	到	任何人

.

:

.

他被吵醒后嘟囔了几句，然后消失不见了，也没跟任何人道晚安。

['roʊzəz] [ruːm] [lʊkt] ['loʊnli] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] [tuː; tə] ['luːsi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [naɪt] ;

Rosa's	**room**	**looked**	**lonely**	**and**	**deserted**	**to**	**Lucy**	**as**	**she**	**passed**	**it**	**that**	**night**	**;**
罗莎的	房间	看起来	孤独	和	荒凉的	到	露西	作为	她	通过了	它	那	夜晚	;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndɜd] ,

and	**she**	**wondered**	**,**
和	她	想知道	,

那天晚上露西路过罗莎的房间时，觉得那里冷清而空荡荡的；她不禁纳闷：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði][læmp] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] , [wer] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [wʌz; wəz] ,

as	**she**	**put**	**the**	**lamp**	**down**	**on**	**her**	**own**	**little**	**table**	**,**	**where**	**her**	**sister**	**was**	**,**
作为	她	放	这	灯	向下	在	她	自己的	小的	桌子	,	在哪里	她	姐姐	曾是	,

她把灯放在自己的小桌子上，她妹妹就坐在那里。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

and	**what**	**she**	**was**	**doing**	**.**
和	什么	她	曾是	正在做	.

以及她当时在做什么。

[ðæt] ['prɪti] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪs] [tuː; tə] ['luːsi] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [wʌz; wəz] .

That	**pretty**	**room**	**was**	**a**	**different**	**place**	**to**	**Lucy**	**from**	**what**	**it**	**once**	**was**	**.**
那	漂亮的	房间	曾是	一个	不同的	地方	到	露西	从	什么	它	一次	曾是	.

对露西来说，那间漂亮的房间已经和以前不一样了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['rɔbəz] [naʊ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ðæt] [ʌp] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ;

She	**did**	**not**	**think**	**of**	**looking**	**for**	**robbers**	**now**	**;**	**she**	**had**	**given**	**that**	**up**	**long**	**ago**	**;**
她	做过	不是	思考	的	寻找	为了	强盗	现在	;	她	有	给定	那	向上	长的	前	;

她现在没想过要去找强盗；她很久以前就放弃了这种想法；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['wɪndoʊ] , [ðə; ði][stɑːrz] [siːmd] [laɪk] ['spɪrɪts] ,

and	**when**	**she**	**looked**	**out**	**of**	**the**	**pleasant**	**window**	**,**	**the**	**stars**	**seemed**	**like**	**spirits**	**,**
和	什么时候	她	看起来	出去	的	这	令人愉快的	窗户	,	这	明星	似乎	喜欢	烈酒	,

当她望向窗外时，星星看起来像是精灵。

[ðæt] [toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gɑːd] , [huː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [frend] .

that	**told**	**her**	**of**	**the**	**power**	**of**	**the**	**great**	**God**	**,**	**who**	**was**	**her**	**friend**	**.**
那	讲述	她	的	这	力量	的	这	伟大的	上帝	,	WHO	曾是	她	朋友	.

那让她了解了伟大上帝的力量，而上帝也是她的朋友。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [hɪr] [mɪ'stɪrɪəs] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ;

She	**had**	**ceased**	**to**	**hear**	**mysterious**	**noises**	**in**	**the**	**orchard**	**;**
她	有	停止	到	听到	神秘	噪音	在	这	果园	;

她不再听到果园里那些神秘的声音了；

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]['oʊnli] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] ['twɪtərɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]

the	**stillness**	**of**	**the**	**night**	**was**	**only**	**disturbed**	**by**	**the**	**twittering**	**of**	**some**
这	寂静	的	这	夜晚	曾是	仅有的	不安	经过	这	推特	的	一些

['restləs] [bɜːrd] ,

restless	**bird**	**,**
不安	鸟	,

夜的寂静只有几只躁动不安的鸟儿的鸣叫声打破。

[ɔːr][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendər] [liːvz] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [wɪnd] ;

or	**the**	**waving**	**of**	**the**	**tender**	**leaves**	**in**	**the**	**soft**	**wind**	**;**
或者	这	挥手	的	这	投标	树叶	在	这	柔软的	风	;

或者微风中摇曳的嫩叶；

[bʌt; bət] ['luːsi] [felt] [noʊ] [fɪr] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kwaɪət] [siːn] .

but	Lucy	felt	no	fear	as	she	looked	out	upon	the	quiet	scene	.
但	露西	毛毡	不	害怕	作为	她	看起来	出去	之上	这	安静的	场景	.

但露西望着眼前宁静的景象，并没有感到害怕。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['goʊsts] ,

Once	she	had	been	afraid	of	ghosts	,
一次	她	有	到过	害怕的	的	鬼魂	,

她曾经很怕鬼，

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [fɪrd] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [waɪt] ['fɪgjər] [raɪz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ;

and	often	feared	at	night	to	see	some	white	figure	rise	before	her	;
和	经常	害怕	在	夜晚	到	看	一些	白色的	数字	上升	前	她	;

她常常害怕在夜里看到一个白色的身影在她面前升起；

[bʌt; bət] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] ['evər] - ['prez(ə)nt] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] [gɑːd] , [ʃiː; ʃi] [felt] [seɪf] [frʌm; frəm] [ɔːl] [hɑːrm] ,

but	since	she	had	learned	to	love	the	ever	-	present	,	invisible	God	,	she	felt	safe	from	all	harm	,
但	自从	她	有	学习	到	爱	这	曾经	-	展示	,	无形的	上帝	,	她	毛毡	安全的	从	全部	伤害	,

但是，自从她学会了爱那位无处不在、看不见的上帝之后，她就感到自己不会受到任何伤害。

['weðər] [frʌm; frəm] ['spɪrɪts] [ɔːr] ['iːv(ə)l] [men] .

whether	from	spirits	or	evil	men	.
无论	从	烈酒	或者	邪恶的	男人	.

无论是来自鬼魂还是恶人。

['luːsi] [laɪkt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'loʊn] [naʊ] ,

Lucy	liked	to	be	alone	now	,
露西	喜欢	到	是	独自的	现在	,

露西现在喜欢独处。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['seɪvjər] [huː] [wʌz; wəz] ['evər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

that	she	might	think	about	the	gentle	Saviour	who	was	ever	with	her	.
那	她	可能	思考	关于	这	温和的	救主	WHO	曾是	曾经	和	她	.

让她想起那位一直陪伴在她身边的温柔救主。

[tuː; tə] [ðæt] ['seɪvjər] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn] [sɪn'sɪr] [prer] [ðæt] [naɪt] .

To	that	Saviour	she	spoke	in	sincere	prayer	that	night	.
到	那	救主	她	辐	在	真诚	祷告	那	夜晚	.

当晚，她向救世主虔诚祈祷。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fər'gɑːtn] :

Her	brother	was	not	forgotten	:
她	兄弟	曾是	不是	被遗忘的	:

她的哥哥并没有被遗忘：

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [ðæt] [gɑːd] [maɪt] [wɑːtʃ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['truːli] [gʊd] ,

she	prayed	that	God	might	watch	over	him	and	make	him	truly	good	,
她	祈祷	那	上帝	可能	手表	超过	他	和	制作	他	真的	好的	,

她祈祷上帝保佑他，使他真正成为好人。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

and	as	she	did	so	there	was	not	a	harsh	feeling	in	her	heart	towards	him	,
和	作为	她	做过	所以	那里	曾是	不是	一个	残酷的	感觉	在	她	心	向	他	,

而且，她这样做的时候，心中并没有对他产生任何怨恨之情。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'kaɪndnəs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

notwithstanding	his	unkindness	during	the	day	.
虽然	他的	不友善	期间	这	天	.

尽管他白天表现得不太友善。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ['luːsi] [woʊk] ['sʌd(ə)nli] :

In	the	middle	of	the	night	Lucy	woke	suddenly	:
在	这	中间	的	这	夜晚	露西	觉醒	突然	:

半夜，露西突然醒了过来：

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [lɔːŋ] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [raʊzd] [hɜːr; hər] ,

she	did	not	long	doubt	as	to	what	had	roused	her	,
她	做过	不是	长的	怀疑	作为	到	什么	有	唤醒	她	,

她很快就明白了是什么激起了她的情绪。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] ['tɔrənts] , [ænd; ənd] [suːn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hevi] [klæp]

for	the	rain	was	falling	in	torrents	,	and	soon	there	was	a	heavy	clap
为了	这	雨	曾是	坠落	在	种子	,	和	很快	那里	曾是	一个	重的	拍

[ʌv; əv] ['θʌndər] ,

of	thunder	,
的	雷	,

因为雨势倾盆而下，很快便传来一声沉重的雷声。

[æt; ət] ['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [lɪt] [baɪ] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

at	almost	the	same	moment	that	the	room	was	lit	by	the	glare	of	lightning	.
在	几乎	这	相同的	片刻	那	这	房间	曾是	点燃	经过	这	强光	的	闪电	.

几乎就在同一时刻，房间被闪电的光芒照亮了。

['luːsi] [leɪ] ['veri] [stɪl] : [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['deɪndʒər] ,

Lucy	lay	very	still	:	she	could	not	help	feeling	that	there	was	some	danger	,
露西	躺	非常	仍然	:	她	可以	不是	帮助	感觉	那	那里	曾是	一些	危险	,

露西一动不动地躺着：她不禁感到有些危险。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kɑːm] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] .

but	she	was	calm	and	peaceful	.
但	她	曾是	冷静的	和	和平	.

但她却很平静安详。

" [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɪz] [ɪn] ['gɑːdz] [hænd] , [maɪ] ['fɑːðɚz] [hænd] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	The	lightning	is	in	God's	hand	,	my	Father's	hand	,	"	she	thought	.
"	这	闪电	是	在	神的	手	,	我的	父亲的	手	,	"	她	想法	.

“闪电掌握在上帝手中，掌握在我父亲手中，”她想。

" [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ; " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [suːn] ['ɔːlmoʊst] [ə'sliːp] [ə'gen] .

"	He	will	take	care	of	me	;	"	and	she	was	soon	almost	asleep	again	.
"	他	将要	拿	关心	的	我	;	"	和	她	曾是	很快	几乎	睡着了	再次	.

“他会照顾我的；”她很快又快要睡着了。

[ə; eɪ] [laʊd] [groʊn] [meɪd] [hɜːr; hər] [stɑːrt] [ʌp] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] .

A	loud	groan	made	her	start	up	in	bed	and	listen	.
一个	大声	呻吟	制成	她	开始	向上	在	床	和	听	.

一声响亮的呻吟让她从床上惊醒，侧耳倾听。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [hɑːrtiːz] [ruːm] .

It	was	repeated	,	and	seemed	to	come	from	Harty's	room	.
它	曾是	重复	,	和	似乎	到	来	从	哈蒂	房间	.

这句话反复出现，似乎是从哈蒂的房间里传出来的。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [bʌt; bət][ʌv; əv][əˈlɑːrm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɑːn][hɜːr; hər]

Without	**a**	**thought**	**but**	**of**	**alarm**	**for**	**her**	**brother**	**,**	**she**	**slipped**	**on**	**her**
没有	一个	想法	但	的	警报	为了	她	兄弟	,	她	滑倒了	在	她

[ʃuːz] ,

shoes	**,**
鞋	,

她除了担心弟弟之外，没有想别的，便匆匆穿上了鞋子。

[ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈræpər] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	**throwing**	**her**	**little**	**wrapper**	**about**	**her**	**,**	**she**	**ran**	**to**	**him**	**.**
和	投掷	她	小的	包装纸	关于	她	,	她	跑	到	他	.

她把小包装纸扔在身上，跑向他。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈhɑːrti] ? " [fɪlm] [æskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

"	**What**	**is**	**the**	**matter**	**,**	**Harty**	**?**	**"**	**film**	**asked**	**,**	**as**	**she**	**stood**	**by**	**his**	**side**	**.**
"	什么	是	这	事情	,	哈蒂	?	"	电影	问	,	作为	她	站立	经过	他的	边	.

“哈蒂，你怎么了？”菲姆站在他身边问道。

" [goʊ] [əˈweɪ] !

"	**Go**	**away**	**!**
"	去	离开	!

“离开！

[ðeɪl] [nɑːt][get][ˌem ˈiː] ; [aɪ] [noʊ] [wer] [tuː; tə][haɪd] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .

they'll	**not**	**get**	**me**	**;**	**I**	**know**	**where**	**to**	**hide**	**,**	**"**	**he**	**muttered**	**.**
他们会	不是	得到	我	;	我	知道	在哪里	到	隐藏	,	"	他	低声说道	.

“他们抓不到我；我知道该躲在哪里，”他喃喃自语道。

" [weɪk] [ʌp] , [ˈhɑːrti] , " [sed] [ˈluːsi] , " [ðeəz; ðəz][ˈnoʊbɑːdi] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] .

"	**Wake**	**up**	**,**	**Harty**	**,**	**"**	**said**	**Lucy**	**,**	**"**	**there's**	**nobody**	**trying**	**to**	**catch**	**you**	**.**
"	唤醒	向上	,	哈蒂	,	"	说	露西	,	"	有	无人	尝试	到	抓住	你	.

“哈蒂，醒醒，”露西说，“没人要抓你。”

" [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [lɪt] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðɚz] [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪd]

"	**The**	**lightning**	**lit**	**the**	**room**	**,**	**and**	**she**	**saw**	**that**	**her**	**brother's**	**eyes**	**were**	**wide**
"	这	闪电	点燃	这	房间	,	和	她	锯	那	她	兄弟	眼睛	是	宽的

[ˈoʊpən] ,

open	**,**
打开	,

闪电照亮了房间，她看到哥哥的眼睛睁得大大的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [flʌʃt] .

and	**that**	**his**	**cheeks**	**were**	**flushed**	**.**
和	那	他的	脸颊	是	酡	.

他的双颊泛红。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbɜːrnɪŋ] [hɑːt] : [hiː; hi] [snætʃt] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

She	**took**	**his**	**hand**	**;**	**it**	**was**	**burning**	**hot**	**:**	**he**	**snatched**	**it**	**from**	**her**	**,**
她	采取	他的	手	;	它	曾是	燃烧	热的	:	他	抢夺	它	从	她	,

[ˈseɪɪŋ] , " [let] [ˌem ˈiː][goʊ] ,

saying	**,**	**"**	**Let**	**me**	**go**	**,**
说	,	"	让	我	去	,

她握住他的手，他的手滚烫无比。他一把甩开她的手，说道：“放开我！”

[dʒɑːn] , [juː; jʊ][dəunt] [pleɪ] [fer] . "

John	**,**	**you**	**don't**	**play**	**fair**	**.**	**"**
约翰	,	你	不	玩	公平的	.	"

约翰，你玩火不讲道理。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem ˈiː] , [ˈbrʌðər] ? " [sed] [ˈluːsi] , [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .

"	**Don't**	**you**	**know**	**me**	**,**	**brother**	**?**	**"**	**said**	**Lucy**	**,**	**leaning**	**over**	**him**	**.**
"	不	你	知道	我	,	兄弟	?	"	说	露西	,	倾斜	超过	他	.

“哥哥，你不认识我吗？”露西俯身靠近他说道。

" [oʊ] [jes] , [ˈtɔməs] ; [tel] [ˈbetsi] [tuː; tə] [beɪk] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [keɪks] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] .

"	Oh	yes	,	Thomas	;	tell	Betsy	to	bake	me	some	cakes	,	"	was	his	reply	.
"	哦	是的	,	托马斯	;	告诉	贝齐	到	烤	我	一些	蛋糕	,	"	曾是	他的	回复	.

“哦，好的，托马斯；告诉贝茜给我烤些蛋糕，”他回答道。

[pʊr] [ˈluːsi] !

Poor	Lucy	!
贫穷的	露西	!

可怜的露西！

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][duː] ?

what	should	she	do	?
什么	应该	她	做	?

她该怎么办?

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [tuː; tə][kɔːl][ˈmɪsɪz] . [ˈmækswel] ; [jet] [ˈsʌmθɪŋ] , [ʃiː; ʃi]

She	did	not	like	to	leave	her	brother	to	call	Mrs	.	Maxwell	;	yet	something	,	she
她	做过	不是	喜欢	到	离开	她	兄弟	到	称呼	太太	.	麦克斯韦	;	然而	某物	,	她

[nuː] ,

knew	,
知道	,

她不愿离开哥哥去给麦克斯韦尔太太打电话；然而，她心里明白，

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪˈmiːdiətli] .

ought	to	be	done	for	him	immediately	.
应该	到	是	完毕	为了	他	立即地	.

应该立即为他办理。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd] [weɪk] [ˈmɪsɪz] . [ˈmækswel] ,

At	length	she	thought	to	knock	on	the	wall	,	and	wake	Mrs	.	Maxwell	,
在	长度	她	想法	到	敲	在	这	墙	,	和	唤醒	太太	.	麦克斯韦	,

她最终决定敲敲墙，叫醒麦克斯韦尔太太。

[æz; əz][hɜːr; hər] [ruːm] [wʌz; wəz][nekst][tuː; tə] [hɑːrtiːz] .

as	her	room	was	next	to	Harty's	.
作为	她	房间	曾是	下一个	到	哈蒂	.

因为她的房间就在哈蒂的隔壁。

" [wʌt] , [əˈfreɪd] [əˈgen] ? " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmækswel] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈluːsi] [ˈstændɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər]

"	What	,	afraid	again	?	"	said	Mrs	.	Maxwell	,	as	she	saw	Lucy	standing	by	her
"	什么	,	害怕的	再次	?	"	说	太太	.	麦克斯韦	,	作为	她	锯	露西	常设	经过	她

[ˈbrʌðɚz] [bed] .

brother's	bed	.
兄弟	床	.

“怎么，又害怕了？”麦克斯韦尔太太看到露西站在她哥哥的床边，说道。

[ə; eɪ] [groʊn] [frʌm; frəm] [ˈhɑːrti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmʌtəd] [wɜːrdz] , [ɪˈmiːdiətli] [druː] [hɜːr; hər]

A	groan	from	Harty	,	and	a	few	muttered	words	,	immediately	drew	her
一个	呻吟	从	哈蒂	,	和	一个	很少	低声说道	字	,	立即地	画	她

[əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

attention	to	him	.
注意力	到	他	.

哈蒂的一声呻吟和几句低语立刻引起了她的注意。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] [læst] [naɪt] ; [waɪ] , [haʊ] [hɑːt][hiː; hi][ɪz] !

"	I	told	you	he	was	ill	last	night	;	why	,	how	hot	he	is	!
"	我	讲述	你	他	曾是	患病的	最后的	夜晚	;	为什么	,	如何	热的	他	是	!

“我昨晚就跟你说过他生病了；瞧，他现在多热啊！”

[ˈhɑːrti] , [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] ? " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmækswel][ɪn][ə; eɪ] [breθ] .

Harty	,	what	ails	you	?	"	said	Mrs	.	Maxwell	in	a	breath	.
哈蒂	,	什么	疾病	你	?	"	说	太太	.	麦克斯韦	在	一个	气息	.

“哈蒂，你怎么了？”麦克斯韦尔太太一口气问道。

['hɑːrti] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt] [eɪl] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'lɪriəs] [wɪð; wɪθ]['fiːvər] .

Harty	**could**	**not**	**tell**	**what**	**ailed**	**him**	**,**	**for**	**he**	**was**	**delirious**	**with**	**fever**	**.**
哈蒂	可以	不是	告诉	什么	生病的	他	,	为了	他	曾是	谵妄	和	发烧	.

哈蒂说不出自己得了什么病，因为他发烧神志不清。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['mækswel] , ['despərətli] : " [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wəʊnt][biː; bi]

"	**What**	**shall**	**we**	**do**	**?**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Maxwell**	**,**	**desperately**	**:**	**"**	**your**	**father**	**won't**	**be**
"	什么	将	我们	做	?	"	说	太太	.	麦克斯韦	,	绝望地	:	"	你的	父亲	惯于	是

[hoʊm] [tɪl] [nɪr] ['mɔːrnɪŋ] ,

home	**till**	**near**	**morning**	**,**
家	直到	靠近	早晨	,

“我们该怎么办？”麦克斯韦尔太太绝望地说，“你父亲要到快早上才能回家。”

[aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tuː; tə] [gɪv] ['eni] ['medɪs(ə)n] ,

I	**know**	**,**	**and**	**I**	**am**	**afraid**	**to**	**give**	**any**	**medicine**	**,**
我	知道	,	和	我	是	害怕的	到	给	任何	药品	,

我知道，但我不敢给孩子用药。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [skəʊldz] [ə'baʊt] [maɪ] - ['dəusiŋ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] . - "

for	**he**	**always**	**scolds**	**about**	**my**	**'**	**dosing**	**the**	**children**	**.**	**'**	**"**
为了	他	总是	责骂	关于	我的	-	剂量	这	孩子们	.	-	"

因为他总是责怪我“给孩子们下药”。

" [bʌt; bət] ['hɑːrti] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , " [sed]

"	**But**	**Harty**	**ought**	**to**	**have**	**something**	**done**	**for**	**him**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**,**	**"**	**said**
"	但	哈蒂	应该	到	有	某物	完毕	为了	他	,	我	是	当然	,	"	说

['luːsi] .

Lucy	**.**
露西	.

“但我相信，应该有人为哈蒂做点什么，”露西说。

" [wel] , [wiːl] [duː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] , " [sed] ['mɪsɪz] .

"	**Well**	**,**	**we'll**	**do**	**what**	**we**	**can**	**to**	**put**	**him**	**in**	**a**	**perspiration**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**
"	出色地	,	出色地	做	什么	我们	能	到	放	他	在	一个	汗	,	"	说	太太	.

['mækswel] .

Maxwell	**.**
麦克斯韦	.

“好吧，我们会尽一切努力让他汗流浃背，”麦克斯韦尔太太说。

" [aɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][hɑːt] [drɪŋk] ,

"	**I'll**	**go**	**to**	**the**	**kitchen**	**and**	**make**	**him**	**some**	**hot**	**drink**	**,**
"	患病的	去	到	这	厨房	和	制作	他	一些	热的	喝	,

“我去厨房给他泡杯热饮。”

[ænd; ənd][get][hɑːt]['wɔːtər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

and	**get**	**hot**	**water**	**for**	**his**	**feet**	**,**
和	得到	热的	水	为了	他的	脚	,

然后给他弄点热水泡脚。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['ðætəl] [biː; bi][ðə; ði][best] [θɪŋ] [tɪl] [ðə; ði]['dɑːktər] [kʌmz] [hoʊm] .

and	**may**	**be**	**that'll**	**be**	**the**	**best**	**thing**	**till**	**the**	**doctor**	**comes**	**home**	**.**
和	可能	是	那将	是	这	最好的	事物	直到	这	医生	来	家	.

也许在医生上门之前，这是最好的办法。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

"	**So**	**saying**	**,**	**she**	**disappeared**	**with**	**the**	**light**	**she**	**had**	**brought**	**in**	**her**	**hand**	**.**
"	所以	说	,	她	消失	和	这	光	她	有	带来	在	她	手	.

说完，她就拿着手中的灯消失了。

['luːsi] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [greɪt] [koʊt] , [ðæt] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ;

Lucy	**put**	**on**	**her**	**brother's**	**great**	**coat**	**,**	**that**	**lay**	**on**	**a**	**chair**	**;**
露西	放	在	她	兄弟	伟大的	外套	,	那	躺	在	一个	椅子	;

露西穿上了她哥哥放在椅子上的大衣；

[fɔːr; fər][ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] [kuːld] [ðə; ði][er] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] ['tʃɪli] .

for	the	storm	had	cooled	the	air	,	and	she	was	quite	chilly	.
为了	这	风暴	有	冷却	这	空气	,	和	她	曾是	相当	寒冷	.

因为暴风雨使空气变冷，她觉得很冷。

[ðʌs] [ɪ'kwɪpt] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][ækt][ðə; ði] [nɜːrs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

Thus	equipped	,	she	began	to	act	the	nurse	as	well	as	she	could	.
因此	配备	,	她	开始	到	行为	这	护士	作为	出色地	作为	她	可以	.

有了这些装备，她就开始尽其所能地扮演护士的角色。

[hɜːr; hər][fɜːrst][step][wʌz; wəz][tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ][læmp] .

Her	first	step	was	to	light	a	lamp	.
她	第一的	步	曾是	到	光	一个	灯	.

她的第一步是点亮一盏灯。

['hɑːrti][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs]['luːsɪfər] - [bɑːks][ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃelf] : [ʃiː; ʃi][felt] ['kerfəli] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

Harty	had	a	nice	lucifer	-	box	on	his	shelf	:	she	felt	carefully	for	it	,
哈蒂	有	一个	好的	路西法	-	盒子	在	他的	架子	:	她	毛毡	小心	为了	它	,

哈蒂的架子上放着一个漂亮的魔盒：她小心翼翼地摸索着。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['nɔkɪŋ] [daʊn] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['treʒərz] .

and	managed	to	find	it	without	knocking	down	any	of	his	treasures	.
和	管理	到	寻找	它	没有	敲门	向下	任何	的	他的	宝藏	.

而且他竟然在不碰倒任何珍宝的情况下找到了它。

[nɑːt][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [fɪr] [krɔːst] [hɜːr; hər][maɪnd] ,

Not	a	thought	of	fear	crossed	her	mind	,
不是	一个	想法	的	害怕	交叉	她	头脑	,

她心中没有一丝恐惧的念头。

[ɔːl'ðoʊ] ['mɪsɪz] . ['mækswel][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] ,

although	Mrs	.	Maxwell	had	gone	to	the	kitchen	in	the	basement	,
虽然	太太	.	麦克斯韦	有	已消失	到	这	厨房	在	这	地下室	,

虽然麦克斯韦尔太太去了地下室的厨房，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [nɪr] [tuː; tə][eɪd][hɜːr; hər] ,

and	there	was	no	one	near	to	aid	her	,
和	那里	曾是	不	一	靠近	到	援助	她	,

附近没有人可以帮助她。

[ɪf] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪriəm] [tuː; tə]['ɪndʒər][hɜːr; hər] .

if	her	brother	should	attempt	in	his	delirium	to	injure	her	.
如果	她	兄弟	应该	试图	在	他的	谵妄	到	损伤	她	.

如果她的哥哥在神志不清的情况下试图伤害她。

[lʌv] [tuː; tə][gɑːd] [meɪd] [hɜːr; hər] [trʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] ;

Love	to	God	made	her	trust	in	His	protection	;
爱	到	上帝	制成	她	相信	在	他的	保护	;

对上帝的爱使她信赖上帝的庇护；

[lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] [meɪd] [hɜːr; hər] [fər'getfl] [ʌv; əv]['deɪndʒər][tuː; tə][hɜːr'self] [waɪl] ['straɪvɪŋ]

love	to	her	brother	made	her	forgetful	of	danger	to	herself	while	striving
爱	到	她	兄弟	制成	她	健忘	的	危险	到	她自己	尽管	努力

[tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	be	useful	to	him	.
到	是	有用	到	他	.

她对哥哥的爱让她忘记了自身的危险，一心只想帮助他。

[ʃiː; ʃi] [beɪðd] [hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz] [pɑːrtʃt] [lɪps] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]

She	bathed	his	burning	forehead	,	and	moistened	his	parched	lips	,	and	often
她	洗澡	他的	燃烧	前额	,	和	湿润	他的	干渴	嘴唇	,	和	经常

[spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['tendərli] ,

spoke	to	him	tenderly	,
辐	到	他	温柔地	,

她为他擦去灼热的额头，润湿他干裂的嘴唇，常常温柔地和他说话。

['hoʊpɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] ['ænsər] [hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəli] .

hoping	he	might	answer	her	naturally	.
希望	他	可能	回答	她	自然	.

希望他能自然地回答她。

['sʌmtaɪmz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent]

Sometimes	,	for	a	moment	,	she	fancied	he	knew	her	,	but	as	she	bent
有时	,	为了	一个	片刻	,	她	幻想	他	知道	她	,	但	作为	她	弯曲

[tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,

to	catch	his	words	,
到	抓住	他的	字	,

有时，她会觉得他认识她，但当她俯身想听清他的话时，

[sʌm; səm] [ʌn'mɪnɪŋ] ['sentəns] [wʊd] [kən'vɪns] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] .

some	unmeaning	sentence	would	convince	her	she	was	mistaken	.
一些	无意义的	句子	会	说服	她	她	曾是	错误	.

一句无关紧要的话就能让她相信自己错了。

[haʊ] ['welkəm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['fʊtstep] !

How	welcome	was	the	sound	of	her	father's	footstep	!
如何	欢迎	曾是	这	声音	的	她	父亲的	脚步	!

听到父亲的脚步声，她感到无比欣慰！

[ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['eni] ['iːv(ə)l] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [veɪl] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hɜːrid]

Unconscious	of	any	evil	,	Dr	.	Vale	entered	the	house	,	and	was	hurried
无意识	的	任何	邪恶的	,	博士	.	谷	进入	这	房子	,	和	曾是	慌忙

[tuː; tə] [hɑːrtiːz] ['bedsaɪd] .

to	Harty's	bedside	.
到	哈蒂	床头	.

韦尔医生丝毫没有意识到危险，进入了房子，并被匆匆送到哈蒂的床边。

['luːsi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [pʌls] [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['ʌðər]

Lucy	watched	his	face	as	he	felt	her	brother's	pulse	and	noticed	his	other
露西	观看	他的	脸	作为	他	毛毡	她	兄弟	脉冲	和	注意到	他的	其他

['sɪmptəmz] ,

symptoms	,
症状	,

露西看着他摸她哥哥的脉搏，并注意到他的其他症状，她的表情也十分专注。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [gruː] ['sædɚ] [jet] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [hɪz; ɪz] [diːp] [æŋ'zaɪəti] .

and	her	heart	grew	sadder	yet	as	she	read	his	deep	anxiety	.
和	她	心	生长	更悲伤	然而	作为	她	读	他的	深的	焦虑	.

读出他内心深处的焦虑，她的心更加难过了。

['mɪsɪz] . ['mækswel][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] ['fretf(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [fuːd] ['hɑːrti] [hæd; həd]

Mrs	.	Maxwell	told	him	how	fretful	and	indifferent	to	food	Harty	had
太太	.	麦克斯韦	讲述	他	如何	烦躁	和	冷漠	到	食物	哈蒂	有

[ə'pɪrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

appeared	during	the	day	,
出现	期间	这	天	,

麦克斯韦尔太太告诉他，哈蒂白天显得多么烦躁不安，对食物也漠不关心。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʌn'juːʒuəl][næp][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ,

and	of	his	unusual	nap	in	the	evening	;	and	as	she	did	so	,
和	的	他的	异常	午睡	在	这	晚上	;	和	作为	她	做过	所以	,

还有他晚上不寻常的午睡；而当她这样做的时候，

['luːsi] [felt] ['greɪtf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːrn] ['plezntli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [ɪl] - ['hjuːmər] ,

Lucy	felt	grateful	that	she	had	borne	pleasantly	with	her	brother's	ill	-	humour	,
露西	毛毡	感激的	那	她	有	出生	愉快	和	她	兄弟	患病的	-	幽默	,

[wɪtʃ] [hæd; həd] , [noʊ] [daʊt] ,

which	had	,	no	doubt	,
哪个	有	,	不	怀疑	,

露西很庆幸自己能够愉快地忍受哥哥的坏脾气，毫无疑问，

[bɪn] [kɔːzd] [ɪn][pɑːrt][baɪ] [dɪ'ziːz] .

been	caused	in	part	by	disease	.
到过	导致	在	部分	经过	疾病	.

部分原因是疾病造成的。

[haʊ] ['peɪnf(ə)l][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

How	painful	her	feelings	would	have	been	if	she	had	treated	him	with
如何	痛苦	她	情怀	会	有	到过	如果	她	有	治疗	他	和

[ˌʌn'kaɪndnəs] ,

unkindness	,
不友善	,

如果她当初那样对待他，她该有多么痛苦啊！

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ]['evər][soʊ] [greɪt] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] !

though	with	ever	so	great	provocation	!
尽管	和	曾经	所以	伟大的	挑衅	!

尽管受到了极大的挑衅！

['tʃɪldrən] [kæn; kən]['nevər] [noʊ] [haʊ] [suːn] [ðə; ði] ['ɪlnəs] [ɔːr] [deθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [meɪ] [meɪk]

Children	can	never	know	how	soon	the	illness	or	death	of	their	friends	may	make
孩子们	能	绝不	知道	如何	很快	这	疾病	或者	死亡	的	他们的	朋友们	可能	制作

[ðem; ðəm] ['bɪtərli] [lə'ment] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['hɑːrʃnəs] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

them	bitterly	lament	the	slightest	harshness	towards	them	.
他们	苦涩地	哀叹	这	丝毫	严厉	向	他们	.

孩子们永远无法预料，朋友的疾病或死亡会在何时让他们对曾经受到的任何苛责都感到无比痛心。

[wen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [veɪl] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['hɑːrti] [sʌtʃ] ['medsnz] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [moʊst] [ʃʊr]

When	Dr	.	Vale	had	given	Harty	such	medicines	as	he	thought	most	sure
什么时候	博士	.	谷	有	给定	哈蒂	这样的	药物	作为	他	想法	最多	当然

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [rɪ'liːf] ,

to	give	him	relief	,
到	给	他	宽慰	,

当韦尔医生给哈蒂开了他认为最能缓解他症状的药物后，

[hiː; hi][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['noʊtɪst] ['luːsi] , [huː] [hæd; həd] [kept] [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] .

he	for	the	first	time	noticed	Lucy	,	who	had	kept	by	the	bedside	.
他	为了	这	第一的	时间	注意到	露西	,	WHO	有	保留	经过	这	床头	.

他第一次注意到露西，她一直守在床边。

['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['sædnəs] , [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ræpt] [ɪn][ðə; ði]

Even	in	his	sadness	,	he	almost	smiled	at	the	funny	little	figure	wrapped	in	the
甚至	在	他的	悲伤	,	他	几乎	微笑	在	这	有趣的	小的	数字	包装	在	这

[θɪk] [koʊt] ,

thick	coat	,
厚的	外套	,

即使在悲伤之中，他看着那个裹在厚外套里滑稽的小身影，也几乎露出了笑容。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] [feɪs] ['vɪzəb(ə)l] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['naɪtkæp] .

with	only	the	face	visible	,	looking	out	from	the	nightcap	.
和	仅有的	这	脸	可见的	,	寻找	出去	从	这	睡前小酌	.

只露出脸，从睡帽里向外望去。

" [goʊ][tuː; tə][bed] , [tʃaɪld] ; [juː; jʊ][kæn; kən][duː][noʊ] [gʊd] [hɪr] ,

"	Go	to	bed	,	child	;	you	can	do	no	good	here	,
"	去	到	床	,	孩子	;	你	能	做	不	好的	这里	,

“孩子，去睡觉吧，你在这里帮不上什么忙。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ɪl] [tuː; tə] [luːz] [jʊr; jər] [sliːp] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['dʒentli] .

and	it	will	make	you	ill	to	lose	your	sleep	,	"	he	said	to	her	,	gently	.
和	它	将要	制作	你	患病的	到	失去	你的	睡觉	,	"	他	说	到	她	,	轻轻地	.

“睡眠不足会让你生病的，”他温柔地对她说。

" [bʌt; bət] , ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [sliːp] [ɪf] [aɪ][duː][goʊ][tuː; tə][bed] ;

"	But	,	father	,	"	she	pleaded	,	"	I	shall	not	sleep	if	I	do	go	to	bed	;
"	但	,	父亲	,	"	她	恳求	,	"	我	将	不是	睡觉	如果	我	做	去	到	床	;

“但是，父亲，”她恳求道，“如果我上床睡觉，我就睡不着觉了；

[aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [liːv] [pʊr] ['hɑːrti] . "

I	can't	bear	to	leave	poor	Harty	.	"
我	不能	熊	到	离开	贫穷的	哈蒂	.	"

我实在不忍心离开可怜的哈蒂。

" ['mɪsɪz] . ['mækswel][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][duː][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] , [maɪ] [dɪr] ,

"	Mrs	.	Maxwell	and	I	can	do	all	that	is	needed	for	him	to	-	night	,	my	dear	,
"	太太	.	麦克斯韦	和	我	能	做	全部	那	是	需要	为了	他	到	-	夜晚	,	我的	亲爱的	,

“亲爱的，今晚我和麦克斯韦尔太太可以为他做任何事。”

" [sed] [hiː; hi] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɑːroʊfl] [feɪs] .

"	said	he	,	kissing	her	sorrowful	face	.
"	说	他	,	接吻	她	悲伤	脸	.

“他一边说着，一边亲吻她悲伤的脸庞。”

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [weɪt] [ɑːn][juː 'es] .

"	To	-	morrow	we	shall	want	you	to	run	about	and	wait	on	us	.
"	到	-	明天	我们	将	想	你	到	跑步	关于	和	等待	在	我们	.

“明天我们要你到处跑来跑去，伺候我们。”

[goʊ] , [teɪk] [sʌm; səm] [rest] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] ,

Go	,	take	some	rest	,	like	a	good	child	,
去	,	拿	一些	休息	,	喜欢	一个	好的	孩子	,

去吧，好好休息，像个乖孩子一样。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

that	you	may	be	able	to	be	useful	in	the	morning	.
那	你	可能	是	有能力的	到	是	有用	在	这	早晨	.

或许你早上能帮上忙。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['moʊtɪv] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɜːr; hər] , ['luːsi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .

"	With	this	motive	to	console	her	,	Lucy	went	to	her	room	.
"	和	这	动机	到	安慰	她	,	露西	去	到	她	房间	.

带着安慰她的这个目的，露西回到了她的房间。

[wen] [ðer; ðər] , [ɔːl][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [riˈæləti] [ʌv; əv] [hɑːrtiːz] ['ɪlnəs] [keɪm] ['fʊli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

When	there	,	all	the	fearful	reality	of	Harty's	illness	came	fully	upon	her	.
什么时候	那里	,	全部	这	可怕	现实	的	哈蒂	疾病	来了	完全	之上	她	.

到了那里，哈蒂的病情带来的可怕现实才完全向她袭来。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə]

He	might	be	taken	from	her	,	she	thought	,	and	at	the	very	idea
他	可能	是	已采取	从	她	,	她	想法	,	和	在	这	非常	主意

[hɜːr; hər] [terz] [floʊd] [fæst] ,

her	tears	flowed	fast	,
她	眼泪	流动	快速地	,

她想，他可能会被夺走，想到这里，她的眼泪就止不住地流了下来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [θrɔbd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stres] .

and	her	heart	throbbed	with	distress	.
和	她	心	悸动	和	痛苦	.

她心痛不已。

['luːsi] [dɪd][nɑːt] [lɔːŋ] [fər'get] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [frend] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][goʊ][ɪn]

Lucy	did	not	long	forget	the	heavenly	Friend	to	whom	she	had	learned	to	go	in
露西	做过	不是	长的	忘记	这	天上	朋友	到	谁	她	有	学习	到	去	在

[ɔːl][hɜːr; hər]['traɪəlz] .

all	her	trials	.
全部	她	试验	.

露西并没有忘记那位在她所有磨难中都向她寻求帮助的天上朋友。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [preɪd] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sper] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [laɪf] , [ɔːr][grænt][hɪm; ɪm]

Now	she	prayed	earnestly	to	Him	to	spare	her	brother's	life	,	or	grant	him
现在	她	祈祷	切实	到	他	到	空闲的	她	兄弟	生活	,	或者	授予	他

[hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] ,

his	reason	,
他的	原因	,

现在她恳切地向上帝祈祷，求他饶恕她哥哥的性命，或者让他恢复理智。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['riːəlaɪz][hɪz; ɪz]['ɔːf(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'diːd] [mʌst; məst][daɪ]

that	he	might	be	able	to	realize	his	awful	situation	if	he	indeed	must	die
那	他	可能	是	有能力的	到	意识到	他的	可怕	情况	如果	他	的确	必须	死

.

:
.

或许他能够意识到，如果他真的注定要死，他所处的境地是多么可怕。

['æftər] [ðɪs] [prer] [ʃiː; ʃi] [felt] [mɔːr] [kəm'poʊzd] , [ɔːl'ðoʊ] ['veri] , ['veri] [sæd] .

After	this	prayer	she	felt	more	composed	,	although	very	,	very	sad	.
后	这	祷告	她	毛毡	更多的	由	,	虽然	非常	,	非常	伤心	.

祷告之后，她感觉平静了一些，但仍然非常非常难过。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [weɪk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sevrəl] ['aʊərz] [haɪ] .

At	last	she	fell	asleep	,	and	did	not	wake	until	the	sun	was	several	hours	high	.
在	最后的	她	跌倒	睡着了	,	和	做过	不是	唤醒	直到	这	太阳	曾是	一些	小时	高的	.

她终于睡着了，直到太阳高挂天空好几个小时后才醒来。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [θɔːt] [ɪn] ['weɪkɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

Her	first	thought	in	waking	was	of	her	brother	.
她	第一的	想法	在	醒来	曾是	的	她	兄弟	.

她醒来后第一个想到的就是她的哥哥。

[ʃiː; ʃi] [stoʊl] ['dʒentli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɔːr] .

She	stole	gently	to	his	door	.
她	偷窃	轻轻地	到	他的	门	.

她悄悄地走到他的门前。

['mɪsɪz] . ['mækswel][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] : [ʃiː; ʃi] ['moʊʃənd] [tuː; tə] ['luːsi] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ,

Mrs	.	Maxwell	was	sitting	beside	him	:	she	motioned	to	Lucy	to	go	away	,
太太	.	麦克斯韦	曾是	坐着	旁	他	:	她	示意	到	露西	到	去	离开	,

麦克斯韦尔太太坐在他旁边，她示意露西离开。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] ['hɑːrti] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] .

and	made	a	sign	that	Harty	was	sleeping	.
和	制成	一个	符号	那	哈蒂	曾是	睡眠	.

并做了个手势表示哈蒂睡着了。

[ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hɑːrdər] [fɔːr; fər] ['luːsi] [tuː; tə] [ber] ,

The	sorrow	and	anxiety	of	that	day	would	have	been	harder	for	Lucy	to	bear	,
这	悲哀	和	焦虑	的	那	天	会	有	到过	更难	为了	露西	到	熊	,

那一天，露西所承受的悲伤和焦虑会更加难以承受。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] .

if	she	had	not	been	so	busy	.
如果	她	有	不是	到过	所以	忙碌的	.

如果她不是那么忙的话。

['mɪsɪz] . ['mækswel] [dɪd] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] , [ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [veɪl] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['nɪrli] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ;

Mrs	.	Maxwell	did	not	leave	the	sick	-	room	,	and	Dr	.	Vale	was	there	nearly	all	the	time	;
太太	.	麦克斯韦	做过	不是	离开	这	生病的	-	房间	,	和	博士	.	谷	曾是	那里	几乎	全部	这	时间	;

麦克斯韦尔太太没有离开病房，韦尔医生也几乎一直待在那里；

[bʌt; bət] [ʌn'wɪlɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

but	unwilling	as	he	was	to	leave	his	son	,
但	不情愿	作为	他	曾是	到	离开	他的	儿子	,

但他虽然不愿离开儿子，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['ʌðər] ['peɪʃnts] ['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

he	was	obliged	to	visit	other	patients	several	times	during	the	day	.
他	曾是	有义务	到	访问	其他	患者	一些	时代	期间	这	天	.

他一天中必须多次探望其他病人。

['luːsi] [wʌz; wəz] [kept] ['ɔːlmoʊst] ['kɑːnstəntli] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] .

Lucy	was	kept	almost	constantly	in	motion	.
露西	曾是	保留	几乎	不断地	在	运动	.

露西几乎一直处于运动状态。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . ['mækswel] [wʌt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːrdʒəri] [ɔːr] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

She	brought	for	Mrs	.	Maxwell	what	was	needed	from	the	surgery	or	the	kitchen	,
她	带来	为了	太太	.	麦克斯韦	什么	曾是	需要	从	这	外科手术	或者	这	厨房	,

她从诊所或厨房给麦克斯韦尔太太拿来了需要的东西。

[ænd; ənd] ['kærid] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

and	carried	messages	in	all	directions	.
和	携带	消息	在	全部	方向	.

并将消息传递到各个方向。

[ʃiː; ʃi] ['kerfəli] [pleɪst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃer] [baɪ] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [sæt] ['saɪləntli] ,

She	carefully	placed	a	little	chair	by	the	door	,	and	there	she	sat	silently	,
她	小心	放置	一个	小的	椅子	经过	这	门	,	和	那里	她	卫星	默默	,

她小心翼翼地在门口放了一把小椅子，然后静静地坐在那里。

[tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['wɑːntɪd] .

to	be	ready	whenever	she	might	be	wanted	.
到	是	准备好	每当	她	可能	是	通缉	.

随时准备待命，以备不时之需。

['luːsi] [dɪd][nɑːt][æsk][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['eni] ['kwestʃənz] ,

Lucy	**did**	**not**	**ask**	**her**	**father**	**any**	**questions**	**,**
露西	做过	不是	问	她	父亲	任何	问题	,

露西没有问她父亲任何问题。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [frʌm; frəm] ['aʊər] [tuː; tə] ['aʊər] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər]

but	**she**	**hoped**	**from**	**hour**	**to**	**hour**	**to**	**hear**	**him**	**say**	**that**	**her**	**brother**
但	她	希望	从	小时	到	小时	到	听到	他	说	那	她	兄弟

[wʌz; wəz] ['betər] ;

was	**better**	**;**
曾是	更好的	;

但她每时每刻都盼望着能听到他说她哥哥好转的消息；

[bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] ['tʃɪrɪŋ] [wɜːrdz] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

but	**no**	**such**	**cheering**	**words**	**fell**	**from**	**his**	**lips**	**.**
但	不	这样的	欢呼	字	跌倒	从	他的	嘴唇	.

但他嘴里却没说出这样鼓励的话语。

[tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] ['heɪstɪli] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['luːsi] ,

Towards	**evening**	**he**	**hastily**	**wrote**	**a**	**letter**	**,**	**and**	**said**	**to**	**Lucy**	**,**
向	晚上	他	草草	写道	一个	信	,	和	说	到	露西	,

傍晚时分，他匆匆写了一封信，信中对露西说：

[æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [send] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] ,

as	**he**	**handed**	**it**	**to**	**her**	**to**	**send**	**to**	**the**	**post**	**,**
作为	他	递交	它	到	她	到	发送	到	这	邮政	,

他把信封递给她，让她寄出去。

" [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]['roʊzə][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [ɪ'miːdiətli] .

"	**I**	**have**	**written**	**to**	**Rosa**	**to**	**come**	**home**	**immediately**	**.**
"	我	有	书面	到	罗莎	到	来	家	立即地	.

“我已经写信给罗莎，让她立即回家。”

[tel] ['pæti] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] ['redi] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [dʒɪ'let] ; [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ]

Tell	**Patty**	**to**	**have**	**a**	**room**	**ready**	**for**	**Mr**	**.**	**Gillette**	**;**	**he**	**will**	**return**	**with**
告诉	帕蒂	到	有	一个	房间	准备好	为了	先生	.	吉列	;	他	将要	返回	和

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

告诉帕蒂为吉列先生准备一间房间；他会和她一起回来。

" [ðiːz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['dredf(ə)l] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] ['luːsi] .

"	**These**	**words**	**were**	**full**	**of**	**dreadful**	**meaning**	**to**	**Lucy**	**.**
"	这些	字	是	满的	的	可怕	意义	到	露西	.

“这些话对露西来说充满了可怕的含义。”

['hɑːrti] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [ɪl] , [ʃiː; ʃi] [nuː] , [ɔːr]['roʊzə] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [sent] [fɔːr; fər] .

Harty	**must**	**be**	**very**	**ill**	**,**	**she**	**knew**	**,**	**or**	**Rosa**	**would**	**not**	**have**	**been**	**sent**	**for**	**.**
哈蒂	必须	是	非常	患病的	,	她	知道	,	或者	罗莎	会	不是	有	到过	发送	为了	.

她知道，哈蒂一定病得很重，否则罗莎不会被叫来。

['θroʊɪŋ] [ə'saɪd][hɜːr; hər]['juːʒuəl]['kwaɪət] ['mænər] ,

Throwing	**aside**	**her**	**usual**	**quiet**	**manner**	**,**
投掷	旁边	她	通常	安静的	方式	,

她一改往日安静的性格，

[ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] ['sɒbd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .

she	**clasped**	**her**	**father**	**round**	**the**	**neck**	**and**	**sobbed**	**upon**	**his**	**bosom**	**.**
她	紧握	她	父亲	圆形的	这	脖子	和	啜泣	之上	他的	怀	.

她紧紧搂住父亲的脖子，伏在他的胸膛上痛哭。

" [dɪr] , [dɪr] ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hɑːrti] [wɪl] [daɪ] ? "

"	Dear	,	dear	father	,	"	she	whispered	,	"	do	you	think	Harty	will	die	?	"
"	亲爱的	,	亲爱的	父亲	,	"	她	低声说道	,	"	做	你	思考	哈蒂	将要	死	?	"

“亲爱的父亲，”她低声说，“您认为哈蒂会死吗？”

" [gɑːd] [meɪ] [sper] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [veɪl] , [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [freɪm] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	God	may	spare	him	,	"	said	Dr	.	Vale	,	his	strong	frame	shaking	with
"	上帝	可能	空闲的	他	,	"	说	博士	.	谷	,	他的	强的	框架	摇晃	和

[ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

emotion	,
情感	,

“愿上帝饶恕他，”韦尔医生说道，他魁梧的身躯因激动而颤抖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	the	tears	in	his	eyes	.
和	这	眼泪	在	他的	眼睛	.

他眼中噙满了泪水。

['luːsi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [soʊ] [mʌtʃ] [muːvd] [bɪ'fɔːr] ,

Lucy	had	never	seen	her	father	so	much	moved	before	,
露西	有	绝不	已见	她	父亲	所以	很多	已搬	前	,

露西从未见过父亲如此动容。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʊd] [biː; bi]

and	she	felt	sure	that	he	had	very	little	hope	that	her	brother	would	be
和	她	毛毡	当然	那	他	有	非常	小的	希望	那	她	兄弟	会	是

[wel] [ə'gen] .

well	again	.
出色地	再次	.

她确信他几乎不抱希望她的哥哥能够康复。

[ʃiː; ʃi] ['siːst] ['sɔbiŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɑːmnəs] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

She	ceased	sobbing	,	and	a	strange	calmness	came	over	her	.
她	停止	啜泣	,	和	一个	奇怪的	平静	来了	超过	她	.

她停止了抽泣，一种奇异的平静笼罩着她。

['evri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɔːr][ʌn'kaɪnd][wɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər]['spoʊkən][tuː; tə]['hɑːrti] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]

Every	impatient	or	unkind	word	that	she	had	ever	spoken	to	Harty	came	back	to
每一个	不耐烦	或者	不友善	单词	那	她	有	曾经	说	到	哈蒂	来了	后退	到

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

她曾经对哈蒂说过的每一句不耐烦或不友善的话，都回到了她的脑海里；

[ænd; ənd][oʊ] [haʊ] ['sɑːləmli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] , [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kʌvər] ,

and	oh	how	solemnly	she	resolved	,	if	he	should	recover	,
和	哦	如何	庄严地	她	已解决	,	如果	他	应该	恢复	,

她多么郑重地下定决心，如果他能康复的话，

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['betər] ['sɪstər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] !

to	be	a	better	sister	to	him	than	she	had	ever	been	before	!
到	是	一个	更好的	姐姐	到	他	比	她	有	曾经	到过	前	!

要做一个比以往更好的姐姐！

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hɑːrti] [hæd; həd] [sed] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər]

She	tried	to	remember	something	that	Harty	had	said	which	could	make	her
她	尝试	到	记住	某物	那	哈蒂	有	说	哪个	可以	制作	她

[fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

feel	sure	that	he	would	be	happy	in	heaven	,
感觉	当然	那	他	会	是	快乐的	在	天堂	,

她努力回想哈蒂说过的话，希望能从中找到一些让她确信他在天堂会幸福的事情。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .
if **he** **should** **die** **.**
如果 他 应该 死 .

如果他死了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪd] [hɜːr; hər] " [gʊd] [naɪt] " [soʊ]
She **thought** **of** **the** **Sunday** **evening** **when** **he** **had** **bid** **her** **"** **Good** **night** **"** **so**
她 想法 的 这 星期日 晚上 什么时候 他 有 出价 她 " 好的 夜晚 " 所以
['kaɪndli] ,
kindly **,**
亲切地 ,

她想起了那个星期天的晚上，他多么温柔地向她道了“晚安”。

[ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['kætəkɪzəm] ;
and **joined** **in** **saying** **the** **Catechism** **;**
和 加入 在 说 这 教理问答 ;

并一起诵读教理问答；

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['sʌndeɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [prer] [ɑːn] ['entərɪŋ] [tʃɜːrtʃ] ;
of **the** **first** **Sunday** **that** **he** **had** **made** **a** **prayer** **on** **entering** **church** **;**
的 这 第一的 星期日 那 他 有 制成 一个 祷告 在 进入 教会 ;

在他第一次进入教堂祈祷的那个星期日；

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [waɪl] ['roʊzə] [tɔːkt]
and **of** **the** **many** **times** **that** **he** **had** **listened** **with** **interest** **while** **Rosa** **talked**
和 的 这 许多 时代 那 他 有 听着 和 兴趣 尽管 罗莎 谈话
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪvjər] .
of **the** **Saviour** **.**
的 这 救主 .

他曾多次饶有兴趣地聆听罗莎讲述救世主的故事。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˌrekə'lekʃənz] [dɪd] [nɑːt] [set] [hɜːr; hər] [maɪnd] [æt; ət] [rest] .
But **these** **recollections** **did** **not** **set** **her** **mind** **at** **rest** **.**
但 这些 回忆 做过 不是 放 她 头脑 在 休息 .

但这些回忆并没有让她安心。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [gɑːd] [hæd; həd] [sed] , " [maɪ] [sʌn] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðaɪn] [hɑːrt] ;
She **knew** **that** **God** **had** **said** **,** **"** **My** **son** **,** **give** **me** **thine** **heart** **;**
她 知道 那 上帝 有 说 , " 我的 儿子 , 给 我 你的 心 ;

她知道上帝曾说过：“我的孩子，把你的心给我；

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] ['sædli] [ʃʊr] [ðæt] ['hɑːrti] [hæd; həd] ['nevər] , [ɪn] [sɪn'serəti] , ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]
" **and** **she** **felt** **sadly** **sure** **that** **Harty** **had** **never** **,** **in** **sincerity** **,** **given** **his** **heart**
" 和 她 毛毡 令人遗憾的是 当然 那 哈蒂 有 绝不 , 在 诚意 , 给定 他的 心
[tuː; tə] [gɑːd] .
to **God** **.**
到 上帝 .

她悲哀地确信，哈蒂从未真心实意地将自己的心献给上帝。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[kən'kluːʒ(ə)n] .
CONCLUSION **.**
结论 .

结论。

['roʊzə] [riːtʃt] [hoʊm] [ɑːn] ['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
Rosa **reached** **home** **on** **Wednesday** **morning** **.**
罗莎 达到 家 在 周三 早晨 .

罗莎周三早上回到家。

[hɜːr; hər] [braɪt] [smaɪl] [hæd; həd] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [swiːt] [aɪz] [lʊkt] [sæd][ænd; ənd]

Her	bright	smile	had	vanished	,	and	her	sweet	eyes	looked	sad	and
她	明亮的	微笑	有	消失了	,	和	她	甜的	眼睛	看起来	伤心	和

['tɪrfl] ;

tearful	;
内牛满面	;

她灿烂的笑容消失了，她甜美的眼睛里充满了悲伤和泪水；

[jet] [hɜːr; hər] [step] [wʌz; wəz][fɜːrm][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mænər] [kɑːm] .

yet	her	step	was	firm	and	her	manner	calm	.
然而	她	步	曾是	公司	和	她	方式	冷静的	.

然而，她的步伐坚定，举止沉稳。

['luːsi] [felt] [ʃʊr] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

Lucy	felt	sure	when	she	met	her	sister	,
露西	毛毡	当然	什么时候	她	遇见	她	姐姐	,

露西见到妹妹时感到很确定。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [sə'pɔːrt] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm] [ðæt] [gɑːd] [huː] [bɪdz][ˌjuː 'es] "

that	she	had	found	support	in	this	great	trouble	from	that	God	who	bids	us	"
那	她	有	成立	支持	在	这	伟大的	麻烦	从	那	上帝	WHO	出价	我们	"

[kæst][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ker] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

cast	all	our	care	on	Him	,
投掷	全部	我们的	关心	在	他	,

她在这场巨大的困境中从上帝那里得到了支持，上帝教导我们“将一切忧虑卸给祂”。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kɛrɛθ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

for	He	careth	for	us	.
为了	他	卡雷斯	为了	我们	.

因为祂顾念我们。

" [wen] ['roʊzə] [bent] ['oʊvər] ['hɑːrti] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] , [hiː; hi] [lʊkt] ['streɪndʒli]

"	When	Rosa	bent	over	Harty	,	and	called	him	by	name	,	he	looked	strangely
"	什么时候	罗莎	弯曲	超过	哈蒂	,	和	称为	他	经过	姓名	,	他	看起来	奇怪的

[æt; ət][hɜːr; hər] ,

at	her	,
在	她	,

“当罗莎弯下腰，叫哈蒂的名字时，他奇怪地看着她。”

[ænd; ənd] , ['mʌtərɪŋ] , [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

and	,	muttering	,	turned	away	.
和	,	喃喃自语	,	转向	离开	.

然后，他嘟囔着，转身离开了。

[æt; ət][fɜːrst] [ðɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ber] ;

At	first	this	was	almost	too	much	for	her	to	bear	;
在	第一的	这	曾是	几乎	也	很多	为了	她	到	熊	;

起初，这几乎让她难以承受；

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'griːz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

but	by	degrees	she	became	accustomed	to	it	,
但	经过	学位	她	成为	习惯	到	它	,

但渐渐地，她就习惯了。

[ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [hɜːr'self] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [rɪ'liːv] ['mɪsɪz] . ['mækswel][frʌm; frəm][hɜːr; hər][poʊst]

and	commanded	herself	sufficiently	to	relieve	Mrs	.	Maxwell	from	her	post
和	命令	她自己	足够	到	缓解	太太	.	麦克斯韦	从	她	邮政

[æz; əz] [nɜːrs] .

as	nurse	.
作为	护士	.

她有足够的自制力解除麦克斯韦尔夫人护士的职务。

[pʊr] ['mɪsɪz] . ['mækswel][wʌz; wəz] [kwaɪt] [wɔːrn] [aʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Poor **Mrs** **.** **Maxwell** **was** **quite** **worn** **out** **,** **and** **was** **very** **glad** **to** **take** **a** **little**
贫穷的 太太 . 麦克斯韦 曾是 相当 磨损 出去 , 和 曾是 非常 高兴的 到 拿 一个 小的
[rest] .
rest **.**
休息 .

可怜的麦克斯韦尔太太累坏了，很高兴能休息一会儿。

['luːsi] [hæd; həd] ['daːkənd] [hɜːr; hər] [ruːm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [sliːp] [ðə; ði] ['betər] ;
Lucy **had** **darkened** **her** **room** **,** **that** **she** **might** **sleep** **the** **better** **;**
露西 有 变暗 她 房间 , 那 她 可能 睡觉 这 更好的 ;

露西把房间的光线调暗了，这样她就能睡得更好；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['taɪərd] ['wʊmən] [hæd; həd][leɪn] [daʊn] ,
and **as** **soon** **as** **the** **tired** **woman** **had** **lain** **down** **,**
和 作为 很快 作为 这 疲劳的 女士 有 莱恩 向下 ,

疲惫的妇人刚躺下，

[ʃiː; ʃi] ['steɪʃənd] [hɜːr'self][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [hɔːl] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
she **stationed** **herself** **by** **the** **door** **to** **keep** **the** **hall** **as** **quiet** **as** **possible** **.**
她 驻 她自己 经过 这 门 到 保持 这 大厅 作为 安静的 作为 可能的 .

她站在门口，尽量保持大厅安静。

['luːsi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mækswel] .
Lucy **found** **that** **she** **had** **been** **unjust** **to** **Mrs** **.** **Maxwell** **.**
露西 成立 那 她 有 到过 不公正 到 太太 . 麦克斯韦 .

露西发现自己对麦克斯韦尔太太不公平。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ][stɜːrn] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] [hɑːrt] ;
She **had** **always** **thought** **her** **a** **stern** **woman** **with** **a** **cold** **heart** **;**
她 有 总是 想法 她 一个 船尾 女士 和 一个 寒冷的 心 ;

她一直认为她是个性格严厉、心肠冷漠的女人；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] ['tendərli] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [baɪ] [hɑːrtiːz] ['bedsaɪd] ,
but **when** **she** **saw** **how** **tenderly** **she** **watched** **by** **Harty's** **bedside** **,**
但 什么时候 她 锯 如何 温柔地 她 观看 经过 哈蒂 床头 ,

但当她看到哈蒂在床边多么温柔地守候时，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['nevər] [kɔːl] [hɜːr; hər] [krɔːs]
she **felt** **that** **she** **should** **always** **love** **her** **for** **it** **,** **and** **never** **call** **her** **cross**
她 毛毡 那 她 应该 总是 爱 她 为了 它 , 和 绝不 称呼 她 叉
[ə'gen] ,
again **,**
再次 ,

她觉得她应该为此永远爱她，以后再也不许惹她生气了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [fɔːlt] [ə'baʊt] ['traɪfəlz] .
when **she** **found** **fault** **about** **trifles** **.**
什么时候 她 成立 过错 关于 琐事 .

她总是对一些鸡毛蒜皮的小事吹毛求疵。

['mɪsɪz] . ['mækswel] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [haʊ] ['diːpli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm]
Mrs **.** **Maxwell** **herself** **was** **surprised** **to** **find** **how** **deeply** **she** **had** **become**
太太 . 麦克斯韦 她自己 曾是 惊讶 到 寻找 如何 深 她 有 变得
[ə'tætʃt] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [veɪlz] ['tʃɪldrən] .
attached **to** **Dr** **.** **Vale's** **children** **.**
随附的 到 博士 . 山谷的 孩子们 .

麦克斯韦尔太太自己也惊讶地发现，她竟然对韦尔医生的孩子们产生了如此深厚的感情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [ˌʌn'kaɪndnəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ;
She **had** **met** **with** **much** **misfortune** **and** **unkindness** **in** **the** **world** **;**
她 有 遇见 和 很多 不幸 和 不友善 在 这 世界 ;

她在世上遭遇了许多不幸和不公；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [veɪlz] ['fæməli] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][duː]

and	when	she	came	to	live	in	Dr	.	Vale's	family	,	she	resolved	to	do
和	什么时候	她	来了	到	居住	在	博士	.	山谷的	家庭	,	她	已解决	到	做

[hɜːr; hər]['duːti] ['feɪθfəli] ,

her	duty	faithfully	,
她	责任	忠实	,

当她来到韦尔医生家居住后，她决心忠实地履行自己的职责。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [lʌv] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ɔːr][biː; bi] [lʌvd] [baɪ][ðem; ðəm] .

and	did	not	expect	to	love	those	around	her	or	be	loved	by	them	.
和	做过	不是	预计	到	爱	那些	大约	她	或者	是	喜爱	经过	他们	.

她并不期望自己会爱上身边的人，也不期望被他们爱。

[ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] [sɪ'vɪr] ['mænər] [hæd; həd] ['sɔfənd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,

Although	her	severe	manner	had	softened	but	little	,
虽然	她	严重	方式	有	软化	但	小的	,

虽然她严厉的态度略有缓和，

[baɪ] [dɪ'griːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['hæpi]

by	degrees	she	had	become	so	fond	of	the	children	that	she	was	only	happy
经过	学位	她	有	变得	所以	喜爱	的	这	孩子们	那	她	曾是	仅有的	快乐的

[wen] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

when	doing	something	for	them	;
什么时候	正在做	某物	为了	他们	;

她渐渐地非常喜欢这些孩子，只有为他们做点什么的时候才会感到快乐；

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər] [pʊr] [sɪk] ['hɑːrti] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .

and	now	her	anxiety	for	poor	sick	Harty	knew	no	bounds	.
和	现在	她	焦虑	为了	贫穷的	生病的	哈蒂	知道	不	界限	.

现在，她对生病的哈蒂的担忧简直无法抑制。

['sevrəl] [sæd] [deɪz] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd] ['nɜːrsɪŋ] [pæst] [baɪ] .

Several	sad	days	of	care	and	nursing	passed	by	.
一些	伤心	天	的	关心	和	护理	通过了	经过	.

度过了几个令人难过的日子，期间充满了照护和关怀。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [veɪl] , ['mɪsɪz] . ['mækswel] , [ænd; ənd]['roʊzə] , [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] ['hɑːrti] [baɪ] [tɜːrnz] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ;

Dr	.	Vale	,	Mrs	.	Maxwell	,	and	Rosa	,	were	with	Harty	by	turns	,	day	and	night	;
博士	.	谷	,	太太	.	麦克斯韦	,	和	罗莎	,	是	和	哈蒂	经过	转弯	,	天	和	夜晚	;

韦尔医生、麦克斯韦尔夫人和罗莎日夜轮流陪伴着哈蒂；

[ænd; ənd] ['luːsi] ['peɪʃntli] ['weɪtɪd] [ɑːn][ɔːl] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , [wen] [ʃiː; ʃi] [slept] ['saʊndli] [frʌm; frəm]

and	Lucy	patiently	waited	on	all	until	evening	came	,	when	she	slept	soundly	from
和	露西	耐心	等待	在	全部	直到	晚上	来了	,	什么时候	她	睡着了	稳固地	从

[pjʊr] ['wɪrinəs] .

pure	weariness	.
纯的	疲劳	.

露西耐心地等待着大家，直到夜幕降临，她因为疲惫而沉沉睡去。

['mɪstər] . [dʒɪ'let] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ɔːl] : [hiː; hi] [siːmd] ['truːli][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm]

Mr	.	Gillette	was	a	comfort	to	all	:	he	seemed	truly	a	messenger	from
先生	.	吉列	曾是	一个	舒适	到	全部	:	他	似乎	真的	一个	信使	从

[hɪz; ɪz]['mæstər][ɪn] ['hev(ə)n] ,

his	Master	in	heaven	,
他的	掌握	在	天堂	,

吉列先生给大家带来了安慰：他看起来就像是来自天上主人的使者。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər]['evər] [swiːt] [wɜːrdz][ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

for	there	were	ever	sweet	words	of	consolation	on	his	lips	.
为了	那里	是	曾经	甜的	字	的	安慰	在	他的	嘴唇	.

因为他的嘴里总是说着安慰的话语。

[hiː; hi] ['deɪli] ['ɔːfərd] [prerz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [bɔɪ] ;

He	daily	offered	prayers	in	the	room	of	the	sick	boy	;
他	日常的	提供	祈祷	在	这	房间	的	这	生病的	男生	;

他每天都到生病男孩的房间里为他祈祷；

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [nelt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [roʊz] [ʌp] ['streŋθnd] [baɪ] [trʌst] [ɪn][ðə; ði][gɑːd] [huː] "

and	all	who	knelt	with	him	rose	up	strengthened	by	trust	in	the	God	who	"
和	全部	WHO	跪下	和	他	玫瑰	向上	加强	经过	相信	在	这	上帝	WHO	"

['duː)iθ] [ɔːl] [θɪŋz] [wel] .

doeth	all	things	well	.
做	全部	事物	出色地	.

所有与他一起跪下的人都站了起来，他们因信赖那位“凡事都做得好”的上帝而变得更加坚强。

" [wʌn] [deɪ] , [wen] ['hɑːrti] [hæd; həd] [bɪn] [ɪl] [ə; eɪ] [wiːk] , ['roʊzə][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn]

"	One	day	,	when	Harty	had	been	ill	a	week	,	Rosa	was	sitting	by	him	in
"	一	天	,	什么时候	哈蒂	有	到过	患病的	一个	星期	,	罗莎	曾是	坐着	经过	他	在

['saɪləns] ,

silence	,
沉默	,

“有一天，哈蒂病了一个星期，罗莎默默地坐在他身边。”

[wen] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [wiːk] [vɔɪs] , [hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər][baɪ] [neɪm] .

when	,	in	a	low	,	weak	voice	,	he	called	her	by	name	.
什么时候	,	在	一个	低的	,	虚弱的	嗓音	,	他	称为	她	经过	姓名	.

他用低沉虚弱的声音叫出了她的名字。

" [maɪ] [dɪr] ['brʌðər] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['veri] ['kɑːmli] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['stɑːrtld] .

"	My	dear	brother	,	"	she	answered	,	very	calmly	,	although	she	was	much	startled	.
"	我的	亲爱的	兄弟	,	"	她	回答	,	非常	平静地	,	虽然	她	曾是	很多	惊慌	.

“我亲爱的哥哥，”她平静地回答道，尽管她当时非常震惊。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][hænd][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] ['mænər] ,

He	took	the	hand	she	placed	on	his	,	and	said	,	in	a	searching	manner	,
他	采取	这	手	她	放置	在	他的	,	和	说	,	在	一个	搜索	方式	,

他握住她放在他手上的手，探寻着说道：

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ['veri] [ɪl] ? "

"	Am	I	very	ill	?	"
"	是	我	非常	患病的	?	"

“我病得很重吗？”

" [wiː; wi] [hoʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [get] [wel] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn]['gɑːdz][hændz] , " [wʌz; wəz]['roʊzəz][rɪ'plaɪ] .

"	We	hope	you	may	get	well	,	but	you	are	in	God's	hands	,	"	was	Rosa's	reply	.
"	我们	希望	你	可能	得到	出色地	,	但	你	是	在	神的	双手	,	"	曾是	罗莎的	回复	.

“我们希望你早日康复，但你的命运掌握在上帝手中，”罗莎回答道。

[tuː; tə][biː; bi][ɪn]['gɑːdz][hændz][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [piːs] [tuː; tə] [pʊr] ['hɑːrti] .

To	be	in	God's	hands	was	not	an	idea	of	peace	to	poor	Harty	.
到	是	在	神的	双手	曾是	不是	一个	主意	的	和平	到	贫穷的	哈蒂	.

对于可怜的哈蒂来说，将自己交托给上帝并不是安宁的象征。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn][wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [trʌst] [ɪn] ['sɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

He	could	not	turn	with	loving	trust	in	sickness	to	the	God	whom	he	had
他	可以	不是	转动	和	爱	相信	在	疾病	到	这	上帝	谁	他	有

[nɪ'glektɪd] [ɪn] [helθ] .

neglected	in	health	.
被忽视的	在	健康	.

他无法在生病时以充满爱和信赖的态度转向他在健康时所忽略的上帝。

[ə; eɪ] [pæŋ] ['dɑːrtɪd] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] ,

A	pang	darted	through	his	heart	,	a	pang	of	fear	and	remorse	,
一个	疼痛	飞镖	通过	他的	心	,	一个	疼痛	的	害怕	和	悔恨	,

一阵剧痛袭上他的心头，那是恐惧和悔恨交织的痛楚。

[mɔːr] [diːp] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [felt] .

more	deep	and	painful	than	he	had	ever	felt	.
更多的	深的	和	痛苦	比	他	有	曾经	毛毡	.

比他以往感受到的任何痛苦都更加深刻、更加痛苦。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] !

He	was	to	die	with	all	the	sins	of	his	youth	upon	him	!
他	曾是	到	死	和	全部	这	罪孽	的	他的	青年	之上	他	!

他将带着年轻时犯下的所有罪孽死去！

[ɪn][hɪz; ɪz] [wiːk] [steɪt] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [θɔːt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

In	his	weak	state	this	awful	thought	was	too	much	for	him	,
在	他的	虚弱的	状态	这	可怕	想法	曾是	也	很多	为了	他	,

他当时身体虚弱，这个可怕的想法让他难以承受。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'gen] ['wɔndəd] [ɪn] [dɪ'lɪriəm] .

and	his	mind	again	wandered	in	delirium	.
和	他的	头脑	再次	漫步	在	谵妄	.

他的思绪再次陷入了谵妄之中。

['roʊzə] [kən'tɪnjuːd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] [ɪn]['saɪlənt] [prer] .

Rosa	continued	by	his	bedside	in	silent	prayer	.
罗莎	持续	经过	他的	床头	在	沉默的	祷告	.

罗莎继续守在床边，默默祈祷。

[ʃiː; ʃi] [dɪd][nɑːt] [ə'gen] [hɪr] [hɜːr; hər] [neɪm] [kɔːld] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] ,

She	did	not	again	hear	her	name	called	,	as	she	hoped	,
她	做过	不是	再次	听到	她	姓名	称为	,	作为	她	希望	,

她没有像她所希望的那样再次听到有人叫她的名字。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɜːr; hər] [pleɪs] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mækswel] ,

and	she	was	forced	to	resign	her	place	to	Mrs	.	Maxwell	,
和	她	曾是	强制	到	辞职	她	地方	到	太太	.	麦克斯韦	,

她被迫将职位让给了麦克斯韦尔夫人。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə'nʌðər] [saɪn] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

without	having	another	sign	of	consciousness	from	her	brother	.
没有	拥有	其他	符号	的	意识	从	她	兄弟	.

之后再也没有看到她哥哥有任何意识迹象。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'gen] ['roʊzəz][tɜːrn][tuː; tə][ækt][æz; əz] [nɜːrs] ,

When	it	was	again	Rosa's	turn	to	act	as	nurse	,
什么时候	它	曾是	再次	罗莎的	转动	到	行为	作为	护士	,

再次轮到罗莎当护士时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['hɑːrti] .

she	found	that	there	had	been	a	decided	change	in	Harty	.
她	成立	那	那里	有	到过	一个	决定	改变	在	哈蒂	.

她发现哈蒂发生了明显的变化。

[hiː; hi] [slept] [mɔːr] ['kɑːmli] , [ænd; ənd] [briːðd] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəli] .

He	slept	more	calmly	,	and	breathed	more	naturally	.
他	睡着了	更多的	平静地	,	和	呼吸	更多的	自然	.

他睡得更安稳了，呼吸也更自然了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [veɪl] [keɪm] [ɪn] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bed][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] :

Dr	.	Vale	came	in	when	she	had	been	sitting	by	the	bed	a	few	moments	:
博士	.	谷	来了	在	什么时候	她	有	到过	坐着	经过	这	床	一个	很少	时刻	:

韦尔医生进来时，她已经在床边坐了一会儿了：

[ə; eɪ]['ræpɪd][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [kɔ:z] [fɔ:r; fər]

a	rapid	examination	served	to	show	him	that	there	was	,	indeed	,	cause	for
一个	迅速的	考试	服务	到	展示	他	那	那里	曾是	,	的确	,	原因	为了

[hoʊp] .

hope	.
希望	.

一次快速检查让他明白，确实有理由抱有希望。

[ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [nu:z] [spred] [θru:] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,

The	joyful	news	spread	through	the	household	,
这	快乐	消息	传播	通过	这	家庭	,

喜讯传遍了整个家庭。

[ænd; ənd] ['meni] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [went] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][gɑ:d] [hu:] [di'spensiz] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [helθ]

and	many	thanksgivings	went	up	to	the	God	who	dispenses	sickness	and	health
和	许多	感恩节	去	向上	到	这	上帝	WHO	分发	疾病	和	健康

.

:
.

人们向赐予疾病和健康的上帝献上了许多感恩之情。

[ri'dʒɔist] [æz; əz][ɔ:l][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] ['hɑ:rti] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn] [helθ] ,

Rejoiced	as	all	were	at	the	idea	of	seeing	Harty	once	more	in	health	,
欣喜若狂	作为	全部	是	在	这	主意	的	看到	哈蒂	一次	更多的	在	健康	,

大家一想到能再次见到健康强壮的哈蒂，就都欣喜不已。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [hɑ:rt] [ə; eɪ] [di:pər] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] :

there	was	in	every	heart	a	deeper	cause	of	gratitude	:
那里	曾是	在	每一个	心	一个	更深	原因	的	感激	:

每个人心中都有一份更深层次的感激之情：

[ðeɪ] [maɪt] [naʊ] [hoʊp] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɪn] ['hev(ə)n]

they	might	now	hope	that	he	would	not	be	called	to	meet	his	Father	in	heaven
他们	可能	现在	希望	那	他	会	不是	是	称为	到	见面	他的	父亲	在	天堂

[waɪl] [jet] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'bi:diənt] ,

while	yet	a	disobedient	,
尽管	然而	一个	忤	,

他们现在或许希望，在他仍然是个不听话的人时，不会被召去见天父。

['wɑ:ndərɪŋ] [tʃaɪld] .

wandering	child	.
漫游	孩子	.

流浪的孩子。

[taɪm] [maɪt] [jet] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tu:; tə] [lɜ:rn] , [tu:; tə] [noʊ] , [ænd; ənd] [lʌv] [ðæt] ['fɑ:ðər] ,

Time	might	yet	be	given	him	to	learn	,	to	know	,	and	love	that	Father	,
时间	可能	然而	是	给定	他	到	学习	,	到	知道	,	和	爱	那	父亲	,

或许还有机会让他学习、认识并爱戴那位父亲，

[ænd; ənd] [wɔ:k] [ɪn][hɪz; ɪz]['hoʊli] [weɪz] .

and	walk	in	His	holy	ways	.
和	走	在	他的	圣	方式	.

并遵行祂的圣道。

[wen] ['hɑ:rti] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz]

When	Harty	was	again	conscious	of	what	was	going	on	around	him	,	his
什么时候	哈蒂	曾是	再次	有意识的	的	什么	曾是	去	在	大约	他	,	他的

['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

father	was	with	him	.
父亲	曾是	和	他	.

当哈蒂再次意识到周围发生的事情时，他的父亲就在他身边。

" [dəunt] ['trʌb(ə)l] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [θɪŋk] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [veɪl] ,

"	Don't	trouble	yourself	to	think	now	,	my	dear	boy	,	"	said	Dr	.	Vale	,
"	不	麻烦	你自己	到	思考	现在	,	我的	亲爱的	男生	,	"	说	博士	.	谷	,

['su:ðɪŋli] .

soothingly	.
舒缓地	.

“别费心思想了，我的孩子，”韦尔医生轻声安慰道。

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['betər] ;

"	I	hope	you	will	soon	be	much	better	;
"	我	希望	你	将要	很快	是	很多	更好的	;

“希望你很快就会好起来；

[ænd; ənd] [aɪ] [preɪ] [gɑ:d] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ] [nu:] [laɪf] .

and	I	pray	God	that	He	will	enable	you	to	lead	a	new	life	.
和	我	祈祷	上帝	那	他	将要	使能够	你	到	带领	一个	新的	生活	.

我祈求上帝使你能够过上新的生活。

[laɪ] [stɪl] [naʊ] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [fɔ:l] [ə'sli:p] [ə'gen] , [tu:; tə] [weɪk] [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] , [aɪ]

Lie	still	now	,	and	you	will	soon	fall	asleep	again	,	to	wake	much	refreshed	,	I
说谎	仍然	现在	,	和	你	将要	很快	落下	睡着了	再次	,	到	唤醒	很多	焕然一新	,	我

[hoʊp] .

hope	.
希望	.

现在别动，你很快就会再次入睡，希望醒来后会精神焕发。

" [hɑ:rti:z] [rɪ'kʌvəri] [wʌz; wəz] [sloʊ] [ænd; ənd] ['ti:diəs] .

"	Harty's	recovery	was	slow	and	tedious	.
"	哈蒂	恢复	曾是	慢的	和	乏味	.

“哈蒂的康复过程缓慢而漫长。”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [wi:k] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [tɔ:k] .

He	was	very	weak	,	and	little	inclined	to	talk	.
他	曾是	非常	虚弱的	,	和	小的	倾斜	到	讲话	.

他身体很虚弱，也不太爱说话。

[hi:; hi] [si:md] [moʊst] [kən'tentɪd] [wen] ['roʊzə] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] ['prɪti] [hɪm]

He	seemed	most	contented	when	Rosa	was	singing	to	him	some	pretty	hymn
他	似乎	最多	满足	什么时候	罗莎	曾是	歌唱	到	他	一些	漂亮的	圣歌

,

,

,

当罗莎为他唱着优美的赞美诗时，他似乎最开心。

[ænd; ənd] ['lu:si] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [bed] ['smu:ðɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] , [ɔ:r] ['fænɪŋ]

and	Lucy	was	sitting	by	him	on	the	bed	smoothing	his	hair	,	or	fanning
和	露西	曾是	坐着	经过	他	在	这	床	平滑	他的	头发	,	或者	扇形

[hɪm; ɪm] ['dʒentli] .

him	gently	.
他	轻轻地	.

露西坐在他身旁的床边，轻轻地抚摸着他的头发，或者轻轻地为他扇风。

[hɪz; ɪz] [lɑ:rdʒ] [aɪz] [lʊkt] ['sʌŋkən] [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mænər] , [wʌns] ['bɔɪstərəs]

His	large	eyes	looked	sunken	and	thoughtful	,	and	his	manner	,	once	boisterous
他的	大的	眼睛	看起来	凹陷	和	周到	,	和	他的	方式	,	一次	喧闹的

, [wʌz; wəz] [maɪld] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] .

,	was	mild	and	gentle	.
,	曾是	温和的	和	温和的	.

他那双大眼睛看起来凹陷而沉思，他原本粗犷的举止变得温和而和蔼。

" [dəunt] [muːv] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [əˈgen] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [dɪr] [ˈluːsi] , " [hiː; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] ;

"	Don't	move	for	me	again	this	morning	,	dear	Lucy	,	"	he	said	one	day	;
"	不	移动	为了	我	再次	这	早晨	,	亲爱的	露西	,	"	他	说	一	天	;

“亲爱的露西，今天早上别再为我动了，”有一天他说；

" [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [fiːt] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈtaɪərd][wɪð; wɪθ] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [sterz] .

"	your	little	feet	must	be	very	tired	with	running	up	and	down	stairs	.
"	你的	小的	脚	必须	是	非常	疲劳的	和	跑步	向上	和	向下	楼梯	.

“你跑上跑下楼梯，你的小脚一定很累了吧。”

[wen] [aɪ][get] [wel] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][tuː; tə] [rɪˈpeɪ]

When	I	get	well	I	shall	have	to	wait	on	you	all	the	rest	of	my	life	to	repay
什么时候	我	得到	出色地	我	将	有	到	等待	在	你	全部	这	休息	的	我的	生活	到	偿还

[juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈkaɪndnəs] .

you	for	this	kindness	.
你	为了	这	仁慈	.

等我康复后，我将终生侍奉您，以报答您的恩情。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði][oʊld] , [ɪgˈzæktɪŋ] [ˈhɑːrti] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kwaɪt] [ˌoʊvərˈkeɪm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈluːsi] ,

"	This	was	so	unlike	the	old	,	exacting	Harty	,	that	it	quite	overcame	little	Lucy	,
"	这	曾是	所以	与此不同	这	老的	,	严格	哈蒂	,	那	它	相当	克服	小的	露西	,

“这与以前那个严厉的哈蒂截然不同，这让小露西完全不知所措。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , " [aɪ] [lʌv] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ]

and	the	tears	were	in	her	eyes	as	she	answered	,	"	I	love	to	do	anything
和	这	眼泪	是	在	她	眼睛	作为	她	回答	,	"	我	爱	到	做	任何事物

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

for	you	,
为了	你	,

她回答时眼里噙着泪水：“我愿意为你做任何事。”

[maɪ] [dɪr] [ˈbrʌðər] .

my	dear	brother	.
我的	亲爱的	兄弟	.

我亲爱的哥哥。

[aɪ][wɑːnt] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][bʌt; bət][tuː; tə][get] [wel] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

I	want	nothing	from	you	but	to	get	well	as	soon	as	you	can	,
我	想	没有什么	从	你	但	到	得到	出色地	作为	很快	作为	你	能	,

[ænd; ənd] [lʊk] [braɪt] ,

and	look	bright	,
和	看	明亮的	,

我只希望你尽快康复，容光焕发。

[ænd; ənd] [ˈmeri] , [ænd; ənd] [tiːz] [ˌem ˈiː][æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][duː] .

and	merry	,	and	tease	me	as	you	used	to	do	.
和	欢乐	,	和	逗	我	作为	你	用过的	到	做	.

开心起来，像以前那样逗我玩吧。

" [ə; eɪ][sæd] [smaɪl] [krɔːst] [hɑːrtiːz] [feɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

"	A	sad	smile	crossed	Harty's	face	,	as	he	said	,
"	一个	伤心	微笑	交叉	哈蒂	脸	,	作为	他	说	,

哈蒂脸上浮现出一丝悲伤的微笑，说道：

" [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][duː][ɪn] [ˈeniθɪŋ] , [ˈluːsi] .

"	I	don't	mean	to	do	as	I	used	to	do	in	anything	,	Lucy	.
"	我	不	意思是	到	做	作为	我	用过的	到	做	在	任何事物	,	露西	.

“露西，我无意重蹈覆辙，做任何事都和以前一样。”

[juː; jʊ] [wɪl] [fərˈget] [haʊ] [ˌʌnˈkaɪnd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][juː; jʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [pet] ?

You	will	forget	how	unkind	I	was	to	you	,	won't	you	,	pet	?
你	将要	忘记	如何	不友善	我	曾是	到	你	,	惯于	你	,	宠物	?

你会忘记我以前对你有多刻薄，对吧，宝贝？

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ]['eni] [mɔːr] .
I don't think I shall be so any more .
我 不 思考 我 将 是 所以 任何 更多的 .

我想我以后不会再这样了。

" ['luːsiːz] [terz] [fel] [fæst] .
" Lucy's tears fell fast .
" 露西的 眼泪 跌倒 快速地 .

露西的眼泪夺眶而出。

[dəunt] [tɔːk] [soʊ] , ['hɑːrti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['nevər] [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Don't talk so , Harty , " she said ; " You were never unkind to me .
不 讲话 所以 , 哈蒂 , " 她 说 ; " 你 是 绝不 不友善 到 我 .

“别这么说，哈蒂，”她说，“你从来没有对我不好过。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd][let] ['evriθɪŋ] ['wɜːri] [ˌem 'iː] .
I was a foolish little thing , and let everything worry me .
我 曾是 一个 愚蠢 小的 事物 , 和 让 一切 担心 我 .

我当时真是个傻小子，什么事都让我忧心忡忡。

[kʌm] , [wiː; wi][wəʊnt] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] ; [juː; jʊ] [lʊk] ['taɪərd] .
Come , we won't talk any more ; you look tired .
来 , 我们 惯于 讲话 任何 更多的 ; 你 看 疲劳的 .

好了，我们不说话了；你看上去很累。

[hɪr] [ɪz]['roʊzə] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [sɪŋ] , —
Here is Rosa , she will sing , —
这里 是 罗莎 , 她 将要 唱歌 , —

罗莎来了，她要唱歌了——

- ['sɔːftli] [naʊ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] , - —
' Softly now the light of day , ' —
- 轻轻 现在 这 光 的 天 , - —

“如今，晨光温柔地照耀着大地，”——

[waɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l][næp] .
while you take a nice little nap .
尽管 你 拿 一个 好的 小的 午睡 .

趁你小憩一会儿。

" [baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] ['kʌlər] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə] [hɑːrtiːz] [tʃiːks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪmz] [rɪ'nuːd]
" By degrees the colour came again to Harty's cheeks , and his limbs renewed
" 经过 学位 这 颜色 来了 再次 到 哈蒂 脸颊 , 和 他的 四肢 更新
[ðer; ðər] [streŋθ] .
their strength .
他们的 力量 .

“哈蒂的脸颊渐渐恢复了红润，四肢也恢复了力量。”

[wʌn] [kɑːm] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] , [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒuːn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]
One calm Sunday evening , towards the end of June , he was sitting between his
一 冷静的 星期日 晚上 , 向 这 结尾 的 六月 , 他 曾是 坐着 之间 他的
['sɪstər] ,
sisters ,
姐妹 ,

六月底一个平静的星期天晚上，他坐在两个姐妹中间。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] .
looking out at the evening sky .
寻找 出去 在 这 晚上 天空 .

眺望傍晚的天空。

" [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ðə; ði] ['kætəkɪzəm] [wʌns] [mɔːr] , " [sed] ['luːsi] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [laɪk] [oʊld]
" Let us have the Catechism once more , " said Lucy ; " it will seem like old
" 让 我们 有 这 教理问答 一次 更多的 , " 说 露西 ; " 它 将要 似乎 喜欢 老的
[taɪmz] .
times .
时代 .

“让我们再来学习一次教义问答吧，”露西说；“那感觉就像回到了过去。”

" ['roʊzə][ænd; ənd] ['luːsi] [bɪ'gæn][æz; əz]['juːʒuəl] [tə'geðər] .
" Rosa and Lucy began as usual together .
" 罗莎 和 露西 开始 作为 通常 一起 .

罗莎和露西像往常一样一起开始了。

[hɑːrtiːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
Harty's voice was with them ;
哈蒂 嗓音 曾是 和 他们 ;

哈蒂的声音与他们同在；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [sə'lemnəti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [æz; əz][hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði]
and there was a deep solemnity in his manner as he pronounced the
和 那里 曾是 一个 深的 严肃 在 他的 方式 作为 他 发音 这
[wɜːrdz] , " [jes] ,
words , " Yes ,
字 , " 是的 ,

他语气庄重而深沉地说：“是的，

['verɪli] , [ænd; ənd][baɪ]['gɑːdz] [help] [soʊ][aɪ] [wɪl] ;
verily , and by God's help so I will ;
确实 , 和 经过 神的 帮助 所以 我 将要 ;

诚然，在上帝的帮助下，我必能做到；

[ænd; ənd][aɪ] ['hɑːrtɪli] [θæŋk] ['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs]
and I heartily thank our Heavenly Father that He has called me to this
和 我 衷心地 感谢 我们的 天上 父亲 那 他 有 称为 我 到 这
[steɪt] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
state of salvation ,
状态 的 救恩 ,

我衷心感谢天父，祂呼召我达到如今的救恩状态。

[θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ;
through Jesus Christ our Lord ;
通过 耶稣 基督 我们的 主 ;

藉着我们的主耶稣基督；

[ænd; ənd][aɪ] [preɪ] ['ʌntəˌʌntu][gɑːd][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [greɪs] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
and I pray unto God to give me His grace that I may continue in the same
和 我 祈祷 到 上帝 到 给 我 他的 优雅 那 我 可能 继续 在 这 相同的
['ʌntəˌʌntu][maɪ] ['laɪfs] [end] .
unto my life's end .
到 我的 生活的 结尾 .

我祈求上帝赐予我恩典，使我能一直保持这种状态直到生命的尽头。

" [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;
" His sisters felt that he spoke from his heart ;
" 他的 姐妹 毛毡 那 他 辐 从 他的 心 ;

他的姐妹们觉得他说话发自肺腑；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [dʒɔɪ][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [noʊ] ['oʊvər] " [wʌn]

and	there	was	that	joy	in	their	hearts	which	the	angels	know	over	"	one
和	那里	曾是	那	喜悦	在	他们的	心	哪个	这	天使	知道	超过	"	一

['sɪnər] [ðæt] [rɪ'pɛntɪθ] .

sinner	that	repenteth	.
罪人	那	悔改	.

他们心中充满了天使们所知道的那种喜悦，为“一个罪人悔改”而感到喜悦。

" [æz; əz][ðə; ði] ['sʌmər] [pæst] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [lʊkt] ['tʃɪrf(ə)l] [wʌns] [mɔːr] , [æz; əz][ʌv; əv]

"	As	the	summer	passed	away	,	the	cottage	looked	cheerful	once	more	,	as	of
"	作为	这	夏天	通过了	离开	,	这	小屋	看起来	快乐	一次	更多的	,	作为	的

[oʊld] .

old	.
老的	.

“随着夏天的过去，小屋又像以前一样，显得生机勃勃。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'gen] ['ræmbəld] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔːr] ['stroʊld] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ,

The	children	again	rambled	in	the	woods	or	strolled	in	the	orchard	,
这	孩子们	再次	漫无目的地闲聊	在	这	树林	或者	漫步	在	这	果园	,

孩子们又在树林里漫步或在果园里闲逛，

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ðə; ði] [toʊnz] [wɜːr; wər] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['kaɪndli] .

and	whenever	their	voices	were	heard	the	tones	were	pleasant	and	kindly	.
和	每当	他们的	声音	是	听到	这	音调	是	令人愉快的	和	亲切地	.

每当听到他们的声音，语气总是和蔼可亲的。

[truː] , [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [fɔːlts] [ʌv; əv] ['kærəktər] [stɪl] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

True	,	they	all	had	faults	of	character	still	to	overcome	,	and	were
真的	,	他们	全部	有	故障	的	特点	仍然	到	克服	,	和	是

['sʌmtaɪmz] ['temptɪd] [tuː; tə][goʊ] [ə'streɪ] ;

sometimes	tempted	to	go	astray	;
有时	受诱惑	到	去	误入歧途	;

的确，他们都有需要克服的性格缺陷，有时也会受到诱惑而误入歧途；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [iːtʃ] [hɑːrt] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] [raɪt] ,

but	there	was	in	each	heart	an	earnest	wish	to	do	right	,
但	那里	曾是	在	每个	心	一个	认真	希望	到	做	正确的	,

但每个人心中都有一种真诚的愿望，想要行善。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [fər'gɪvnəs] [ðæt] [kept] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ɔːl] ['veriəns] .

and	a	spirit	of	love	and	forgiveness	that	kept	them	from	all	variance	.
和	一个	精神	的	爱	和	饶恕	那	保留	他们	从	全部	方差	.

以及一种爱与宽恕的精神，使他们免于一切纷争。

['mɪsɪz] . ['mækswel][wʌz; wəz] [stɪl] ['fɔːrm(ə)l][ænd; ənd] [pər'tɪkjələr] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [naʊ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [kɔːz]

Mrs	.	Maxwell	was	still	formal	and	particular	;	but	she	now	had	little	cause
太太	.	麦克斯韦	曾是	仍然	正式的	和	特别的	;	但	她	现在	有	小的	原因

[fɔːr; fər] [kəm'pleɪnt] ,

for	complaint	,
为了	抱怨	,

麦克斯韦尔夫人依然一丝不苟、讲究礼节；但她现在几乎没有什么可抱怨的了。

[fɔːr; fər] ['hɑːrti] [wʌz; wəz][soʊ] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['wɑːtʃfl] [ker] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ,

for	Harty	was	so	grateful	for	her	watchful	care	during	his	illness	,
为了	哈蒂	曾是	所以	感激的	为了	她	警惕	关心	期间	他的	疾病	,

哈蒂非常感激她在他生病期间的悉心照料。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] ['meni] ['efərts] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪz; ɪz] ['kerləs] ['hæbɪts] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt]

that	he	made	many	efforts	to	overcome	his	careless	habits	,	and	in	a	great
那	他	制成	许多	努力	到	克服	他的	粗心	习惯	,	和	在	一个	伟大的

['meʒər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

measure	succeeded	.
措施	成功了	.

他曾多次努力克服自己粗心大意的习惯，并且在很大程度上取得了成功。

" [ðə; ði] [dɪr] [bɔɪ] [fər'gɑːt][fɔːr; fər][wʌns] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [seɪ] ,

"	The	dear	boy	forgot	for	once	,	"	she	would	sometimes	say	,
"	这	亲爱的	男生	忘了	为了	一次	,	"	她	会	有时	说	,

“这可怜的孩子竟然忘了这回事，”她有时会这样说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ɑːn][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [peg] , [ɔːr] [ˌoʊvər'lʊkt] [sʌm; səm][ækt][ʌv; əv]

as	she	hung	his	cap	on	the	accustomed	peg	,	or	overlooked	some	act	of
作为	她	悬挂	他的	帽	在	这	习惯	钉子	,	或者	被忽视的	一些	行为	的

[hiːdlisnis] ;

heedlessness	;
粗心大意	;

当她把他的帽子挂在惯常的挂钩上时，或者忽略了他的一些粗心大意的行为；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] ,

for	she	felt	that	he	was	trying	to	please	her	,
为了	她	毛毡	那	他	曾是	尝试	到	请	她	,

因为她觉得他是在讨好她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['redi] [tuː; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] .

and	she	was	the	more	ready	to	forgive	him	.
和	她	曾是	这	更多的	准备好	到	原谅	他	.

她也更愿意原谅他。

[ɪn][ðə; ði] ['traɪɪŋ] [siːnz] [baɪ] [hɑːrtiːz] ['bedsaɪd] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [veɪl] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [nɪr] [ɪn]

In	the	trying	scenes	by	Harty's	bedside	Dr	.	Vale	had	been	brought	near	in
在	这	尝试	场景	经过	哈蒂	床头	博士	.	谷	有	到过	带来	靠近	在

[hɑːrt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

heart	to	his	children	.
心	到	他的	孩子们	.

在哈蒂病床边的艰难场景中，韦尔医生与他的孩子们建立了深厚的感情。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['sʌbdʒekt][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][tɔːk] ['friːli] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Now	there	was	no	subject	on	which	he	could	not	talk	freely	to	them	.
现在	那里	曾是	不	主题	在	哪个	他	可以	不是	讲话	自由	到	他们	.

现在，没有什么话题是他不能和他们畅所欲言的了。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] ,

He	spoke	to	them	of	their	mother	,
他	辐	到	他们	的	他们的	母亲	,

他跟他们谈起了他们的母亲，

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bleɪmləs] [laɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] ['treʒərd] [ʌp] [ɪn]

and	told	them	anecdotes	of	her	blameless	life	that	were	treasured	up	in
和	讲述	他们	轶事	的	她	无责	生活	那	是	珍藏	向上	在

[ðer; ðər] [jʌŋ] ['hɑːrts] [fɔːr; fər] ['lʌvɪŋ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

their	young	hearts	for	loving	imitation	.
他们的	年轻的	心	为了	爱	模仿	.

她给他们讲述了她无辜一生的轶事，这些轶事被珍藏在他们幼小的心灵中，成为他们喜爱的模仿对象。

[ðə; ði]['blesɪd; blest] ['seɪvjər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hev(ə)n] [hiː; hi] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [wʌnz]

The	blessed	Saviour	and	the	heaven	He	purchased	for	His	faithful	ones
这	蒙福	救主	和	这	天堂	他	购买	为了	他的	忠实	一个

[wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n]['sʌbdʒekts][fɔːr; fər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] ['hæpi] ['fæməli]['sɜːrk(ə)l] ,

were	often	subjects	for	conversation	in	that	happy	family	circle	,
是	经常	主题	为了	对话	在	那	快乐的	家庭	圆圈	,

在那个幸福的家庭里，人们经常谈论蒙福的救主和他为忠实信徒所赢得的天堂。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [felt] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['feɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

and	the	doctor	felt	,	as	he	looked	into	the	faces	of	his	children	,
和	这	医生	毛毡	,	作为	他	看起来	进入	这	面孔	的	他的	孩子们	,

医生看着孩子们的脸，心中涌起一股感觉：

[ðæt] [gɑːd][hæd; həd]['blesɪd; blest][ðer; ðər] ['mʌðɚz] [prerz] .

that	God	had	blessed	their	mother's	prayers	.
那	上帝	有	蒙福	他们的	母亲的	祈祷	.

上帝回应了他们母亲的祈祷。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɪ'lɛts] ['letərz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['welkəmd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

Uncle	Gillette's	letters	were	always	welcomed	with	joy	,
叔叔	吉列的	信件	是	总是	欢迎	和	喜悦	,

吉列叔叔的来信总是令人欣喜不已。

[ænd; ənd] ['nevər] [riːd] [wɪ'ðaʊt] ['tʃɪrɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['krɪstʃənz] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['duːti] .

and	never	read	without	cheering	the	young	Christians	in	the	path	of	duty	.
和	绝不	读	没有	欢呼	这	年轻的	基督徒	在	这	小路	的	责任	.

而且，在阅读时，永远不要不为那些走在尽责道路上的年轻基督徒们加油鼓劲。

['luːsi] [hæd; həd] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] : [ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['tɪmɪd] ['tʃaɪldhʊd] [wɜːr; wər]

Lucy	had	now	nothing	to	fear	:	the	sorrows	of	her	timid	childhood	were
露西	有	现在	没有什么	到	害怕	:	这	悲伤	的	她	胆小	童年	是

['oʊvər] .

over	.
超过	.

露西现在没有什么好怕的了：她胆怯的童年时期的悲伤已经结束了。

['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɔːl] ['hæpi] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

Loving	and	cheerful	,	she	made	all	happy	around	her	.
爱	和	快乐	,	她	制成	全部	快乐的	大约	她	.

她性格温柔开朗，给身边的人带来了快乐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [fɔːr; fər][ɔːl] ['sɑːroʊ] , [ə; eɪ] [frend] ['evər] - ['prez(ə)nt] , [ə; eɪ] [sə'pɔːrt]

She	had	found	a	comfort	for	all	sorrow	,	a	Friend	ever	-	present	,	a	support
她	有	成立	一个	舒适	为了	全部	悲哀	,	一个	朋友	曾经	-	展示	,	一个	支持

[fɔːr; fər][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,

for	life	and	death	,
为了	生活	和	死亡	,

她找到了抚慰所有悲伤的慰藉，一位永远陪伴在身边的朋友，一位在生死之间给予她支持的人。

[ɪn][hɪm; ɪm] [huː] [seθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , " [fɪr] [nɑːt] , ['lɪt(ə)l] [flɑːk] ;

in	Him	who	saith	to	the	children	of	His	love	,	"	Fear	not	,	little	flock	;
在	他	WHO	赛斯说	到	这	孩子们	的	他的	爱	,	"	害怕	不是	,	小的	群	;

祂对祂所爱的儿女说：“你们这小群，不要惧怕；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [gʊd] ['pleʒər] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

for	it	is	your	Father's	good	pleasure	to	give	you	the	kingdom	.
为了	它	是	你的	父亲的	好的	乐趣	到	给	你	这	王国	.

因为你们的父乐意把国赐给你们。

" ['lʌndən] : [ɑːr] . [keɪ] . ['bɜːt] , ['prɪntər] , ['hoʊlbərn] [hɪl] .

"	LONDON	:	R	.	K	.	BURT	,	PRINTER	,	HOLBORN	HILL	.
"	伦敦	:	拉	.	K	.	伯特	,	打印机	,	霍尔本	爬坡道	.

“伦敦：RK BURT印刷厂，霍尔本山。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神